

الدِّيَاطِرُون



# الديانوس

اي الرباعي

وهو الانجيل الذي جمعه طيطيانوس من البشائر الاربع  
في القرن الثاني بعد المسيح ونقله من السريانية  
إلى العربية العالم العربي الدكتور  
ابو الفرج عبدالله بن الطيب  
في القرن الحادي عشر

---

صدر عن جمعية نشر المعارف المسيحية  
ببلاط ( مصر ) والقدس



## ما هذا الكتاب؟

ما هذا الكتاب بعنوانه الغريب "Diatessaron" (أي الرباعي)؟  
هو كتاب من أشهر المؤلفات التي أخرجها الشرق، ويرجع تاريخه إلى حوالي  
سنة ٥٥٠ قبل الهجرة.

أما الرجل الذي جمعه فقد عاش في القرن الثاني بعد المسيح، وكان اسمه «طيطيانوس»،  
ويقول عن نفسه أنه «أشوري»، أي أنه عاش فيما بين النهرين على مقربة من نهر الدجلة  
في الجزء الشمالي من بلاد العراق.

وكان طيطيانوس هذا شديد الشغف بالعلم والتحصيل. ولئن كانت لغته الأصلية  
السريانية، فإنه كان يكتب اليونانية الفصحى بأسلوب عذب سلس، ودرس الفلسفة  
اليونانية. وقد ساقه شغفه بالعلم إلى التنقل والتجول، فانطلق إلى رومية، وهناك لقي  
الشهيد «يوسن مارتير» العلامة المسيحي الذائع الصيت الذي استشهد فيما بعد بأيدي الوثنيين  
بسبب دينه المسيحي. وقد تلقن طيطيانوس التعليم المسيحي من يوسن هذا، وبعد أن  
استشهد المعلم بقي تلميذه طيطيانوس بضع سنوات في رومية يمارس مهنة المعلم. وقد خلد  
التاريخ أسماء كثيرين من تلاميذه، وتدل أسماؤهم على أن رومية في ذلك العصر كانت  
محط رحال الشعوب والأمم، وعلى أن جماعة المسيحيين هناك كانت دولية من مختلف  
البلدان. وكان بين تلاميذ طيطيانوس العراقي شاب يدعى «روضون» من آسيا الصغرى،  
وآخر يدعى «ناركسس» من اورشليم، وربما كان كليمنس المصري الاسكندري  
الشهير أحد تلاميذه أيضاً.

ولما لم ترق بعض تعاليمه القادة والزعماء المسيحيين في رومية، وكان معلمه يوسن قد  
مات ولم يجد ظهيراً يسنده — عاد إلى الشرق حوالي سنة ١٧٢ ب. م. وهناك في موطنه  
في بلاد آشور وجد كثيرين من المسيحيين، كانوا أولاً من عبدة الآلهة الشمس في بلاد  
فارس، وقد تعلموا الآن المسيحية من الدعاة الذين نزحوا من فلسطين، وكانوا يتكلمون لغة  
سريانية تشبه لغتهم. ولا ريب أن العالم طيطيانوس الذي شهدت عيناه مرا كز العلم الكبرى  
كان من قادة الفكر بين زملائه المسيحيين في وطنه. ولكي يقدم لهم العون كتب لهم



هذا الكتاب باللغة السريانية . ولم يضمته كلمة واحدة من تصنيفه ، ولكنه اتخذ بشار الانجيل الاربع التي سجلت قصة يسوع ، وجمعها في انجيل واحد من الفاظ البشار ذاتها . وقد اختلف العلماء حول اللغة الاصلية التي كتب بها هذا السفر ، اكتب اولاً باللغة السريانية ثم نقل الى اليونانية ، أم كتب باللغة اليونانية ونقل منها الى السريانية . على انهم يكادون يجمعون الآن على انه كتب بالسريانية نقلاً من بشار الانجيل السريانية القديمة ، ثم ترجم في عصر مبكر الى اللغة اليونانية . وثمة اتصال وثيق بين هذا السفر وبين الانجيل السرياني القديم الذي عثر عليه في دير جبل سينا .

أحب المسيحيون الشرقيون الناطقون بالسريانية هذا السفر النفيس ، فقرأوه في العراق وسورية في بيوتهم وكنائسهم . ولئن يكن أحد الاساقفة في اديسا قد أمر بعد هذا التاريخ بثلاثة قرون ان تقرأ بشار الانجيل الاربع المنفصلة في الكنائس ، كما كان متبعاً في بلدان أخرى ، فان « رباعي » طيطيانوس ظلّ منتشرًا ومحبياً لدى الشعب ، ولا أكثر من ثمانية قرون كان الكتاب السريان يقتبسونه منه في مؤلفاتهم عند ذكر قصص الانجيل .

والآن تظهر مصر على مسرح الرواية . فبعد الفتح الاسلامي صارت اللغة العربية تدريجاً لغة الأقباط المسيحيين في مصر ، والمسيحيين الناطقين بالسريانية في العراق وسورية ، وقد كان بين هؤلاء وأولئك صلات تاريخية وثيقة . وفي سورية يترجم هذا السفر النفيس المحبوب « رباعي طيطيانوس » الى اللغة العربية ، وتكتب منه في مصر نسخ خطية كثيرة . والواقع ان كل المخطوطات التي عثر عليها من هذا السفر انتهت كلها إلينا من مصر : منها اثنتان في مكتبة الفاتيكان برومية ، وواحدة في بيروت ، وأخرى في مكتبة البطريركية القبطية بالقاهرة ، وأخرى بمكتبة الآب سبات Père Sbat بالقاهرة . أما المخطوطة المحفوظة في بيروت فقد فرغ من كتابتها سنة ١٣٣٢ م وقد ورد بها انها كتبت في مصر نقلاً عن نسخة خطها أسقف مصري من « الفواح » على فرع رشيد ، وقد نقلها الاسقف عن نسخة قديمة كتبت في انطاكية سورية .

وتقول إحدى المخطوطتين المحفوظتين في مكتبة الفاتيكان ان الترجمة العربية قام بها العالم الملائمة الدكتور ابو الفرج عبد الله بن الطيب المتوفي سنة ١٠٧٦ م وكان أستاذاً محاضراً في مستشفى المدودية ببغداد . ويقول بن أبي اوسيبه ( المتوفي سنة ١٢٧٠ م ) في كتابه « عيون الانباء في طبقات الاطباء » ان هذا الطيب المشهور صنّف أكثر من

أربعين مؤلفاً في فلسفة أرسطو ، وفي أطباء اليونان ، وفي بشار الانجيل . وكان واحداً من الأئمة الاعلام الذين نقلوا علوم العالم اليوناني - بواسطة اللغة السريانية - الى العالم العربي . على ان اسلوب الترجمة العربية في « رباعي » طيطيانوس أبسط جداً من اسلوب الطيب العالم ، ولذلك يُظن انه من وضع أحد المسيحيين الذين رحلوا من العراق أو سورية الى مصر لتشديد عزائم أبناء النيل وتشجيعهم .

وقد أخذنا طبعتنا هذه عن طبعة بيروت التي قام بها الأب ا . س . مرمرجي الدومنيكي ، وهي طبعة عربية مصححة ، منقولة الى الفرنسية ، ومعارضة بالترجمات السريانية القديمة .

وقد آثرنا ان نثبت النصوص العربية الخطية الاصلية كما هي ، ونشير في الهوامش الى بعض الاخطاء اللغوية أو العبارات المضطربة بسبب النقل بكتابة اليد .

وان هذا الكتاب الذي كتب نقلاً عن نصوص الانجيل حوالي سنة ١٨٠ ب . م . لدليل على ان الانجيل الذي بأيدينا اليوم ، هو بعينه الذي قرأه اخواننا منذ آلاف السنين . وهو لن يشيخ لأنه يروي قصة لا يدركها الهرم ولا الموت ، تتحدث الى نفوسنا اليوم ، كما تحدثت الى طيطيانوس في القرن الثاني أو الى بن الطيب في القرن الحادي عشر . وقد صنّف العلماء كثيراً من البحوث عن هذا الكتاب ، ولكن رأينا ان تصدر هذه الطبعة الرخيصة لتكون في متناول جميع القراء الذين يعتزون بمؤلفات الشرق القديمة ، ويعشقون الحق القديم الذي يشع من صفحات خالديات .



بسم الله الواحد ، الآب والابن والروح القدس . له المجد دائماً

نبتدىء ، بمعونة الله تعالى ، بكتابة الانجيل الطاهر ، والبستان الزاهر ، المدعو « دياطامرون » وتفسير هذه اللفظة « الرباعي » وهو الذي جمعه طيطيانوس اليوناني من المبشرين الأربعة : متى المصطفى ، وعلامته « م » ، ومرقس المجتبى ، وعلامته « م » ، ولوقا المرتضى ، وعلامته « و » ، ويوحنا الحبيب ، وعلامته « ح » . ونقله ، من السرياني الى العربي ، القس الفاضل العالم ، أبو الفرج عبد الله بن الطيّب ، رضي الله عنه . ابتداء أول بشارته من مرقس ، وقال : مبدأ بشارة يسوع<sup>(١)</sup> بن الله الحي .

## الاصحاح الاول

( يو ١ : ١ ) في البدء كان الكلمة ، والكلمة كان لدى الله ، والله هو الكلمة ( ٢ ) هذا هو في البدء لدى الله ( ٣ ) كل بيده كان ، ومن دونه ولا موجود واحد كان . ( ٤ ) به كانت الحياة ، والحياة هي نور الناس . ( ٥ ) والنور يُنير في الظلمة ، والظلمة لم تدركه .

( لو ١ : ٥ ) كان في أيام هيرودس ، ملك يهوذا ، كاهن اسمه زكرياء ، من خدمة آل آيّا ، وامراته من بنات هرون ، اسمها أليشبع<sup>(٢)</sup> ( ٦ ) وكانا جميعاً<sup>(٣)</sup> بارين قدام الله ، ويسيران بجميع أوامره ، وفي عدالة الله ، بغير لوم . ( ٧ ) ولم يكن لهما ابن ، لان أليشبع كانت عاقراً ، وكانا جميعاً قد أسنّا . ( ٨ ) وبينما هو يكهن في مرتبة خدمته قدام الله ( ٩ ) على عادة الكهنوت ، انتهى اليه تبخير البخور ، فدخل هيكل الرب ( ١٠ ) وكلُّ جمع الشعب كان يصلي خارجاً أوان البخور .

( ١ ) في هذه الترجمة تذكر لفظة « يسوع » كما كان ينطق بها النساطرة او السريان الشرقيون . اما اليعاقبة والسريان الغربيون ونصارى الشرق عامة فيقولون « يسوع » . ولذلك جعلناها « يسوع » في الكتاب كله .

( ٢ ) اي الیصابات ( ٣ ) كلاهما



(١١) وترآى لذكرىاء ملاك الرب قائماً عن يمين مذبح البخور (١٢) فاضطرب  
ذكرىاء لما رآه ، ووقعت عليه خشية (١٣) فقال له الملاك : « لا تجزع ، يا ذكرىاء ،  
لان صلاتك سمعت ، وامراتك اليسبع تلد ابناً ، وتدعو اسمه يوحنا (١٤) ويكون لك  
فرح وسرور . وكثيرون يسرون بمولده (١٥) ويكون عظيماً قدام الرب . ولا يشرب  
خمراً ولا مسكراً . ويمتلىء من روح القدس ، وهو في أحشاء أمه (١٦) ويرد كثيرين  
من بني اسرائيل الى الرب إلههم (١٧) وهو ينطلق أمامه بالروح وبقوة إيلياء النبي ، ليرد  
قلب الآباء على الابنآء . والذين لا ينطاعون الى معرفة الابرار ، ويعبد للرب شعباً كاملاً .

(١٨) فقال ذكرىاء للملاك : « كيف أعرف هذا ، وأنا شيخ ، وامراتي مسنة ؟ »  
(١٩) فأجاب الملاك وقال له : « أنا جبرائيل القائم قدام الله ، وأرسلت لأهلك وأبشرك  
بذلك (٢٠) ومن الآن تكون صامتاً ، ولا تستطيع الكلام الى اليوم الذي يكون فيه ذلك .  
لانك لم تثق بكلمي هذه التي تكمل في أوانها . » (٢١) وكان الشعب قائماً ينتظر  
ذكرىاء . وحاروا لتأخره في الهيكل . (٢٢) ولما خرج ذكرىاء ، لم يتمكن ان  
يكلمهم . فعملوا انه رأى في الهيكل رؤيا . وكان هو يؤمى اليهم إيماء . وثبت  
على خرسه (٢٣) ولما كملت أيام خدمته ، انطلق الى منزله (٢٤) ومن بعد تلك الأيام ،  
حبلت اليسبع زوجته ، وأخفت نفسها خمسة أشهر ، وقالت : (٢٥) « هذا ما صنع  
بي الرب ، في الأيام التي نظر إلي ، ليزيل عاري من بين الناس . »

(٢٦) وفي الشهر السادس ، أرسل جبرائيل الملاك من عند الله الى الجليل ، الى مدينة  
اسمها ناصرة (٢٧) الى بكر مملكة رجل اسمه يوسف ، من بيت داود ، واسم البكر  
مريم (٢٨) ودخل اليها الملاك ، وقال لها : « السلام لك ، أيتها المملوءة من النعمة ،  
سيدتنا منك ، أيتها المباركة في النساء . » (٢٩) وهي لما شاهدت ، انزعجت بكلمته ،  
وفكرت « أن ما هذا السلام ؟ »

(٣٠) فقال لها الملاك : « لا تخشي ، يا مريم ، فقد وجدت نعمة لدى الله .  
(٣١) تقبلين الآن حملاً ، وتلدن ابناً ، وتدعين اسمه يسوع . » (٣٢) هذا يكون  
عظيماً ، ويدعى ابن العلي ، ويعطيه الرب الاله كرسي داود أبيه (٣٣) ويملك على  
بيت يعقوب الى الابد ، ولا يكون للملك نهاية . » (٣٤) قالت مريم للملاك : « أنى

يكون لي هذا ، ولم يعرفني رجل ؟ » (٣٥) أجاب الملاك وقال لها : « روح القدس يأتي  
اليك ، وقوة العلي تحل عليك . ولهذا يكون المولود منك طاهراً ، وابن الله يدعى .  
(٣٦) وها اليسبع قريبك هي ايضاً حامل ابناً ، على شيخوختها . وهذا هو الشهر  
السادس لما لتلك المدعوة عاقراً (٣٧) لان الله لا يعسر عليه شيء (٣٨) قالت مريم :  
« ها أنا أمة للرب ، ليسكن لي كقولك . » وانصرف الملاك من عندها .

(٣٩) وحينئذ قامت مريم في تلك الايام ومضت بحجة الى الجبل ، الى مدينة  
يهوذا (٤٠) ودخلت الى بيت ذكرىاء ، وسألت عن لامة اليسبع (٤١) فلما سمعت  
اليسبع سلام مريم ، استنّ الطفل في حشاها وامتلات اليسبع روح القدس (٤٢) وصاحت  
بصوت عال وقالت لمريم : « مباركة أنت في النساء ، ومباركة الثمرة التي في أحشائك .  
(٤٣) أنى لي هذا ان تأتي أم سيدي إلي ؟ » (٤٤) حين حصل صوت سلامك في أذني ،  
بسرور عظيم ابتهج الطفل في حشائي (٤٥) فطوبى للتي آمنت بأن الذي خطوبت  
به من لدن الرب يكمل . »

(٤٦) فقالت مريم : « تعظم نفسي للرب (٤٧) وسرت روحي بالله مخلصي (٤٨) الذي  
نظر الى تواضع أمتي . ها من الآن يعطيني الطوبى كل القبائل (٤٩) بأن صنع لي  
عظائم ذلك الذي هو قوي ، وقُدوس اسمه (٥٠) ورأفته شاملة للذين يخافونه ، على  
الدهور والأحقاب (٥١) فعل الغلبة بذراعه ، وشتت المتعظمين بأرائهم (٥٢) ونكس  
المتجبرين من السكاسي ، ورفع المتواضعين (٥٣) أشبع من الخيرات الجياع ، وترك  
الاغنياء بغير شيء . (٥٤) أعان اسرائيل عبده ، وذكر رأفته (٥٥) حسبما نطق  
مع آبائنا ، مع ابراهيم ومع زرعهِ الى الابد . » (٥٦) وأقامت مريم عند اليسبع نحو ثلاثة  
أشهر ، وعادت الى منزلها .

(٥٧) واليسبع آن لها وقت الولادة ، وولدت ابناً (٥٨) فسمع مجاوروها وبنو  
جنسها بأن الله أكثر رأفته عندها . وسرّوا معها (٥٩) ولما كان اليوم الثامن جاءوا  
لختان الصبي ، ودعوه ذكرىاء باسم أبيه (٦٠) فأجابت أمه وقالت لهم : « لا هكذا ،  
بل يدعى يوحنا . » (٦١) فقالوا لها : « ليس انسان في قبيلتك يدعى بهذا الاسم »  
(٦٢) وأومأوا الى أبيه « أن كيف تحب ان تسميه . » (٦٣) فالتمس صفيحة وكتب



وقال : « اسمه يوحنا . » وتعجب كل انسان (٦٤) وفي الوقت انفتح فيه ولسانه وتكلم وحده الله . (٦٥) ووقعت خشية على جميع مجاورهم . ووُصف<sup>(١)</sup> ذلك في جميع جبل يهوذا (٦٦) وجميع الذين سمعوا فكروا في قلوبهم وقالوا : « ماذا يكون هذا الصبي ؟ » ويد الرب كانت معه (٦٧) وامتلأ ذكر ياء ابوه من روح القدس ، وتنبأ وقال : (٦٨) « مبارك هو الرب آله اسرائيل الذي راعى<sup>(٢)</sup> شعبه ، وصنع له خلاصاً (٦٩) واقام لنا قرن الخلاص بيت داود عبده (٧٠) كما نطق على فم انبيائه القديسين من الابد (٧١) ليخلصنا من أعدائنا ، ومن يد جميع مبغضينا (٧٢) وفعل رأفته مع آبائنا ، وذكر موثيقه القديسة (٧٣) والقسم الذي قسمه لابراهيم آيينا (٧٤) أن يمنحنا الخلاص من أيدي أعدائنا ، وبغير خوف نخدم قدام وجه الرب ، لتعد طريقه (٧٦) وأنت ، ايها الصبي ، نبي العلي تدعى ، تنطلق قدام وجه الرب ، لتعد طريقه (٧٧) لتعطي معرفة الحياة لشعبه ، لغفران خطاياهم . (٧٨) برحمة رافة آلهنا التي بها يراعينا ، للظهور من العلاء (٧٩) لانارة الجالسين في الظلام وتحت أظلال الموت . وليقوم أرجلنا في طريق السلام . » (٨٠) فأما الصبي فكان ينمي ويتقوى بالروح . وكان مُقيماً في القفر الى يوم ظهوره لبني اسرائيل .

## الاصحاح الثاني

(مت ١ : ١٨) فأما ميلاد يسوع المسيح فهكذا كان : في الوقت الذي كانت امه مملكة يوسف من قبل أن يجتمعا أقيمت بجاملاً من روح القدس . (١٩) ويوسف بعلمها كان عدلاً ، ولم يحب أن يشهرها ، وفكر في تخليتها سراً . (٢) ولما فكر في ذلك ، تراءى له ملاك الرب في الحلم ، وقال له : « يا يوسف بن داود ، لا تخف من أخذ مريم امرأتك فان المولود فيها من روح القدس » . (٢١) تلد ابناً وتدعو اسمه يسوع . وهو نجي<sup>(٣)</sup> شعبه من خطاياهم . (٢٢) وكل ذلك كان ليتم المقول من الرب في النبي : (٢٣) « ها البتول تحبل وتلد ابناً ، ويدعون اسمه عمانوئيل ،

(١) أي صار حديث القوم (٢) انتقد (٣) يخلص

المفسر : مَعَنَا آلهنا . » (٢٤) ولمّا قام يوسف من رقدته ، فعل كما أمره ملاك الرب ، وتناول امرأته (٢٥) ولم يعرفها الى أن ولدت ابنها البكر . (لو ٢ : ١) وفي تلك الأيام خرج أمر من أوغسطس قيصر أن يكتب جميع شعب عمله<sup>(١)</sup> . (٢) هذه الكتابة الاولى كانت في ولاية قورينوس بسوريا . (٣) ومضى كل انسان ليكتب في مدينته (٤) ويوسف ايضاً صعد من ناصرة ، مدينة الجليل ، الى يهوذا ، الى مدينة داود المدعوة بيت لحم . لأنه كان من بيت داود ومن قبيلته (٥) مع مريم مملكة كته ، وهي حامل ، ليكتب هناك . (٦) وعند كونها تم كملت أيام ولادتها . (٧) وولدت ابنها البكر ، ودراجته في قُط ، وألقت في مَعْلَف . لأنه لم يكن لها مكان حيث كانا فيه حاليين .

(٨) وكان في ذلك الصُّفَع رعاة حاليين ، يحفظون رعيّتهم في هزيع الليل . (٩) واذا ملاك الله قد أقبل اليهم ، ومجد الرب أنار عليهم . وفزعوا فزعاً عظيماً (١٠) فقال لهم الملاك : « لا تفزعوا ، فاني مبشركم بفرح عظيم يكون لجميع العالم (١١) وُلد لكم اليوم مخلص ، هو الرب المسيح ، في مدينة داود . (١٢) وهذه علامة لكم : تجدون طفلاً ملفوفاً في قُط وموضوعاً في مَعْلَف . (١٣) وظهر مع الملائكة بفتة ، قوى سمائية كثيرة ، من حيث<sup>(٢)</sup> يستحون الله ويقولون : (١٤) « التسبحة لله في العلى ، وعلى الأرض السلام ، والرجاء الصالح للناس . »

(١٥) ولما انصرف من عندهم الملائكة الى السماء ، خاطب الرعاة بعضهم بعضاً ، وقالوا : « نسير<sup>(٣)</sup> الى بيت لحم وننظر هذه الكلمة التي كانت ، كما أعلمنا الرب . » (١٦) وأتوا بسرّعة ووجدوا مريم ويوسف والطفل موضوعاً في مَعْلَف (١٧) ولما أبصروا أخبروا بالكلمة التي قيلت لهم عن الصبي (١٨) وجميع الذين سمعوا تعجبوا بالوصف الذي وصفه لهم الرعاة . (١٩) ومريم كانت تحفظ جميع هذه الاقاويل وتميزها في قلبها (٢٠) وعاد أولئك الرعاة ، وهم يسبحون ويهللون لله على جميع ما رأوا وسمعوا ، حسب ما وُصف لهم .

(٢١) ولما تمت ثمانية ايام ليختن الصبي ، دُعي اسمه يسوع . وهو الذي به دُعي

(١) أي مملكته (٢) وهم يسبحون (٣) لنسر



من الملك، قبل سحبه في الحشا. (٢٢) ولما كملت أيام طهارتهم<sup>(١)</sup>، بحسب سنة موسى، أصدوه الى اورشليم ليقيموه قدام الرب. (٢٣) كما كتب في ناموس الرب « أن كل ذكر فاتح الرحم يدعى قدوس الرب ». (٢٤) وليعطوا ذبيحة، كما قيل في سنة الرب « زوجاً من الشغارين<sup>(٢)</sup> أو فرسخي حمام ». (٢٥) وكان في اورشليم رجل اسمه شمعون<sup>(٣)</sup>. وهذا الرجل كان عدلاً تقياً، ومنتظراً لعزاء اسرائيل. وكان عليه روح القدس. (٢٦) وقيل له من روح القدس انه لا يرى الموت حتى يعاين مسيح الرب (٢٧) وهذا اتى بالروح الى الهيكل. وفي حال ما أدخل الصبي يسوع أبواه، ليُقربا عنه ذبيحة، كما كتب في ناموس الرب (٢٨) سحبه على ذراعيه، وحمد الله وقال: (٢٩) « الآن تطلق عبدك، يا سيدي، بسلام، حسب قولك. (٣٠) فقد شاهدت عيناي رأفتك، (٣١) التي أعدتها بسبب جميع الامم (٣٢) نوراً لتجلي الشعوب، ومجداً لشعبك اسرائيل. »

(٣٣) ويوسف وأمه كانا متعجبين من الأشياء التي تقال فيه. (٣٤) ودعا لهم شمعون، وقال لمريم أمه: ها هذا وضع لصرعة كثيرين في اسرائيل وقيامهم، وكلامه المراء. (٣٥) وفي نفسك أنت يجتاز الرمح، لكيما تنكشف أفكار قلوب كثيرين. (٣٦) وحنة النبية، ابنة فنوئيل، من سبط أشير، كانت هي أيضاً مسنة. ومكثت مع بعلها سبع سنين من بتوليستها. (٣٧) وثبتت أرملة نحو أربع وثمانين سنة. ولم تكن تفارق الهيكل، وتخدم ليلها ونهارها بالصوم والصلاة. (٣٨) وقامت هي أيضاً في تلك الساعة، وشكرت الرب، ووصفته مع كل انسان كان متوقفاً لخلاص اورشليم. (٣٩) ولما تمسوا كل شيء، على ما في ناموس الرب، عادوا الى الجليل، الى الناصرة مدينتهم.

(١) أي تطهيرهم (٢) كلمة معربة عن السريانية ومعناها يمام (٣) وهو سمعان كما جاء في الترجمة العربية الحديثة

## الاصحاح الثالث

ومن بعد ذلك (مت ٢ : ١) أتى المجوس من المشرق الى اورشليم (٢) وقالوا: « ابن ملك اليهود الذي وُلِدَ ؟ لقد رأينا كوكبه بالمشرق، وجئنا لتسجد له. » (٣) وسمع هيرودس الملك وانزعج، وكل اورشليم معه (٤) وجمع جميع عظماء الكهنة وكتاب الشعب وسألهم: أي مكان يُولد المسيح ؟ (٥) قالوا لهم: « في بيت لحم يهوذا. هكذا كتب في النبي: (٦) وانت أيضاً، يا بيت لحم يهوذا، أنت حقيرة في ملوك يهوذا. منك يخرج ملك، هو يرعى شعبي اسرائيل. » (٧) حينئذ دعا هيرودس المجوس سراً، واستعلم منهم الزمان الذي فيه ظهر لهم الكوكب (٨) وأرسلهم الى بيت لحم، وقال لهم: « انطلقوا فابحثوا عن الصبي بجدة. واذا ما وجدتموه، هلموا فاكشفوا لي، حتى أنطلق انا أيضاً فاسجد له. »

(٩) وهم، لما سمعوا من الملك، انطلقوا. واذا بالكوكب الذي أبصروا بالمشرق يسير امامهم، الى ان جاء. ووقف على علو الموضع الذي فيه الصبي. (١٠) ولما شاهدوا الكوكب، سرورا عظيماً جداً. (١١) ودخلوا البيت، وشاهدوا الصبي مع مريم أمه. وخرّوا وسجدوا له. وفتحوا أوعيتهم، وقربوا له قرايين: ذهباً ومرّاً ولباناً. (١٢) ورأوا في المنام ألا يرجعوا الى هيرودس. وسلكوا طريقاً أخرى، في المضي الى بلدكم (١٣) ولما انطلقوا، ترأى ملاك الرب في الحلم ليوسف وقال له: « قم، خذ الصبي وأمه واهرب الى مصر، وكُنْ تَمَّ الى أن أقول لك. فهيرودس مزعج ان يطلب الصبي لكيما يهلكه. »

(١٤) ويوسف قام وأخذ الصبي وأمه في الليل وهرّب الى مصر. (١٥) وبقي بها الى حين وفاة هيرودس. ليتم المقول من الرب في النبي الذي قال: « من مصر دعوت ابني. » (١٦) وهيرودس حينئذ، لما رأى انه قد امتسح من المجوس، غضب جداً، وأنفذ وقتل جميع الصبيان الذين في بيت لحم، وسائر حدودها، من ابن



سنتين وما دون ، على حسب الزمان الذي بحث عنه من المَجُوس . (١٧) حينئذ  
نمَّ القول في إرميا النبي الذي قال : (١٨) « صوت سُمِعَ في الرامة ، بكاءً ونوح  
كثير . راحيل تبكي على بنيتها ، ولا تُؤزَّر<sup>(١)</sup> التسلي لفقدهم . »

(١٩) ولما مات هيرودس الملك ، تراءى ملاك الرب في الحلم ليوسف بمصر ،  
(٢٠) وقال له : « قُمْ ، خذ الصبي وأمه وامض إلى أرض إسرائيل ، فقد مات الذين  
كانوا يلتمسون نفس الصبي . » (٢١) ويوسف قام وتناول الصبي وأمه وأتى أرض  
إسرائيل (٢٢) ولما سمع أن أرخلاوس صار ملكاً على يهوذا بدّل هيرودس أبيه ،  
خاف أن يَمْضِي إلى هناك . فرأى في المنام أن يَمْضِي إلى أرض الجليل (٢٣) وأن يسكن  
في مدينة تدعى ناصرة ، ليَمَّ القول في النبي بأنه يُدعى ناصرياً . (لو ٢ : ٤٠) والصبي  
كان ينمي ويتقوى بالروح ، ويمتلئ ، حكمة ، ونعمة الله كانت عليه .

(٤١) وأهله ، في كل سنة ، كانوا يَمْضُونَ إلى اورشليم ، في عيد الفصح . (٤٢) ولما  
صار ابن اثنتي عشرة سنة ، صعدوا كعادتهم إلى العيد . (٤٣) ولما اسْتَقَمَّتْ  
الأيام عادوا . والصبي يسوع بقي في اورشليم . ويوسف وأمه لم يعلما . (٤٤) وظننا  
أنه مع أولاد رفقتهما . ولما سارا مسيرة يوم واحد التمسا عند ناسيهما ، وعند من يعرفهما  
(٤٥) ولم يجدها ، فعادا إلى اورشليم ، والتمسا أيضاً . (٤٦) ومن بعد ثلاثة أيام ، وجداه  
في الهيكل جالسا وسط المعلمين يسمع منهم ويسألهم . (٤٧) وجميع من ( كان ) يسمعه  
كان يتمجب من كلمته وألفاظه .

(٤٨) ولما أبصره تعجبا . وقالت له أمه : « يا بني ، لماذا صَنَعْتَ بنا هكذا :  
هنا أنا وأبوك بتَضَوَّر كثير نلتسك . » (٤٩) فقال لها : « لماذا أنما تلتساني ؟ أما  
تعلمان أنه يجب علي أن أكون في بيت أبي ؟ » (٥٠) وهما لم يفهما الكلمة التي قال لها  
(٥١) ونزل معهما وأتى الناصرة . وكان يطيعهما . وأمه كانت تحفظ جميع هذه الأقاويل  
في قلبها . (٥٢) ويسوع كان ينمي في قامته وحكمته ، وفي النعمة ، قدام الله والناس .

(لو ١ : ٣) وفي السنة الخامسة عشرة لملك طباريوس قيصر ، في ولاية فنطيوخ  
فيلاطوس<sup>(٢)</sup> في يهوذا ، وأحد الرؤساء الأربعة هيرودس في الجليل ، وفيلبوس أخوه

(١) أي تزيده (٢) أي يلاطس البنطي

أحد الرؤساء الأربعة ، بايطوريا وفي صُفْع طَرَاخُونَا ، ولوسانيا أحد الرؤساء الأربعة  
بابلانا (٢) في عَظْمَة كَهَنُوت حَنَّا وَقَيَافَا ، خرج أمرُ الله إلى يوحنا بن زكريا  
في القفر . (٣) وجاء إلى جميع الصُفْع الذي حول الأُرْدُن ينادي بعمودية التوبة ،  
اغفران الخطايا .

(مت ١ : ٣) وكان ينادي في خراب<sup>(١)</sup> يهوذا (٢) ويقول : توبوا ، قربت ملكوت  
السماء . (٣) هذا الذي قيل في إشعياء النبي « الصوت الذي يدعو في القفر . (لو ٣ : ٤)  
أعدوا طريق الرب ، وقوموا في القاع سُبُلًا لآلهنا . (٥) كل الأودية تمتلئ ، وجميع  
الجبال والآكام تنضع ، ويصير الوعر مُستويا ، والمكان الصعب سهلا .  
(٦) ويرى كل بشر حياة الله . »

(يو ١ : ٧) هذا جاء للشهادة ليشهد على النور ليؤمن كل إنسان بتوسطه .  
(٨) ليس هو النور ، لكن ليشهد على النور . (٩) الذي هو نور الحق المنير لكل إنسان  
آت إلى العالم . (١٠) في العالم كان ، والعالم به كُؤِن ، والعالم لم يعرفه . (١١) جاء إلى  
ماله ، وماله لم يقبله . (١٢) والذين قبلوه أعطاهم السلطان ليكونوا أبناء الله ، الذين  
يؤمنون باسمه . (١٣) الذين ليس هم من الدَّم ولا من إرادة اللحم ، ولا من إرادة  
رَجُل لكن من الله وُلِدُوا .

(١٤) والكلمة صار لحما وحلَّ فينا . ورأينا مجده كجسد الوحيد من الآب المملوء  
نعمة وقسطاً . (١٥) يوحنا شهد عليه ونادى وقال : « هذا هو الذي قلت إنه يأتي  
بعدي ، وكان قبلي ، لأنه أقدم مني . (١٦) ومن امتلأته اخذنا كلنا النعمة عوض النعمة .  
(١٧) لان الناموس بتوسط<sup>(٢)</sup> موسى أُعْطِيَ ، والحق والنعمة بيسوع المسيح كانا .

(١) أي قفر (٢) على يد



## الاصحاح الرابع

(١٨) الله لم يُبصره أحد قط . الوحيد الله الذي هو في حَضْنِ أبيه هو خبِر .  
(١٩) وهذه هي شهادة يوحنا ، إذ أرسل اليه اليهود من اورشليم كَهَنَةً وَاوَرِثِينَ  
ليُسالوه : « أنت من أنت ؟ » . وأقر ولم يجحد ، واعترف بأنه ليس هو المسيح .  
(٢١) وسأله أيضاً : « ماذا الآن <sup>(١)</sup> إيليا أنت ؟ » فقال : « لست هو » . أنبي  
أنت ؟ قال : « لا »

(٢٢) قالوا له : « فَمَنْ أنت ؟ حتى نجيب الذين أرسلونا . ماذا تقول عن نفسك ؟ »  
(٢٣) فقال : انا الصَّوْتُ الصَّارِخُ فِي الْغَفْرِ ، أَصْلِحُوا طَرِيقَ الرَّبِّ ، كما قال إشعياء النبي .  
(٢٤) والذين أُرْسِلُوا كانوا من جِهَةِ الْمُعْتَزَلَةِ <sup>(٢)</sup> . (٢٥) فسأله وقالوا له : « لماذا  
تعبد الآن ، ولست المسيح ولا إيليا ولا نبيّاً ؟ » (٢٦) أجاب يوحنا وقال لهم : « أنا  
أعبد بالماء ، وبينكم قائم من أنتم لا تعرفونه » (٢٧) « هذا هو الذي قلت انه يأتي  
بعدي ، وكان قبلي ، الذي أنا لا أستحق أن أحلَّ سَيُورُ خُفِّيه . » (٢٨) وذلك كان  
في بيت عنيا في عِبر الأردُن ، حيث كان يعبد يوحنا .

(مت ٣ : ٤) فأما يوحنا فكان لباسه وَبَرَّ الْجَمَالِ ، وَمُنْطَقاً مِنْ جُلُود . وَغِذَاؤُهُ  
مِنْ جَرَادٍ وَعَسَلِ الْبَرِّ . (٥) حينئذ خرج اليه آل اورشليم وكل يهوذا وجميع الصَّعْغِ  
الذي حول الأردُن (٦) واعتمدوا منه في نهر الأردن من حيث يَقِرُّونَ بِخَطَايَاهُمْ .  
(٧) فلما أبصر كثيرين من الْمُعْتَزَلَةِ وَالزَّانِدَةِ يَأْتُونَ لِلْاعْتِمَادِ ، قال لهم : يا أولاد الأفاعي  
من هداكم الى الهَرَبِ مِنَ الْغَضَبِ الْآتِي ؟ (٨) افعلوا الآن الثمار التي تستحق التوبة  
(٩) ولا تظنوا وتقولوا في نفوسكم : ان لنا أباً هو ابراهيم . فأقول لكم ان الله مقتدر  
أن يُقيم من هذه الحجارة أولاداً لابراهيم . (١٠) ها الطَّيَرُ <sup>(٣)</sup> موضوع على أصول  
الشجر ، فكل شجرة لا تُثمر ثمرًا صالحاً تُؤخذ وتُلْقَى فِي النَّارِ .

(لو ٣ : ١٠) والجموع كانت تسأله وتقول : « ماذا نفعل ؟ » (١١) أجاب فقال

(١) اذن (٢) أي الفريسيين . وامل المعتزلة عند المسلمين أشبه بالفريسيين عند اليهود  
(٣) الفأس وهي كلمة معربة

لهم : « من له قيصان يعطي من ليس له . ومن له قوت هكذا يفعل . » (١٢) فجاء  
العشَّارون أيضاً ليعتمدوا . وقالوا له : ايها المعلم ، ماذا نفعل ؟ (١٣) قال لهم : لا تلتصقوا  
زيادة على ما أُرْتِمَ بالتماسه . (١٤) وسأله خَدَمُ الشَّرْطَةِ وقالوا : « ماذا نفعل نحن  
أيضاً ؟ » قال لهم : لا تُعْتَبُوا إِنْسَانًا ، وَلَا تَغْشِمُوهُ . وَيُقْنِعْكُمْ أَرْزَاقُكُمْ .  
(١٥) ولما كان الشعب يظُنُّ بيوحنا ، وكلهم يفكرُّون في قلوبهم أَلَعَلَّ الْمَسِيحَ  
(١٦) أجاب يوحنا وقال لهم : « ها انا معمِّدكم بالماء : يأتي بعدي من هو أقوى مني ،  
الذي انا لا أستحق ان أحلَّ سَيُورُ خُفِّيه ، هو يعمِّدكم بروح القدس وبالنار  
(١٧) الآخذ الرفش بيده ، لينضف ثيَّادِرَهُ ، والحِنْطَةُ يَجْمَعُهَا إِلَى أَهْرَآئِهِ . وَالتَّبْنُ  
يُوقَدُ فِي نَارٍ لَا تَطْفَأُ . » (١٨) وأشياء أخرى كان يعلم ويبشِّرُ فِي الشَّعْبِ .

(مت ٣ : ١٣) حينئذ أتى يسوع من الجليل الى الأردن ، الى يوحنا ، ليعتمد  
منه . (لو ٣ : ٣٣) ويسوع كان كابن ثلاثين سنة . وكان يُظَنُّ انه ابن يوسف .  
(يو ١ : ٢٩) ويوحنا أبصر يسوع يأتي اليه ، فقال : « هذا حَمَلَ اللَّهِ الْمُتَحَمِّلِ  
بِخَطِيئَةِ الْعَالَمِ . (٣٠) هذا الذي انا قلت بسببه : « انه يأتي بعدي رجل ، وهو من  
قبلي ، لأنه أقدم مني . » (٣١) وأنا لم اكن اعرفه . لكن ليظهر لاسرائيل . لاجل ذلك  
جئت أنا لأعبد بالماء . » (مت ٣ : ١٤) ويوحنا كان يمنعه ويقول : « انا أحتاج  
الى الاعتماد منك ، وأنت تأتي الي ؟ (١٥) أجاب يسوع وقال له : « خَلِّ الْآنَ عَنْ  
هذا كله . هكذا يجب علينا ان نتمم كل العدالة . » حينئذ تركه .

(لو ٣ : ٢١) ولما اعتمد كل الشعب ، اعتمد يسوع ايضاً . (مت ٣ : ١٦) وفي  
الوقت صعد من الماء ، وانفتحت له السماء (لو ٣ : ٢٢) ونزلت روح القدس عليه على  
مِثَالِ جَسْمِ حَمَامَةٍ (مت ٣ : ١٧) واذا بصوت من السماء يقول : « هذا ابني الحبيب  
الذي به سررت . » (يو ١ : ٣٢) وشهد يوحنا وقال : « اني شاهدت الروح ينزل  
من السماء كالحمامة وحلت عليه (٣٣) وأنا لم اكن اعرفه ، لكن الذي أرسلني لأعبد  
بالماء هو قال لي : « ان الذي تشاهد الروح ينزل ويحل عليه ، ذلك الذي يُعبد بروح  
القدس . » (٣٤) وأنا أبصرت وشهدت بأن هذا هو ابن الله . »

(لو ٤ : ١) ويسوع عاد من الأردن ممتلئاً من روح القدس . (مر ١ : ١٢)



وفي الحال أخرجه الروح الى البرّ، (لو ٤: ٢) ليُخْتَبَر من الثَلَاب<sup>(١)</sup>. (مر ١: ١٣) وكان مع الحيوانات (مت ٤: ٢) وصام أربعين يوماً، وأربعين ليلة (لو ٤: ٢) ولم يَطْعَم شيئاً في تلك الأيام (مت ٤: ٢) وفي آخرها جاع (٣) فتقدّم المُجَرَّب وقال له: «إن كنت ابن الله، فقل، فتكون هذه الحجارة خبزاً». (٤) أجاب هو وقال: «مكتوب انه ليس بالخبز وحده يحيا الانسان، لكن بكل قول يخرج من فم الله». (٥) حينئذ أتى به الثَلَاب الى مدينة القدس، وأقامه على طَرَف الهيكل. (٦) وقال له: «إن كنت ابن الله، فأتى نفسك الى أسفل، فمكتوب بأنه يُوصي بك ملائكته (لو ٤: ١١) ليحملوك على أذرعهم حتى لا تمثر رجلك بحجر». (مت ٤: ٧) قال له يسوع: «قد كُتِبَ أيضاً: لا تجرب الرب آلهك». (لو ٤: ٥) فأصعدَه المُغْتَاب الى جبل عال وأراه جميع ممالك الارض (مت ٤: ٨) ومجدها (لو ٤: ٥) في أقل وقت. (٦) وقال له المُغْتَاب: «لك أعطي جميع هذا السلطان ومجده المُسَلَّم اليّ لأعطيه من أشاء». (٧) فان سجدت قدّامي، فجميعه يكون لك.»

## الاصحاح الخامس

(لو ٤: ٨) أجاب يسوع وقال له: (مت ٤: ١٠) «امض، ايها الشيطان، فمكتوب ان: تسجد للرب الهك، وله وحده تعبد». (لو ٤: ١٣) ولمّا تمّم المُغْتَاب جميع تجاربه، انفصل منه الى وقت. (مت ٤: ١١) واذا بالملائكة قد دنت، وكانت تخدمه. (يو ١: ٣٥) وفي اليوم الآخر كان يوحنا قائماً ونفّسان من تلاميذه. (٣٦) وبصّر يسوع وهو يمشي، فقال: ها حمل الله (٣٧) وسمعه تلميذاه وهو يقول، فاتبعهما يسوع. (٣٨) والتفت يسوع وأبصرهما يأتیان وراءه، فقال لهما: «ماذا تلتزمان؟» قالاه: «يا عظيمنا، أي مكان تكون؟» (٣٩) فقال لهما «تعاليا وانظرا». وهما جاآ وانظرا مكانه. وأقاما عنده ذلك اليوم. وكان نحو الساعة العاشرة. (٤٠)

(١) اي الشيطان المجرّب

أخو شمعون بن يونا (٤١) وهذا أبصر أولاً شمعون أخاه، وقال له: «قد وجدنا المسيح» (٤٢) وأتى به الى يسوع. ونظر اليه يسوع، وقال: «انت شمعون بن يونا، أنت تدعى الصفا». (٤٣) وفي اليوم الآخر، أحبّ يسوع الخروج الى الجليل. ووجد فيلپوس<sup>(١)</sup> فقال له: «اتبعني» (٤٤) وفيلپوس كان من بيت صيدا، من مدينة أندراوس وشمعون (٤٥) وفيلپوس وجد ناثانائيل، وقال له: «إن الذي كتب عليه موسى في السُنَّة، وفي الانبياء، وجدناه بأنه يسوع بن يوسف الذي من ناصرة». (٤٦) قال ناثانائيل: «أمن الناصرة يمكن أن يوجد شي، صالح؟» قال له فيلپوس: تعال وانظر. (٤٧) ورأى يسوع ناثانائيل، وهو مُقبل اليه، فقال فيه: «هذا بالحقيقة ابن اسرائيل الذي لا غشّ فيه». (٤٨) فقال له ناثانائيل: «من أي مكان تعرفني؟» قال له يسوع: «من قبل ان دعاك فيلپوس، وأنت تحت التينة، رأيتك». (٤٩) أجاب ناثانائيل وقال له: «يا عظيمي، انت هو ابن الله، أنت هو مَلِك اسرائيل.»

(٥٠) قال له يسوع: «لاني قلت لك بانتي رأيتك تحت التينة آمنت. سترى ما هو أعظم من هذا». (٥١) وقال له: «الحق، الحق اقول لكم ان من الآن ترون السموات مفتوحة، وملائكة الله يصعدون وينزلون على ابن البشر». (لو ٤: ١٤) ورجع يسوع بقوة الروح الى الجليل.

(يو ٢: ١) وفي اليوم الثالث، كانت دعوة في قَطْنَا<sup>(٢)</sup>، مدينة الجليل. وكانت والدة يسوع ثمّ (٢) ويسوع ايضاً وتلاميذه دُعوا الى الدّعوة. (٣) فأغوز الشّراب. فقالت لیسوع أمّه: «ليس لهم شراب». (٤) فقال لها يسوع: «ما لي ولك، أيتها المرأة. أَلَمْ تجي ساعتي؟» (٥) فقالت أمّه للخدام: «ما يقول لكم افعلوا». (٦) وكان ثمّ ست أجاجين من حجارة، موضوعة لِطُهور اليهود، تسع جرّنين جرّنين أو ثلاثة.

(٧) وقال لهم يسوع: «املأوا الاجاجين ماءً. وملأوها الى أعاليها». (٨) قال لهم: «اغرفوا الآن وقدّموا الى رئيس الدعوة». وفعلا (٩) ولما ذاق رئيس المجلس ذلك الماء الذي صار شراباً - ولم يعلم من اي مكان هو، والخدام كانوا يعلمون، لانهم

(١) أي فيلبس (٢) أي قانا



ملأوا الماء - دعا رئيس المجلس الختّن (١٠) وقال له : « كل انسان إنما يقدم أولاً الشراب الجيد . وعند السكر يأتي ما هو دون . وأنت حرست الشراب الجيد الى الآن . » (١١) وهذه الآية الاولى التي فعل يسوع بقاطنة الجليل . وأظهر مجده وآمن به تلاميذه .

(لو ١٤: ٤) وانتشر خبره في جميع البلد الذي حولهم (١٥) وكان يعلم في مجموعهم ويمجد من كل انسان (١٦) وجاء الى الناصرة حيث تربى . ودخل على عاداته الى الكنيسة في يوم السبت ، وقام ليقرأ . (١٧) وأعطى سفر اشعيا النبي . وفتح يسوع السفر ووجد الموضع المكتوب ( ٨ ) : « روح الرب عليّ . ولهذا مسحني لأبشر المساكين ، وأرسلني لأشفي المنكسرين القلوب ( ١٩ ) ولأنادي المسبيين بالفقران والعمي بالابصار ، ولتقريب المنكسرين بالصفح ، والنداء بسنة مقبولة للرب . »

(٢٠) ودراج السفر وأعطاه للخادم ، ومضى فجلس . وجميع الذين كانوا في الكنيسة كانت عيونهم تتأمله (٢١) وابتدأ يقول لهم : « اليوم تمّ هذا الكتاب الذي سمعتموه بأذانكم . » (٢٢) وشهدوا له كلهم ، وتعجبوا بكلمة النعمة اللاتي كنّ يخرجن من فيه . (مت ١٧: ٤) ومن ذلك الوقت ابتدأ يسوع ينادي ( مر ١: ١٤ ) ببشارة ملكوت الله ، (١٥) ويقول : « توبوا وصدقوا بالبشارة . انتهى الزمان ، ودنت ملكوت السماء . »

(مت ١٨: ٤) وبينما يمشي على شاطئ بحر الجليل بصّر باخوين : شمعون المدعو بالصفا ، واندراوس أخيه يرميان مصايدهما في البحر ، وكانا صيادين (١٩) فقال لهما يسوع : « اتبعاني ، فأجعلكما صيادين للناس . » (٢٠) وهما في الحال خلبيا مصايدهما واتبعاه . (٢١) ولما تقدم من ثمّ بصّر باخوين آخرين يعقوب بن زبدي ويوحنا أخيه ، في السفينة مع زبدي ابهما يصلحان مصايدهما ، ودعاهما يسوع (٢٢) وهما في الوقت تركا السفينة وأباهما ( مر ١: ٢٠ ) زبدي (مت ٢٢: ٤) واتبعاه .

(لو ١: ٥) ولما اجتمع عليه الجمع لسماع كلمة الله - وهو قائم على شاطئ بحر جنّاصر - (٢) بصّر لسفيتين واقفتين على جانب البحيرة ، والصيادين : اللذين صيدا منها يغسلان شباكهما (٣) واحداهما كانت لشمعون الصفا . وصعد يسوع وجلس

فيها . وأمر حتى يُبعدوها قليلاً من الجفّاف الى الماء . وجلس . وكان يعلم من السفينة للجموع .

(٤) ولما أمسك عن كلامه ، قال لشمعون : « خذوا الى اللج وألقوا شبكتكم الصيد . » (٥) وأجاب شمعون وقال له : « يا عظيمي ، قد تعبنا ليلنا بأسره ، وما صدنا شيئاً . إلا أن على قولك أطرح الشبكة . » (٦) ولما فعلوا هذا احتوى على سمك كثير جداً . وكادت شبكتهم ان تتخرق (٧) وأومأوا الى رفقاءهم الذين في السفينة الأخرى أن يأتوا فيعينونهم . ولما جاءوا ملأوا السفينتين جميعاً حتى كادت ان تغرقا .

## الاصحاح السادس

(٨) ولما أبصر شمعون الصفا سقط قدام رجلي يسوع ، وقال له : « يا سيدي ، انني التمس منك ان تنفصل عني ، لانني رجل خاطيء . » (٩) واستولت عليه حيرة وعلى جميع الذين معه ، لصيد السمك الذي صادوا . (١٠) وهكذا لحق يعقوب ويوحنا ابني زبدي اللذان هما شريكا شمعون . وقال يسوع لشمعون : « لا تخف ، من الآن تكون صياداً للناس ، الى الحياة . »

(١١) وقدّموا السفينتين الى الارض . وتركرا كل شيء واتبعوه . (يو ٣: ٢٢) ومن بعد ذلك جاء يسوع وتلاميذه الى أرض هوذ . وكان يتردد ثمّ معهم ويعمد . (٢٣) ويوحنا ايضاً كان يعمد بعين يون التي على جانب ساليم . لأنه كانت ثمّ مياه كثيرة . وكانوا يحثون ويعتمدون (٢٤) ولم يكن يوحنا حصل في الحبس بعد .

(٢٥) وجرى بحث بين أحد تلاميذ يوحنا مع أحد اليهود في الطهور . (٢٦) وجاء الى يوحنا وقال له : « يا عظيمنا ، الذي كان معك في عبر الأردن - الذي أنت شهدت عليه - هوذا يعمد هو ايضاً ، ويقصده كثيرون . » (٢٧) اجاب يوحنا وقال لهم : « لا يمكن انساناً ان يتناول شيئاً من تلقاء نفسه ، الا ان يُعطاه من السماء . » (٢٨) انتم الشاهدون لي باني قلت : انني لست المسيح ، لكنني رسول قدامه .



(٢٩) «ومن له عروس فهو ختن<sup>(١)</sup>، وصديق الختن هو الذي يقوم وينصت له، ويفرح فرحاً عظيماً لصوت الختن. ها الآن سروري هوذا يتم. (٣٠) وهو يجب ان يعظم وأنا أنقص. (٣١) فالذي أتى من فوق هو أعلى من كل شيء. والذي من الأرض، فمن الأرض هو، ومن الأرض يتكلم. والذي ورد من السماء هو أعلى من الكل. (٣٢) ويشهد بما أبصر وسمع. وشهادته لا يقبلها انسان (٣٣) والذي قبل شهادته جزم بأن الله حقاً (٣٤) والذي أرسله الله قول الله يقول. لم يهب الله الروح بالكيل (٣٥) الأب يحب الابن، وكل شيء جعله في يديه (٣٦) من يؤمن بالابن له حياة الابد. ومن لا ينطاع لابن، لا يبصر الحياة، لكن غضب الله يحل عليه. (يو ١: ٤) ويسوع علم ان المعتزلة سمعوا انه اتخذ تلامذة كثيرين وانه يعمد أكثر من يوحنا (٢) لا بأن يسوع كان هو يعمد، لكن تلاميذه. (٣) فترك يهوذا. (لو ١٩: ٣) وهيرودس الوالي — لانه كان يوبخ من يوحنا بسبب هيروديا امرأة فيلفوس أخيه، وعلى جميع السيئات التي كان يصنع — (٢٠) أضاف الى جميع ذلك ايضاً بأن حبس يوحنا في السجن. (مت ١٢: ٤) ولما سمع يسوع بأن يوحنا أسلم مضى الى الجليل.

(يو ٤: ٤٦) ودخل ايضاً الى قطنا الجليل بحيث جعل الماء شراباً. وكان في كفر ناحوم عبد ملك ابنه مريضاً. (٤٧) فسمع هذا بأن يسوع أتى من يهوذا الى الجليل. فمضى اليه والتمس منه ان ينحدر ويبرئ ابنه. فانه كان قد قارب الموت. (٤٨) قال له يسوع: «إن لم تشهدوا الآيات والعجائب لا تؤمنوا. (٤٩) قال له عبد الملك: «يا سيدي، انحدر، كيلا يموت الصبي.» (٥٠) قال له يسوع: «أمض، فابنك حي.» فآمن ذلك الرجل بالكلمة التي قالها يسوع ومضى.

(٥١) ولما انحدر استقبله عبيده وبشروه وقالوا له: «ابنك حي.» (٥٢) وسألهم: «في أي وقت برأ؟» قالوا له: «في أمسينا، في الساعة السابعة تركته الحمى.» (٥٣) وعلم أبوه ان ذلك كان في الساعة التي قال له يسوع بأن «ابنك حي» وآمن هو وجميع أهل بيته. (٥٤) وهذه الآية الثانية التي صنع يسوع لما عاد من هوذا الى الجليل. (لو ٤: ٤٤) وكان ينادي في جموع<sup>(٢)</sup> الجليل.

(١) اي عريس (٢) المقصود مجامع

(مت ١٣: ٤) وفارق الناصرة وجاء فسكن في كفر ناحوم، على شاطئ البحر، في حدود زابلون وفتالي (١٤) ليكمل ما قيل في اشعيا النبي الذي قال: (١٥) «أرض زابلون، أرض فتالي، طريق البحر، مَجَاز الاردن، جليل الشعوب (١٦) الشعب الجالس في الظلمة أبصر نوراً عظيماً. والجالسون في الموضع وظلال الموت ظهر لهم نور.» (لو ٤: ٣١) وكان يعلمهم في السُبوت (٣٢) ويعجبون لِعِلْمِهِ. لان كلمته كانت كالسلطة. (٣٣) وكان في الجمع رجل فيه روح شيطان نجس. وصاح بصوت عال (٣٤) وقال: «ختني، مالي ولك، يا يسوع الناصري، جئت لملاكنا، أعرفك من انت، يا قدوس الله.» (٣٥) فزجره يسوع وقال: «اسد فاك واخرج منه.» وألقاه الشيطان في الوسط، وخرج منه، من حيث لم يضر فيه شيئاً. (٣٦) فاستولى التعجب العظيم على كل انسان. وخاطب بعضهم بعضاً وقالوا: «ما هذه الكلمة التي تأمر الارواح النجسة بالأيد والسلطان، رتخرج؟» (٣٧) وشاع الخبر عنه في جميع الضع الذي حواليهم. (٣٨) ولما خرج يسوع من الجماعة (مت ٩: ٩) بصر برجل جالس بين العشارين، اسمه متى. فقال له: «آت وراعي.» وقام وتبعه.

(مر ١: ٢٩) وجاء يسوع الى منزل شمعون واندراوس، مع يعقوب ويوحنا. (لو ٤: ٣٨) وحماة شمعون كانت موعوكة بحمى عظيمة. وتضرعوا اليه من اجلها. (٣٩) فوقف مبشراً عليها. وزجر حماتها، وتركها. وفي الوقت قامت وأخذتهم. (مت ١٦: ٨) وعند المساء، قدموا اليه ذوي جنة كثيرين وأخرج شياطينهم بالكلمة. (لو ٤: ٤٠) وجميع الذين كان عندهم مرضى، وأمراضهم ردية مختلفة، جاءوا بهم اليه. ووضع يده على واحد واحد منهم، وشفاهم.

(مت ٨: ١٧) ليتم ما قيل في اشعيا النبي الذي قال: «هويأخذ آلامنا، ويحمل أمراضنا.» (مر ١: ٣٣) والمدينة كلها كانت مجتمعة على باب يسوع. (لو ٤: ٤١) وأخرج شياطين ايضاً من كثيرين، بأن كانوا يصيحون ويقولون: «أنت المسيح ابن الله.» وكان يزجرهم، ولم يترك الجنة أن تتكلم، لأنهم عرفوه أنه هو الرب المسيح.



## الاصحاح السابع

(مر ٣٥: ١) وفي صباح ذلك اليوم خرج سَحَرًا كبيراً، ومضى الى موضع خَرَاب، وكان مَتمَّ يَصَلِّي. (٣٦) والتمسه تلمعون ومن معه (٣٧) ولما وجدوه، قالوا له: «جميع الناس يلتمسونك». (٣٨) قال لهم: «امضوا بنا الى القرى والمدن القريبة، لانادي مَتمَّ ايضاً. فلماذا جئت». (لو ٤: ٤٢) والجموع كانت تلتمسه. وجاءوا حتى انتهوا اليه. وتمسكوا به حتى لا يمضي من عندهم. (٤٣) ويسوع قال لهم: «يجب عليّ أن ابشر بملكوت الله في مُدُنٍ آخر ايضاً. لأن بسبب هذه البشارة أرسلت.»

(مت ٩: ٣٥) وكان يسوع يطوف في المدن كلها وفي القرى ويعلم في جماعاتهم، وينادي بيشارة للملكوت، ويشفي كل الامراض وجميع الأوصاب (مر ١: ٤٩) ويخرج الشياطين (لو ٤: ١٤) فاشتهر خبره (١٥) بأنه يعلم في كل مكان ويتمجد من كل انسان. (مر ٢: ١٤) ولما اجتاز، بَصُرَ ييمقوب بن حلفى، جالساً بين العشارين، فقال له: «اتبعني.» فقام فاتبعه. (مت ٤: ٢٤) وسَمِعَ خبره في جميع أرض سوريا. وقدّموا اليه جميع الذين نالهم أسوأ السوء<sup>(١)</sup> من أمراض مختلفة، والذين يقاسون العذاب، والمجانين، وابن السطوح<sup>(٢)</sup>، والزَمِنِي<sup>(٣)</sup>، وشفاهم.

(مر ٢: ١) ومن بعد أيام، دخل يسوع الى كَفَر ناحوم ايضاً. ولمّا سمعوا بأنه في البيت (٢) اجتمع كثيرون، حتى لم يتمكن من ضبطهم ولا عند الباب ايضاً. وكان يحاذيهم بكلمة الله. (لو ١٧: ٥) وكان مَتمَّ قوم من المعتزلة ومعلمو الناموس جلوساً، جاءوا من جميع قُرَى الجليل، وهودا، واورشليم. وقوة الرب كانت موجودة لشفائهم (١٨) وجاء قوم بَسْرير، عليه رجل زمن، والتمسوا ان يُدْخِلوه فيضعوه قدّامه (١٩) ولمّا لم يجدوا السبيل الى إدخاله، لكثرة الشعب، صعدوا الى السطح ومرتحوه

(١) اي القترون بأمراض معضلة (٢) اي للصروعين. وكان القدماء يطلقون اسم «ابن السطوح» او أبناء السطوح على من كان بهم صرع. ويرغمون أن الجن كانت تنزل من السطوح - عند ظهور هلال القمر في كل شهر - لتعذب الذين يتعمدون فرائس بين أبدبها (٣) اي الفلوجين. والفالج من الامراض المزمنة التي يستعصى علاجها

مع سريره من الظلال الى الوسط، قدّام يسوع. (مر ٢: ٥) فلما أبصر امانتهم، قال لذلك الزمن: «يا ابني، خطاياك مغفورة لك.»

(لو ٥: ٢١) وبدأ السَفَرَةُ<sup>(١)</sup> والمعتزلة يفكّرون (مر ٢: ٦) في قلوبهم: (٧) «لماذا يتكلّم هذا بالافتراء؟ من الذي يقدر على غفران الخطايا، إلا الله وحده؟» (٨) ويسوع عَرَفَ بالروح أنهم يفكّرون هذا في نفوسهم. فقال لهم: «لماذا تفكرون هذا في قلوبكم؟» (٩) أليما أصلح ان يقال للزمن بأن خطاياك مغفورة لك، أو يقال له: قم فتناول سريرك وامش؟ (١٠) لتعلموا ان ابن البشر مُسلّط في الارض على غفران الخطايا. وقال للزمن: (١١) «لك اقول، قم، تناول سريرك وانطلق الى منزلك.» (١٢) وقام من وقته، وأخذ سريره، وخرج بمَشْهَدٍ من الكل. (لو ٥: ٢٥) ومضى الى منزله وهو يسبح الله (مت ٩: ٨) ولما نظرت تلك الجموع، خافت. (لو ٥: ٢٦) واستولت عليهم الحيرة (مت ٩: ٨) وسبّحوا الله الذي منح مثل هذا السلطان للناس (لو ٥: ٢٦) وقالوا: «لقد أبصرنا اليوم المعجائب (مر ٢: ١٢) التي ما أبصرنا مثلاً، منذ قَط.»

(لو ٥: ٢٧) ومن بعد ذلك خرج يسوع وبَصُرَ بعشّار، اسمه لاوي جالساً بين العشارين. فقال له: «اتبعني.» (٢٨) وخلّى كل شيء، وقام فاتبعه (٢٩) وعمل له لاوي في منزله وليمة عظيمة. وكان جمع كثير من العشارين وآخرون متكثون<sup>(٢)</sup> معهم. (٣) فتذمّر الكتّاب والمعتزلة، وقالوا لتلاميذه: «لماذا تأكلون وتشربون مع العشارين والخطاة؟» (٣١) اجاب يسوع وقال لهم: «الطبيب لا يَطْلُبُ الأصحّاء، لكن السّبلويين بأسوأ السوء. (٣٢) لم آت لأدعو الابرار، لكن الخطاة الى التوبة.» (٣٣) وهم قالوا له: «لماذا تلامذة يوحنا يَصُومون دائماً ويصُفّون، والمعتزلة ايضاً، وتلاميذك يأكلون ويشربون؟» (٣٤) قال لهم: لا يمكنكم ان تجعلوا أبناء العرس، ما دام الخنن معهم، صياماً. (٣٥) تأتي ايام - اذا ما ارتفع الخنن عنهم - حينئذ يصومون في تلك الايام.»

(٣٦) وقال لهم مثلاً: (مر ٢: ٢١) «ليس يليقي انسان رقعة جديدة ويخيطها

(١) اي الكنبه وهي كلمة معربة عن السريانية (٢) الصحيح «متكثين»



في ثوب هال . لئلا تأخذ جدّة الجديدة من البالي ، ويحدث حرق عظيم . (٢٢) ولا يجعل انسان شراباً طرياً في زقاق هالية . لئلا يخرق الشراب الزقاق ، وتهلك الزقاق ، وينهرق الخمر . لكن يلقون الشراب الطري في الزقاق الجدد . (لوقا ٣٨ : ٥) وينحفظان جميعاً . (٣٩) وليس انسان يشرب شراباً عتيقاً ، وفي الوقت يلتبس طرياً . لانه يقول : « ان العتيق أطيب . »

(مت ١٢ : ١) وفي حال ما كان يسوع يمشي ، في يوم السبت بين الزروع ، جاع تلاميذه . (لوقا ١٢ : ٦) فكانوا يفركون السنبيل بأيديهم ويأكلون . (مت ١٢ : ٢) وقوم من المعتزلة ، لما شاهدوه ، قالوا له : (مر ٢ : ٢٤) « انظر ، ماذا يصنع (مت ١٢ : ٢) تلاميذك في (مر ٢ : ٢٤) يوم السبت ، ما هو غير مطلق . » (٢٥) وقال لهم يسوع : « اما قرأتم في القديم ماذا صنع داود لما احتاج وجاع هو ومن كان معه ، (٢٦) كيف دخل الى بيت الله - وأيضاً عظيم الكهنة - وأكل خبز مائدة الرب الذي لم يكن يُطابق ان يأكله إلا الكهنة . وأعطى من كان معه ايضاً ؟ » (٢٧) وقال لهم : « ان السبت خلقت بسبب الانسان ، ولم يخلق الانسان بسبب السبت . »

(مت ١٢ : ٥) « أو لم تقرأوا في التوراة أن الكهنة في الهيكل يحلون السبت ، وهم غير مملومين ؟ (٦) اقول لكم الآن ان هاهنا ما هو أعظم من الهيكل . (٧) لو علمتم اني رافق أحب لاذبيحة » لما خصمتم (١) الذين لا لوم عليهم ، (٨) سيد السبت هو ابن الانسان . »

(مر ٣ : ٢١) وسمع اقاربه ورزوا لياخذوه . وقالوا : « انه قد خرج من عقله (٢) . » (لوقا ٦ : ٦) وفي يوم السبت الآخر ، دخل الى الكنيسة ، وكان يعلم . وكان منهم رجل يده اليمنى جافة (٧) والسفرة والمعتزلة يرتصدونه هل يشفي في يوم السبت ، ليجدوا السبل الى ثلثه . (٨) وعرف هو افكارهم ، وقال لذلك الرجل الذي يده جافة : « قم وادن الى وسط الجماعة . » ولما جاء وقام ،

(٩) قال لهم يسوع : اسألكم : ما المطلق أن يعمل في يوم السبت ؟ أخيراً أم شراً ؟ أم تحيا النفس أم تهلك ؟ (مر ٣ : ٤) وهم أمسكوا (٥) فتأملهم بغضب وهو

(١) اي شجيم (٢) جن

كثير ، لأجل قساوة قلوبهم . وقال لذلك الرجل : « ابسط يدك » فبسطها . واستوت يده . حينئذ (مت ١٢ : ١١) قال لهم : « اي رجل منكم يكون له كبش واحد ، وإن يسقط في بئر في يوم السبت ، لا يأخذه ويقيمه ؟ (١٢) فبكم الانسان أفضل من الكبش . فاذن مطلق في السبت فعل الحسن . »

## الاصحاح الثامن

(مت ١٢ : ١٤) وخرج المعتزلة وتشاوروا بسببه ، ليهلكوه . (١٥) ويسوع علم وانتقل من ثم ، وأتبعه جموع كثيرة ، وشفى سائرهم . (١٦) وزجرهم حتى لا يدلون عليه . (١٧) ليتم القول في إشعياء النبي الذي قال : (١٨) « ها فتاي الذي ارتضيت به ، حبيبي الذي ارتاحت اليه نفسي ، روحي جعلت عليه ، وينادي للشعب بالحكم (١٩) لا يماري ولا يصيح ، ولا يسمع انسان صوته في السوق (٢٠) وقصبة مرضوضة لا يكسر ، وسراج مدخن لا يطفى ، الى حين يخرج الحكم في القلعة . (٢١) ويبشر الشعوب باسمه . »

(لوقا ١٢ : ٦) وفي تلك الأيام . خرج يسوع الى الجليل ليصلي . وأصبح (١) ثم في الصلاة لله . (٣) ولما أصبح دعا تلاميذه (مر ٣ : ٧) ومضى نحو البحر ، وتبعه شعب كثير ، من الجليل ليصلي . (٨) ومن هوذا ، ومن أورشليم ، ومن اذوم ، ومن عبر الأردن ، ومن صور ، ومن صيدان ، (مت ٢٥ : ٤) ومن العشر مدن (مر ٣ : ٨) وجاء اليه جموع كثيرة ، سمعوا ما فعله .

(٩) وقال لتلاميذه ان يقدموا اليه سفينة ، لأجل الجموع ، حتى لا يضغطوه (١٠) وشفى كثيرين حتى كادوا أن يقعوا عليه لالتماسهم الدنو منه . (١١) والذين كان بهم ضربان أرواح نجسة ، اذا ما شاهدوه ، يسقطون ويصيحون ويقولون : « انت هو ابن الله . » (١٢) وكان يزجرهم كثيراً حتى لا يبهوحوا به . (لوقا ١٨ : ٦) والذين كانوا

(١) قضي الليل ساعراً



تحت الاضطهاد من الارواح النجسة (كاوا) يراون . (١٩) وكل الجمع كاوا .  
القرب منه ، لأنه كان يخرج منه قوة ، وكان يشفيهم بأمرهم .

(مت ١: ٥) ولما أبصر يسوع الجمع صعد الى الجبل . (لو ١٣: ٦) ودعا تلاميذه  
فانتخب منهم اثني عشر وهم الذين سُمّاهم رؤسلاً : (١٤) شمعون الذي سُمّاه السماء  
واندراوس اخوه ، ويعقوب ويوحنا ، وفيلبس ، وبرثلماي (١٥) ومثى ، وتوما ، ويعقوب  
بن حلفى ، وشمعون المدعو النور (١٦) ويهوذا بن يعقوب ، ويهوذا الاسخريوطي ذلك  
الذي كان مُسلماً .

(١٧) وُرِّل معهم يسوع وقام في القاع ، وجماعة تلاميذه ، وجمع الشعب الكثير .  
هولاً . (مر ١٤: ٣) الاثنى عشر اختار ، ليكونوا معه ، وأن يرسلهم اينادوا (١٥) ، أن  
ينسلطوا على اشفاء المرضى وإخراج الشياطين .

حينئذ ، (لو ٢٠: ٦) رفع عليه اليهم (مت ٢: ٥) وفتح فاه وعلمهم وقال :  
(٣) « طوبى للساكنين بالروح ، فلكوت السماء لهم . (٤) طوبى للمحزونين ، فهم يتمزّون .  
(٥) الطوبى للمتواضعين ، فأنهم يرثون الارض . (٦) الطوبى للجباع والعطاش لامتداله .  
فهم يشبعون . (٧) الطوبى للرحماء ، فليهم تكون الرحمة . (٨) الطوبى للأطهار بقلوبهم .  
فهم يبصرون الله . (٩) الطوبى لقاعلي السلام ، فهم يدعون أبناء الله . (١٠) الطوبى  
للذين طردوا لاجل البر ، فلكوت السماء لهم . »

(لو ٢٢: ٦) « الطوبى لكم اذا ما أبغضكم الناس وفصلوك عنهم (مت ١١: ٥)  
وطردوكم (لو ٢٢: ٦) وعيروكم (مت ١١: ٥) وتكلموا فيكم بكل كلام سوء لاجلي  
كذباً ، (١٢) حينئذ افرحوا وسرّوا ، فأجركم كثير في السماء . فهكذا طردوا الانبياء  
من قبلكم . (لو ٢٤: ٦) بل اويل لكم ، ايها الاغنياء ، فقد قبلتم عزاءكم . (٢٥) اويل  
لكم ايها الشبّاعي ، ستجوعون . اويل لكم ، ايها الضاحكون الآن ، ستبكون وتمزنون .  
(٢٦) اويل لكم ، اذا ما مدّحكم الناس ، لانهم هكذا كانوا يصنعون بالانبياء  
الكذبة باؤم . »

(٢٧) « لكم قول ، ايها السامعون : (مت ١٣: ٥) انتم ملح الارض . فان تفت  
الملح ، فماذا يملح ؟ شيء لا يصلح ، لكن يطرح خارجاً ويتوطأها الناس .

(١٤) انتم نور العالم . لا يمكن ان تستتر مدينة مبنية على جبل (١٥) ولا تخبون  
ميراجاً ويضعونها تحت مكبّة . اسكن على المنارة . ويُنير لجميع من في البيت .  
(١٦) هكذا ينير نوركم قدام الناس ، ليُبصروا افعالكم الصالحة ، ويمجدوا اباكم الذي  
في السماء . . . (مر ٤: ٢٢) ليس شيء خفي الا ويظهر ، ومستور الا ويعرف . (٢٣) من  
كان له اذن ان تسمع ، فليسمع . »

(مت ١٧: ٥) « لا تظنوا اني جئت لنقض التاموس أو الانبياء . لم آت لافض  
لكن لا اكمل . (١٨) الحق اقول لكم : الى ان تجوز السماء والارض ، لا تموت سنة  
واحدة او حرف واحد من السنة الى ان يكون جميعه . (١٩) كل من ينقض الا واحد  
هذه الاوامر الصغار ، ويعلم هكذا الناس ، يدعى ناقصاً في ملكوت السماء . . . كل من  
يعمل ويعلّم ، هذا يدعى عظيماً في ملكوت السماء . (٢٠) اقول لكم الآن : ان لم تفضل  
عدائكم بأكثر من الكتاب والمعتزلة ، لا تدخلون ملكوت السماء . . . »

(٢١) « سمعتم أنه قيل للقديما : لا تقتل . فكل من قتل استحق الحكم .  
(٢٢) وأنا أقول لكم : ان جميع من يسخط على اخيه باطلاً ، فهو يستحق الحكم .  
وكل من يقول لأخيه : يا سميج ، فهو مخصوم من الجماعة . وكل من يقول له : يا جاهل ،  
فهو يستحق نار جهنم . (٢٣) اذا كنت الآن مقرباً قربانك على المذبح وتندكر ثم  
بأن اخاك حاقداً<sup>(١)</sup> عليك حقداً ما . (٢٤) فخل قربانك على المذبح ، وامض اولاً فترض  
اخاك . وحينئذ عدّ فترقب قربانك . (٢٥) كُن متلافياً خصمك بسرعة . (لو ١٢: ٥٨)  
وما دمت معه في الطريق ، فأعطيه يديةً ، وتخلّص منه . (مت ٢٥: ٥) لئلا  
يسلمك خصمك الى القاضي ، والقاضي يسلمك الى الجاني ، وتقع في الحبس .  
(٢٦) والحق اقول لك ، إنك لا تخرج من ثمّ الى حين تؤدي آخر فلس . »

(٢) « سمعتم بأنه قيل : « لا تفجر » (٢٨) وأنا الآن اقول لكم بأن كل من  
نظر الى امرأة مشتهياً لها ، ففي الحال قد فجر بها بقلبه . (٢٩) إن كانت عينك اليمنى  
تؤذيك ، اقاها وألقها عنك . فالأولى لك ان يهلك أحد أعضائك ، ولا يحصل  
جسمك بأسره في الجحيم . »



(٣٠) « وان كانت يدك اليمنى تؤذيكَ ، اقطعها وألقها عنك ، فالأصاح لك ان يهلك أحد أعضائك ، ولا يقع جسك بأسره في جهنم . (٣١) قيل : ان الذي يطلق زوجته يُعطيها كتاب الطلاق (٣٢) وأنا اقول لكم : ان جميع من يطلق زوجته ، من غير علة الزنا ، فقد أباحها الفجور . ومن يأخذ مخللة ، فإنه يفجر . »

## الاصحاح التاسع

(مت ٢٣: ٥) « سمعتم أيضاً انه قيل للقدماء : لا تكذب في أيمانك ، بل أف لله في أيمانك . (٣٤) وأنا اقول لكم : لا تحلفوا البتة : لا بالسما ، لأنها كرسي الله (٣٥) ولا بالارض ، لأنها موطىء تحت قدميه . ولا أيضاً بـ اورشليم ، لأنها مدينة الملك الأعظم . (٣٦) لا تحلف ايضاً برأسك ، لانك لا تستطيع ان تفعل فيه طاقة شعر واحدة سوداء أو بيضاء . (٣٧) لكن كلنكم تكونون إيماناً نعم وإيماناً لا . وما هو أفضل من هذا فهو من الشرير . »

(٣٨) « سمعتم انه قيل : العين بدل العين ، والسن بدل السن (٣٩) أما أنا فاقول لكم : لا تقوموا في مقاومة الشر . لكن من ضربك على فكك الأيمن ، فأدر له ايضاً الآخر (٤٠) ومن أثار ان يحاكمك ويأخذ قبضك ، فخل له ايضاً إزارك (٤١) ومن سخرك ميلاً واحداً ، فامض معه اثنين (٤٢) ومن سألك ، فاعطه . ومن أثار ان يقترض منك ، فلا تمنعه . (لو ٣٠: ٦) ولا تتعقب من أخذ شئك . (٣١) « وكما تحبسون ان تفعل بكم الناس ، فهكذا أنتم ايضاً فافعلوا بهم . »

(مت ٤٣: ٥) « سمعتم انه قيل : أحب قريبك ، وابغض عدوك . (٤٤) وأنا اقول لكم : أحبوا أعداءكم ، وادعوا لمن يلعنكم ، واسدوا حسناً مع الذين يبغضونكم ، وصلوا على الذين يأخذونكم بالعنف ، ويطردونكم ، (٤٥) حتى تكونوا أبناء أبيكم السماوي الذي يُطلع شمس على الأخيار والأشرار وينزل غيظه على المذنبين والأتمة . (٤٦) « إن أحببتم الذين يحبونكم ، فأي أجر يكون لكم ؟ فالمشارون (لو ٢٢: ٦) »

والخطاة ايضاً يحبون الذين يحبونهم . (٣٣) وان فعلتم جحلاً مع الذين يحبون اليكم ، فأي نفع لكم ؟ فالخطاة ايضاً هكذا يفعلون . (٢٤) وإن أقرضتم من ترجون الحازاة من جهته ، فأي نفع لكم ؟ فالخطاة ايضاً يُقرضون الخطاة ، طلباً للمكافأة منهم . »

(٣٥) « بل أحبوا أعداءكم ، وأحبوا اليهم ، وأقرضوا ، ولا تقطعوا رجاء اسان ، ليكون أجركم كثيراً ، وتكونوا أبناء العلي ، فهو متفاض عن الأشرار والكفار . (٣٦) كونوا رجاء كما ان أبائكم ايضاً هو رحيم . (مت ٤٧: ٥) وان سألتكم عن خير أخوتكم فقط ، فأي فضل صنعتم ؟ اليس المشارون ايضاً هذا صنيعهم ؟ (٤٨) كونوا الآن أنتم كاملون ، كما ان أبائكم الذي في السما هو كامل . »

(مت ١: ٦) « تأملوا صدقاتكم ، لا تفعلوها تجاه الناس لمراياتهم . وان لم يكن هكذا ، فليس لكم أجر أمام أبيكم الذي في السما . (٢) فمَن صدقت الآن بصدقة ، فلا تضرب البوق قدامك ، كما يفعل اهل الرياء في الجماعات والأسواق ، ليمدحهم الناس . والحق اقول لكم انهم قبلوا أجرهم . (٣) فأما انت فاذا صدقت ، فلا تعلم شيئاً ما تصنع يمينك (٤) لتكون صدقتك مستورة ، وأبوك الذي يبصر في الخفاء هو يجازيك في البهر . »

(٥) « واذا صليت ، فلا تكن كالرائين الذين يحبون القيام في الجماعات ، وفي زوايا الأسواق للصلاة ، ليشاهدهم الناس . والحق اقول لكم انهم قبلوا أجرهم . (٦) فأما انت فاذا صليت ، فادخل الى الخفاء وأغلق بابك ، وصل لأبيك في الخفاء . وأبوك الذي يبصر في الخفاء يجازيك في البهر . (٧) واذا ما صليتم ، فلا تكونوا هذارين كالحنفاء فانهم يظنون ان بكثرة الكلام يُسمعون . (٨) فلا تشبهوا الآن بهم . فابوكم يعرف ملتصمكم قبل ان تسألوه . »

(لو ١١: ١) قال له واحد من تلاميذه : « ياسيدنا ، علّمنا نصلي ، كما ان يوحنا علّم تلاميذه . » (٢) قال لهم يسوع : (مت ٩: ٦) « هكذا الآن صلوا أنتم : أبانا الذي في السما ، يتقدس اسمك . (١٠) تأتي ملكوتك لتكون مشيئتكم كما في السما . كذلك في الأرض (١١) أعطنا قوت يومنا (١٢) واغفر لنا خطايانا ، كما غفرتنا للمذنبين (٤) »



الينا (١٣) ولا تُدْخِلْنَا التَّجَارِبَ لَكِنْ خَاصَّنَا مِنَ الشَّرِيرِ. لَأَنَّ لَكَ الْمُدَّةَ وَالْقُوَّةَ  
والمجد الى أبد الأبد . »

(١٤) « إِنْ غَفَرْتُمْ لِلنَّاسِ جَهْلَانَهُمْ ، يَغْفِرَ لَكُمْ بَؤْسُ الَّذِي فِي السَّمَاءِ . (١٥) وَإِنْ  
لَمْ تَغْفِرُوا لِلنَّاسِ ، وَلَا أَبُوكُمْ أَيْضًا يَتْرَكْ لَكُمْ جَهْلَانَكُمْ . (١٦) إِذَا مَا صَعْتُمْ ، فَلَا مَبْسُوءَ  
كَلِمَاتَيْنِ . فَمَنْ يُكَلِّمُكُمْ وَجْهَهُمْ لِيُزِيلُوا النَّاسَ عَنْهُمْ صَيَّامٌ . الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ  
أَنَّهُمْ قَبْلُوا أَجْرَهُمْ . (١٧) وَإِذَا مَا صَعْتُمْ فَاغْسِلْ وَجْهَكَ ، وَادْهِنْ رَأْسَكَ ، (١٨) حَتَّى  
لَا تَظْهَرَ لِلنَّاسِ بِالصَّيَّامِ ، لَكِنْ لِأَيْكَ الَّذِي فِي الْخَفَاءِ . وَأَبُوكَ الَّذِي يُبْصِرُ فِي الْخَفَاءِ  
هُوَ يُجَازِيكَ . »

(لو ١٢: ٣٢) « لَا تَجْزَعْ ، أَيُّهَا الْقَطِيعُ الصَّغِيرُ ، فَقَدْ أَحَبَّ أَبُوكُمْ أَنْ يَعْطِيَكُمْ الْمَلَكُوتَ .  
(٣٣) يَبْعُوا قَنَاطِيَكُمْ ، وَأَعْطُوا نِي الصَّدَقَةَ . اتَّخِذُوا لِنَفْسِكُمْ أَكِيَّاسًا لَا تَبْلَى . (مت ١٩: ٦)  
لَا تَذْخَرُوا ذَخِيرَةً فِي الْأَرْضِ ، بَلْ بَحِثْ يُفْسِدِ السُّوسُ وَالْأَرَضَةُ ، وَبَحِثْ يَنْقُبِ  
الْصُّووسُ وَيَسْرِقُونَ . (٢٠) لَكِنْ إِذَا خَرُوا لِنَفْسِكُمْ ذَخِيرَةً فِي السَّمَاءِ ، بَحِثْ لَا يُفْسِدِ  
السُّوسُ وَالْأَرَضَةُ ، وَلَا يَنْقُبِ الصُّووسُ : يَسْرِقُونَ . (٢١) فَحَيْثُ تَكُونُ ذَخِيرَتُكُمْ  
فَتَمَّ أَيْضًا يَكُونُ قَلْبُكُمْ . »

(٢٢) « سِرَاجُ الْجِسْمِ هِيَ الْعَيْنُ . فَإِنْ كَانَتِ الْآنَ عَيْنُكَ سَلِيمَةً ، فَجِسْمُكَ كُلُّهُ  
أَيْضًا يَكُونُ مُسْتَنِيرًا (٣) وَإِنْ كَانَتِ عَيْنُكَ عَلَى سُوءٍ ، فَجَمِيعُ جِسْمِكَ يَكُونُ مُظْلِمًا .  
وَإِنْ كَانَ النُّورُ الَّذِي فِيكَ ظُلْمَةً ، فَظُلْمَتُكَ كَمْ تَكُونُ ؟ (لو ١١: ٣٥) تَحْفَظْ لِنَلَا  
يَكُونُ النُّورُ الَّذِي فِيكَ ظُلْمَةً . وَذَلِكَ أَنَّهُ (٣٦) إِنْ كَانَ جِسْمُكَ كُلُّهُ مُسْتَنِيرًا ، وَلَيْسَ فِيهِ  
جُزْءٌ مَا مُظْلِمًا ، فَانْهُ يَكُونُ مُسْتَنِيرًا كُلُّهُ ، كَمَا يُنِيرُ لَكَ السِّرَاجُ بِلَهَبِهِ . »

## الاصحاح العاشر

(مت ٦: ٢٤) « لَا يَسْتَطِيعُ إِنْسَانٌ أَنْ يَخْدُمَ سَيِّدَيْنِ . وَذَلِكَ أَنَّهُ يَلْزَمُ أَنْ يُبْغِضَ  
أَحَدَهُمَا وَيُحِبَّ الْآخَرَ ، أَوْ يُكْرِمَ أَحَدَهُمَا وَيُهَيِّنَ الْآخَرَ . لَا تَتِمَكَّنُوا مِنْ خِدْمَةِ اللَّهِ  
وَالْقَنَاطِيَا . (٢٥) وَلَا جَلْ هَذَا أَقُولُ لَكُمْ : لَا تَهْتَمُّوا بِنَفْسِكُمْ مَاذَا تَأْكُلُونَ ، وَمَاذَا تَشْرَبُونَ ،  
وَلَا بِأَجْسَادِكُمْ مَاذَا تَلْبَسُونَ . أَلَيْسَ النَّفْسُ أَفْضَلُ مِنَ الْغِذَاءِ ، وَالْجَسَدُ مِنَ الْبِلبَاسِ ؟  
(٢٦) تَأْمَلُوا طَيْرَ السَّمَاءِ . الَّتِي لَا تَزْرَعُ وَلَا تَحْصِدُ وَلَا تَحْزَنُ فِي الْأَهْرَاءِ . وَأَبُوكَ الَّذِي  
فِي السَّمَاءِ يُغْذِيهَا . أَمَّا أَنْتُمْ أَفْضَلُ مِنْهَا ؟ (٢٧) مِنَ الَّذِي مِنْكُمْ ، إِذَا اجْتَهِدَ ، يَقْدِرُ أَنْ  
يَزِيدَ عَلَى قَامَتِهِ ذِرَاعًا وَاحِدًا ؟ (لو ١٢: ٢٦) « فَإِذَا كُنْتُمْ عَلَى الْحَقِيرِ لَا تَقْدِرُونَ ،  
فَلِمَاذَا تَهْتَمُّونَ بِالْبَاقِي ؟ »

(مت ٦: ٢٨) « تَأْمَلُوا سُوسَ الْبَرِّ كَيْفَ يَنْمِي ، وَهُوَ لَا يَتَّقِبُ وَلَا يَغْزِلُ  
(٢٩) وَأَنَا أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ سَلِيمَانَ فِي عِظَمِ مَجْدِهِ لَمْ يَلْبَسْ كَوَاحِدَةً مِنْهَا . (٣٠) فَإِنْ كَانَ  
عُشْبُ الْحَقْلِ الَّذِي يَكُونُ يَوْمَنَا مَوْجُودًا وَغَدًا يَقَعُ فِي التَّنُورِ ، يُلبِسهَ اللَّهُ هَكَذَا ، فَكَمْ  
بِالْحَرِيِّ يَكُونُ لَكُمْ ، يَا صَغِيرِي الْأَمَانَةُ ؟ (٣١) لَا تَهْتَمُّوا أَنْ تَقُولُوا : مَاذَا نَأْكُلُ أَوْ مَاذَا  
نَشْرَبُ أَوْ مَاذَا نَلْبَسُ ؟ (لو ١٢: ٢٩) وَلَا تَنْدَبِ عَقُولَكُمْ فِي هَذِهِ . (مت ٦: ٣٢)  
جَمِيعُ هَذِهِ شُعُوبُ الْعَالَمِ تَطْلُبُهَا ، وَأَبُوكَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ يَعْلَمُ حَاجَتَكُمْ إِلَى هَذِهِ كُلِّهَا .  
(٣٣) اطْلُبُوا أَوَّلًا مَلَكُوتَ اللَّهِ وَبِرَّتَهُ ، وَجَمِيعُ هَذِهِ تَأْتِيكُمْ فَاضِلَةً لَكُمْ . »

(٣٤) « لَا تَهْتَمُّوا بِغَدٍ ، فَغَدٌ يَهْتَمُّ بِمَا يَخْصُهُ . يَكْفِي الْيَوْمَ شَرُّهُ . (مت ١: ٧)  
لَا تَدِينُوا ، حَتَّى لَا تُدَانُوا . (لو ٦: ٣٧) لَا تَخْصُمُوا ، حَتَّى لَا تُخْصَمُوا . اغْفِرُوا ،  
يَغْفِرَ لَكُمْ . اطْلُقُوا فَتُطْلَقُوا . (٣٨) أَعْطُوا ، لَتُعْطُوا . بِالْمِكْيَالِ الْجَيِّدِ الْوَافِرِ تَمَلُّوْا  
يُلْقُونَ فِي حُجُورِكُمْ . بِالْمِكْيَالِ الَّذِي تَكِيلُونَ يُكَالُ لَكُمْ . (مر ٤: ٢٤) انْظُرُوا مَاذَا  
تَسْمَعُونَ : بِالْمِكْيَالِ الَّذِي تَكِيلُونَ يُكَالُ لَكُمْ وَتُرَادُونَ . أَقُولُ لِلَّذِينَ يَسْمَعُونَ .  
(٢٥) مَنْ لَهُ يُعْطَى ، وَمَنْ لَيْسَ لَهُ فَالَّذِي يَقْدَرُ أَنَّهُ لَهُ يَتَّخِذُ مِنْهُ . »

(لو ٦: ٣٩) وَقَالَ لَهُمْ مَثَلًا : أَلَيْسَ يُمْكِنُ الْإِعْمَى أَنْ يَقْدُودَ أَعْمَى ؟ أَلَيْسَ يَقْدُرَانِ



كلاهما في زُبَيْنة<sup>(١)</sup> ؟ (٤٠) ليس تلميذ بأفضل من معلمه . كل انسان كامل ركون كَرَامِيهِ<sup>(٢)</sup> . (٤١) لماذا تنظر الى القذاة التي في عين أخيك ، ولا تتأمل السارية التي في عينك ؟ (٤٢) أو كيف نستطيع ان نقول لأخيك : يا أخ ، أخرج القذاة من عينك ، والسارية التي في عينك لا تبصرها ؟ ايها الراي ، أخرج السارية أولاً من عينك . وحينئذ ترى إخراج القذاة من عين أخيك . »

(مت ٦: ٧) « لا تدفعوا القدس الى الكلاب ، ولا تلقوا جواهركم قدام الخنازير . لئلا يتوطؤوا بأرجلهم ويرجعوا فيكلموكم . » (لو ١١: ٥) وقال لهم : « يا سيدي ، له صديق ، يسير اليه في نصف الليل ، ويقول له : يا صديقي ، أقرضني ثلثة أرغفة . (٦) لأن صديقاً أتاني من طريق ، وليس لي ما أقدمه له . (٧) وذلك الصديق يجيبه من داخل ويقول له : لا تؤذي . فان الباب مغلق ، وأولادي معي على السرير . وليس أتمكن ان أقوم فأعطيك (٨) والحق اقول لكم : ان كان بسبب الصداقة لا يعطيه ، فلا لحاحه يقوم ويدفع اليه ما يلتمسه . »

(٩) وأنا ايضاً اقول لكم : اسألوا تعطوا ، اطلبوا تجدوا ، افرعوا يفتح لكم . (١٠) كل من يسأل يأخذ ، والذي يلتمس يجد ، والذي يقرع يفتح له . (١١) أي أب منكم يسأله ابنه خبزاً أترى يفاوله حَجَراً . فان التمس منه سَمَكَةً ، أترى يبدل السمكة يعطيه حية ؟ (١٢) وان سأله ثييفة أترأه يدفع اليه عَفَرَباً ؟ (١٣) فان كنتم ، وأنتم أشرار ، تعرفون العطايا الصالحة ، فتدفعونها الى أولادكم ، فكأنكم بالحري تعطونكم اَبَؤُكُمْ الذي في السماء . روح القدس للذين يسألونه ؟ »

(مت ١٢: ٧) « كل ما تحبون ان يفعل الناس بكم ، فكذا افعلوا انتم بهم . هذا هو الناموس والانبياء . (١٣) ليجئوا في الباب الضيق . فالباب العريض والطريق الفسيح يؤديان الى الهلاك ، وكثيرون هم الذين يمشون فيها . (١٤) ما أضيق الباب وأخرج الطريق المؤدي الى الحياة وقليلون هم الذين يجدونها . (١٥) احذروا من الانبياء الكذبة ، الذين يأتونكم بلباس الخير فان ، وهم من داخل ذئاب خاطفة (١٦) ومن ثمارهم تعرفونهم . »

(١) اي حفرة (٢) اي سيده ومعلمه وهي لفظة معربة عن السريانية

(لو ١٤: ٦) « لأن كل شجرة تُعرَف من ثمرها . فليس يُلقط من الشوك تين ، ولا يُقطف ايضاً من العوسج عنب . (مت ١٧: ٧) هكذا كل شجرة جيدة تثمر . ثمرة طيبة ، والشجرة الرديئة تخرج ثمراً رديئاً . (١٨) لا تستطيع الشجرة الجيدة ان تخرج ثمرة رديئة ، ولا الشجرة الرديئة ان تخرج ثمراً صالحاً . »

(لو ١٥: ٦) « الرجل الصالح من الذخائر الصالحة التي في قلبه يخرج الصالحات . والرجل الشرير من الذخائر الرديئة التي في قلبه يخرج الشرور . ومن فضلات القلب تنطق الشفتان . (مت ١٩: ٧) كل شجرة لا تثمر ثمراً صالحاً تُجذ وتلقى في النار . (٢٠) فاذن من ثمارهم تعرفونهم . »

(٢١) « ليس جميع من قال لي : « سيدي ، سيدي » يدخل ملكوت السماء . لكن من يفعل إرادة أبي الذي في السماء . . (٢٢) كثيرون يقولون لي في ذلك اليوم : سيدي ، سيدي ، أليس باسمك تنبأنا ، وباسمك الشياطين أخرجنا ، وباسمك قوى كثيرة عملنا ؟ (٢٣) حينئذ اتول لهم : اني لم أعرفكم منذ قط . أبعدوا عني ، يا خدام الجور . »

(لو ١٧: ٦) « كل انسان يأتي الي ويستمع أقوالي ويعمل بها ، أريكم ماذا يشبه . (٤٨) يشبه الرجل (مت ٢٤: ٧) الحكيم (لو ١٤: ٦) الذي بنى بيتاً وحفر وعمق ووضع الأساسات على صخر . (مت ٢٥: ٧) فانحط المطر ، ومدت الأنهار ، وهبت الرياح ، وزعزعت ذلك البيت ، فلم يقط . لأن أساسه كان موضوعاً على صفا<sup>(١)</sup> . (٢٦) وكل من يسمع كلامي هذه ، ولا يعمل بها ، يشبه الرجل الجاهل الذي بنى بيته على رمل (لو ١٤: ٦) بغير أساس (مت ٢٧: ٧) وزل المطر ومدت الأنهار ، وهبت الرياح ، وصدمت ذلك البيت ، فسقط . وكانت سقطته عظيمة . »

(١) أي صخر



## الاصحاح الحادي عشر

(مت ٧: ٢٨) ولما كمل يسوع هذه الاقاريل، تعجّب الجوع من تعاليمه. (٢٩) وذلك أنه كان يعلمهم كالمُسلّط، لا ككُتّابهم والمُعزّلة. (مت ٨: ١) ولما نزل من الجبل اثبته جوع كثيرة (٥) ولما دخل يسوع كفرناحوم (لو ٧: ٢) كان عبد أحد النقباء على حالة سيئة، وكان يُكرّم عليه. وقد أشفى على الموت. (٣) وسمع يسوع (مت ٨: ٥) فجاء اليه مع (لو ٧: ٣) مشايخ اليهود.

(مت ٨: ٥) والنفس منه (٦) وقال: «يا سيدي، صبي مطروح في البيت مُقعّد، ويتمدّب عذاباً صعباً.» (لو ٧: ٤) وطلب منه المشايخ طلباً حثيثاً، وقالوا: يستحق أن يفعل معه هذا. (٥) فانه يُحب شعبنا. والكنيّسة هو ايضاً بناها لنا. (مت ٨: ٧) قال له يسوع: «أنا آتي واشفيه.» اجاب ذلك النقيب وقال: (٨) «يا سيدي، ما أستحق أن يظلك سقني. لكن يكفي أن تقول قولاً، ويبرأ غلامي.» (لو ٧: ٨) «وأنا ايضاً رجل في طاعة سلطان، وتحت يدي جند. وأقول لهذا: انطلق، وينطلق، ولا آخر:، تعال، ويأتي، ولعبي أن يفعل هذا، ويفعل.»

(٩) ولما سمع يسوع ذلك، عجب منه، والتفت وقال للجمع الجاي معه: (مت ٨: ١٠) «الحق أقول لكم: اني ما وجدت في اسرائيل كهذه الأمانة.» (١١) أقول لكم: ان كثيرين يأتون من المشرق والمغرب ويتكثرون مع ابراهيم واسحق ويعقوب، في ملكوت السماء. (١٢) وأولاد الملكوت يخرجون الى الظلمة الخارجة. ومم يكون البكاء وصري الأسنان» (١٣) وقال يسوع لملك النقيب: «انطلق، كما آمنت يكون لك.» وبرى غلامه في تلك الساعة. (لو ٧: ١٠) وعاد ذلك النقيب الى البيت، ووجد ذلك العبد المريض قد برى.

(١١) وفي اليوم الذي بعده<sup>(١)</sup>، كان ماضياً الى مدينة اسمها نائين، وتلاميذه معه، وجمع كثير. (١٢) ولما قرب الى باب المدينة، أبصر قوماً يشيعون ميتاً وحيداً لأمه. وكانت أمه أرملة. ومعها جمع كثير من أهل المدينة. (١٣) ولما أبصرها يسوع، رحبها (١) أي في القد

وقال لها: «لا تبكي!» (١٤) ومضى فتقدم الى النعش — ووقف حاملوه وقال: «يا غلام، لك اقول، قم» (١٥) وجلس ذلك الميت، وابتدأ يتكلم. وأعطاه لأمه. (١٦) واستولى الفزع على الناس كلهم. وسبّحوا الله وقالوا: «قد قام فينا نبي عظيم، وراعى الله شعبه.»

(١٧) وانتشر هذا الخبر عنه في جميع هوذا، وفي جميع الصنع الذي حولهم. (مت ٨: ١٨) ولما أبصر يسوع جوعاً كثيرة محيطة به، أمرهم بالانطلاق الى العنبر. (لو ٩: ٥٧) وفي انطلاقهم في الطريق (مت ٨: ١٩) تقدم أحد الكتاب، وقال له: «يا عظيمي، أتبعك الى حيث تمضي.» (٢٠) قال له يسوع: للثعالب أوجار، ولطير السماء أوكار. وابن البشر ليس له مكان يضع فيه رأسه.

(لو ٩: ٥٩) وقال لآخر: «اتبعني ا» فقال له: «يا سيدي، إئذن لي أولاً حتى امضي وأدفن أبي.» (٦٠) قال له يسوع: «خل الموتى ليدفنوا موتام. وأنت فأتبعني، وبشر بملكوت الله.» (٦١) قال له آخر: «أتبعك، يا سيدي. وأولاً إئذن لي لأمضي وأسلم على أهلي وآتي.» (٦٢) قال له يسوع: «ليس من أحد يُلقني يده على سكة القدان ويُبصر الى ورائه، ويُصلح للملكوت الله.»

(مر ٤: ٣٥) وقال لهم في ذلك اليوم، عند العشيّة: (لو ٨: ٢٢) «لنعبّر الى عبر البحيرة.» (مر ٤: ٣٦) وترك الجوع. (لو ٨: ٢٢) وصعد يسوع وجلس في السفينة هو وتلاميذه. (مر ٤: ٣٦) وكانت معهم سفن أخر (مت ٨: ٢٤) وحدث في البحر حركة عظيمة (مر ٤: ٣٧) من زوابة وريح. (لو ٨: ٢٣) وكادت السفينة ان تغرق (مت ٨: ٢٤) من كثرة الأمواج.

(مر ٤: ٣٨) فأتى يسوع فكان نائماً على وسادة في آخر السفينة، (مت ٨: ٢٥) وتقدم تلاميذه وأنهبوه، وقالوا له: «يا سيدنا، خلّصنا. ههنا نهلك.» (لو ٨: ٢٤) وهو قام فزجر الرياح وموج الماء. (مر ٤: ٣٩) وقال للبحر: «اسكن، فانت مزجور! فسكنت الريح. وكان هُدوء عظيم. (٤٠) وقال لهم: «لماذا أنتم خاتقون هكذا؟ ولماذا ليس فيكم ايمان؟» (٤١) وخافوا مخافة عظيمة (لو ٨: ٢٥) وتعجّبوا، وقال الواحد للآخر: «اترى من هو هذا الذي يأمر ايضاً الريح والأمواج والبحر فتطيعه؟»



(٢٦) وساروا وجاءوا الى بَلَدَ الحَدْرَانِيْن الذي هو في العِبر ، بازاء اَرض الجليل .

(٢٧) ولما خرج (مر ٢: ٥) من السفينة (لو ٨: ٢٧) الى الارض (مر ٢: ٥) صادَفه من بين المقابر (لو ٨: ٢٧) رَجُل (٢٧) كان فيه شيطان مُزْمِن ، ولم يَكُنْ يَلْبَسُ شيئاً من الثياب ، ولا يَسْكُنُ في بيت ، لكن بين المقابر . (مر ٣: ٥) ولم يَكُنْ انسان يَقْدِرُ على أَنْ يَشْدَهُ بالسَّلاسل ، (٤) لأنَّ اَيَّ وقتٍ شُدَّ بالسَّلاسل والقيود ، قطع السَّلاسل وفك القيود . (لو ٨: ٢٩) وَبَحْتَعَاَف من الشيطان الى القفر (مر ٤: ٥) وما كان يُمكن انساناً أَنْ يَسْكُنَه . (٥) وفي كل وقت ، في الليل وفي النهار ، يكون بين القُبُور وفي الجبال . (مت ٨: ٢٨) وما كان يَقْدِرُ انسانٌ أَنْ يَحْتَسِرَ في تلك الطريق .

(مر ٥: ٥) وكان يَصِيحُ وَيَشُجُّ نَفْسَه بالحجارة . (٦) ولما أبصر يسوع من بُعْد ، بادَرَ فمسجد له (٧) وصاح بصوت عال وقال : (لو ٨: ٢٨) « مالنا ولك ، يا يسوع ابن الله العَلِيِّ ؟ » (مر ٧: ٥) أَقْسَمُ عَلَيْكَ بِاللَّهِ ، لا تَعْدُ بَنِيَّ ا » (لو ٨: ٢٩) وأمر يسوع الروح النجس أَنْ يَخْرُجَ مِنَ الْإِنْسَانِ . وكان له زَمَنٌ كَثِيرٌ مِنَ الْوَقْتِ الَّذِي صَارَ فِي سَبَبِهِ (٣٠) وسأله يسوع : « ما اسمك ؟ » قال له : « لَيْغِيُون » لأنه كان قد دخل فيه شياطين كثيرة . (٣١) والتمسوا منه أَلَّا يَأْمُرَهُم بِالانْطِلَاقِ إِلَى اللَّجْجِ . (٣٢) وكان مَسَمَّ قَطِيع خنازير كثيرة ترعى في الجبل . والتمس منه (مت ٨: ٣١) أولئك الشياطين (لو ٨: ٣٢) أَنْ يَأْذَنَ لَهُمْ أَنْ يَلْجُوا الْخَنَازِيرَ . فَأْذَنَ لَهُمْ . (٣٣) وَخَرَجَ الشَّيَاطِينُ مِنَ الرَّجُلِ ، ودخلوا في الخنازير . (مر ٥: ١٣) وأسرع ذلك القطيع الى القلعة ، وسقط الى جوف البحر ، نحو ألفين ، واختنق بالماء .

(لو ٨: ٣٤) ولما نظر الرعاة الى ما جرى ، هَرَبُوا وَأَخْبَرُوا مَنْ فِي الْمَدَنِ وَالْقُرَى . (٣٥) وَخَرَجَ النَّاسُ لِيُبْصِرُوا مَا حَدَثَ . وجاءوا الى يدوع ، ووجدوا الرجل الذي خَرَجَ شياطينه لابساً ، مُسْتَحْيَاً ، جالساً عند رِجْلَيْ يَسُوعَ . فخافوا . (٣٦) وَأَخْبَرُوا بِمَا شَاهَدُوا ، وكيف برى الرجل الذي كان به شيطان (مر ٥: ١٦) وعلى أولئك الخنازير أيضاً .

## الاصحاح الثاني عشر

(لو ٨: ٣٧) والتمس منه كل جَمْعُ الحَدْرَانِيْن بَأَن يَنْطَلِقَ مِنْ عِنْدِهِمْ . لأجل أَنَّ خُفَاةً عَظِيمَةً أُسْتُولَتْ عَلَيْهِمْ . أَمَّا يَسُوعُ (مت ٩: ١) فَصَعِدَ إِلَى السَّفِينَةِ وَعَبَّرَ ، فَجَاءَ إِلَى مَدِينَتِهِ . (لو ٨: ٣٨) وَذَلِكَ الرَّجُلُ الَّذِي خَرَجَ مِنْهُ الشَّيَاطِينُ ، التمس أَنْ يُقِيمَ عِنْدَهُ ، فَسَرَّحَهُ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ : (٣٩) « ارجع الى بيتك وخبر بصنيع الله لك . » (مر ٢٠: ٥) وَمَضَى فَأَبْتَدَى ينادي في المشر المدين بما فعل به يسوع . وكلهم كانوا متعجبين . (٢١) ولما عَبَرَ يَسُوعُ ، فِي السَّفِينَةِ ، إِلَى ذَلِكَ الْعِبر ، (لو ٨: ٤٠) قَبِلَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ . وكلهم كانوا يَتَوَقَّعُونَهُ .

(٤١) وسقط انسان اسمه يُوَارِثُ<sup>(١)</sup> ، رئيس الجماعة ، قدام رِجْلَيْ يَسُوعَ . (مر ٢٣: ٥) والتمس منه كثيراً ، وقال له : (لو ٨: ٤٢) « لي ابنة وحيدة . (٤٢) وقد قاربت الموت . (مت ٩: ١٨) لكن تعال وضع يدك عليها فتحيا . » (١٩) وقام يسوع وتلاميزه واتبعوه . (مر ٥: ٢٤) واتصل به جمع كثير وضغطوه .

(٢٥) وامرأة كان بها تَرْفٌ مِنْذُ اثْنَتَيْ عَشْرَةِ سَنَةً . (٢٦) قاست من أطباء كثيرين مقاساة كثيرة . وَأَنْفَقَتْ كُلَّ مَا كَانَ لَهَا . فلم تنفع بشيء . لكن زاد تأذيها أيضاً . (٢٧) ولما سَمِعَتْ يَسُوعَ ، أَتَتْ فِي إِزْدِحَامِ الْجَمْعِ مِنْ خَلْفِهِ ، وَدَنَتْ إِلَى لِبَاسِهِ . (٢٨) وَأَسْرَتْ فِي نَفْسِهَا : « انني لو صِرْتُ أَنْ ادنو الى لِبَاسِهِ ، عِشْتُ . » (٢٩) وفي الحال جَفَّ يَنْبُوعُ دَمِهَا . وَأَحْسَسَتْ بِجَسْمِهَا بِأَنَّهَا قَدْ بَرِنَتْ مِنْ ضَرْبَتِهَا .

(٣٠) ويسوع في الحال عَرَفَ فِي نَفْسِهِ بَأَن قُوَّةٌ خَرَجَتْ مِنْهُ . وَالتفت الى الْجَمْعِ وَقَالَ : « مَنْ تَقْدُمُ إِلَى ثِيَابِي ؟ » (لو ٨: ٤٥) وَمَعَ جُحُودِهِمْ بِأَسْرَمِ ، قَالَ لَهُ شَمْعُونُ الصِّفا وَمَنْ مَعَهُ : « يا عَظِيمَا الْجَمْعِ تَضْفُطُكَ وَتَلْزُكَ ، وَأَنْتَ تَقُولُ : مَنْ تَقْدُمُ إِلَيَّ . » (٤٦) فقال هو : « انسان تقدم الي . وانا عرفت بَأَن قُوَّةٌ بَرَزَتْ مِنِّي . »

(٤٧) وتلك المرأة ، لَمَّا نَظَرَتْ بِأَنَّهَا لَمْ تُخَفَ عَلَيْهِ ، جَاءَتْ ، وَهِيَ خَائِفَةٌ كَجَزَعَةٍ

(١) أو يابرس كما جاء في الترجمة الحديثة



(مر ٥: ٣٣) لأنها عرفت ما حَدَّثَ لها. (لو ٨: ٤٧) وخرت فسجدت له، وقالَت: **تَجَاءَ الشَّعْبُ كُلُّهُ، لَآي سَبَبٍ دَنَت، وَكَيْفَ بَرَّتْ فِي الْحَالِ.** (٤٨) وَيَسُوعُ قَالَ لَهَا: **« تَشْجَعِي، يَا ابْنَةُ، أَمَا تَرَ أَنَّكَ أَحْيَيْتَ. انْطَلِقِي بِسَلامٍ. »** (مر ٥: ٣٤) وَكُنِي صَاحِبَةً مِنْ مَرَضِكَ.

(لو ٨: ٤٩) وَيَبْنَا هُوَ يَتَكَلَّمُ حَتَّى أَتَى إِنْسَانٌ مِنْ بَيْتِ عَظِيمِ الْجَمَاعَةِ، وَقَالَ لَهُ: **قَدْ مَاتَ ابْنُكَ، فَلَا تُتَعَبِ الْعَلَمَ.** (٥٠) وَيَسُوعُ سَمِعَ، وَقَالَ لِأَبِي الصَّبِيَّةِ: **« لَا تَحْشَى بَلْ آمِنْ قَطُّ، وَتَعِيشِ. »** (مر ٥: ٣٧) وَلَمْ يَتْرَكْ إِنْسَانًا يَمْضِي مَعَهُ إِلَّا شَمْعُونُ الصَّفَا وَيَعْقُوبُ وَيُوحَنَّا أَخَا يَعْقُوبَ. (٣٨) وَصَارُوا إِلَى بَيْتِ عَظِيمِ الْجَمَاعَةِ. وَأَبْصَرُمُ رَعِيمِينَ يَبْكُونَ وَيَتُوحَّشُونَ. (٣٩) وَدَخَلَ وَقَالَ لَهُمْ: **« لِمَاذَا أَنْتُمْ رُعِبُونَ، يَا كُونَ؟ الصَّبِيَّةُ لَمْ تَمُتْ، لَكِنَّا رَاقِدَةٌ. »**

(لو ٨: ٥٣) وَضَحَكُوا بِهِ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَعْلَمُونَ أَنَّهَا مَاتَتْ. (٥٤) فَأَخْرَجَ كُلَّ إِنْسَانٍ إِلَى خَارِجٍ (مر ٥: ٤٠) وَأَخَذَ أَبَا الصَّبِيَّةِ وَأَمَهَا (لو ٨: ٥١) وَشَمْعُونُ وَيَعْقُوبُ وَيُوحَنَّا (مر ٥: ٤٠) وَدَخَلَ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي كَانَتِ الصَّبِيَّةُ مُلْقَاةً فِيهِ. (٤١) وَقَبَضَ عَلَى يَدِ الصَّبِيَّةِ وَقَالَ لَهَا: **« ابْنَةُ الصَّبِيَّةِ، قُومِي. »** (لو ٨: ٥٥) وَعَادَتْ رُوحَهَا. وَفِي الْحَالِ قَامَتْ (مر ٥: ٤٢) وَمَشَتْ. وَكَانَتْ تَنَاهَزُ اثْنَيْ عَشَرَ سَنَةً. (لو ٨: ٥٥) فَأَمَرَ بَأَن يَدْفَعَ إِلَيْهَا مَا تَأْكُلُ. (٥٦) وَعَجِبَ ابْنُهَا (مر ٥: ٤٢) عَجَبًا عَظِيمًا.

(لو ٨: ٥٦) وَحَذَّرُمُ (مر ٥: ٤٣) كَثِيرًا (لو ٨: ٥٦) أَلَّا يَقُولُوا لِإِنْسَانٍ مَا جَرَى. (مت ٩: ٢٦) فَشَاعَ هَذَا الْخَبَرُ فِي جَمِيعِ تِلْكَ الْأَرْضِ.

(٢٧) وَلَمَّا عَبَّرَ يَسُوعُ مِنْ تَمَمِّ لَصِيقٍ بِهِ أَعْمِيَانِ، يَصِيحَانِ وَيَقُولَانِ: **« تَرَحَّمْ عَلَيْنَا، يَا ابْنُ دَاوُدَ! »** (٢٨) وَلَمَّا جَاءَ إِلَى الْبَيْتِ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ ذَانِكَ الْأَعْمِيَانِ فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: **« أَتَوَيْمَنْ بَأَنِّي أَتَمَكِّنُ مِنْ فِعْلِ هَذَا؟ »** قَالَا لَهُ: **« نَعَمْ، يَا سَيِّدَنَا! »** (٢٩) حِينَئِذٍ تَقَدَّمَ إِلَى أَعْيُنِهِمَا وَقَالَ: **« كَمَا آمَنْتُمَا بِكَوْنِ لَكُمَا. »** (٣٠) وَفِي الْحَالِ انْفَتَحَتْ أَعْيُنُهُمَا. فَزَجَرَهُمَا يَسُوعُ وَقَالَ: **« انْظُرَا، لِئَلَّا يَعْلَمَ إِنْسَانٌ. »** (٣١) وَهُمَا خَرَجَا فَأَذَاعَا الْخَبَرَ فِي جَمِيعِ تِلْكَ الْأَرْضِ.

(٣٢) وَلَمَّا خَرَجَ يَسُوعُ، قَدَّمُوا إِلَيْهِ أُخْرُسٌ بِهِ شَيْطَانٌ. (٣٣) وَمَعَ خُرُوجِ

الشَّيْطَانِ، تَكَلَّمَ ذَلِكَ الْأُخْرُسُ. فَتَعَجَّبَ الْجَمْعُ وَقَالُوا: **« لَمْ يُرَ قَطُّ هَكَذَا فِي إِسْرَائِيلَ. »** (٣٥) وَكَانَ يَسُوعُ يَطُوفُ فِي الْمَدِينِ كُلِّهَا وَالْقُرَى، وَيُعَلِّمُ فِي جَمَاعَاتِهِمْ، وَيُنَادِي بِإِشَارَةِ الْمَلَكُوتِ، وَيَشْفِي كُلَّ مَرَضٍ وَوَصَبٍ (مت ٨: ١) وَاتَّبَعَهُ كَثِيرُونَ. (مت ٩: ٣٦) وَلَمَّا أَبْصَرَ يَسُوعُ الْجَمْعَ، تَرَاحَمَ عَلَيْهِمْ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا مَتَعُوبِينَ مَطَرُوحِينَ كَالنَّعَمِ الَّتِي لَا رَاعِيَ لَهَا.

(مت ١٠: ١) وَدَعَا ثَلَاثِينَ عَشَرَ (لو ٩: ١) وَأَعْطَاهُمْ قُوَّةً وَسُلْطَانًا كَثِيرًا عَلَى جَمِيعِ الشَّيَاطِينِ وَالْأَمْرَاضِ. (٢) وَأَرْسَلَهُمْ (لو ١٠: ١) اثْنَيْنِ لِاثْنَيْنِ (لو ٩: ٢) لِيُنَادُوا بِمَلَكُوتِ اللَّهِ، وَإِشْفَاءِ الْمَرْضَى. (مت ١٠: ٥) وَوَصَّاهُمْ وَقَالَ: **« لَا تَسْلُكُوا طَرِيقَ الْحُفَّاءِ. وَلَا تَدْخُلُوا مَدُنَ السَّامِرَةِ. (٦) اقْصِدُوا خَاصَّةً نَحْوَ الْكِبَاشِ الَّتِي هَلَكَتْ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ. »**

(٧) **« وَإِذَا انْطَلَقْتُمْ، فَنَادُوا وَقُولُوا: دَنَتْ مَلَكُوتُ السَّمَاءِ. »** (٨) وَأَبْرَثُوا الْمَرْضَى، وَطَهَرُوا الْبُرْصَ. وَأَخْرَجُوا الشَّيَاطِينَ. مَجَانًا أَخَذْتُمْ، مَجَانًا أَعْطَوَا. (٩) لَا تَقْتَنُوا ذَهَبًا وَلَا فِضَّةً، وَلَا نَحَاسًا فِي أَكْيَاسِكُمْ. (لو ٩: ٣) وَلَا تَأْخُذُوا شَيْئًا لِلطَّرِيقِ. (مر ٦: ٨) إِلَّا قَضِييَا حَسَبٍ. وَلَا تُخْرِجُوا وَلَا خَبْرًا. (لو ٩: ٣) وَلَا يَكُونُ لَكُمْ قِيَصَانٌ. (مت ١٠: ١٠) وَلَا خِفَافٌ وَلَا عَصَا. (مر ٦: ٩) لَكِنِ اتَّمَلُّوا بَنِمَالٍ. (مت ١٠: ١٠) فَيَسْتَحِقُّ الْقَاعِلُ قُوَّتَهُ. **«**

(١١) **« وَأَيُّ مَدِينَةٍ أَوْ قَرْيَةٍ تَدْخُلُونَهَا اسْأَلُوا مِنَ الْمُسْتَحَقِّ فِيهَا. وَتَمَّ كَوْنُنَا إِلَى حِينِ تَخْرُجُونَ. (١٢) فَإِذَا مَادَخَلْتُمْ إِلَى الْبَيْتِ، اسْأَلُوا عَنْ سَلامِ الْبَيْتِ (١٣) فَإِنْ اسْتَحَقَّ الْبَيْتُ، فَسَلامُكُمْ يَأْتِي عَلَيْهِ. وَإِنْ لَمْ يَسْتَحَقَّ، فَسَلامُكُمْ يَرْجِعُ إِلَيْكُمْ. (١٤) وَمَنْ لَمْ يَقْبَلْكُمْ، وَلَمْ يَسْمَعْ أَقْوَابِلَكُمْ، إِذَا مَخَرَجْتُمْ مِنْ ذَلِكَ الْبَيْتِ، أَوْ مِنْ تِلْكَ الْقَرْيَةِ (مر ٦: ١١) انْفُضُوا الْغُبَارَ الَّذِي تَحْتَ أَرْجُلِكُمْ عَلَيْهِمْ لِلشَّهَادَةِ. (مت ١٠: ١٥) وَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ الْأَرْضَ سَدُومَ وَعَامُورًا يَكُونُ مُهْدُودًا فِي يَوْمِ الدِّينِ، مِنْ دُونِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ. »**



## الاصحاح الثالث عشر

(مت ١٠: ١٦) «أنا مُرسِلُكم كالحُمَلَانِ بين الذناب: كونوا الآن حُكَمَاءَ كالحَيَّاتِ وسليمين كالحَمَامِ. (١٧) احذروا الناس، يُسَلِّمُونَكُم إِلَى مَجَالِسِ الْقَضَاةِ وَيَجْلِدُونَكُم فِي جَمَاعَتِهِمْ. (١٨) وَقَدَامَ الْوَلَاةِ وَالْمُلُوكِ يَقَدِّمُونَكُم مِنْ أَجْلِ الشَّهَادَةِ عَلَيْهِمْ وَعَلَى الشُّعُوبِ.»

(١٩) «ومتى ما أَسَلَمَكُم (مر ١٣: ١١) فلا تَتَقَدَّمُوا قَهْتُمُوا وَتَفَكَّرُوا مَاذَا تَقُولُونَ. لكن ما تَمْنَحُونَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ، فَبِذَلِكَ تَكَلِّمُوا (مت ١٩: ١٠) وَتُعْطُونَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مَا يَنْبَغِي أَنْ تَتَكَلَّمُوا. (٢٠) لَيْسَ أَنْتُمْ تَنْطَقُونَ، لكن رُوحُ أَبِيكُمْ يَتَكَلَّمُ فِيكُمْ. (٢١) الْأَخُ يَسَلِّمُ أَخَاهُ إِلَى الْمَوْتِ، وَالْأَبُ ابْنَهُ. وَيَقُومُ الْإِبْنَاءُ عَلَى آبَائِهِمْ وَيَمَيِّتُونَهُمْ. (٢٢) وَتَكُونُونَ مُبْغِضِينَ مِنْ كُلِّ إِنْسَانٍ، بِسَبَبِ اسْمِي. وَالَّذِي يَحْتَمِلُ إِلَى آخِرِ الْأَمْرِ هُوَ يَحْيَا. (٢٣) إِذَا مَا طَرَدُوكُم مِنْ هَذِهِ الْمَدِينَةِ، فَاهْرَبُوا إِلَى أُخْرَى. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، لَا تَنْتَمُونَ جَمِيعَ مَدَنِ آلِ إِسْرَائِيلَ، حَتَّى يَأْتِيَ ابْنُ الْبَشَرِ.»

(٢٤) «لَيْسَ تَلْمِيزٌ أَفْضَلُ مِنْ رَأْيِهِ»<sup>(١)</sup>، وَلَا عَبْدٌ مِنْ مَوْلَاهُ. (٢٥) وَقَدْ يَكْفِي التَّلْمِيزُ أَنْ يَكُونَ كَرَّابِهِ، وَالْعَبْدُ كَمَوْلَاهُ. أَنْ كَانُوا قَدْ دَعَاوُا سَيِّدَ الْبَيْتِ بَعْلَزَبُولَ، فَكَمْ أُخْرَى<sup>(٢)</sup> لِأَهْلِ بَيْتِهِ؟ (٢٦) لَا تَخْشَوْا الْآنَ مِنْهُمْ. فَلَيْسَ شَيْءٌ مُسْتَوْرٍ لَا يَظْهَرُ، وَلَا مَخْفِي لَا يَنْكَشِفُ وَيُعْلَنُ. (٢٧) مَا أَقُولُهُ لَكُمْ فِي الظُّلُمَةِ، فَقُولُوهُ أَنْتُمْ فِي النُّورِ. (لو ١٢: ٣) وَمَا اسْرَرْتُمُوهُ فِي الْأَذَانِ، فِي الْمَخَادَعِ، فَلْيَنَادِ بِهِ عَلَى السُّطُوحِ.»

(٤) «أَقُولُ لَكُمْ الْآنَ، يَا أَحِبَّائِي: لَا تَفْرَعُوا مِنْ قَاتِلِي الْجِسْمِ (مت ٢٨: ١٠) فَلَا قُدْرَةَ لَهُمْ عَلَى قَتْلِ النَّفْسِ (لو ١٢: ٥) أَخْبِرْكُمْ مِمَّنْ تَخْشَوْنَ: (مت ٢٨: ١٠) مِنَ الَّذِي يَتِمَكَّنُ أَنْ يُبِيدَ النَّفْسَ وَالْجِسْمَ فِي جَهَنَّمَ. (لو ١٢: ٥) نَعَمْ أَقُولُ لَكُمْ: افْرَعُوا مِنْ هَذَا (مت ٢٨: ١٠) خَاصَّةً. (٢٩) أَلَيْسَ عُصْفُورَانِ يَبَاعَانِ بِفَلْسٍ؟ وَأَحَدُهُمَا لَا يَقُطُّ عَلَى الْأَرْضِ مِنْ دُونِ أَيْكُمِ (٣٠) فَأَمَّا مَا يَخْصُكُمْ حَتَّى أَنْ شُعُورَ

(١) أي سيده وهي لفظة معربة عن السريانية (٢) بالحرى أهل بيته

رُؤُوسِكُمْ أَيْضاً كُلُّهَا مُحَصَّاةٌ. (٣١) لَا تَخْشَوْا الْآنَ. أَنْتُمْ أَفْضَلُ مِنْ عُصَافِيرَ كَثِيرَةٍ.»

(٣٢) «كُلُّ إِنْسَانٍ يُقَرِّبُنِي الْآنَ قَدَامَ النَّاسِ، أَقْرَبُهُ أَنَا أَيْضاً قَدَامَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاءِ.» (٣٣) وَمَنْ يَجْعَلُنِي قَدَامَ النَّاسِ، أَجْعَلُهُ أَنَا أَيْضاً قَدَامَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاءِ. (لو ١٢: ٥١) انْظُرُوا أَنِّي أَنَيْتُ لَأَقْبِي فِي الْأَرْضِ السَّلَامَ؟ (مت ١٠: ٣٤) لَمْ أَتِ لَأَقْبِي السَّلَامَ (لو ١٢: ٥١) لَكِنْ لِإِقْلَامِ الْخِلَافِ. (٥٢) مِنَ الْآنَ يَكُونُ خِصَّةٌ فِي بَيْتٍ وَاحِدٍ. ثَلَاثَةٌ مِنْهُمْ مُخْتَلِفُونَ عَلَى اثْنَيْنِ، وَالْإِثْنَانِ عَلَى الثَّلَاثَةِ. (٥٣) يَشَاقُ الْإِبْنُ ابْنَهُ، وَالْإِبْنُ أَبَاهُ، وَالْأُمُّ ابْنَتَهَا، وَالْإِبْنَةُ أُمَّهَا، وَالْحَمَامَةُ كَنْفَهَا، وَالْكَنْفَةُ حَمَامَتَهَا (مت ١٠: ٣٦) وَيَكُونُ أَعْدَاءُ الْإِنْسَانِ أَهْلُ بَيْتِهِ.»

(٣٧) «مَنْ أَحَبَّ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ أَفْضَلَ مِنِّي، لَا يَسْتَحِقُّنِي. وَمَنْ أَحَبَّ ابْنَهُ أَوْ بِنْتَهُ زِيَادَةً عَلَى مَحَبَّتِهِ إِيَّايَ، لَا يَسْتَحِقُّنِي. (٣٨) كُلُّ مَنْ لَا يَقْنُولُ خَشْبَتَهُ وَيَتَّبِعُنِي لَا يَسْتَحِقُّنِي. (٣٩) مَنْ يَجْعِدُ نَفْسَهُ يُهْلِكُهَا، وَمَنْ يُهْلِكُ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِي يَجِدُهَا. (٤٠) وَمَنْ يَقْبَلَكُمْ، فَيُقْبَلْ، وَمَنْ قَبَّلَنِي فَمُرْسَلِي يَقْبَلْ. (٤١) وَمَنْ قَبَّلَ نَبِيًّا بِاسْمِ نَبِيِّي، فَاجْرُ نَبِيٍّ يَأْخُذُ. وَمَنْ قَبَّلَ صَدِيقًا بِاسْمِ صَدِيقٍ، فَاجْرُ الصَّدِيقُ يَأْخُذُ. (٤٢) وَكُلُّ مَنْ يَسْقِي أَحَدَ هَؤُلَاءِ الصَّفَارِ شَرْبَةَ مَاءٍ فَقَطْ بِاسْمِ تَلْمِيزٍ (مر ٩: ٤٠) الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، لَا يَضِيغُ أَجْرُهُ.» (مت ١١: ١) وَلَمَّا فَرَّغَ يَسُوعُ مِنْ وَصَاةِ تَلَامِيذِهِ الْإِثْنَى عَشَرَ، انْتَقَلَ مِنْ ثَمَّ، لِلتَّعْلِيمِ وَالنَّدَاءِ فِي مَدَنِهِمْ.

(لو ١٠: ٣٨) وَبَيْنَمَا كَانُوا يَسِيرُونَ فِي الطَّرِيقِ، دَخَلُوا إِلَى بَعْضِ الْقُرَى. وَاضَافَتْهُ امْرَأَةٌ اسْمُهَا مَرْثَا فِي بَيْتِهَا. (٣٩) وَكَانَتْ لَهَا أُخْتُ اسْمُهَا مَرْيَمُ. وَجَاءَت فَجَلَسَتْ عِنْدَ رِجْلَيْ سَيِّدِنَا، وَسَمِعَتْ أَقْوَالَهُ. (٤٠) فَأَمَّا مَرْثَا فَعُصِبَتْ بِخِدْمَةِ كَثِيرَةٍ. وَجَاءَت فَقَالَتْ لَهُ: «يَا سَيِّدِي، لَسْتُ مَفْكَرًا بِأَنَّ أُخْتِي تَرَكَتْنِي وَحْدِي أَخْدُمُ. قُلْ لَهَا لَتُعِينَنِي.»

(٤١) اجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: «مَرْثَا، مَرْثَا، إِنَّكَ حَرِيصَةٌ، جَزَعَةٌ لِسَبَبِ أَشْيَاءَ كَثِيرَةٍ (٤٢) وَالْمُلْتَمَسُ وَاحِدٌ. فَأَمَّا مَرْيَمُ فَانْهَارَتْ لِنَفْسِهَا نَصِيبًا صَالِحًا ذَلِكَ الَّذِي لَا يُوْخَذُ مِنْهَا.»

(مر ٦: ١٢) وَخَرَجَ الرِّسْلُ وَنَادَاوُا لِلنَّاسِ لِيَتُوبُوا. (١٣) وَأَخْرَجُوا شَيَاطِينَ كَثِيرَةً، وَدَهَنُوا مَرْضَى كَثِيرِينَ بِدُهْنٍ، وَشَفَوْهُمْ. (لو ٧: ١٨) وَخَبَّرَ لِيُوحَنَّا تَلَامِيذَهُ



بهذه الاشياء كلها. (مت ١١: ٢) ولما سمع يوحنا في الحبس بأفعال المسيح، (لو ٧: ١٩) دعا اثنين من تلاميذه، وأرسلهما الى يسوع، وقال: «أنت ذاك الذي يأتي أو نتظر آخر؟» (٢٠) وجاءا الى يسوع، وقالا له: «يوحنا المعمدان أرسلنا اليك وقال: «أنت ذاك الذي يأتي أو نتظر آخر؟»

(٢١) وفي تلك الساعة أبرأ كثيرين من امراض، ومن ضربات أرواح سوء، ومنح الابصار عمياً كثيرين. (٢٢) فأجاب يسوع، وقال لهما: «انطلقا فقولوا ليوحنا كل شيء رأيتموها وسمعتوها: العمي يبصرون، والبرص يطهر، والكلمة<sup>(١)</sup> يسمعون، والموتى يقومون، والمساكين يبشرون. (٢٣) والطوبى لمن لا يشك فيّ.»

(٢٤) ولما انطلق تلميذا يوحنا، ابتدأ يسوع يقول للجموع في يوحنا: ماذا خرجتم الى البرية لتتظروا؟ أقصبة تهتز من الرياح؟ (٢٥) والافاذا خرجتم لتبصروا؟ أرجالاً لابساً ثياباً ناعمة؟ ها الذين هم بالملابس الفاخرة وفي الدلال هم في مسكن الملوك. (٢٦) والافاذا خرجتم لتبصروا؟ أنبياء؟ نعم، اقول لكم، وافضل من نبي. (٢٧) هذا هو الذي كتب عليه: «بأني مرسل ملاكي قدام وجهك، ليصلح الطريق قدامك.»

## الاصحاح الرابع عشر

(مت ١١: ١١) «الحق اقول لكم بأنه لم يقم في من ولدته النساء أعظم من يوحنا المعمد. والصغير في ملكوت السماء أعظم منه.» (لو ٧: ٢٩) وجميع الشعب الذي سمع والعشارون صدقوا الله، لانهم اعتمدوا معمودية يوحنا. (٣٠) وأما للعزلة والكتّاب فظلموا في نفوسهم مُراد الله، بأن لم يعتمدوا منه. (مت ١١: ١٢) «ومن ايام يوحنا المعمد والى الآن ملكوت السماء يختطف بالشدة. (لو ١٦: ١٦)

(١) أي العمى

الناموس والانبياء الى يوحنا. ومن بعد ذلك ملكوت الله تبشر. والكل يزاحم ليدخلها. (مت ١١: ١٢) والمُجتهدون يختطفونها. (١٣) كل الانبياء والتوراة الى يوحنا تنبأوا. (١٤) وإن أحببتم فاقبلوا انه ايليا المزمع بالحي. (١٥) من كان له اذنان تسمعان فليسمع.»

(لو ١٦: ١٧) «سهل انقراض السماء والارض من ذوال سنة واحدة من الناموس. (لو ٧: ٣١) لمن الآن اشبه أناس هذه القبيلة، ولمن يشبهون؟ (٣٢) يشبهون الصبيان الجُلوس في السوق، الذين ينادون رفقاهم، ويقولون: «غنيينا لكم، وما رقصتم، ونحننا لكم، وما بكيتم.» (٣٣) جاء يوحنا الصابغ لا يأكل خبثاً، ولا يشرب خمر، وقلتم: ان به جنة. (٣٤) وجاء ابن البشر يأكل ولا يشرب، قلم: هارجل أكل وشرب خمر، ومُصادق العشارين والخطاة. (٣٥) وتبرأت الحكمة من جميع اولادها. «ولما قال ذلك (مر ٣: ٢٠) جاء الى البيت، واجتمع اليه أيضاً جموع حتى انهم لم يجدوا خبثاً يأكلون.»

(لو ١١: ١٤) وبينما كان يخرج شيطان، الذي هو أخرس. فلما أخرج ذلك الشيطان، تكلم ذلك الأخرس. وبعجت الجموع. (مت ١٢: ٢٤) والمعتزلة لما سمعوا، قالوا: هذا لا يخرج الشياطين الا بيملازبول، رئيس الجين، (مر ٣: ٢٢) الذي فيه.» (لو ١١: ١٦) وآخرون سألوه آية من السماء لتجربته.

(مت ١٢: ٢٥) ويسوع عرف افكارهم وقال لهم (مر ٣: ٢٣) بالامثال: (مت ١٢: ٢٥) «كل مملكة نشاق على نفسها تخرب. وكل بيت أو مدينة تخلف على نفسها، لانتثبت. (٢٦) وإن كان يُخرج شيطان لشيطان، فقد شاق نفسه. (مر ٣: ٢٦) ولا يتمكن من المُقام، لكن تكون آخرته. (مت ١٢: ٢٦) فكيف تثبت الآن مملكته؟ (لو ١١: ١٨) لانكم قلم انني بيملازبول أخرج الشياطين. (مت ١٢: ٢٧) فان كنت انا بيملازبول أخرج الشياطين، فأولادكم بماذا يُخرجونهم. ومن اجل هذا هم يكونون عليكم مُحكاماً. (٢٨) وان انا بروح الله أخرج الشياطين، فملكوت الله قُربت عليكم.»



(٢٩) « أو كيف يمكن إنساناً أن يدخل إلى بيت شجاع فيسلب ثيابه <sup>(١)</sup>، أن لم يتقدم فيستوثق من ذلك الشجاع. وحينئذ يستر يته. (لو ١١: ٢١) وفي الوقت الذي يكون الشجاع مسلحاً حافظاً منزله، فقناياه <sup>(٢)</sup> في دعة. (٢٢) فأما إن جاء من هو أشجع منه، فإنه يغلبه، وجميع سلاحه الذي يكون متكلاً عليه يتناوله، ويقسم سلبه. (٢٣) من ليس معي، فهو ضدي. ومن لا يجمع معي، فهو يبدد تبديداً. لاجل هذا (مر ٣: ٢٨) أقول لكم: أن كل الخطايا والافتراءات التي تفترها الناس تغفر لهم. (٢٩) فأما الذي يفتر على روح القدس، فلا غفران له إلى الأبد. لكنه مستحق لعقاب الأبد. » (٣٠) لأنهم قالوا: إن به روحاً نجساً. وقال أيضاً: (مت ١٢: ٣٢) « من يقول كلمة على ابن الإنسان، يغفر له. فأما من يقول على روح القدس فلا يغفر له، لا في هذا العالم، ولا في العالم الزمزم. »

(٣٣) « إما أن تجعلوا شجرة حسنة وثمارها حسنة، وإما أن تجعلوا شجرة رديّة وثمارها رديّة. فالشجرة تُعرف من ثمرها. (٣٤) يا أولاد الافاعي، كيف تتمكنون، وأنتم أشرار، أن تتكلموا بالخيرات؟ من فضلات القلب ينطق الفم. »

(لو ٤: ٥٥) « الرجل الصالح من الذخائر الصالحة التي في قلبه يخرج الصالحات. والرجل الشرير من الذخائر الرديّة التي في قلبه يخرج الشرور. (مت ١٢: ٣٦) أقول لكم: أن كل لفظة باطلة يقول الناس يمتحنون عنها في يوم الدين جواباً. (٣٧) لأن من أقاويلك تنبر، ومن أقاويلك يُحكّم عليك. »

(لو ١٢: ٥٤) وقال للجموع: « إذا ما شاهدتم الغمام يظهر من المغرب، ففي الوقت تقولون: أنه يكون مطر، ويكون كذلك. (٥٥) وإذا ما هبت الجَنُوب، تقولون أنه: يكون حرّ، ويكون. (مت ١٦: ٢) وإذا ما بلغت العشيّة، تقولون: أنه صحو. لأن السماء احمرت. (٣) وبالغداة، تقولون: اليوم شتاء، لأن السماء احمرتها كميّدة. أيها المراءون، أنتم تعرفون أن تفحصوا عن وجه السماء. (لو ١٢: ٥٦) والارض (مت ١٦: ٣) وآيات هذا الزمان لا تعرفوا أن تميزوا. »

(مت ٢٢: ١٢) حينئذ قدموا إليه مجنوناً أخرس أعمى، فشفاه. حتى أن الآخرس

(١) في الاصل السرياني أمتته (٢) أي أمواله ومقتنياته

الاعمى، صار يتكلم ويُبصر. (٢٣) وتمجّب كل الجوع وقالوا: « أترى هذا هو ابن داود؟ » (مر ٦: ٣٠) ورجع الرسل إلى يسوع، وقالوا له كل ما فعلوه وعلموه. (٣١) وقال لهم: « تعالوا نغضي إلى البرّ منفردين، واستريحوا قليلاً. » وكثيرون يمشون ويعودون. ولم تكن لهم فسحة ولا أن يأكلوا خبزاً ايضاً. ومن بعد ذلك (لو ٧: ٣٦) حضر بعض المعتزلة، والتمس منه أن يأكل معه خبزاً. ودخل إلى بيت ذلك المعتزلي واتكأ. (٣٧) وكان في تلك المدينة امرأة خاطئة. ولما علمت أنه جالس في بيت ذلك المعتزلي اخذت قرابة دهن طيب. (٣٨) وقامت خلفه نحو رجله باكية. وبدأت تبذل بدموعها رجله، وتمسحها بشعر رأسها. وتقبل رجله وتدّهنهما بالدهن الطيب. (٣٩) ولما أبصر ذلك المعتزلي الذي دعاه، فكفر في نفسه وقال: « هذا لو كان نبياً لعرف من هي وما خبرها، إذ كنت المرأة التي دنت إليه خاطئة. »

## الاصحاح الخامس عشر

(لو ٧: ٤٠) أجاب يسوع وقال له: « يا شمعون، لي شيء أقوله لك. » فقال له: « قل يا عظيمي » (٤١) قال له يسوع: « غريمان كانا لصاحب دين واحد. وكان يستحق على احدهما خمس مائة دينار. ويستحق على الآخر خمسين ديناراً. (٤٢) ولأن ليس لهما ما يقضي، خلّاهما جميعاً. أيهما يجب أن يحبه أكثر؟ » (٤٣) اجاب شمعون وقال: « أظن الذي ترك له الأكثر. » قال له يسوع: « بالمستوى حكمت. »

(٤٤) والتفت إلى تلك المرأة، وقال لشمعون: « أبصر هذه المرأة؟ دخلت إلى دارك فلم تُعطني ماءً لنسليّ رجلي. وهذه غرّقت رجلي بدموعها، ونشفتها بشعرها. (٤٥) وأنت لم تقبلني. وهذه منذ دخلت، ما أمسكت عن تقبيل رجلي. (٤٦) وأنت ما دهنت رأسي بدهن. وهذه دهنت رجلي بدهن الطيب. (٤٧) وبذلك هذا <sup>(١)</sup> أقول لك أنه غفر لها خطاياها الكثيرة، لأنها أحببت كثيراً. فالذي يترك له قليل يُحب

(١) أي لهذا



فيلما . (٤٨) وقال لك المرأة : « عرفت لك خطيئة . » (٤٩) واخذوا يسوع  
بنولون في يهودية : « من هو هذا الذي يجر الخطايا ايضاً ؟ » (٥٠) وقال يسوع للمرأة : « انك ابرياء . اصدق سلام . »

(٥١) وكبرياء آمنوا به ، لما شاهدوا الآيات التي يفعل . (٥٢) وفي يهودية  
لم يُحْمَدْ عَدَمُ مَدَم . لانه كان يكره ان يكره انسان . (٥٣) وما كان يحتاج الى شهادة  
من كل انسان . فهو كان يعلم ما في الانسان . (لو ١٠: ١٦) ومن بعد ذلك اوفى  
يسوع من تلاميذه سبعين آخرين . وارسلهم اثنين اثنين وجهه الى كل موضع ومدينة  
كان مزمعاً ان يفتقر اليها . (٥٤) وقال لهم : « انتم صعدوا كثير ، والفتنة قليلة . انتم  
الآن من صايرب الخطية ، ليخرج فتنة فتنصروا . »

(٥٥) « انتم صعدوا ، فاما انتم فكلما كان بينكم . (٥٦) لا تفسحوا  
اكتساباً ولا مظلة ، ولا حذاء . ولا تملأوا عن سلام الانسان في الطريق . (٥٧) واني  
يت دعوتكم : « فليعلموا اولاً على ذلك البيت . (٥٨) فان كل من ثم ابن سلام ، فليدع  
سلامكم . وان لم يكن ، فليدعكم يرجع اليكم . (٥٩) وكونوا في ذلك البيت ، ككثيرين  
تكررين ، من معلم : « فليعمل بصدق الجرة . ولا تضلوا من بيت الى بيت . »

(٦٠) « واني اتي مدينة تدعون : « ويقبلونكم : فكلوا ما يقدم لكم . (٦١) وانزفوا  
من فيها من الرضوخ . وقولوا لهم : « قرأت عليكم ملكوت الله . (٦٢) واني مدينة تدعون  
ولا يقبلونكم ، فخرجوا الى السوق وقولوا : (٦٣) حتى تقرب الذي تصفق بزرجه  
من مدبتكم تصفق عليكم . بل املوا انكم ان ملكوت الله قرأت عليكم . (٦٤) قول  
لكم : ان لسدوم يكون همدؤه في يوم الدين ، وليس يكون لك المدينة . »

(مت ٢٣: ١١) حينئذ ابتدأ يسوع في تفريغ المدن التي كان فيها قوى كثيرة .  
وتم سب (٢١) وقال : « اقول لك : يا كورنازينة اقول لك : يا بيت صيدا . لو كان  
في صور وصيدا الآيات التي كانت عليك لما كانت تنوب بيسوع واراماد . (٢٢) بل  
اني اقول لكم ان صور وصيدا يكونان راحة في يوم الدين من عندكم . (٢٣) وانت ،  
يا كفرناحوم : التي غلقت الى السماء . تحطون الى الهلوية . فلو كان  
في سدوم الجراح التي كانت فيك لكانت تبتة الى اليوم . (٢٤) والآن

اقول لك ان لارض سدوم يكون همدؤه في يوم الحكم ، من دونك . »  
وقال لحواريه ايضاً : (لو ١٠: ١٦) « من يسمع منكم ، فليسمع . ومن يسمع  
مني ، يسمع من مرسلتي . ومن يظلمكم ، فليظلم . ومن يظلمني ، فانه يظلم مرسلتي . »  
(١٧) ورجع اولئك السبعون ، يسرور عظيم ، وقالوا له : « يا سيدنا ، حتى الشياطين ينطعون  
لنا باسمك . » (١٨) قال لهم : « اني شاهدت الشيطان قد هوى كالبرق من السماء . ولا  
(١٩) ها انا واهب لكم سلطاناً لتدوسوا الحيات والعقارب وجميع جيش العدو . ولا  
يؤذيكم شيء . (٢٠) غير انه لا يجب ان تفرحوا بان الشياطين ينطعون لكم ،  
لكن ابتهجوا بان اسماءكم كُتِبَتْ في السماء . »

(٢١) وفي تلك الساعة ابتهج يسوع روح القدس ، وقال : « اعترف لك ، يا ابي ،  
سيد السماء والارض ، بانك اخفيت هذه الاشياء عن الحكماء والعلماء . وكشفتها  
للولدان . نعم ، يا ابي ، هكذا كانت ارادتك . » (٢٢) والتفت الى تلاميذه وقال لهم :  
« سَلِّمُ اِلَيْكُمْ كُلَّ شَيْءٍ مِنْ اَبِي . فليس يعرف انسان من الابن الا الاب . ومن الاب  
الا الابن ، وليس يجب الابن ان يُظْهِرَ له . (مت ٢٨: ١١) هَلِّسُوا اِلَيْكُمْ كَمَكُمْ ، اَيُّهَا  
السُّعْيُونَ ، وَاحِدُوا الْاَتَمِل ، اَنَا اُرِيكُمْ . (٢٩) احملوا نيري عليكم ، وتعلموا مني . فاني  
هائى ومتواضع بقلي ، وتجدون راحة نفوسكم . (٣٠) فتبيري لذيد ، ومحلي خفيف . »  
(لو ١٢: ١٤) « وينا محضي معه جموع كثيرون ، التفت وقال لهم : (٣١) « من يجيء

الي ولم يفيض : « واهمه واخوته واخواته وزوجته وأولاده ونفسه ايضاً ، فانه لا يستطيع  
ان يكون لي تلميذاً . (٣٢) ومن لم يأخذ صليبه ويقتني ، لن يتمكن ان يكون لي تلميذاً .  
(٣٣) ومن منكم يؤثر ان يني بُرجاً ، ولا يجسر أولاً فيحسب نفقاته ، وهل له تمامها ؟  
(٣٤) حتى لا . اذا وضع الاساسات ، ولم يتمكن من الاتمام ، كلها به (٣٥) جميع من يشهد .  
(٣٦) ويقولوا : « هذا الرجل ابتدأ ليبي ، ولم يتمكن من الاتمام . »

(٣٧) « واني اقول لكم : « هذا الرجل يفتي الى القتل ، ليحارب ملكاً نظيره ، ولا يفكر أولاً  
هل يتمكن ، بعشرة آلاف ان يفتي مني . (٣٨) اليه يجي . اليه يجي . (٣٩) فان لم  
يتمكن (٣٩) انذ اليه وهو على بُعْدٍ ، وليس الصلح . (٤٠) هكذا يفكر كل

(٤١) كلها به أي سخر به



انسان منكم يُحِبُّ ان يكون لي تلميذاً (٣٣) فانه ان لم يتبرأ من جميع ماله ، لا يمكن ان يكون لي تلميذاً .

## الاصحاح السادس عشر

(مت ١٢: ٣٨) حينئذٍ اجاب اناس من السَفَرَةِ<sup>(١)</sup> والمعتزلة (لو ١١: ١٦) ليجزبوه (مت ١٢: ٣٨) وقالوا : « ايها المعلم ، نحب ان نشاهد منك آية . » (٣٩) اجاب هو وقال : (لو ١١: ٢٩) « هذه (مت ١٢: ٣٩) القبيلة<sup>(٢)</sup> السوء الفاجرة تلتمس آية ، ولا تُعْطَى آية الا آية يُونان النبي . (لو ١١: ٣٠) وكما كان يونان آية لاهل نينوى ، هكذا يكون ابن البشر ايضاً لهذه القبيلة . (مت ١٢: ٤٠) وكما كان يُونان في بطن الحوت ثلاثة ايام ، وثلاث ليال ، هكذا يكون ابن البشر في قلب الارض ثلاثة ايام ، وثلاث ليال . »

(لو ١١: ٣١) « ملكة الجنوب تقوم في الحكم مع اناس هذه القبيلة وتخصمهم . لانها اتت من اقطار الارض ، لتسمع حكمة سليمان . وها هنا افضل من سليمان . (مت ١٢: ٤١) رجال نينوى يقومون في الحكم مع هذه القبيلة ويخصمونهم ، لانهم تابوا بنداء يونان . وها هنا اعظم من يونان . »

(لو ١١: ٢٤) « الروح النجس ، اذا ما خرج من الانسان ، ينطلق ويجول في الاماكن التي لا مياه فيها ، ليجد لنفسه هُدُوءاً ، واذا لم يجد يقول : ارجع الى بيتي ، من حيث خرجت . (٢٥) وان جاء ووجده مُزَخرفاً ، مُصلحاً (٢٦) حينئذٍ يمضي ويستصحب معه سبعة ارواح اشر شرأ منه ، ويدخلون ويسكنون فيه . وتكون آخرة ذلك الانسان شرأ من اولاه . (مت ١٢: ٤٥) هكذا يكون لهذه القبيلة الشريرة . »

(لو ١١: ٢٧) وبينما هو يقول ذلك ، رَفَعَت امرأة من الجمع صوتها ، وقالت له : « طوبى للأحشآء التي حَمَلَتْكَ ، والأنداء التي أرضعتك . » (٢٨) قال لها : « طوبى لمن سمع كلمة الله ويحفظها . (مت ١٢: ٤٦) وبينما هو يكلمهم الجمع (لو ١٩: ٨) جاء

(١) أي الكتبة والفريسيين (٢) للتصود : هذا الجبل

اليه امه وأخوته (مت ١٢: ٤٦) والتمسوا ان يخاطبوه (لو ١٩: ٨) فلم يتمكنوا من اجل الجمع . (مر ٣: ٣١) وقاموا خارجاً ، وانفذوا يستدعونهم اليهم . (مت ١٢: ٤٧) قال له انسان : « ها أمك وأخوتك قِيَام خارجاً ، ويلتصون ان يخاطبوك . » (٤٨) فأجاب القائل له : « من هي أمي ، ومن هم أخوتي ؟ » وأوماً (٤٩) بيده باسطاً لها (وبسط يده) نحو تلاميذه وقال : « ها أمي ، وها اخوتي . (٥٠) وكل انسان يفعل بمشيئة أبي الذي في السما ، هو أخي وأختي وأمي . »

(لو ٨: ١) ومن بعد ذلك كان يسوع يطوف في المدن وفي القرى ، وينادي ويبشّر بملكوت الله . واثناء عَشْرِيهِ<sup>(١)</sup> معه (٢) والنسوة اللواتي شُفِينَ من الامراض ، ومن أرواح السوء : مريم المجدلانية التي خرج منها سبعة شياطين (٣) ويوحان امرأة كوزا ، قهرمان هيروودس ، وسوسن . وأخرى كثرات كن يخدمهن بأموالهن . (لو ٨: ١) ومن بعد ذلك (مت ١٣: ١) خرج يسوع من البيت ، وجلس على شاطئ البحر . (٢) واجتمع اليه جموع كثيرة . ولما عظم عليه ضغط الناس (مت ١٣: ٢) صعد وجلس في السفينة . وكل الجمع كان قائماً على شاطئ البحر .

(٣) وكان يتكلم معهم بالامثال كثيراً ، ويقول : « قد خرج الزارع ليزرع (٤) ولما زرع ، بعض سقط على قارعة الطريق (لو ٨: ٥) ودرس ، فأكله الطير . (مت ١٣: ٥) وآخر وقع على الصخر (والبعض) بحيث لم يكن مَدَر كثير . وفي الوقت ، نبت لانه لم يكن له في الارض عُق (٦) ولما شَرَقَت الشمس ، ذَوَى . ولأنه لم يكن له اصل يَبُس . (لو ٨: ٧) وآخر سقط بين الشوك . ونبت معه الشوك وخنقه (مر ٤: ٧) ولم يُثمر . (لو ٨: ٨) وآخر وقع في ارض جيّدة حَسنة . (مر ٤: ٨) وصعد ونمى واتمر . فبعض ثلاثين ، وبعض ستين ، وبعض مائة . » (لو ٨: ٨) ولما قال ذلك ، صاح : « من كان له اذنان تسمعان ، فليسمع . »

(مر ٤: ١٠) ولما انفردوا (مت ١٣: ١٠) تقدّم تلاميذه (لو ٨: ٩) وسألوه (مت ١٣: ١٠) وقالوا له (لو ٨: ٩) ما هذا المثل ؟ (مت ١٣: ١٠) ولماذا تكلمهم بالامثال ؟ (١١) اجاب وقال لهم : (مر ٤: ١١) « لكم وُهِبَت معرفة اسرار

(١) أي الاثنا عشر تلميذاً



ملكوت الله. (مت ١٣: ١١) ولم تُعطَ (مر ٤: ١١) من البرّانيين. (مت ١٣: ١٢) فن له يُعطى ويُزاد. ومن ليس له، فما له يؤخذ منه أيضاً. (١٣) فلماذا أكلهم بالأمثال. لأنهم يُبصرون فلا يُبصرون، ويسمعون فلا يسمعون ولا يفهمون. (١٤) وتسم فيهم نبوة إشعيا الذي قال: «سمعاً يسمعون ولا يفهمون، وإبصاراً يبصرون ولا يعلمون. (١٥) لقد غلظ قلب هذا الشعب، وصار سمعهم بأذانهم ثقيلًا وغشوا أعينهم، حتى لا يبصروا بأعينهم، ويسمعوا بأذانهم، ويفهموا بقلوبهم، ويرجعوا فأشفيهم».

(١٦) «فأما أنتم فالطوبى لأعينكم التي تبصر، وأذانكم التي تسمع. (لو ١٠: ٢٣) الطوبى للأعين التي تبصر ما أنتم تبصرون، (مت ١٣: ١٧) الحق أقول لكم: كثيرون من الأنبياء والابرار اشتاقوا أن يبصروا ما تبصرونه، ولم يبصروا، وإن يسمعوا ما تسمعون، ولم يسمعوا (مر ٤: ١٣) إذا كنتم لا تعرفون هذا السُّل، فكيف تعرفون كل الأمثال؟»

(مت ٣: ١٨) «اسموا مثل الزارع. (مر ٤: ١٤) الزارع الذي زرع، كلمة الله زرع. (مت ١٣: ١٩) كل من يسمع كلمة الملكوت، ولا يفهمها، يأتي الشرير ويختطف الكلمة المزروعة في قلبه. فهذا هو ذلك المزرع على قارعة الطريق. (٢٠) فأما الذي زرع على الصخر فهذا الذي يسمع الكلمة، وفي الوقت يقبلها بسرور. (٢١) إلا أنه لا يكون لها أصل في نفسه. (لو ٨: ١٣) لكن تصدّيقه بها زَمَنًا ما. (مت ٢١: ١٣) فإذا ما كان ضيق أو طرد بسبب كلمة يشكّن سريعاً. (٢٢) والمزروع بين الشوك هو الذي يسمع الكلمة، وهم هذا العالم وضلال الفنى (مر ٤: ١٩) وباقي الشَّهَوَات الأخر تدخل فتخنق الكلمة، فتكون بغير ثمر.»

(لو ٨: ١٥) «والذي (مت ٢٣: ١٣) زرع (لو ٨: ١٥) في أرض جيّدة هو الذي يسمع كلمتي بقلب صافٍ خيّر (مت ٢٣: ١٣) ويفهمها (لو ٨: ١٥) ويتمسك بها، ويثمر ثماراً بالصبر (مت ٢٣: ١٣) ويفعل إيماناً أو بستاناً أو ثلثين. (مر ٤: ٢٦) وقال: «هكذا ملكوت الله، كأنسان يرمي بذراً في الأرض (٢٧) وينام ويقوم بالليل والنهار، والزرع ينمي ويطول، من حيث لا يعلم (٢٨) والأرض تفضي به إلى الثمر، وأولاً يكون عُشْباً، ومن بعده سُنبلاً، وآخر ذلك حنطة كاملة في السُّنْبُل. (٢٩) وإذا ما سَمِن الثمر يأتي في الحال المُنْجَل، لأن الحَصَاد بالغ.»

## الاصحاح السابع عشر

(مت ١٣: ٢٤) ومثل لم مثلاً آخر فقال: «تُشبه ملكوت السماء رجلاً زرع زرعاً جيداً في قريته»<sup>(١)</sup>. (٢٥) ولما نام الناس، جاء عدوه وزرع ذُّوَاناً بين الحنطة ومضى. (٢٦) ولما نبت العُشْب وثمر لَحِظ حينئذ الزُّوَان أيضاً. (٢٧) وتقدم عبيد رب البيت وقالوا له: «يا سيّدنا، أليس بزرعاً جيداً بذّرت في قريتك، من أي مكان فيه ذُّوَان؟» (٢٨) فقال لهم: «رجل عدو فعل هذا.» قال له عبيده: «أحب أن نمضي فنمّيزه؟» (٢٩) قال لهم: «ألعلكم إذا ما ميزتم الزُّوَان تفلعون معه حنطة أيضاً. (٣٠) أتركوها ينميان كلاهما معاً حتى الحصاد وفي وقت الحصاد، أقول للحصادين: «ميزوا الزُّوَان أولاً واربطوه رباطات، ليُحرق بالنار، والحنطة اجمعوها إلى اهراقي.»

(٣١) ومثل لم مثلاً آخر وقال: (لو ١٨: ١٣) «بماذا تشبه ملكوت الله، وبماذا اشبهها؟ (مر ٤: ٣٠) وبأي مثل امثلها؟ (لو ١٩: ١٣) تُشبه حبة الخردل، (مت ١٣: ٣١) التي اخذها رجل فزرعها في قريته. (مر ٤: ٣١) وهي من جُلة المَزْدَرَّعَات في الأرض، اصغر من كل المَزْدَرَّعَات التي على الأرض. (مت ١٣: ٣٢) وإذا نمت، فهي اعظم من جميع البُقول (مر ٤: ٣٢) وتُفصِن أغصاناً كباراً. (مت ١٣: ٣٢) حتى أن طير السماء يمشي في أغصانها.»

(٣٣) ومثل لم مثلاً آخر: (لو ٢٠: ١٣) «بماذا اشبه ملكوت الله؟ (مت ١٣: ٣٣) تُشبه الخير الذي أخذته امرأة وعجنته في ثلثة مكابيل من دقيق إلى أن اختمر بأسره.» (٣٤) وكلم يسوع الجموع بجميع ذلك على سبيل الأمثال. (مر ٤: ٣٣) بقدر ما كان يمكنهم أن يسمعوا (مت ١٣: ٣٤) وبغير أمثال ما كان يخاطبهم (٣٥) لكيما يتسمّ المَقُول من الرب في النبي: «أفتح فمي بالأمثال، وأخرج الخفايا التي من قبل أوامر<sup>(٢)</sup> العالم.» (مر ٤: ٣٤) وكان يفسر لتلاميذه سرّاً كل شيء.

(مت ١٣: ٣٦) حينئذ ترك يسوع الجموع وجاء إلى البيت. وتقدم إليه تلاميذه،

(١) في حقله (٢) أي مبادئ أو إنشاء



وقالوا له : « فسر لنا ذلك للثل في الزؤان والقرية . » (٣٧) أجاب وقال لهم : « الذي زرع زرعاً جيّداً هو ابن البشر (٣٨) والقرية هي العالم . والزرع الجيد هم بنو الملكوت . والزؤان هم بنو الشرير . (٣٩) والعدو الذي زرعه هو الشيطان . والحصاد هو انقضاء العالم . والحصادون الملائكة . »

(٤٠) « وكما يُميّز الزؤان ويُوقد بالنار ، هكذا يكون في آخر هذا العالم . (٤١) يُرسل ابن البشر ملائكته ، ويميّزون من ملكوته كل المؤذيات ، وجميع فاعلي الجور . (٤٢) ويلقونهم في أتون النار . ثمّ يكون البكاء وصريف الاسنان (٤٣) حينئذٍ الأبرار يستنيرون كالشمس في ملكوت أبيهم . من كان له اذن تسمعان ، فليسمع . » (٤٤) « وتشبه أيضاً ملكوت السماء لذخيرة مخبئة في قرية ، تلك التي وجدها رجل فخبأها ، ومن سروره بها (٤٤) انطلق فباع كل ماله وابتاع تلك القرية . (٤٥) ونسبه أيضاً ملكوت السماء لرجل تاجر يلتبس لؤلؤاً فاخراً . (٤٦) ولما وجد لؤلؤة واحدة ثقيلة الثمن ، انطلق فباع كل شيء له واشتراها . »

(٤٧) « وتشبه أيضاً ملكوت السماء لمصيصة وقعت في البحر ، وجمعت من كل جنس . (٤٨) ولما امتلأت أصعدوها الى ساحل البحر وجلسوا ليختاروا . فالتجيد منها (٤٨) طرّحوه في الأوعية ، والردى ألقوا خارجاً . (٤٩) هكذا يكون في انقضاء العالم . تخرج الملائكة ويميّزون الأشرار من بين الأبرار . (٥٠) ويلقونهم في أتون النار . ثمّ يكون البكاء وصريف الاسنان . »

(٥١) قال لهم يسوع : « أفهمتم هذه بأسرها . » قالوا له : « نعم ، يا سيّدنا . » (٥٢) قال لهم : « من أجل هذا كل كاتب يتعلّم للملكوت السماء يشبه رجلاً ، ربّ بيت ، يخرج من ذخائره الحديثة والمعتيقة . » (٥٣) ولما تَمَّ يسوع هذه الامثلة كلها (٥٣) انتقل من ممّ (٥٤) وجاء الى مدينته . وكان يعلمهم في كنائسهم ، حتى تحيروا .

(مر ٢: ٦) ولما حضر السبت ، ابتداء يسوع يعلم في الجمع ، وكثيرون يَمُنُّون سمع تعجب ، وقالوا : « من أي مكان صارت هذه لهذا ؟ » وكثيرون حسدوه ، ولم يكثرؤا به ، لكن قالوا : (٢) « أئمة هي الحكمة الموهوبة لهذا ، حتى يتأتى بيده

مثل هذه القوي ؟ (مت ١٣: ٥٥) أليس هذا (مر ٦: ٣) نجّار (مت ١٣: ٥٥) ابن نجّار ؟ أليس أمه تُدعى مريم ، واخوته يعقوب ويوسا وشمعون ويهوذا ؟ (٥٦) واخواته كلهن أليس هنّ عندنا ؟ من أين لهذا هذه كلها ؟ » (٥٧) وتشككوا فيه .

(لو ٢٢: ٥) ويسوع عرف رأيهم (لو ٤: ٢٣) فقال لهم : « أعلّمكم تقولون لي هذا المثل : « أيها الطبيب ، طبّ أولاً (٢٣) نفسك . وكل ما سمعنا بأنك صنعت في كفر ناحوم ، فاصنع هاهنا ايضاً في مدينتك . » (٢٤) وقال : « الحق أقول لكم : لا يُقبل نبي في مدينته ولا بين اخوته . » (مر ٦: ٤) لأنّه ليس نبي ممّتّن الا في مدينته ، وبين اقاربه ، وفي بيته . (لو ٤: ٢٥) والحق أقول لكم : ان في ايام ايليا النبي كُنَّ أرملات كثيرات في بني اسرائيل ، ولما أمسكت السماء ثلاث سنين ، وستة اشهر . وكان جوع عظيم في جميع الارض (٢٦) وإيليا لم يُرسل الى واحدة الا الى صرّفت صيدان ، الى امرأة أرملة . »

(٢٧) « وبرص كثيرون كانوا في بني اسرائيل ، في ايام البشع النبي . ولم يتطهر واحد منهم ، الا نعمان النبّاطي . » (مر ٦: ٥) ولم يقدر أن يفعل ممّ (مت ١٣: ٥٨) قوى كثيرة لعدم ايمانهم (مر ٦: ٥) الا أنه وضع يده على قليل من المرضى فأبرأ . (٦) وكان يتعجب من نقصان ايمانهم . (لو ٤: ٢٨) ولما سمع اولئك الذين في الجمع ، امتلأوا كلهم غيظاً .

(٢٩) وقاموا فأخرجوه الى خارج المدينة . وجاءوا به الى طرف الجبل الذي مدينتهم مبنية عليه ، ليلقوه من ذرّوته . (٣٠) وهو اجتاز بينهم ومضى (مر ٦: ٦) وكان يطوف في القرى التي حول الناصرة (مت ٩: ٣٥) ويعلم في جماعاتهم .



## الاصحاح الثامن عشر

(مت ١٤: ١) في ذلك الزمان، سمع هيروودس، صاحب الرُّبْع يسوع يسوع،  
(لو ٧: ١) وجميع الأشياء، التي جرت على يده. وكان يتمتع (مر ٦: ١٤) لأنه  
وقف على خبره وقوة جيداً. (لو ٧: ٩) وكان أناس يقولون بأن يوحنا المعمد هو  
قام من بين الاموات. (٨) وآخرون كانوا يقولون ان ايليا ظهر. (مت ١٦: ١٤)  
وآخرون ليرميا. (لو ٨: ٩) وآخرون ان نبياً من الانبياء للتقدمين قام. (مر ٦: ١٥)  
وآخرون يقولون انه نبي كأحد الانبياء.

(١٦) قال هيروودس (مت ١٤: ٢) لعيده: «هذا هو يوحنا المعمد (مر ٦: ١٦) فلك الذي انا قُطعت رأسه، هو قام من بين الاموات. (مت ١٤: ٢) لأجل هذا  
يتأتى من القوى. (مر ٦: ١٧) لان هيروودس هو كان أرسل فأخذ يوحنا، وأخذ  
في الحبس، لأجل هيروديا زوجة فيلقوس أخيه التي أخذ. (١٨) ويوحنا قال لهيروودس  
انه: «ليس لك سلطان على تناول زوجة أخيك. (١٩) وهيروديا قارَته وأثرت  
قلبه ولم تقدر. (٢٠) وهيروودس كان يستقي يوحنا، لأنه كان يعلم بأنه رجل بار طاهر.  
وكان يحرمه ويسمع منه كثيراً، ويمثل ويُطعمه بانتشار. (مت ١٤: ٥) وأثر قتله،  
وخاف من الشعب. لأنهم كانوا يتسكون به كالنبي.

(مر ٦: ٢١) وكان يوم مشهور. وهيروودس قد عمل دعوة لعظائمه في يوم تحويله<sup>(١)</sup>  
ولقنود ولرؤساء الجليل (٢٢) ودخلت بنت هيروديا ورقصت (مت ١٤: ٦) في وسط  
الجلس (مر ٦: ٢٢) وأعجبت هيروودس والجالوس معه. وقال الملك للصبيّة: «اسألني  
ما تحبّين، فأعطيك. (٢٣) وحلف لها: «ان الذي سأليني اعطيكه الى نصف  
ملكتي. (٢٤) وهي خرجت وقالت لأُمها: «ماذا أسأله؟» قالت لها: «رأس  
يوحنا المعمد.»

(٢٥) وفي الحال دخلت مُسرعة الى الملك وقالت له: «أحبّ في هذه الساعة ان

(١) أي يوم ميلاده

تدفع إليّ على طبق رأس يوحنا المعمد. (٢٦) فانغمّ الملك كثيراً. فلأجل اليمين  
والمُدعويين لم يؤخر منعها. (٢٧) لكن في الوقت، أنفذ الملك سَيِّفًا وأمر ان يؤتي رأس  
يوحنا. ومضى فقطع رأس يوحنا في الحبس (٢٨) وجاء به على طبق. وسلّمه الى الصبيّة.  
والصبيّة أعطته لأُمها. (٢٩) وسمع تلاميذه، وجاءوا فأخذوا جثته ودفنوها (مت ١٤: ١٢)  
ورافوا فخبّروا يسوع بما كان.

ولأجل هذا، (لو ٩: ٩) قال هيروودس: «أنا قُطعت رأس يوحنا. من هذا الذي اسمع  
عنه هذه الامور. وأحبّ ان يُبصره. (مت ١٤: ١٣) ويسوع لتاسمع انتقل من ثمّ  
في سفينة، الى موضع خراب، وحده (يو ١: ٦) الى عبر بحر جليل طيار يوس (مر ٦: ٢٣)  
فأبصرهم كثيرون، وهم ينطقون، وعرفوه وأسرعوا على الظّهر، من كل المدن، وتقدّموه  
الى ثمّ (يو ٦: ٢٠) لأنهم شاهدوا الآيات التي يصنع بالمرضى.

(٣) وصعد يسوع الى الجبل، وجلس ثمّ مع تلاميذه. (٤) وفُرت عيد فصح  
اليهود. (٥) ورفع يسوع عينيه، ورأى جموعاً كثيرة تُقبل اليه. (مر ٦: ٢٤) ورق لم.  
لأنهم كانوا يشبهون الغنم التي يغير راعي. (لو ٩: ١١) وقبلهم وخاطبهم عن ملكوت  
الله، وشفى المحتاجين الى الشفاء.

(مت ١٤: ١٥) ولَمَّا دنا المساء، تقدّم اليه تلاميذه وقالوا له: «الموضع قفر،  
والوقت قد تقضى. (١٥) سرح جموع الناس، (مر ٦: ٢٦) لينطلقوا الى الدساكر  
والقرى التي حولنا ويتباعوا لنفوسهم خبزاً، فليس لهم شيء للأكل. (مت ١٤: ١٦)  
فقال لهم: «ليس بهم حاجة الى المضي، ادفعوا اليهم انتم ما يؤكل. (١٧) قالوا له: «ليس  
لنا هنا. (يو ٦: ٥) قال فيلقوس<sup>(١)</sup>: «من يي مكان نبتاع خبزاً ليأكل هؤلاء؟»  
(٦) وقال ذلك مجرباً له. وهو كان عالماً بما هو مزعج ان يفعل.

(٧) قال له فيلقوس: «لا يكفيهم خبز بمائتي دينار، بعد ان يأخذ كل واحد منهم  
شيئاً يسيراً. (٨) قال له واحد من تلاميذه — وهو اندراوس اخو شمعون الصنا —  
(٩): «ها هنا صبيّ معه خمسة أرغفة من الشعير وسمكتان. لكن هذا القدر أي شيء»

(١) أي فيلبس



هو لهؤلاء كلهم ؟ لكن يجب (لو ٩: ١٣) ان نمضي فنبتاع لجميع الناس ما يؤكل لانه ليس لنا اكثر من هذه الخصة الارغفة والسككتان .

(يو ٦: ١٠) والمُشب كان في ذلك الموضع كثيراً . (١٠) قال لهم يسوع : « رتبوا الناس ليجلسوا (مت ١٩: ١٤) على المُشب (لو ٩: ١٤) خمسين انساناً في مجلس . » (١٥) وصنع التلاميذ هكذا . (مر ٤: ٥٠) وجلسوا الناس كلهم (٤٠) مجلساً مجلساً ، مائة مائة ، وخمسين خمسين . حينئذ (مت ١٨: ١٤) قال لهم يسوع : « هاتوا (مر ٤: ١٦) تلك الخصة الارغفة والسككتين . »

ولما جاءوه بذلك (لو ١٦: ٩) أخذ يسوع الخبز والسكك ، ونظر الى السماء وبارك ، وقسم وأعطى تلاميذه ، ليضعوا ، (مر ٤: ١٦) لديهم . (مت ١٩: ١٤) والتلاميذ وضعوا للجموع الخبز والسكك . (٢٠) فأكلوا كلهم وشبعوا (يو ٦: ١٢) ولما شبعوا ، قال لتلاميذه : « اجمعوا اليكسر القاضلة ، حتى لا يضيع شيء . » (١٣) وجمعوا وملأوا اثني عشر صنّاً كسراً . وهي التي فضلت من اولئك الذين اكلوا من الخصة الارغفة الشبير . (مر ٤: ٤٣) والسككتين . (مت ١٤: ٢١) واولئك الناس الذين اكلوا كانوا خمسة ألف<sup>(١)</sup> سوى النساء والصبيان .

(مر ٤: ٤٥) وفي الحال تزل<sup>(٢)</sup> تلاميذه على الصُعود الى السفينة ، وان يمضوا أمامه الى العبر ، الى بيت صيَّادا ، بينما هو يُسرحُ الجموع . (يو ٦: ١٤) واولئك الناس الذين ابصروا الآية التي صنعها يسوع قالوا : « حقاً إن هذا هو نبي قد وافي الى العالم . » (١٥) ويسوع علم بزمهم ان يأتوا فيتناولوه ويجعلوه ملكاً ، فتركهم (مت ١٤: ٢٣) وصعد الى الجبل وحده للصلاة .

(يو ٦: ١٦) ولما دنا للساء تزل تلاميذه الى البحر . (١٧) وجلسوا في سفينة ، وجاءوا الى عبر كفر ناحوم . واستولت الظلمة . ولم يكن جاءهم يسوع . (١٨) والبحر هاج عليهم ، بسبب ربح عاصف هبت . (مت ١٤: ٢٤) والسفينة كانت بالبعد من الارض اميالاً كثيرة . وتضرروا كثيراً من الموج . والريح كانت عليهم .

(١) خمسة آلاف (٢) اي أترم

## الاصحاح التاسع عشر

(مت ٢٥: ١٤) وفي التهزيع الرابع من الليل ، جاء اليهم يسوع ماشياً على الماء . بعد ان (يو ٦: ١٩) ساروا سيراً ردياً نحو خفة وعشرين ميلاً أو ثلثين . ولما دنا الى سفينتهم (مت ٢٦: ١٤) ابصره تلاميذ ماشياً على الماء ، فاضطربوا (مر ٤: ٤٩) وظنوا انه منظر كاذب . (مت ٢٦: ١٤) ومن قرعهم ، صاحوا . (٢٧) ويسوع ، في ساعته ، خاطبهم وقال : « تشجعوا ، فانا هو ، لا تفزعوا . »

(٢٨) فأجاب الصفا وقال له : « يا سيدي ، إن كنت أنت هو ، فمُرني ان أصير اليك على الماء . » (٢٩) ويسوع قال له : « تعال » وزل الصفا من المركب ، ومشى على الماء ، ليأتي الى يسوع (٣٠) ولما رأى الريح قوّة ، خاف ، وكاد ان يفرق ورفع صوته ، وقال : « يا سيدي ، خلصني . » (٣١) وفي الوقت ، بسط سيدنا يده ، وأخذه وقال له : « يا قليل الايمان ، لماذا شككت ؟ »

(٣٢) ولما قرب يسوع (مر ٥: ١٦) صعد اليهم ، الى السفينة هو وشعمون . وفي الوقت (مت ٢٢: ١٤) سكنت ، الريح . (٣٣) وجاء اولئك الذين في السفينة وسجدوا له وقالوا : « حقاً انك ابن الله . » (يو ٦: ٢١) وفي الوقت حصلت تلك السفينة نحو الارض التي قصدوها . (مر ٥: ٤٤) ولما خرجوا من السفينة الى الارض (٥١) كانوا يتعجبون جداً ويحارون بينهم وبين نفوسهم . (٥٢) ولم يكونوا فهموا من ذلك الخبز<sup>(١)</sup> ، لان قلبهم كان غليظاً .

(مت ٢٥: ١٤) ولما عرف اهل ذلك الصُنع بموافاة يسوع ، (مر ٥: ٥٥) اسرعوا في جميع تلك الارض . وبدأوا يأتون بالمُدِنين محولين في اسرّتهم ، الى المكان الذي سمعوا بأنه فيه (٥٦) وحيثما المكان الذي كان يدخل من القرى والمدن ، كانوا يضعون المرضى في الاسواق ، ويلتصسون منه دُنُوهم ولو الى طرف لباسه . وجميع الذين يتقدمون اليه كانوا يبرؤون ويحيون .

(يو ٦: ٢٢) وفي اليوم الذي بعده ، ذلك الجمع الذي كان قائماً في عبر البحر نظروا

(١) ربما كان المقصود « من ذلك الخبز » .



وليس ثم سفينة أخرى إلا التي صعد إليها التلاميذ، وإن يسوع لم يصعد إلى السفينة مع تلاميذه (٢٣) وكانت وقتئذٍ سفين آخر من طيلاروس إلى حد المكان الذي يكون فيه الخبز، حين بارك يسوع. (٢٤) ولما رأى ذلك الجمع أن يسوع ليس هو ثم ولا تلميذه أيضاً، صعدوا إلى تلك السفن وواقفوا كغفّر ناحوم، وانحسروا يسوع.

(٢٥) ولما وجدوه في بحر البحر، قالوا له: يا أعظمنا، متى واقفت هذا؟ (٢٦) أجاب يسوع وقال لهم: الحق أقول لكم اسمكم للتسوي لا لأجل مشيئة السموات، لكن لأجلكم الخبز وشمعكم. (٢٧) لا تخدموا الناس بل الله. بل لا يبق لي حياة الأبد التي يعطيكم ابن البشر. لهذا ختم الله الآب. (٢٨) فقالوا له: ماذا نعبد فقال لهم: (٢٩) أحب يسوع وقال لهم: هذا هو فعل الله أن يؤمنوا به. (٣٠) فقالوا له: أي آية فعلت، لتبصر وتؤمن بك. ماذا صنعت؟ (٣١) آباءنا ائتمروا.

لكن كما كنت: إن خبزاً من السماء أعظم لنا أكلوا. (٣٢) قال لهم يسوع: الحق أقول لكم: ليس موسى أعطاكم خبزاً من السماء، لكن أنا منحتكم خبزاً للقسمة من السماء. (٣٣) خبز الله هو ذلك الذي تزل من السماء، وأودع الله الحياة. (٣٤) فقالوا له: يا سيدنا، أعطنا في كل وقت هذا الخبز.

(٣٥) قال لهم يسوع: أنا خبز الحياة. من يأتي إلي لا يرجع، ومن يؤمن بي لا عطش إلى الأبد. (٣٦) لكني قلت لكم اسمكم أبصرتوني، ولم تؤمنوا. (٣٧) من يأت إلي لا يخرج خارجاً. (٣٨) أنا تزلت من السماء، لأنني عمل مرابي. لكن لأقل مراد الذي أرسلني (٣٩) وهذا هو مراد من أرسلني ألا أضيع شيئاً من الذي وهب لي. لكن أقيم في اليوم الآخر. (٤٠) هذا هو مراد أني لن يكون لكن من يبصر الابن ويؤمن به حياة الأبد. وأنا أقيم في اليوم الأخير.

(٤١) فقدم اليهود عليه، لقوله يأتي أنا الخبز الذي تزلت من السماء. (٤٢) وقالوا: أليس هذا هو يسوع بن يوسف الذي نحن نعرفون بأبيه وأمه؟ فكيف يقول هذا: أنا تزلت من السماء. (٤٣) أجاب يسوع وقال لهم: لا يعدم الواحد منكم مع الآخر.

(٤٤) لا يمكن انساباً أن يأتي إلي، إلا أن يجذب به الآب الذي أرسلني وأنا أقيم في اليوم الأخير. (٤٥) كُتب في النبي: أنهم يكونون كلهم متعطي الله. كل من يسمع من الآب الآن ويعلم منه: أنا. (٤٦) ليس لأن الآب يبصره إنسان لكن الذي هو من الله هو الذي يبصر الآب.

(٤٧) الحق الحق أقول لكم: إن من يؤمن بي، فله حياة الأبد. (٤٨) أنا خبز الحياة. (٤٩) آباءكم أكلوا المن في البرية وماتوا. (٥٠) هذا هو الخبز الذي تزل من السماء، ليأكل الإنسان منه ولا يموت (٥١) أنا خبز الحياة الذي تزل من السماء. (٥٢) وإن أكل إنسان من هذا الخبز، يحيا إلى الأبد. والخبز الذي أعطيه أنا هو جسي الذي أحمه لأجل حياة العالم. (٥٣) ف رأى اليهود بعضهم بعضاً وقالوا: كيف يمكن أن يدفع الينا جسه لنا أكله؟

(٥٤) قال لهم يسوع: الحق الحق أقول لكم، إن لم تأكلوا جسي ابن البشر، وتشربوا دمه لا يكون لكم حياة فيكم. (٥٥) من أكل من جسي، وشرب من دمي، فله حياة الأبد. وأنا أقيم في اليوم الأخير. (٥٦) جسي حق هو ما أكل، ودمي حق هو مشروب. (٥٧) من يأكل جسسي ويشرب دمي يثبت بي وأنا به. (٥٨) كما أرسلني الآب الحي، وأنا حي من أجل الآب. ومن يأكلني يحيا هو أيضاً من أجلي.

(٥٩) هذا هو الخبز الذي تزل من السماء. ليس على مثل ما أكل آباءكم المن وماتوا. من يأكل من هذا الخبز يحيا إلى الأبد. (٦٠) هذا قلته في الكنيسة. لئلا كان يُعْلَم في كغفّر ناحوم. (٦١) وكثيرون من تلاميذه، لما سمعوا قالوا: إن هذه الكلمة لتعصبة. من الذي يستطيع سماعها؟



## الاصحاح العشرون

(يو ٦: ٦٢) ويسوع علم في نفسه أن تلاميذه يدّمون لأجل ذلك . فقال لهم : « هذا يؤذيكُم ؟ » (٦٣) (فكيف) إن تبصروا ابن البشر الآن يصعد الى السحاب الذي كان فيه من قديم ؟ (٦٤) الروح هي التي تحيي ، والجسم لا ينفع شيئاً . الجسد الذي خاطبكم به هو روح وحياة . (٦٥) لكن منكم ائس لا يؤمنون . » ويسوع علم من قبل من هم الذين لا يؤمنون ، ومن الذي يسلّمه . (٦٦) فقال لهم : « لهذا قد لكم انه لا يمكن اناساً ان يأتي اليّ إن لم يكن قد وُهب له ذلك من الآب . »

(٦٧) فلهذه الكلمة ، كثيرون من تلاميذه عادوا الى ورائهم ولم يمشوا معه . (٦٨) وقال يسوع لاثني عشره <sup>(١)</sup> : « أليس انتم أيضاً تحبون السُّفهي ؟ » (٦٩) أجاب شمعون الصفا وقال : « يا سيدي ، الى من نخفي ؟ كلام حياة الابد عندك . (٧٠) ونحن آمنّا وعلنا انك أنت المسيح ابن الله الحي . » (٧١) قال لهم يسوع : « ليس أنا اخترتكم ، يا معشر الاثني عشر ؟ ومنكم واحد هو شيطان . » (٧٢) قال ذلك بسبب يهوذا بن شمعون الاسخريوطي . فهو من الاثني عشر ، أزمع ان يسلّمه . (لو ١١: ٣٧) وبينما هو يتكلم جاء أحد للمعزة يلتس منه أن يأكل عنده . فدخل وانكأ . (٣٨) وذلك للمعزي ، لما أبصره ، تعجب بأنه لم يتقدم فيتطهر من قبل أكله . (٣٩) قال له يسوع : « الآن انتم ، ايها المعزة ، خارج الكأس والطَّبَق تملون وتنظنون انكم مطهرون وداحلكم مملؤ من القشم والشر <sup>(٤٠)</sup> يا ناقصي العقول ، ليس من صنع الخارج هو صنع الداخل ؟ (٤١) الآن أعطوا ما لكم في الصدقة ، وكل شيء فهو لديكم طاهر . »

(مت ١٥: ١٥) وتقدم اليه (مر ١٥: ٧) معزة وكتاب ، جاءوا من اورشليم (٢) ولما أبصروا أنساً من تلاميذه يأكلون الخبز ، من حيث لم يفسلوا أيديهم <sup>(٣)</sup> ، لاموا . (٣) فجميع اليهود والمعزة ، إن لم يفسلوا أيديهم غلاً جيداً ، لا يأكلون . لانهم كانوا

(١) اي لاثني عشر (٢) اي : وايديهم غير مضومة

متسكنين بوضع المشايخ . (٤) وكانوا ما يأكلون ما يبتاع من السوق إلا أن يفسلوه . واشياء أخرى كثيرة كانوا يحفظون ، مما قبلوه ، من غسل الكاسات والمكايل وأواني الدعاس والأيسرة .

(٥) وسألوه ككتاب ومعزة : « لماذا نلاميذك لا يسرون بحسب أوضاع المشايخ ، بل يأكلون الخبز من غير أن يفسلوا أيديهم ؟ » (مت ١٥: ٣) أجاب يسوع وقال لهم : « لما تتجاوزوا أنتم أيضاً أمر الله بسبب وصيكم ؟ (٤) الله قال : اكرم أبك وأمك ومن سب أباه وأمه يمت موتاً . (مر ١١: ٧) وأنتم تقولون : إن قال رجل لأبيه أو لأمه : ما يأخذه مني هو قربان . (١٢) ولا يتركونه أن يفعل شيئاً مع أبيه أو أمه . (مت ١٥: ٦) ويبطلون (مر ١٣: ٧) ويطرحون كلمة الله بسبب الوضع الذي وضعتم وأمرتم (مر ٨: ٧) من غسل الكاسات والمكايل (مر ١٣: ٧) وما يشبه ذلك تفعلونه كثيراً . (مر ٨: ٧) وزركم أمر الله ، ونصحتكم بوضع الناس ، (٩) أحسنًا تفعلون بأن تظلوا أمر الله لتقيموا وضعكم ؟ »

(مت ١٥: ٧) يا مرآئين ، حسنًا تنبأ عليكم إشعياء النبي وقال : (٨) « إن هذا الشعب يُكرِّم لي بشفاهه ، وقلوبهم كثير البعد مني . (٩) وباطلاً يخدموني بأن يعلموا أوامر الناس . » (مر ١٤: ٧) ودعا يسوع الجمع كله وقال لهم : « اسمعوني كلكم وافهموا . (١٥) ليس شيء خارج عن الانسان ، ثم يليجه ، بقادر على تنجيته . لكن ما يخرج منه ، ذلك هو الذي ينجس الانسان . (١٦) من كان له أذنان تسمعان ، فليسمع . »

(مت ١٥: ١٢) حينئذ دنا تلاميذه وقالوا له : « أنعلم بأن المعزة الذين سمعوا هذه الكلمة تنمروا ؟ » (١٣) أجاب هو وقال لهم : « كل غرس لم يغرسه أبي الذي في السماء . يستأصل (١٤) دُعوم ، فانهم بُعِي قائدو بُعِي . فلأعنى اذا كذب الأعمى ، كلامها يتعان في زينة <sup>(١)</sup> . »

(مر ١٧: ٧) ولما دخل يسوع البيت من الجمع ، (مر ١٧: ٧) سأله (مت ١٥: ١٥) شمعون الصفا وقال له : « يا سيدي ، فسر لنا ذلك المثل . » (مر ١٨: ٧) قال لهم : « هكذا أنتم أيضاً لا تفهمون . ألا تعلمون أن كل ما يدخل في الانسان من خارج لا يمكنه تنجيته

(١) اي حفرة



(١٩) لأنه لا يدخل الى قلبه ، إنما يدخل الى معدته . ومن ثمَّ (١٩) يُلقَى خارجاً  
بأنهم سُرُّوا المُسَنِّطِفَ لجميع الغداه . (مت ١٥ : ١٨ ) الشيء الذي يخرج من فم  
(مت ٧ : ٢٠) الانسان . (مت ١٥ : ١٨) من قلبه (١٨) يخرج ، وهو الذي ينجس الانسان .  
(مر ٧ : ٢١) من داخل ، من قلب الناس ، تخرج لأفكار الرديئة : الفجور .  
السرق (مت ١٥ : ١٩) شهادة الزور (مر ٧ : ٢٢) القتل ، العشم ، الشر ، الفس ، الخيانة ،  
الحظ الرديء ، الافتراء ، العجب ، الجسم . (٢٣) هذه الشرور كلها من داخل تخرج  
من القلب وهي التي تنجس الانسان . (مت ١٥ : ٢٠) وإنما إن أكل انسان من خبز  
لا يفسد بديه ، فإنه لا ينجس . (٢١) وخارج من ثمَّ يسوع ، (مر ٧ : ٢٤) إلى  
إلى تخوم سمور وصيدا ، ودخل الى بعض المنازل . ولم يحب ان يعلم به اسال ، ولم  
يمكنه ان يختفي .

(٢٥) وفي الوقت سمعت به امرأة (مت ٢٢ : ١٥) كنعانية (مر ٧ : ٢٥) كان يابسا  
روح نجس . (٢٦) وتلك المرأة كانت خنيفة ، من حمص (٢٦) الشام . (مت ٢٢ : ١٤)  
وأخرجت وراءه تصيح وتقول : « ترحم علي ، سيدي ، يا ابن داود . » (٢٢) فأبني  
مُخْتَلَفَةً من الشيطان اختطافاً مُنْكَرًا . (٢٣) فلم يجبه بحرف . وقدم تلاميذه فطلبوا  
اليه وقالوا : « سرحها . » فأنها تصيح وراءنا . (٢٤) أجاب وقال لهم : « كم أرسل إلي  
إلى الكباش<sup>(١)</sup> التي ضلت من آل اسرائيل . »

(٢٥) وجاءت هي فسجدت له وقالت : « يا سيدي أعني . » (٢٦) قل لها يسوع :  
« ليس يحسن أن يؤخذ خبز الابناء ويلقى للكلاب (٢٧) فقالت : « نعم ، يا سيدي ،  
الكلاب أيضاً تأكل من الفتات الساقط من موائد أربابهم ويحيون<sup>(٢)</sup> . » (٢٨) حينئذ  
قال لها يسوع : « أيتها المرأة عظيمة أمانتك ، فيكون لك كما أحببت . » (مر ٧ : ٢٩)  
انطقتي ، فلأجل هذه الكلمة ، خرج الشيطان من ابنتك . (مت ١٥ : ٢٨) وشفيت  
ابنتها في تلك الساعة . (مر ٧ : ٣٠) ومضت تلك المرأة (٣٠) الى بيتها ، ووجدت ابنتها  
مُلْقاة على السرير ، وقد خرج الشيطان منها .

(١) الخراف (٢) أربابها ونحيا

## الاصحاح الحادي والعشرون

(مر ٧ : ٣١) وخارج يسوع أيضاً من حدة سمور وصيدا ، وجاء الى بحر الجليل ،  
بحر حدة العشر مدن . (٣٢) وجاءوا به بأخرس أصم ، والنسوا منه ان يسع يده  
عليه . (مت ١٥ : ٣٠) وبشفية . (مر ٧ : ٣٣) فجذب به من الجمع ومضى وحده .  
ونفت على أصابعه وألقى في أذنيه ، وأمس لسانه . (٣٤) وألحظ السماء وترعرع<sup>(١)</sup> ،  
وقال له : « افتتح . » (٣٥) وفي تلك الساعة انفتحت أذناه ، وانطلق عقل لسانه ،  
وتكلم بسهولة .

(٣٦) وحذرم يسوع كثيراً ألا يقولوا هذا لانسان . وكلما حذرم كانوا م  
يزيدون في المناداة ، (٣٧) ويتعجبون كثيراً ، ويقولون : ان هذا يصنع كل شيء  
حسن : جعل الصم يسمعون ، والعادي النطق ينطقون . »

(يو ٤ : ٤) وبينما هو يجتاز في أرض سامرة ، (٥) جاء الى إحدى نساء السامريين .  
المدعوة سخر ، على جانب القرية التي تحملها يعقوب ليوسف ابنه . (٦) وكان ثمَّ  
معمين ماء ليعقوب . وكان يسوع متعباً من كبد الطريق . وجلس على المعمين .  
وكان الوقت على ست ساعات . (٧) وجدت امرأة من السامرة لتلاً ماء . فقال لها  
يسوع : « أعطيني ماء لأشرب . » (٨) وتلاميذه دخلوا المدينة ، ليقنعوا لنفوسهم  
قوتاً . (٩) فقالت له تلك المرأة السامرية : « كيف ، وأنت يهودي ، تسألني ان أسقيك ،  
وأنا امرأة سامرية ، واليهود لا يختلطون بالسامرة ؟ »

(١٠) اجاب يسوع وقال لها : « لو كنت عارفة بموهبة الله ، ومن هذا الذي قال  
لك : « اسقيني » انت كنت ، سألينه ، فيمنحك ماء الحياة . » (١١) قالت له تلك  
المرأة : « يا سيدي ، لا أدنو لك ، والبئر عميقة . من أين لك ماء الحياة ؟ (١٢) ألملك  
أعظم من أيننا يعقوب الذي أعطانا هذه البئر ، وشرب هو منها وأولاده وغنمه ؟ »  
(١٣) اجاب يسوع وقال لها : « كل من يشرب من هذا الماء يعطش أيضاً وكل من

(١) أي زقر وتهمد



(١٩) لأنه لا يدخل الى قلبه، إنما يدخل الى معدته. ومن ثمَّ (١٩) يُلقى خارجاً بالطهور المُستَظف لجميع الغداء. (مت ١٥: ١٨) الشيء الذي يخرج من فم (مت ٢٠: ٧) الانسان. (مت ١٨: ١٥) من قلبه (١٨) يخرج، وهو الذي ينجس الانسان. (مر ٢١: ٧) من داخل، من قلب الناس، تخرج الأفكار الرديئة: الفجور، الرني، السرقة (مت ١٩: ١٥) شهادة الزور (مر ٢٢: ٧) القتل، القسَم، الشر، الفس، البلاد، اللحظ الرديء، الافتراء، العُجب، الجسم. (٢٣) هذه الشرور كلها من داخل تخرج من القلب وهي التي تنجس الانسان. (مت ٢٠: ١٥) فأنما إن أكل ادمان من حيث لا يفيل يديه، فإنه لا يتنجس. (٢١) وخارج من ثمَّ يسوع، (مر ٢٤: ٧) أني الى تخوم صُور وصيدا، ودخل الى بعض المنازل. ولم يحب ان يعلم به انسان، ولم يمكنه ان يختفي.

(٢٥) وفي الوقت سمعت به امرأة (مت ٢٢: ١٥) كنعانية (مر ٢٥: ٧) كان بابنها روح نجس. (٢٦) وتلك المرأة كانت خفيفة، من مخص (٢٦) الشام. (مت ٢٢: ١٤) وخرجت وراءه تصيح وتقول: « ترحم علي، سيدي، يا ابن داود. (٢٢) فابنتي مُخْطَفة من الشيطان اختطافاً مُتكرراً. (٢٣) فلم يجبها بحرف. وتقدم تلاميذه فطلبوا اليه وقالوا: « سرحها، فإنها تصيح وراءنا. » (٢٤) أجاب وقال لهم: « لم أرسل إلا الى الكباش<sup>(١)</sup> التي ضلت من آل اسرائيل. »

(٢٥) وجاءت هي فسجدت له وقالت: « يا سيدي أعني. » (٢٦) قال لها يسوع: « ليس يحسن أن يؤخذ خبز الابناء ويُلقى للكلاب. » (٢٧) فقالت: « نعم، يا سيدي، الكلاب أيضاً تأكل من الفتات الساقط من موائد أربابهم ويحيون<sup>(٢)</sup>. » (٢٨) حينئذ قال لها يسوع: « أينها المرأة عظيمة أمانتك، فيكون لك كما أحببت. » (مر ٢٩: ٧) انطلقتي، فلاجل هذه الكلمة، خرج الشيطان من ابنتك. (مت ٢٨: ١٥) وشفيت ابنتها في تلك الساعة. (مر ٣٠: ٧) ومضت تلك المرأة (٣٠) الى بيتها، ووجدت ابنتها مُلقاة على السرير، وقد خرج الشيطان منها.

(١) الخراف (٢) أربابها وتحيا

## الاصحاح الحادي والعشرون

(مر ٣١: ٧) وخرج يسوع أيضاً من حدة صور وصيدا، وجاء الى بحر الجليل، نحو حدة العشر مدن. (٣٢) وجاءوا به بأخرس أصم، والتمسوا منه ان يضع يده عليه. (مت ٣٠: ١٥) وبشفية. (مر ٣٣: ٧) فجذبه من الجمع ومضى وحده. ونفت على أصابعه وألقى في أذنيه، ولمس لسانه. (٣٤) ولحظ السماء وترقر<sup>(١)</sup>، وقال له: « افتتح. » (٣٥) وفي تلك الساعة انفتحت أذناه، وانطلق عقل لسانه، وتكلم بسهولة.

(٣٦) وحذّروهم يسوع كثيراً ألا يقولوا هذا لانسان. وكلما حذّروهم كانوا هم يزيدون في المُناداة، (٣٧) ويتعجبون كثيراً، ويقولون: ان هذا يصنع كل شيء حسن: جعل الصم يسمعون، والعمادي النطق ينطقون. »

(يو ٤: ٤) وبينما هو يجتاز في أرض السامرة، (٥) جاء الى إحدى مدن السامريين، المدعوة سخر، على جانب القرية التي تحملها يعقوب ليوסף ابنه. (٦) وكان ثمَّ معين ماء ليعقوب. وكان يسوع متعباً من كد الطريق. وجلس على معين. وكان الوقت على ست ساعات. (٧) وجاءت امرأة من السامرة لتأخذ ماء. فقال لها يسوع: « أعطيني ماءً لأشرب. » (٨) وتلاميذه دخلوا المدينة، ليتاعوا لنفوسهم قوتاً. (٩) فقالت له تلك المرأة السامرية: « كيف، وأنت يهودي، تسألني ان أسقيك، وأنا امرأة سامرية، واليهود لا يختلطون بالسامرة؟ »

(١٠) اجاب يسوع وقال لها: « لو كنت عارفة بموهبة الله، ومن هذا الذي قال لك: « اسقيني » انت كنت، تسألينه، فيمنحك ماء الحياة. » (١١) قالت له تلك المرأة: « يا سيدي، لا أدنو لك، والبئر عميقة. من أين لك ماء الحياة؟ (١٢) ألملك أعظم من أيننا يعقوب الذي أعطانا هذه البئر، وشرب هو منها وأولاده وغنمه؟ » (١٣) اجاب يسوع وقال لها: « كل من يشرب من هذا الماء يعطش أيضاً وكل من

(١) أي زقور ونهد



يشرب من الماء الذي أعطيه ، لا يعطش الى الابد . (١٤) لكن الماء الذي أعطيه يكون فيه معين . آء ينبع حياة الابد . (١٥) قالت له تلك المرأة : « يا سيدي ، هب لي من هذا الماء ، حتى لا أرجع فأعطش ، ولا آت فاستقي من هاهنا . »

(١٦) قال لها يسوع : « امضي وادعي بعلك ، وتعالى الى هاهنا . » (١٧) قالت له : « ليس لي بعل . » قال لها يسوع . « حسنًا قلت : انه لا بعل لي . (١٨) خمسة أزواج كانوا لك . وهذا الذي هو لك الآن ليس هو زوجك . وهذا قلت فيه حقًا . » (١٩) قالت له تلك المرأة : « يا سيدي ، أراك نبيًا . (٢٠) آباؤنا في هذا الجبل سجدوا ، وأنتم تقولون أن في اورشليم هو الموضع الذي يجب فيه السجدة . »

(٢١) قال لها يسوع : « أيتها المرأة ، صديقيني انه تأتي ساعة ، لا في هذا الجبل ولا في اورشليم أيضاً نسجدون للآب . (٢٢) انتم تسجدون لما لا تعرفون ، ونحن نسجد لما نعرف . لان الحياة هي من اليهود . (٢٣) لكن ستأتي ساعة ، وهي الآن ، اذا ما الساجدون المحققون يسجدون للآب بالروح وبالحق . والآب أيضاً مثل هؤلاء السجدة يلتبس . (٢٤) لان الله روح ، والذين يسجدون له ، بالروح وبالحق يجب ان يسجدوا له . » (٢٥) قالت له تلك المرأة : « الذي أعلم أن المسيح يأتي . واذا ما أتى ، هو يعلمنا كل شيء . » (٢٦) قال لها يسوع : « اني أنا هو المخاطب لك . »

(٢٧) وبينما هو يتكلم ، جاء تلاميذه ، وتعجبوا كيف يخاطب امرأة . ولا واحد منهم قال له : « ماذا تلتبس ، أو ماذا تخاطبها ؟ » (٢٨) وتركت المرأة جريتها ، ومضت الى المدينة ، وقالت للناس : (٢٩) « تعالوا وأبصروا رجلاً قال لي كل ما صنعت . فلملّه هو المسيح . » (٣٠) وخرج ناس من المدينة وجاءوا اليه .

(٣١) وفي أثناء ذلك ، التمس منه تلاميذه ، وقالوا له : « يا عظيماً ، كل . » (٣٢) فقال لهم : « لي ما أكل آكل ، الذي أنتم لا تعرفونه . » (٣٣) فقال التلاميذ فيما بينهم : « أعل انساناً أنه بما أكل ؟ » (٣٤) قال لهم يسوع : « ما كولي هو ان أعمل مراد الذي أرسلني واكمل فملّه . (٣٥) أليس أنتم قتم ان بعد أربعة أشهر يأتي الحصاد . ها اناذا أقول لكم : أرغموا عيونكم فانظروا الارضين قد ابيضت ، وبلغ

الحصاد من قبل . (٣٦) والذي يحصد أجره يأخذ ، ويجمع ثماراً لحياة الابد . والزارع والحاصد يُسرعان معاً . »

(٣٧) « فني هذه توجد كلمة الحق : أن زرع آخر ، وآخر يحصد . (٣٨) وأنا أرسلتكم لحصاد ما أنتم لم تتعبوا فيه . آخرون تعبوا ، وأنتم دخلتم على تعب أولئك . » (٣٩) ومن تلك المدينة كثيرون من السامرة آمنوا به لأجل كلام تلك المرأة التي شهدت وقالت بأنه : « خبّرني بكل ما صنعت . » (٤٠) ولمّا جاء اليه أولئك السامرة التمسوا منه ان يقيم عندهم . فأقام عندهم يومين . (٤١) وكثيرون آمنوا به بسبب كلمته . (٤٢) وقالوا لتلك المرأة : « الآن ليس بسبب قولك آمنّا به . نحن سمعنا وعرفنا أن هذا حقاً هو المسيح محي العالم . » (٤٣) وبعد يومين ، خرج يسوع من نتم ومضى الى الجليل . (٤٤) وشهد يسوع بأن نبياً لا يُكرّم في مدينته . (٤٥) فلمّا جاء الى الجليل ، قبله الجليليون .

## الاصحاح الثاني والعشرون

(لو ٥: ١٢) ولمّا أتى يسوع الى بعض القرى ( مر ١: ٤٠ ) دنا منه أبرص ، وخرّ على رجليه . (لو ٥: ١٢) وكان يلتمس منه ويقول له : « إن أحببت ، فانك قادر على تطهيري . » ( مر ١: ٤١ ) ويسوع ترخم عليه ، ومدّ يده ودنا منه وقال : « أنا أوثر ، تطهر . » (٤٢) وفي الوقت زال عنه برصه ، وتطهر . (٤٣) وزجره وأخرجته (٤٤) وقال له : « انظر أن تقول لا انسان . لكن اطلق فأظهر نفسك للكسنة . » وقرب قرباناً عن طهورك ، كما أمر موسى ، لشهادتهم . » (٤٥) وهو لما خرج ، بدأ ينادي كثيراً ، وأشاع الخبر ، حتى لم يقدر يسوع ان يدخل الى احدى المدن ظاهراً ، (لو ٥: ١٥) من كثرة ما شاع خبره . ( مر ١: ٤٥ ) لكنه بقى خارجاً في موضع قفر . (٤٥) وجاء اليه (لو ٥: ١٥) شعب كثير ( مر ١: ٤٥ ) من مكان مكان<sup>(١)</sup> (لو ٥: ١٥)

(١) أي من كل مكان



لسامع كلمته، ولكيما يبرأوا من أوجاعهم. (١٦) وكان يغيبهم إلى الدير ويصلي.

(يو ٥: ١) ومن بعد ذلك كان عيد اليهود. وصعد يسوع إلى اورشليم. (٢) وكان في اورشليم موضع واحد للعباد، يُدعى بالعبرية «بيت الرحمة» وفيه خمسة أروقة (٣) وكان فيها ملقاة أمّة كثيرة من المرضى، والعمي والمُرج والشُلّ يتوقون من حركة الماء. (٤) والماء كان، في الوقت بعد الوقت<sup>(١)</sup>، ينزل إلى موضع العبادة. ويحرك الماء. فالأول الذي كان ينزل من بعد حركة الماء، يبرأ كل وجع كان به.

(٥) وكان كنم رجل به مرض، منذ ثمان وثلاثين سنة. (٦) فأبصر يسوع هذا مرمياً، وعلم أن له زمناً كثيراً. فقال له: «أحب أن تبرأ؟» (٧) أجاب ذلك المريض وقال: «عم، يا سيدي، ليس لي إنسان، إذا ما تحرك الماء، يُلقيني في الماء. لكن إلى حين أوافي أنا، يتقدمني آخر فينزل. (٨) قل له يسوع: قم، خذ سريرك وامش.» (٩) وفي الوقت برى ذلك الرجل، وقام فحمل سريرته ومشى، وكان ذلك اليوم سبتاً.

(١٠) ولما شاهد اليهود ذلك المشفي قالوا له: «هو سبت، ليس لك سلطان على أن تحمل سريرك.» (١١) فأجاب وقال لهم: «الذي جعلني مُعافاً هو قال لي: خذ سريرك وامش.» (١٢) فألوه: «من هو هذا الرجل الذي قال لك: خذ سريرك وامش؟» (١٣) والذي برى لم يعرف من هو. لأن يسوع انتقل من ذلك الموضع إلى غيره من زحام الجمع الكثير. الذي كان في ذلك الموضع.

(١٤) وبعد يومين، صادفه يسوع في الهيكل، وقال له: «ها أنت صحيح، لا تعاد الخطأ، لتلا محل بك ما هو شر من الأول.» (١٥) ومضى ذلك الرجل وقال لليهود: إن يسوع هو الذي شفاه. (١٦) ولأجل ذلك طرد اليهود يسوع وأرادوا قتله. لأنه كان يفعل هذا في السبت (١٧) فقال لهم يسوع «أبي إلى الآن يفعل، وأنا أيضاً أفعل.» (١٨) ولأجل هذا خاصة التمس اليهود قتله، لا لأنه كان يحمل السبت حسب<sup>(٢)</sup>، لكن لقوله أيضاً: إن الله هو أبوه، ومساواته نفسه مع الله. (١٩) أجاب

(١) أي من وقت إلى وقت أو من حين إلى حين (٢) أي «فقط»

يسوع وقال لهم: «الحق الحق أقول لكم بأنه لا يمكن الابن أن يفعل شيئاً من تلقاء نفسه، لكن ما يُبصر الآب يفعل. الذي يفعل الآب، ذلك يفعل الابن أيضاً مثله. (٢٠) الآب يحب ابنه، وكل شيء يفعل يريه. وأكثر من هذه الأفعال يريه، لستم تحبونها أنتم. (٢١) وكما أن الآب يقيم الموتى ويحييهم، هكذا الابن أيضاً لمن يريد يحيي. (٢٢) ليس يدين الآب انساناً، لكن جميع الحكم وهبه للابن. (٢٣) حتى كل إنسان يُكرم الابن، كما يُكرم الآب. والذي لا يُكرم الابن، لا يُكرم الآب الذي أرسله.» (٢٤) «الحق الحق أقول لكم: من سمع كلمتي، وآمن بمرسلي، فله حياة الأبد. ولا

يأتي إلى الحكم، لكن ينتقل من الموت إلى الحياة. (٢٥) الحق الحق أقول لكم: ستأتي ساعة — وهي الآن أيضاً — في الحين الذي يسمع الموتى صوت ابن الله، وأراكت الذين يسمعون يحيون. (٢٦) وكما أن للآب حياة في نفسه، كذلك أعطى الابن أحيان تكون له حياة في نفسه. (٢٧) وسلطة ليفعل الحكم أيضاً، أنه ابن الإنسان. (٢٨) فلا تتهجبوا بذلك، أعني ورود الساعة، في الحين الذي كل الذين في القبور يسمعون صوته، (٢٩) ويخرجون الذين فعلوا الخيرات لحياة الحياة، ولذين فعلوا الشرور، لقمة الحكم.»

(٣٠) «لا أستطيع، من تلقاء نفسي، أن أفعل شيئاً. لكن كما أسمع أحكم. وحكي هو عدل. لا التمس مرادي، لكن مراد مرسلي. (٣١) إن أنا أشهد على نفسي، فشهادتي ليست حقاً. (٣٢) آخر هو الذي يشهد عليّ. وأعلم أن شهادته التي يشهد عليّ حق. (٣٣) أنتم أرسلتم إلى يوحنا، وشهد على الحق.»

(٣٤) «وأنا ليس من الإنسان التمس الشهادة. لكن أقول ذلك لتحيوا أنتم. (٣٥) ذلك كان سراج يضيء وينير. وأنتم أحبيتم أن تفتخروا الساعة بنوره. (٣٦) ولي شهادة أعظم من التي ليوحنا: الأفعال التي وهب لي أبي لأأكملها. تلك الأفعال التي أفعل، تشهد عليّ بأن الآب أرسلني. (٣٧) والآب الذي أرسلني هو يشهد عليّ. لا صوته، منذ قط<sup>(١)</sup>، سمعتم، ولا منظره أبصرتهم. (٣٨) وكلمته لا تثبت فيكم، لأن بذلك الذي هو أرسل أنتم لا تؤمنون. (٣٩) فتشؤوا الكتب التي فيها تبشرون أن لكم حياة الأبد وهي تشهد عليّ (٤٠) ولا تحبسون أن تأتوا إلي لتكون لكم حياة الأبد.»

(١) منذ قط — الصواب «قط»



(٤١) « لا أتمس المديح من الناس. (٤٢) لكن عرفتم أن محبة الله ليست فيكم. (٤٣) أنا أنيت باسم أبي ولم تقبلوني، وإن أتى آخر باسم نفسه لذلك تقبلون. (٤٤) فكيف يمكنكم الإيمان، وأنتم تقبلون الحمد الواحد من الآخر؟ والحمد من الله الواحد لا تاتمسون. (٤٥) أليسكم تظنون بأنني أطلبكم قدام الآب؟ لكم من يطلبكم: موسى الذي به بشرتم<sup>(١)</sup>. (٤٦) لو آمنتم بموسى، كنتم أيضاً بي مؤمنين، موسى كتب عليّ. (٤٧) فإن كان لكتب ذلك لا تصدقون، فكيف تؤمنون بكلامي؟ »

## الاصحاح الثالث والعشرون

(مت ٢٩: ١٥) وانتقل من ثمّ وجاء الى جانب بحر الجليل. وصعد الى الجبل وجلس ثمّ. (٣٠) وتقدم اليه جموع كثيرة معهم مخرج ومعمي وخرس ومثل، وآخرون كثيرون. والقوم نحو رجل ييسوع. (يو ٤: ٤٥). لانهم أبصروا كل الآيات التي صنع في اورشليم، لما كانوا مجتمعين في العيد. (مت ٣٠: ١٥) فشفاهم (مت ١٥: ١٢) بأسرهم (مت ٣١: ١٥) وأولئك الجموع تعجبوا إذ أبصروا خرساً يتكلمون، ومُشَلَّاً يبرأون، ومُخرجاً يمشون، ومُعَمَّياً يُبصرون. وسبحوا لإله اسرائيل.

(٣٢) فأما يسوع فدعا تلاميذه وقال لهم: « اني كمترحم على هذا الجمع لمقامهم عندي ثلاثة أيام، وليس لهم ما يأكلون. وأن أسرّهم صيَّاماً، لا أوتر، لئلا يُغشَى عليهم في الطريق. (مر ٣: ٨) وقوم منهم وآفوا من بُعد. (مت ٣٣: ١٥) قال له تلاميذه: « من أين لنا في القفر خبز يُشبع هذا الجمع كله؟ » (٣٤) قال لهم يسوع: « كم خببزاً لكم؟ » قالوا له: « سبعة، وقليل من السمك الصغير. » (٣٥) وأمر الجموع ان يجلسوا على الارض.

(٣٦) وأخذ تلك السبعة الارغفة والسمك، وبارك وكسر وأعطى تلاميذه. (مر ٦: ٨) ليضعوا قدامهم (مت ٣٦: ١٥) والتلاميذ (مر ٦: ٨) وضعوا قدام الجموع. (مت ٣٧: ١٥)

(١) في الاصل السرياني « موسى الذي ترجون »

واكلوا كلهم، وشبعوا، وأخذوا فضلات الكسّر ملء سبعة صناديق<sup>(١)</sup>. (مت ٣٨: ١٥) والناس الذين اكلوا كانوا أربعة ألف<sup>(٢)</sup> رجل، سوى النساء والصبيان. (٣٩) ولما أطلق الجموع، صعد السفينة، وأتى تخوم مقدوا.

(مت ١: ١٦) وأتاه المعتزلة والزنادقة. (مر ٨: ١١) وبدأوا يلتصون مباحثته. (مت ١: ١٦) وسألوه أن يريهم آية من السماء، (مر ٨: ١١) تجريباً له. (١٢) ونهّد يسوع بنفسه، وقال: « أي آية تلتص هذه القبيلة (مت ١٦: ٤) السوء الماجرة؟ تلتص آية، ولا تُعطى آية سوى آية يوان النبي. (مر ٨: ١٢) الحق أقول لكم: « إن هذه القبيلة لا تمنح آية ». (١٣) وتركهم، وصعد السفينة. ومضوا الى ذلك العبر. (١٤) وأنسوا (مت ١٦: ٥) تلاميذه (مر ٨: ١٤) أن يأخذوا معهم خبزاً. فانهم لم يكن معهم في السفينة ولا رغيف واحد.

(١٥) ووصاهم يسوع وقال لهم: « انظروا، احرصوا نفوسكم من خسر المعتزلة، (مت ١٦: ٦) والزنادقة، (مر ٨: ١٥) ومن خيرة هيرودس. (مت ١٦: ٧) وتفكروا هم في نفوسهم أنهم لم يأخذوا معهم خبزاً. (٨) فعلم يسوع وقال لهم: « ماذا تفكرون في نفوسكم، يا قليلي الامانة؟ (مر ٨: ١٧) وتهتمون انه ليس لكم خبز. الى الآن لا تعلمون، ولا تفهمون، قلبكم بعد قاس. (١٨) ولكم أعين، ولا تبصرون، ولكم آذان ولا تسمعون، ولا تذكرون (١٩) لما كسرت تلك الخسة الارغفة لخسة آلاف، وكم من صنٍ مملوءاً من الكسّر ردمتم؟ » قالوا: « اثني عشر. »

(٢٠) قال لهم: « والسبعة ايضاً، لأربعة آلاف، كم من زنبيل مملوء كسراً رفعتم؟ » قالوا: « سبعة » (٢١) قال لهم: (مت ١٦: ١١) « كيف لم تفهموا اني لم أخطبكم بسبب الخبز، لكن لتحتفظوا من خسر المعتزلة والزنادقة. » (١٢) حينئذ فهموا أنه لم يقل ليتحفظوا من خسر الخبز، بل من علم المعتزلة والزنادقة، الذي إياه دعا خيراً.

ومن بعد ذلك، (مر ٨: ٢٢) أتى بيت صيدا. وجاؤوه بفريير واحد، والنسوا منه أن يذنُ اليه. (٢٣) فأخذ بيد ذلك الضرير، وأخرجه خارج القرية، ونفّل في عينيه، ووضع يده، وسأله: « ماذا ترى؟ » (٢٤) وتأمل ذلك الضرير (٢٤) وقال له

(١) الصنان هي القفف (٢) الصواب « آلاف »



« أَرَى النَّاسَ كَالشَّجَرِ يَمْشُونَ . » (٢٥) ووضع أيضاً يده على عينيه واستقامتا .  
وكان ينظر كل شيء واضحاً (٢٦) فأرسله الى منزله وقال : « لا تدخل ولا الى القرية ،  
ولا تخبر انساناً في القرية . »

(٢٧) وخرج يسوع وتلاميذه الى قرى قيسارية فيلبوس . وبينما هو منطلق (٢٧) في  
الطريق وتلاميذه « وَحُودَمٌ <sup>(١)</sup> » ، (مت ١٦: ١٣) سأل تلاميذه وقال : « ماذا يقول علي  
الناس بأنني ابن البشر ؟ » (١٤) قالوا له : « قوم يقولون : يوحنا المعمد ، وآخرون إيليا ،  
وآخرون إرميا ، أو واحد من الانبياء . » (١٥) قال لهم : « فأنتم ماذا تقولون بأنني ؟ » .  
(١٦) أجاب سمعون الصفا وقال : « أنت المسيح ابن الله الحي . » (١٧) أحب  
يسوع وقال : « طوباك . يا سمعون بن يونا . اللحم والدّم لم يظهر لك ، لكن أنا إلهي  
في السماء . » (١٨) وأنا أيضاً أقول لك بأنك أنت الصفا ، وعلى هذا الصفا أنبي يهني ،  
وأبواب الجحيم لا تقهرها . (١٩) لك أعطي مفاتيح ملكوت السماء . فكل ما تعقد في  
الارض يكون معقوداً في السماء ، وكل ما تحل في الارض يكون محلولاً في السماء . »  
(مر ٨: ٣٠) وزجر (مت ١٦: ٢٠) تلاميذه وحذّرم ألا يقولوا لإنسان بسببه انه المسيح .  
(٢١) ومن الآن ابتداء يسوع يُظهر لتلاميذه انه مزعم ان يمضي الى اورشليم ويألم  
كثيراً . (مر ٨: ٣١) ويُطرح من الشايخ ، ومن عظماء الكهنة ومن الكتاب ، ويقتل ،  
وفي اليوم الثالث يقوم . (٣٢) ويقول قولاً ظاهراً . (مت ١٦: ٢٢) وسمعون الصفا كالمتألم  
عليه (٢٢) قال : « حاشاك ، يا سيدي ، من ذلك . » (مر ٨: ٣٣) فالتفت وتأمل تلاميذه  
وزجر سمعون وقال : (مت ١٦: ٢٣) « انطلق ورائي ، أيها الشيطان ، فأنتم معثرة لي ،  
لأنك لا تفكر في ما يتعلق بالله ، لكن في ما يتعلق بالناس . »

(مر ٨: ٣٤) ودعا يسوع الجموع مع تلاميذه وقال لهم : « من أحب ان يأتي ورائي ،  
فليكثر بنفسه . (لو ٩: ٢٣) ويأخذ صليبه كل يوم ويأتي ورائي . (مر ٨: ٣٥) وكل من  
يحب ان يُحيي نفسه يُهلكها ، وكل من يُهلك نفسه من أجلي ومن أجل بشارتي ،  
يُحييها . (لو ٩: ٢٥) « ماذا ينتفع الانسان لو اقتنى العالم بأسره ، وأهلك نفسه أو خسرها .  
(مر ٨: ٣٧) أو ماذا يُعطي الانسان فدية نفسه ؟ » .

(١) أي وخدم

(٣٨) « كل من يخجل بي وبأقوايلي ، في هذه القبيلة الفاجرة الخاطئة ، فابن البشر  
أيضاً يهت به ، إذا ما أتى بمجد أبيه ، مع ملائكته القديسين . (مت ١٦: ٢٧) فأن  
ابن البشر مزعم ان يأتي بمجد أبيه ، مع ملائكته القديسين . وحينئذ يجازي انساناً  
انساناً حسب أعماله . »

## الاصحاح الرابع والعشرون

(مر ٨: ٣٩) وقال لهم : « الحق أقول لكم ، إن ها هنا الآن (٣٩) انساناً قِياماً  
عندي لا يقطعون الموت الى أن يروا ملكوت الله قد أنت بأيد ، (مت ١٦: ٢٨)  
ولابن <sup>(١)</sup> البشر الآتي بملكوته . »  
(مت ١٧: ١) ومن بعد ستة أيام ، أخذ يسوع سمعون الصفا ومقوب ويوحنا  
أخاه ، وأصعدهم الى جبل عال ثلاثة مُم حَسْبُ (وخدم) (لو ٩: ٢٩) وبينما هم  
يصلّون ، (مت ١٧: ٢) تغير يسوع (لو ٩: ٢٩) وصار على مثال شخص آخر  
(مت ١٧: ٢) وأشرق وجهه كالشمس (لو ٩: ٢٩) وثيابه كانت بيضاء (مر ٩: ٣) جداً  
كالثلج ، (لو ٩: ٢٩) وكلمع الثقب ، (مر ٩: ٣) حتى ان شيئاً ممداً على الارض لا  
يمكن فيه ان يلبس كذلك .

(٤) وترآى لهم موسى وإيليا مخاطبين ليسوع . (لو ٩: ٣١) وظنوا ان وقت وفاته  
المزمعة ان تتم بأورشليم بلغت . (٣٢) وظنوا في سنة سمعون والاذان معه . ويجهل  
أيقظوا نفوسهم ، ورأوا مجده ، وذينك الرجلين التائمين عنده . (٣٣) ولما بدأ <sup>(٢)</sup> بالافصال  
عنه ، قال سمعون ليسوع : « يا عظيمي ، أحسن بنا المقام ها هنا . (مت ١٧: ٤) وإن  
أحببت ، تصنع ها هنا لك مظال ، (لو ٩: ٣٣) لك واحدة ، ولموسى واحدة ، ولإيليا  
واحدة . » ولم يعلم ماذا قال . (مر ٩: ٦) لاجل الفزع الذي احتوى عليهم .  
(لو ٩: ٣٤) وبينما هو يقول ذلك ، (مت ١٧: ٥) حتى ظلماتهم غمامة تيرة .

(١) الصواب « ابن » (٢) الصواب « بدأ »



(لو ٩: ٣٤) ولما أبصروا موسى وإيليا قد دخلا تلك الغمامة ، فزعوا أيضاً .  
(مت ١٧: ٥) وسمِع صوت من الغمامة يقول : « هذا ابني الحبيب الذي اصطَفَيْتَ ،  
له اسمعوا . » (لو ٩: ٣٦) ولما سُمِع هذا الصوت ، وَجِد يسوع وحده .  
(مت ١٧: ٦) والتلاميذ لمَّا سمعوا الصوت ، سقطوا على وجوههم ، من الخوف  
الذي شملهم .

(٧) وتقدم يسوع ، ودنا إليهم وقال : « قوموا لا تفزعوا (٨) ورفعوا أعينهم ،  
فأبصروا يسوع كما كان (٩) ولما نزلوا من الجبل ، وصام يسوع وقال لهم : « لا تقولوا  
(مر ٩: ٩) ما رأيتم (مت ٩: ١٧) لانسان ، الى أن يقوم ابن البشر من بين الأموات .  
(مر ٩: ١٠) وأسرُّوا الكلمة في نفوسهم . (لو ٩: ٣٦) ولم يقولوا لانسان في تلك الايام  
ما شاهدوا . (مر ٩: ١٠) وفكسروا فيما بينهم : « ما هذه الكلمة التي قال لنا : اني اذا  
ما قت من بين الأموات . »

(مت ١٧: ١٠) وسألوه تلاميذه (مر ٩: ١١) وقالوا : « ما هو الذي تقوله الكتبة  
الآن بأن إيليا يجب ان يأتي أولاً ؟ » (١٢) قال لهم : « إيليا يأتي أولاً ليُصلح كل شيء .  
وكما كُتِب على ابن الانسان أنه يألم كثيراً ويُطرح . (١٣) لكنني أقول لكم ان إيليا  
أتى (مت ١٧: ١٢) ولم يعرفوه (مر ٩: ١٣) وفعلوا به كل ما أحبُّوا ، كما كُتِب  
عليه . (مت ١٧: ١٢) هكذا ابن البشر مزع ان يألم منهم . (١٣) حينئذ فهم التلاميذ  
أنه لسبب يوحنا المعمد قال لهم .

وفي ذلك اليوم الذي (لو ٩: ٣٧) نزلوا من الجبل ، استقبله جمعٌ كثيرون  
(مر ٩: ١٤) قِيَّام مع تلاميذه والكتاب يناظرونهم (١٥) والناس لمَّا أبصروا يسوع  
جاروا . وفي أثناء مُبرورهم أسرعوا وسألوا عن سلامته (لو ١٣: ٣١) وفي ذلك  
اليوم ، دنا أناس من المعتزلة وقالوا له : « أخرج وامض من هاهنا ، لأن هيرودس يلتمس  
قتلك . (٣٢) قال لهم يسوع : « امضوا فقولوا لهذا الثعلب : ها أنا أخرج الشياطين  
وأشفي اليوم وغداً ، وفي اليوم الثالث أكتل (٣٣) غير انه يجب عليَّ ان أراعي اليوم  
وغداً ، وفي اليوم الآخر أطلق ، لأنه لا يمكن ان يهلك نبي خارج اورشليم .  
ومن بعد ذلك (مت ١٧: ١٤) دنا اليه رجل (لو ٩: ٣٨) من ذلك الجمع

(مت ١٧: ١٤) وَبَرَكَ على رُكْبتيه (١٥) وقال له : (لو ٩: ٣٨) « اطلب منك  
(مت ١٧: ١٥) سيدي ، (لو ٩: ٣٨) التفت عليَّ ، ابني هو واحد . (٣٩) ونظراً  
عليه الروح بَغْتَةً . (مت ١٧: ١٥) وَحَدَّث به ابن السطح . وهو يلاقي شروراً .  
(مر ٩: ١٨) وحيث يصادفه يخطئه ، ويُزبد ويَصِرُّ أسنانه ويَجِف . (مر ٩: ٢٢)  
ودَفَسَات كثيرة ألقته في النار والماء ليهلكه . (لو ٩: ٣٩) ويَجْهَدُ مَا ، ينفقه بعد  
ما نسحقه . (مت ١٧: ١٦) وأذَّيْتَه الى تلاميذك ، ولم يقدروا على شِفائه . »

(١٧) اجاب يسوع وقال : « أف ! أيتها القبيلة غير المؤمنة ، الملتوية ، الى متى  
أكون معكم ، وإلى متى احتملكم ؟ (لو ٩: ٤١) آت بابنك الى هاهنا . » (مر ٩: ٢٠)  
وأنى به اليه . ولما أبصرته الروح ، في الوقت خبَّطته . وسقط على الأرض . وكان  
يَنفَعِرُ وَيُزَبِدُ .

(٢١) وسأل يسوع لأبيه : « كم هو الزمان الذي هو هكذا ؟ » قال له : « منذ صباه .  
والى الآن (٢٢) لكن ، يا سيدي ، أعني بما تتمكّن ، وترحم عليَّ . » (٢٣) قال له  
يسوع : « ان امكنك ان تؤمن ، فكل شيء يمكن أن يكون لمن يؤمن . »  
(٢٤) وفي الوقت صاح أبو الصبي باكياً وقال : « أؤمن ، يا سيدي ، أعني نقصان إيماني . »  
(٢٥) ولما أبصر يسوع مُسَارعة الناس وورودهم للصوت (٢٥) زَجَرَ تلك الروح  
النجسة ، وقال لها : « أيتها الروح الخرساء التي لا تنطق ، أنا آمرك ، أخرجي منه ،  
ولا تعاودي ايضاً الدخول اليه » (٢٦) وصاح ذلك الروح الشيطان كثيراً وسحقه ،  
وخرج . وسقط ذلك الصبي (٢٦) كاليت . فظن كثيرون انه مات (٢٧) ويسوع أخذه  
بيده وأقامه (لو ٩: ٤٢) وأعطاه لأبيه (مت ١٧: ١٨) ورَى ذلك الصبي من لك  
الساعة . (لو ٩: ٤٣) وعجَّب الناس كثيرون بعظمة الله .

(مر ٩: ٢٨) ولما دخل يسوع الى البيت (مت ١٧: ١٩) تقدم (مر ٩: ٢٨) تلاميذه  
وسألوه بينهم وبينه (مت ١٧: ١٩) وقالوا له (مر ٩: ٢٨) : « لم نحن لم ندر (مت ١٧: ١٩)  
على شفائه ؟ » (٢٠) قال لهم يسوع : « لاجل عدم أمانتكم . الحق أقول لكم : إن يكن  
فكم إيمان كحبة الخردل ، تقولوا لهذا الجبل : انتقل من هاهنا ، وينقل . ولا يقهركم شيء .  
(مر ٩: ٢٩) فهذا الجنس لا يمكن إخراجه بشيء إلا بالصوم والصلاة . »



(٣٠) ولما خرج من كنتم، اجتازوا في الجليل. ولم يحب ان يعلم به انصار. (٣١) وكان يعلم تلاميذه ويقول لهم: (لو ٩: ٤٤) «احفظوا انتم هذه الاقاويل في اذانكم» (لو ١٤: ٢١) وقلوبكم. (لو ٩: ٤٤) فان ابن البشر مزعج ان يسلم في ايدي الناس (مر ٩: ٣١) ويقتلوه. فاذا قُتل، يقوم في اليوم الثالث. (لو ٩: ٤٥) ولم يعرفوا الكلمة التي قال لهم. لانها كانت مستورة منهم، حتى لا يعلموها. وخافوا ان يسألوه عن هذه الكلمة. (مت ١٧: ٢٣) واغتموا جداً.

## الاصحاح الخامس والعشرون

وفي ذلك اليوم، (لو ٩: ٤٦) اعترض هذا الرأي لتلاميذه، وقالوا: اترى من العظيم فيهم. (مر ٩: ٣٣) فلما جاءوا الى كفر ناحوم، ودخلوا الى البيت، قال لهم يسوع: «بماذا كنتم تفكرون في الطريق بينكم؟» (٣٤) وهم سكتوا لانهم فكروا في ذلك.

ولما خرج شمعون الى خارج (مت ١٧: ٢٤) دنا اولئك الذين يأخذون درهمين درهمين عن الجزية الى الصفا وقالوا له: «اعطيكم لا يعطي درهميه؟» (٢٥) قل: «بلى» فلما دخل الصفا البيت بادره يسوع وقال له: «ماذا ترى يا شمعون، ملوك الارض ممن يأخذون المكس والجزية، من ابناهم او من الغرباء؟» (٢٦) قال له شمعون: «من الغرباء». قال له يسوع: «فالاولاد اذن هم احرار». قال له شمعون: «نعم» قال له يسوع: «اعطيتهم انت ايضاً كالغريب. (٢٧) ولئلا يعينهم» (١) امض الى البحر والقي الشص. فاول سمكة تصمد افتح فلها، تُصَبَّ استاراً. فخذ ذلك، واعط عني وعنك.»

(مت ١٨: ١) وفي تلك الساعة تقدم التلاميذ الى يسوع وقالوا له: «من ترى اعظم في ملكوت السماء؟» (لو ٩: ٤٧) ويسوع عرف فكر قلوبهم، (مت ١٨: ٢) ودعا

(١) الصواب «نعتهم»

(مر ٩: ٣٦) صبيّاً واحداً<sup>(١)</sup>، واقامه في الوسط، واخذه على ذراعيه، وقال لهم: (مت ١٨: ٣) الحق اقول لكم، ان لم تعودوا فتصيروا كالصبيان، لا تدخلوا ملكوت السماء.

(٢) من يُذِلّ الآن نفسه كهذا الصبي هو يكون عظيماً في ملكوت السماء. (لو ٩: ٤٨) «كل من يقبل باسمي مثل هذا الصبي، فلي قد قيل.» (مر ٩: ٣٧)

ومن قبلي، فليس لي يقبل، لكن لمرسلي. (لو ٩: ٤٨) والذي هو صغير في جمعتكم، هذا يكون عظيماً. (مت ١٨: ٦) كل من يؤذي واحداً من هؤلاء الصغار الذين يؤمنون بي، فالاصح له كان ان يكون في عُقَّة رَحَاء حمار معلقة ومفرقاً في أعماق البحر<sup>(٣)</sup>» (لو ٩: ٤٩) اجاب يوحنا وقال: «يا عظيمنا، رأينا اساتنا يخرج الشياطين باسمك

ومنعه، لانه لم يتبعك معنا.» (مر ٩: ٣٩) قال لهم يسوع: «لا تمنعوه، فليس انسان يصنع قُدُوى باسمي، ويمكن ان يتسرع الى ان يقول سوءاً عليّ.» (لو ٩: ٥٠) كل من ليس هو على مخالفتكم<sup>(٢)</sup>، فهو معكم. (مت ١٨: ٧) ويل للعالم من الفتن لكن الويل للرجل الذي يبيده تآن الفتن<sup>(٣)</sup> (٨) ان اذنتك يدك أو رجلك، فاقطعها وألقها عنك فالاحود الذي يدك تآن الفتن<sup>(٤)</sup> لك ان تدخل الحياة، وانت أعرج أو أشل، ولا ان يكون لك يداً أو رجلاً وتقع في (مت ١٨: ٩) جهنم النار المتوقدة الى الابد. (مر ٩: ٤٤) بحيث دودهم لا يموت، ونارهم لا تطفئ. (مت ١٨: ٩) فان فتنتك عينك، افقها وألقها عنك. (مر ٩: ٤٧) فالاصح لك ان تدخل ملكوت الله بعين واحدة من ان يكون لك عينان، وتقع في نار جهنم، (٤٨) حيث دودهم لا يموت ونارهم لا تطفأ.»

(٤٩) «كل بالنار يملح، وكل ذبيحة بالملح تملح. (٥٠) ما أحسن الملح! (لو ١٤: ٣٥) فان تفتنه الملح ايضاً، فبماذا يملح (٣٥) لا للارض ولا للزبل يصلح، بل يلقونها خارجاً. من له اذنان ليسمع، فليسمع. (مر ٩: ٥٠) ليكون فيكم ملح، وبالسلاط فليكن الواحد مع الآخر.»

(مر ١٠: ١) وقام من هناك وأتى تخوم يهوذا الى عبر الأردن، ومضى اليه الى كنيسة جوع كثيرة، فشفاهم. وكان يعلمهم ايضاً على عادته. (٢) وتقدم اليه المعترلة

(١) في الاصل السرياني «دعا صبيّاً» (٢) المقصود «خير له ان يعلق في عقه حجر الرحي» (٣) أي عليكم (٤) في الاصل «الشكوك»



يَجْرَبُونَهُ، وَيَسْأَلُونَهُ: «أَمْطَاقٌ»<sup>(١)</sup> للرجل أَنْ يَخْلُسِي زَوْجَتَهُ؟» (٣) قَالَ: «مَاذَا أَوْصَاكُمْ  
مُوسَى؟» (٤) قَالُوا: «مُوسَى أَطْلَقَ لَنَا أَنْ مَنْ يُوْثِرُ فَلْيَكْتُبِ كِتَابَ الطَّلَاقِ  
وَيُخْلِسِي زَوْجَتَهُ».

(٥) أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: (مت ١٩: ٤) «أَلَمْ تَقْرَأُوا: ذَلِكَ الَّذِي فَعَلَ مِنْ  
الْأَبْدَآءِ، فَانَّهُ صَنَعَهُمْ ذَكَرًا وَأُنْثَى؟» (٥) وَقَالَ: «مَنْ أَجَلَ هَذَا يَتْرِكُ الرَّجُلَ أَبَاهُ  
وَأُمَّهُ وَيُوْصِلُ زَوْجَتَهُ، وَيَكُونَانِ كَلَامًا جَسَدًا وَاحِدًا.» (٦) فَاذًا لَيْسَ هُمَا اثْنَيْنِ بَلْ  
جَسَدٌ وَاحِدٌ. فَالشَّيْءُ الَّذِي أَرْوَجَهُ اللَّهُ، لَا يَفْرَقُهُ الْإِنْسَانُ.» (٧) فَقَالَ لَهُ أُولَئِكَ الْمُعْتَرِلَةُ:  
«لَمَّاذَا مُوسَى وَنَحْنُ أَنْ يُعْطِيَ كِتَابَ الطَّلَاقِ وَيُخْلِسِيهَا؟» (٨) قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ:  
«مُوسَى، لِقِسَاوَةِ قُلُوبِكُمْ، أَذِنَ لَكُمْ فِي طَّلَاقِ نِسَائِكُمْ. وَفِي الْبَدْءِ لَيْسَ هَذَا كَذَلِكَ.»  
(٩) أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ مَنْ يَتْرِكُ امْرَأَتَهُ — مِنْ غَيْرِ فُجُورٍ — وَيَتَزَوَّجُ أُخْرَى، فَقَدْ  
عَرَّضَهَا لِلْفُجُورِ.»

(مر ١٠: ١٠) وَسَأَلَهُ أَيْضًا تَلَامِيذُهُ، لَمَّا دَخَلَ الْبَيْتَ، عَنْ ذَلِكَ. (١١) فَقَالَ  
لَهُمْ: «كُلُّ مَنْ يَخْلُسِي زَوْجَتَهُ، وَيَتَزَوَّجُ أُخْرَى، فَقَدْ عَرَّضَهَا لِلْفُجُورِ. (١٢) وَأَيُّ امْرَأَةٍ  
تَفَارِقُ زَوْجَهَا وَتَصِيرُ لِأُخْرَى، فَقَدْ فَجَّرَتْ. (مت ١٩: ٩) وَمَنْ يَتَزَوَّجُ مُطْلَاقَةً فَقَدْ فَجَّرَ.»  
(١) فَقَالَ لَهُ تَلَامِيذُهُ: «إِنْ كَانَ بَيْنَ الرَّجُلِ وَالْمَرْأَةِ مِثْلُ هَذِهِ السَّلَامَةِ»<sup>(٢)</sup>، فَلَيْسَ  
مِنْ الْجَيِّدِ لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَتَزَوَّجَ.» (١١) قَالَ لَهُمْ: «لَيْسَ كُلُّ إِنْسَانٍ يَحْتَمِلُ هَذِهِ  
الْكَلِمَةَ، إِلَّا مَنْ وَهَبَ لَهُ.» (١٢) يَوْجِدُ مُؤْمِنُونَ<sup>(٣)</sup> مِنْ بُطُونِ أُمَمٍ وَلِدُوا هَكَذَا.  
وَيَوْجِدُ مُؤْمِنُونَ مِنَ النَّاسِ صَارُوا مُؤْمِنِينَ. وَيَوْجِدُ مُؤْمِنُونَ جَعَلُوا أَنْفُسَهُمْ مُؤْمِنِينَ،  
مِنْ أَجْلِ مَلَكَوَتِ السَّمَاءِ. مَنْ قَدَّرَ أَنْ يَقْنَعَ، فَلْيَقْنَعْ.»

(١٣) حِينَئِذٍ أَذْنَوْا إِلَيْهِ وَلَدَانَا، لِيَضَعَ يَدَهُ عَلَيْهِمْ وَيُخْلِسِي. (مر ١٠: ١٣) وَكَانَ  
تَلَامِيذُهُ يَزْجُرُونَ الَّذِينَ كَانُوا يَقْدُمُونَهُمْ (١٤) فَأَبْصَرَ يَسُوعُ، وَصَعِبَ ذَلِكَ عَلَيْهِ.  
فَقَالَ لَهُمْ: «أَتْرَكُوا الصِّبْيَانَ يَأْتُونَ إِلَيَّ، وَلَا تَمْنَعُوهُمْ، فَالَّذِينَ هُمْ كَهَوْلَاءَ لَهُمْ مَلَكَوَتُ  
اللَّهِ.» (١٥) الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ مَنْ لَمْ يَقْبَلْ مَلَكَوَتُ اللَّهِ كَهَذَا الصِّبْيِ، لَا يَدْخُلُهَا.  
(١٦) وَأَخَذَهُمْ عَلَى ذِرَاعِيهِ، وَوَضَعَ يَدَهُ عَلَيْهِمْ وَبَرَكَهُمْ.

(١) المقصود «أيحل» (٢) في الاصل «الحلل» (٣) في الاصل «خصيان»

## الاصحاح السادس والعشرون

(لو ١٥: ١٥) وَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ عَشَارُونَ وَخَطَاةٌ لِيَسْمَعُوا (لو ١٥: ٢١) كَلَّمَهُ (لو ١٥: ٢٢)  
وَالْكَتَّابَ وَالْمُعْتَرِلَةَ دَمَدَمُوا وَقَالُوا: «هَذَا يَقْبَلُ الْخَطَاةَ وَيَأْكُلُ مَعَهُمْ.» (٣) وَيَسُوعُ  
لَمَّا شَاهَدَ دَمَدَمْتَهُمْ. (٣) قَالَ لَهُمْ هَذَا الْمَثَلُ: (٤) «أَيُّ رَجُلٍ مِنْكُمْ لَهُ مِائَةٌ مِنَ الْغَنَمِ —  
وَأَنْ يَهْلِكَ وَاحِدٌ مِنْهَا — لَا يَتْرِكُ التَّسْعَةَ وَالتَّسْعِينَ فِي الْبَرِّ وَيَمْضِي وَيَلْتَمِسُ الضَّالَّ،  
إِلَى أَنْ يَجِدَهُ.» (مت ١٨: ١٣) الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّهُ، إِذَا مَا وَجَدَهُ، يُسَرُّ بِهِ أَكْثَرَ  
مِنَ التَّسْعَةِ وَالتَّسْعِينَ الَّتِي لَمْ تَضِلْ.» (لو ١٥: ٥) وَبِحِمْلِهِ عَلَى كَتِفِهِ (٦) وَيَأْتِي بِهِ إِلَى  
بَيْتِهِ وَيَدْعُو أَصْدِقَاءَهُ وَجِيرَتَهُ، وَيَقُولُ لَهُمْ: «افْرَحُوا مَعِي، إِذْ وَجَدْتُ كَبِشِي الضَّالَّ»  
(مت ١٨: ١٤) هَكَذَا لَا يُوْثِرُ أَبُوكَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ أَنْ يَهْلِكَ وَاحِدٌ مِنْ هَؤُلَاءِ الْأَصَاغِرِ  
الَّذِينَ ضَلُّوا، وَيَلْتَمِسُ لَهُمْ تَوْبَةً. (لو ١٥: ٧) أَقُولُ لَكُمْ إِنْ هَكَذَا يَكُونُ سُرُورٌ فِي  
السَّمَاءِ عَلَى خَاطِيٍّ وَاحِدٍ يَتُوبُ بِأَكْثَرٍ مِنْ تِسْعَةٍ وَتِسْعِينَ بَرًّا لَا يَحْتَاجُونَ إِلَى التَّوْبَةِ.»  
(٨) وَأَيُّ امْرَأَةٍ لَهَا عَشْرَةُ دِرَاهِمٍ — وَتَضِيعُ وَاحِدًا مِنْهَا — وَلَا تَسْرِجُ سِرَاجًا،  
وَتَكْنِسُ الْبَيْتَ، وَتَلْتَمِسُهُ بِعَنَاءٍ، حَتَّى تَجِدَهُ. (٩) فَاذًا مَا وَجَدَتْهُ، تَدْعُو أَحْبَاءَهَا وَجِيرَانَهَا،  
وَتَقُولُ لَهُمْ: «سُرُّوا مَعِي، إِذْ وَجَدْتُ دِرْهَمِي الضَّالَّ.» (١٠) أَقُولُ لَكُمْ إِنْ هَكَذَا يَكُونُ  
سُرُورٌ أَمَامَ مَلَائِكَةِ اللَّهِ عَلَى الْخَاطِيٍّ الْوَاحِدِ الَّتِي يَتُوبُ أَكْثَرَ مِنَ التَّسْعَةِ وَالتَّسْعِينَ  
الْأَبْرَارِ الَّذِينَ لَا يَحْتَاجُونَ إِلَى التَّوْبَةِ.»

(١١) وَقَالَ لَهُمْ أَيْضًا مَثَلًا آخَرَ: (١١) «كَانَ لِرَجُلٍ ابْنَانِ. (١٢) فَقَالَ لَهُ ابْنُهُ  
الْأَصْغَرُ: «يَا أَبِي، أَعْطِنِي سَهْمِي الَّذِي يَخْصُنِي مِنْ يَتِّكَ. فَقَسَمَ بَيْنَهُمَا قَنْبِيته»<sup>(١)</sup>. (١٣) وَمِنْ  
بَعْدِ أَيَّامٍ قَلِيلٍ جَمَعَ ابْنُهُ الْأَصْغَرُ كُلَّ شَيْءٍ خَصَنَهُ، وَمَضَى إِلَى صُقْعٍ بَعِيدٍ. وَتَمَّ بِذَلِكَ قَنْبِيته  
بِأَنْ عَاشَ مَبْذَرًا. (١٤) وَلَمَّا أَفْنَى كُلَّ شَيْءٍ لَهُ، حَدَثَ غَلَاءٌ عَظِيمٌ فِي ذَلِكَ الصُقْعِ. وَلَمَّا  
أَعْوَزَهُ. (١٥) مَضَى فَاتَّصَلَ بِوَاحِدٍ مِنْ أَهْلِ مَدِينَةٍ مِنْ ذَلِكَ الصُقْعِ. وَأَرْسَلَهُ ذَلِكَ إِلَى  
الْقَرْيَةِ لِيَرْعَى الْخَنَازِيرَ (١٦) وَكَانَ يَتَشَوَّقُ أَنْ يَمْلَأَ بَطْنَهُ مِنَ الْخَرْثُوبِ الَّذِي تَأْكُلُهُ  
تِلْكَ الْخَنَازِيرُ، وَلَمْ يَكُنْ إِنْسَانًا يَعْطِيهِ.

(١) أي ماله



(١٧) ولَمَّا رَجَعَ إِلَى نَفْسِهِ قَالَ: «كَمْ الْآنَ مِنْ أَجِيرٍ بَيْتَ أَبِي يُفَضِّلُ عَنْهُمْ الْخِزْيَ، وَأَنَا هَاهُنَا أَهْلًا لَكَ جُوعًا» (١٨) أَقُومُ فَأَمْضِي إِلَى بَيْتِ أَبِي وَأَقُولُ لَهُ: يَا أَبِي أَخْطَأْتُ فِي السَّمَاءِ وَقَدَامَكَ. (١٩) وَلَيْسَ اسْتَحَقُّ الْآنَ أَنْ أُدْعَى ابْنَكَ، اجْعَلْنِي كَأَحَدِ أَجْرَائِكَ» (٢٠) وَقَامَ فَأَتَى إِلَى أَبِيهِ، فَأَبْصَرَهُ أَبُوهُ، وَهُوَ بِالْبُعْدِ، وَتَرَحَّمُ عَلَيْهِ، وَهَادِرٌ فَوْقَ عِلَى صَدْرِهِ وَقَبْلَهُ.

(٢١) فَقَالَ لَهُ ابْنُهُ: «يَا أَبِي أَخْطَأْتُ فِي السَّمَاءِ وَقَدَامَكَ. وَلَا اسْتَحَقُّ أَنْ أُدْعَى ابْنَكَ.» (٢٢) قَالَ أَبُوهُ لِعَبِيدِهِ: «أَخْرِجُوا حُلَّةَ مَرْتَعَةٍ فَأَلْبَسُوهُ، وَضَعُوا خَاتَمًا فِي يَدِهِ، وَالْبَسُوهُ خُفًّا.» (٢٣) وَهَاتُوا وَادْبَحُوا ثَوْرًا مَعْلُوفًا، وَنَأْ كُلُوا وَتَنَعَّمُوا. (٢٤) فَهَذَا ابْنِي كَانَ مِيتًا فَعَاشَ، وَضَلَّاهُ فَوُجِدَ. «فَأَخَذُوا فِي اللَّذَّةِ.

(٢٥) وَابْنُهُ الْكَبِيرُ كَانَ فِي الْقَرْيَةِ. وَلَمَّا أَتَى وَدَنَا إِلَى الْبَيْتِ، سَمِعَ صَوْتَ غَنَاءٍ كَثِيرِينَ. (٢٦) فَدَعَا أَحَدَ الْعُلَمَاءِ وَسَأَلَهُ: «مَا هُوَ هَذَا؟» (٢٧) قَالَ لَهُ: «أَخُوكَ وَاقِي، وَذَبِيحُ أَبِيكَ ثَوْرًا مَعْلُوفًا، إِذْ صَادَفَهُ صَحِيحًا.» (٢٨) فَغَضِبَ وَلَمْ يُوَثِّرِ الدُّخُولَ. فَخَرَجَ أَبُوهُ وَالتَّمَسَ مِنْهُ الدُّخُولَ. (٢٩) فَقَالَ لِأَبِيهِ: «كَمْ مِنْ سَنَةٍ أَخَذْتُكَ عِبُودِيَّةً، وَلَمْ أَتَجَاوِزْ لَكَ قُطْ أَمْرًا. وَمِنْذُ قُطِّ لَمْ تَهَبْ لِي جَدِيًّا لِأَتَنَعَّمُ مَعَ أَصْدِقَائِي. (٣٠) وَهَذَا ابْنُكَ، لَمَّا بَدَّدْتَ قَيْتَكَ مَعَ الزُّنَّاءِ وَجَاءَ، ذَبَحْتَ لَهُ ثَوْرًا مَعْلُوفًا.» (٣١) قَالَ لَهُ أَبُوهُ: «يَا ابْنِي، أَنْتَ فِي كُلِّ وَقْتٍ مَعِي، وَكُلُّ شَيْءٍ لِي فَهُوَ لَكَ. (٣٢) فَمَنْ الْوَاجِبُ أَنْ تَفْرَحَ وَتَلْتَذَّ، إِذْ هَذَا أَخُوكَ كَانَ مِيتًا فَعَاشَ، وَضَلَّاهُ فَوُجِدَ.»

(لو ١٦: ١) وَقَالَ مَثَلًا لِتَلَامِيذِهِ: «كَانَ غَنِيًّا<sup>(١)</sup>، وَكَانَ لَهُ قَهْرَمَانٌ. وَوُشِيَ بِهِ إِلَيْهِ بِأَنَّهُ يَبْدُدُ قَيْتَهُ. (٢) فَدَعَاهُ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ: «مَا هَذَا الَّذِي أَسْمَعُ بِسَبَبِكَ<sup>(٢)</sup>؟ أَعْطَانِي حِسَابَ قَهْرَمَتِكَ، فَلَيْسَ يُمْكِنُ الْآنَ أَنْ تَكُونَ لِي قَهْرَمَانًا.» (٣) قَالَ ذَلِكَ الْقَهْرَمَانُ فِي نَفْسِهِ: «مَاذَا أَصْنَعُ، وَسَيِّدِي يَأْخُذُ مِنِّي الْقَهْرَمَةَ؟ أَنْ أَحْفَرُ، لَا أَقْدِرُ، وَأَنْ أَطُوفَ<sup>(٣)</sup>، أَجْجَلُ. (٤) أَنَا عَالِمٌ بِمَا أَعْمَلُ، حَتَّى إِذَا مَا خَرَجْتُ مِنَ الْقَهْرَمَةِ يَقْبَلُونِي فِي بَيْتِهِمْ.» (٥) وَدَعَا وَاحِدًا وَاحِدًا مِنْ مَدَائِنِي سَيِّدِهِ. وَقَالَ لِلأَوَّلِ: «كَمْ يَسْتَحِقُّ سَيِّدِي عَلَيْكَ؟» (٦) قَالَ لَهُ: «مِائَةُ قَرَقٍ مِنَ الزَّيْتِ.» قَالَ لَهُ: «خُذْ كِتَابَكَ وَاجْلِسْ فَارْكُتْ

(١) الصَّوَابُ «غَنِيٌّ» (٢) الصَّوَابُ «عَنْكَ» (٣) أَيِ انْسَوَلْ

بِسُرْعَةٍ خَمْسِينَ قَرَقًا.» (٧) وَقَالَ الْآخَرُ: «وَأَنْتَ، كَمْ يَسْتَحِقُّ عَلَيْكَ لِسَيِّدِي؟» قَالَ لَهُ: «مِائَةُ كَرَّةٍ مِنَ الْخِنْطَةِ.» قَالَ لَهُ: «خُذْ كِتَابَكَ وَاجْلِسْ فَارْكُتْ ثَمَانِينَ كَرَّةً.» (٨) وَمَدَحَ سَيِّدُنَا قَهْرَمَانِ الْإِنْسَانِ، لِأَنَّهُ فَعَلَ حَكِيمًا. فَأَوْلَادُ هَذَا الْعَالَمِ أَحْكَمُ مِنْ أَوْلَادِ النُّورِ فِي حَالِهِمْ هَذِهِ. (٩) وَأَنَا أَيْضًا أَقُولُ لَكُمْ: «اجْعَلُوا لَكُمْ أَصْدِقَاءَ مِنْ مَالِ هَذَا الْجُورِ، حَتَّى إِذَا نَفَدَ يَقْبَلُونَكُمْ فِي مَظَالِمِ اللَّابُدِّ. (١٠) مَنْ كَانَ مُؤْتَمِنًا فِي الْقَلِيلِ، فَهُوَ مُؤْتَمِنٌ فِي الْكَثِيرِ أَيْضًا. وَمَنْ كَانَ آثِمًا فِي الْقَلِيلِ فَهُوَ آثِمٌ فِي الْكَثِيرِ أَيْضًا. (١١) فَإِنْ كُنْتُمْ فِي مَالِ الْجُورِ لَمْ تَكُونُوا ثِقَاتَ نَعْلَى الْحَقِّ مِنْ يَتِيمِكُمْ<sup>(١)</sup>؟ (١٢) فَإِنْ كُنْتُمْ لَا تَوْجِدُوا مُؤْتَمِنِينَ لِمَا يَخْصُكُمْ، فَمَا يَخْصُكُمْ مَنْ يَعْطِيكُمْ؟»

## الاصحاح السابع والعشرون

(مت ١٨: ٢٣) «فَلِهَذَا أَشَبَّهْتُ مَلَكُوتَ السَّمَاءِ بِرَجُلٍ مَلَكَ اثْرًا أَنْ يَأْخُذَ حِسَابًا مِنْ عِبِيدِهِ. (٢٤) وَلَمَّا بَدَأَ بِالْأَخْذِ قَدَّمُوا إِلَيْهِ وَاحِدًا يَسْتَحِقُّ عَلَيْهِ عَشْرَةُ دِينَارٍ. (٢٥) وَلَئِنْ لَيْسَ لَهُ مَا يَقْبِضُ، أَمَرَ سَيِّدُهُ أَنْ يَبَاعَ هُوَ وَزَوْجَتُهُ وَأَوْلَادُهُ وَكُلُّ مَا لَهُ وَيُوفَى. (٢٦) فَخَرَّ ذَلِكَ الْعَبْدُ سَاجِدًا وَقَالَ: «يَا سَيِّدِي، انْتَظِرْ عَلَيَّ، وَكُلُّ شَيْءٍ أَقْضِيكَ.» (٢٧) وَتَرَحَّمُ سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ وَخَلَّاهُ، وَتَرَكَ عَلَيْهِ دِينَهُ.»

(٢٨) «وَخَرَجَ ذَلِكَ الْعَبْدُ فَوَجَدَ أَحَدَ رَفِقَاتِهِ، وَكَانَ يَسْتَحِقُّ عَلَيْهِ مِائَةُ دِينَارٍ. فَأَخَذَهُ وَعَقَبْتَهُ، وَقَالَ لَهُ: «أَعْطَانِي مَا يَجِبُ لِي عَلَيْكَ.» (٢٩) فَخَرَّ ذَلِكَ الرَّفِيقُ عَلَى رِجْلَيْهِ، وَالتَّمَسَ مِنْهُ وَقَالَ: «تَهْتَلْ عَلَيَّ وَأَقْضِيكَ.» (٣٠) فَلَمْ يُوَثِّرْ، لَكِنْ مَضَى وَأَلْقَاهُ فِي الْحَبْسِ، إِلَى أَنْ يَعْطِيَهُ دِينَهُ. (٣١) فَلَمَّا شَاهَدَ رَفِيقَاؤُهُمَا مَا جَرَى، صَبَّ عَلَيْهِمْ جَدًّا، وَجَاءُوا فَخَبَرُوا سَيِّدَهُمْ بِكُلِّ مَا كَانَ.»

(٣٢) «حِينَئِذٍ دَعَاهُ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ: «يَا عَبْدَ السُّوءِ، كُلُّ ذَلِكَ الدِّينِ تَرَكْتَ لَكَ، لِأَنَّكَ التَّمَسْتَ مِنِّي. (٣٣) فَلَمْ يَحْقِّ لَكَ أَنْتَ أَيْضًا أَنْ تَحْنَنَ لِرَفِيقِكَ كَمَا حَنَنْتُ

(١) الصَّوَابُ «بِأَتَمْنُكُمْ»



(٣٤) « وغضب سيده، وأسلمه الى الجلاّدين، الى ان يقضي كل المستحق عليه. (٣٥) هكذا يصنع بكم أبي الذي في السماء، إن لم يترك الانسان من قلبه لأخيه جهنمه<sup>(١)</sup>. (لو ١٧: ٣) « تحفظوا في نفوسكم، إن يخطئ أخوك، فازجره، وإن تاب، فاصفح له (٤) وإن جهل عليك في يوم سبع دفعات، وفي اليوم يعود سبع دفعات اليك ويقول: « أنا تائب اليك » فاغفر له. (مت ١٨: ١٥) وإن جهل عليك أخوك، انطلق فوبخه بينك وبينه حسب. فإن سمعك، ربحت أخاك. (١٦) وإن لم يسمعك، مخذ معك واحداً أو اثنين. فعلى فم اثنين أو ثلاثة يقوم كل قول. (١٧) فإن لم يسمع أيضاً من أولئك، فقل للجماعة. فإن لم يسمع أيضاً ولا للجماعة، فليكن عندك كاللاكيس والحنيف. »

(١٨) « والحق أقول لكم: إن كل ما تعقدون في الأرض، يكون معقوداً في السماء. وما تحلون في الأرض، يكون محلولاً في السماء. (١٩) أقول لكم أيضاً: إن اثنين منكم يتفان على الأرض ان يسألا كل أمر، يكون لهما من لدن أبي الذي في السماء. (٢٠) لانه حيث اثنان أو ثلاثة مجتمعون باسمي، فتم أنا بينهم. »

(٢١) حينئذ دنا اليه الصفا، فقال له: يا سيدي، كم دفعة، إن جهل عليّ أخي اصفح له، إلى سبع دفعات؟ (٢٢) قال له يسوع: « لا أقول لك الى سبعة<sup>(٢)</sup>، لكن الى سبعين دفعة سبعة سبعة<sup>(٣)</sup>. (لو ١٢: ٤٧) والعبد الذي يعرف مراد سيده، ولا يُعذّ له، بحسب مراد، يلتقي عذاباً كثيراً. (٤٨) والذي لا يعرف ويفعل شيئاً يستحق به العقاب، يلتقي عقاباً قليلاً. كل من وُهب له كثير، فكثير يلتبس منه. والذي أودع كثيراً، فكثير يُطلب بيده. »

(٤٩) « نارا أتيت لألقي في الأرض، وأوتر أن كانت قد أشيبت من قبل. (٥٠) ولي عماد اعتمد. فكثير أنا مضبوط الى ان يكمل. (مت ١٨: ١٠) انظروا، لا تمتهنوا أحداً من هؤلاء الاصاغر، الذين يؤمنون بي. الحق أقول لكم ان ملائكتهم في كل وقت يبصرون وجه أبي الذي في السماء. (١١) أنى ابن البشر ليحيي الشيء الذي كان هالكاً. »

(١) المقصود « زكته ». (٢) الصواب « سبع ». (٣) الصواب « سبعة سبعة »

(يو ٧: ١) ومن بعد ذلك، كان يسوع يمشي في الجليل. ولم يكن يحب الشي في يهوذا، لأن اليهود التمسوا قتله. (لو ١٣: ١) وجاء أناس قالوا له بسبب الجليليين أولئك الذين حَلَط فيلاطس دماءهم مع ذئابهم (٢) أجاب يسوع وقال لهم: « أنظنن ان أولئك الجليليون<sup>(١)</sup> هم خطاة بأكثر من جميع الجليليين، حتى حل بهم هذا؟ لا. الحق (٣) أقول لكم الآن، انكم كلكم أيضاً، ان لم تتوبوا، هكذا تهلكوا<sup>(٢)</sup>. (٤) أو ترى أولئك الثمانية عشر الذين سقط عليهم الصرح في سيلوحا وقتلهم، أنظنن انهم كانوا مخصومين بأكثر<sup>(٣)</sup> من كل الناس الذين يسكنون اورشليم؟ لا. الحق (٥) أقول لكم، إن لم تتوبوا كلكم فانكم<sup>(٤)</sup> تهلكون مثلهم. »

(٦) وقال لهم هذا المثل: « كانت لانسان تينة مفروسة في كرمه. وجاء فالتمس فيها ثماراً، فلم يجد. (٧) فقل للفلاح: « هاتك سنين أخرى. فالتمس ثماراً في هذه التينة، ولا أجد، اتقطعها، لماذا تعطل الأرض؟ » (٨) قال له الفلاح: « يا سيدي، اتركها هذه السنة أيضاً، لأنفلحها وأزبلها (٩) إن صنعت ثماراً، وإلا فقطعها في السنة المقبلة. » (١٠) ولما كان يسوع يعلم في يوم السبت، في إحدى الجماعات، (١١) كانت ثم امرأة بها روح مرض، منذ ثمانى عشرة سنة. وكانت منحنية، ولا تقدر ان تنبسط<sup>(٥)</sup> البتة. (١٢) فأبصرها يسوع ودعاها وقال لها: « أيتها المرأة، افلتي من مرضك. » (١٣) ووضع يده عليها، وفي الحال، ابسطت وسبحت الله. »

(١٤) أجاب عظيم الجمع (٦) بحمْد - لانه شفى في السبت - وقال للجموع: « ستة أيام فيها يجب ان يعمل فكونوا آتين فيها مستشفين<sup>(٧)</sup> ولا في يوم السبت. » (١٥) فأجاب يسوع وقال له: « يا مرآني واحد واحد<sup>(٨)</sup> منكم في يوم السبت ألا يحل ثوره أو حماره من المَعْلَف ويمضي فيسقيه؟ (١٦) هذه التي هي ابنة ابراهيم ورباطها الثلاث منذ ثمانى عشرة سنة لا يجب أن تحمل من هذا الرباط في يوم السبت؟ » (١٧) ولما قال هذا. خزوا كلهم أولئك القائمين الذين كانوا على مقامته وكل الشعب سرّاً بجميع العجائب التي كانت تجري على يده. »

(١) الصواب « الجليليين » (٢) الصواب « تهلكون » (٣) أي « مجرمين أكثر » (٤) الصواب « فانكم كلكم » (٥) الصواب « تنصب » (٦) المقصود « الجمع » (٧) المقصود « اتوا فيها فاستشفوا » (٨) المقصود « كل واحد »



## الاصحاح الثامن والعشرون

(يو ٧: ٢) وفي ذلك الزمان ، قرب عيد مَظال اليهود . (٣) فقال اخوة يسوع له : « انتقل الآن من هاهنا ، وامض الى يهوذا ، لينظر تلاميذك الافعال التي عمل . » (٤) فليس انسان يفعل شيئاً سراً ، ويؤثر أن يكون ظاهراً . ان كنت تفعل ذلك ، وظهر نفسك للعالم . » (٥) فالى هذا الوقت ، ولا اخوة يسوع ايضاً كانوا آمنوا به . (٦) قال لهم يسوع : « وقتي الى الآن ما بلغ . » ووقتكم أنتم في كل اوان مُعَدَّة . (٧) لا يمكن العالم أن يُبَغِضَكم . فإني فُيغِضُ ، لأنني انا اشهد عليه بان أفعاله رديّة . (٨) انتم اصعدوا الى هذا العيد . وانا فليس اصعد الآن الى هذا العيد ، لان وقتي لم يكمل بعد . » (٩) قال ذلك وتخلف في الجليل .

(١٠) ولمّا صعد اخوته الى العيد (مت ١٩ : ١) رحل من الجليل ، وجاء الى نَحُوم يهوذا ، الى عبر الاردن (٢) ووافى وراءه جموع كثيرة ، وشفاها (مت ١٢ : ١٥) كلها . (مت ١٩ : ٢) ثُمَّ . خرج (يو ٧ : ١٠) فضى الى العيد لا ظاهراً ، لكن كالمستتر . (١١) واليهود التمسوه في العيد وقالوا : « اي مكان هو ذاك ؟ » (١٢) وَجَرَتْ دَمْدَمَةٌ كَثِيرَةٌ ثُمَّ فِي الْجَمْعِ الْكَبِيرِ الَّذِي وَافَى إِلَى الْعِيدِ بَسَبَبِهِ . فَقَوْمٌ قَالُوا : « انه صالح » وآخرون قالوا : « لا ، لكنّه مُضِلٌّ لِلشَّعْبِ . » (١٣) وليس انسان تكلم عليه كلاماً ظاهراً ، للخوف من اليهود .

(١٤) فلمّا انتصفت أيام المظال ، صعد يسوع الى الهيكل ، وكان يعلم . (١٥) وكان يتعجب اليهود ويقولون : « كيف يعرف هذا الكتاب وهو لم يتعلم . » (١٦) اجاب يسوع وقال : « علمي ليس هولي ، الا للذي ارسلني . (١٧) مَنْ أَثَرُ أَنْ يَفْعَلَ مَرَادَهُ فَإِنَّهُ يَفْهَمُ عَلَيَّ أَهْوَا مِنْ اللَّهِ ، اَوْ اَنَا مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِي أَتَكَلَّمُ . (١٨) مَنْ يَتَكَلَّمُ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهِ ، يَلْتَمِسُ الْمَدْحَ لِنَفْسِهِ . فإنا من تِلْقَاءِ نَفْسِي أُنْزِلُهُ ، فَهُوَ حَقٌّ . وَجُورٌ فِي قَلْبِهِ لَا يَوْجَدُ . (١٩) أليس موسى وهب لكم السُّنَّةَ ؟ وَلَا إِنْسَانٌ مِنْكُمْ يَحْفَظُ السُّنَّةَ . »

(١) الصواب « لم يبلغ بعد » .

(٢٠) « لما اذا تلتمسون قتيلي ؟ » اجاب الجمع وقالوا له : « انّ بك جِنَّةٌ ، من يلمس قتلَكَ ؟ » (٢١) اجاب يسوع وقال لهم : « فعلاً واحداً فعلت ، وكلّكم متعجبون (٢٢) لهذا موسى وهب لكم الخِتانَ ، ليس لانها من موسى ، لكنّها من الآباء . وانتم في السبت تختنون الانسان . (٢٣) واذا كان الانسان يُخَتَّنُ في يوم السبت ، حتى لا ينحلّ ناموس موسى ، اُتَدَمِّمُونَ عَلَيَّ أَنِّي شَفَيْتُ فِي يَوْمِ السَّبْتِ كُلِّ إِنْسَانٍ ؟ (٢٤) لَا تَكُونُوا حَاكِمِينَ بِالرَّيَاءِ ، لَكِنْ اقضُوا قَضَاءَ عَدْلٍ . »

(٢٥) وقال ناس من اورشليم : « أليس هذا هو الذي يطلبون للقتل ؟ (٢٦) وما هو مخاطبُ (٢٦) ظاهراً ، ولا يقولون له شيئاً . أُتْرَى عَلِيمٌ مَشَايخُنَا أَنْ هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ حَقّاً ؟ (٢٧) لَكِنْ هَذَا يُعْرِفُ مِنْ أَيِّ مَكَانٍ هُوَ . وَالْمَسِيحُ ، إِذَا آتَى ، لَا يَعْلَمُ إِنْسَانٌ مِنْ أَيِّ مَكَانٍ هُوَ . » (٢٨) فرفع يسوع صوته ، في حال تعليمه ، في الهيكل ، وقال : « ولي تعرفون ، ومن أي مكان انا تعلمون ، ومن تِلْقَاءِ نَفْسِي لَمْ آتِ ، لَكِنْ مِنْ أَرْسَلَنِي حَقٌّ ، ذَاكَ الَّذِي أَنْتُمْ لَا تَعْرِفُونَهُ . (٢٩) فَأَنَا أَنَا فَاعْرِفْهُ ، لِأَنِّي مِنْ لَدُنْهُ ، وَهُوَ أَرْسَلَنِي . » (٣٠) وَالتَمَسُوا الْقَبْضَ عَلَيْهِ ، وَلَمْ يَطْرَحْ إِنْسَانٌ عَلَيْهِ يَدًا . لِأَن سَاعَتَهُ لَمْ تَكُنْ أَتَتْ بَعْدَ .

(٣١) وكثير من الجمع آمنوا به ، وقالوا : « المسيح اذا ما ياتي ، ألعنه يفعل باكثر من هذه الآيات التي يفعل هذا ؟ » (لو ١٣ : ١٣) وقال لسيدهنا انسان من ذلك الجمع : « أيها المعلم ، قل لآخي ، يَقسِمُ مَعِيَ الْمِيرَاثَ . » (١٤) قال له يسوع : « أيها الرجل ، من الذي اقامني عليكم حاكماً وقاسماً ؟ » (١٥) وقال لتلامذه : تحفظوا في انفسكم من كل الشره . لانه ليس بكثرة القنايا تكون الحياة . »

(١٦) وضرب لهم هذا المثل : « رجل غنيّ أَغْلَتْ لَهُ أَرْضُهُ غُلَاتٍ كَثِيرَةً . (١٧) وَكَانَ يَفْكُرُ فِي نَفْسِهِ وَيَقُولُ : « مَاذَا أَفْعَلُ حَيْثُ لَيْسَ لِي مَكَانٌ لِأَخْزَنِ غُلَاتِي ؟ » (١٨) وَقَالَ : « أَفْعَلُ هَذَا ، أَهْدِمُ بَيْوتَ أَهْرَائِي ، وَأَبْنِيهَا وَأَعْظَمُهَا وَأَخْزُنُ هُنَاكَ جَمِيعَ حِنْطِي وَخَيْرَاتِي . (١٩) وَأَقُولُ لِنَفْسِي : « يَا نَفْسُ ، لَكَ خَيْرَاتٌ كَثِيرَاتٌ ، مَوْضُوعَةٌ لِسِنِّ كَثِيرَةٍ اسْتَرِيحِي وَكُلِّي وَاشْرَبِي وَتَنْمِي . » (٢٠) قَالَ لَهُ اللَّهُ : « يَا عَازِبَ الرَّأْيِ ،



في هذه الليلة تؤخذ منك نفسك. وهذا الذي أعددت لمن يكون؟» (٢١) هكذا من يذخر لنفسه ذخائر، ولا يكون بالله غنياً.

(مر ١٠: ١٧) وبينما يسير يسوع في الطريق (مت ١٩: ١٦) دنا إليه (لو ١٨: ١٨) شاب من الروساء (مر ١٠: ١٧) وخرّ على ركبتيه وسأله وقال: «أيها المعلم الصالح، ما الذي أصنع، لتكون لي حياة الأبد.» (مر ١٠: ١٨) قال يسوع: «لماذا تدعوني صالحاً، وليس صالح إلا الواحد، الله (١٩) الأوامر أنت تعرفها. (مت ١٩: ١٧) ان كنت تؤثر أن تدخل الحياة، فاحفظ الوصايا.» (١٨) قال له ذلك الشاب: «أي الأوامر؟» (١٨) قال له يسوع: (مر ١٠: ١٩) «لا تفجر، لا تسرق، لا تقتل، لا تشهد شهادة كاذبة، لا نظلم، أكرم أبائك وأهلك.» (مت ١٩: ١٩) «وحب قريبك مثل نفسك.»

(٢٠) قال له ذلك الشاب: «هذه كلها حفظتها منذ صباي، فما الذي يعوزني؟» (مر ١٠: ٢١) ويسوع تأمله وأحبه وقال له: (مت ١٩: ٢١) «إن أثرت أن تكون كاملاً (مر ١٠: ٢١). فالذي يعوزك واحد، انطلق فبيع كل شيء لك، واعط المساكين، ويكون لك ذخيرة في السماء، وخذ صليبك واتبعني.» (مت ١٩: ٢٢) وذلك الشاب (مر ١٠: ٢٢) عبّس من هذه الكلمة، ومضى وهو مكتئب (لو ١٨: ٢٣) لأنه كان غنياً وجداً. (٢٤) ولما أبصر يسوع اكتبته (مر ١٠: ٢٣) نظر الى تلاميذه، وقال لهم: «ما أعسر على الذين لم القنايا أن يدخلوا ملكوت الله!»

## الفصل التاسع والعشرون

(مت ١٩: ٣٣) «حقاً أقول لكم: مستعمر على الغنى أن يدخل ملكوت السماء.» (٢٤) وأقول لكم أيضاً انه سهل (١) على الجمل أن يلبس سمّ الخياط من أن يدخل الغنى ملكوت الله.» (مر ١٠: ٢٤) وكان التلاميذ يتعجبون من هذه الأقاويل. فأجاب يسوع وقال لهم أيضاً: «يا أولادي، ما أعسر على المتكلمين على قناياهم أن يدخلوا ملكوت الله.» (لو ١٨: ٢٦) والذين كانوا يسمعون، (مر ١٠: ٢٦) كانوا يتعجبون أكثر ويقولون فيما بينهم، (مت ١٩: ٢٥) «وم جزيعون: (مر ١٠: ٢٦) «من ترى يستطيع أن يحمي؟» (٢٧) فتأملهم يسوع وقال لهم: «لدى الناس لا يمكن ذلك، لكن لدى الله. كل شيء يمكن الله أن يفعل.»

(لو ١٨: ٢٨) قال له شمعون الصفا: «هنا نحن قد تركنا كل شيء واتبعناك.» (مت ١٩: ٢٧) ما الذي ترى يكون لنا؟» (٢٨) قال لهم يسوع: «الحق أقول لكم، أنتم الذين اتبعتموني في العالم الجديد، إذا ما جلس ابن البشر على عرش مجده، تجلسون أنتم أيضاً على اثني عشر كرسيّاً، وتدينون اثني عشر قبائل اسرائيل (٢).» (مر ١٠: ٢٩) «الحق أقول لكم: ليس انسان يترك بيوتاً، أو أخوة، أو أخوات، أو أباً، أو أمّاً، أو زوجة. أو أولاداً، أو عشيرة أو قرى (لو ١٨: ٢٩) بسبب ملكوت الله، أو (مر ١٠: ٢٩) من أجلي ومن أجل بشارتي، (لو ١٨: ٣٠) ولا يُقابل بأضعاف كثيرة في هذا الزمان، وفي العالم الآتي (مت ١٩: ٢٩) يرث الحياة الدائمة (مر ١٠: ٣٠) والآن في هذا الزمان بيوتاً وأخوة وأخوات وأمّهات وأولاداً وقرى، مع طرد، وفي العالم الآتي الحياة الدائمة. (٣١) كثيرون متقدمون يصيرون متأخرين، ومتأخرون، متقدمين.»

(لو ١٦: ١٤) فلما سمع المعزلة هذا كله، لمحبتهم للمال، استهزأوا به. (لو ١٦: ١٤) وعلم يسوع ما في قلوبهم، (لو ١٦: ١٥) وقال لهم: «انتم الذين يبررون أنفسهم أمام الناس، والله عارف بقلوبكم. إن الشيء الذي هو عالٍ لدى الناس هو قدام الله حقير.»

(١) الصواب «سهل» (٢) المقصود «أسباط اسرائيل الاثني عشر»



وابتداً يقول: (لو ١٦: ١٩) « كان رجلٌ غنياً، و(كان) يلبس الحرير والارجوان. وكان يتنعم في كل يوم تباهياً. (٢٠) وكان مسكين، اسمه لا عازر، وكان ملقى، على باب ذلك الغني، مبتلى بالقروح. (٢١) وكان يشاق أن يملأ بطنه من الفتات الواقع من مائدة ذلك الغني. حتى أن الكلاب كانت تأتي فتلحس قروحه. (٢٢) فانفق ان مات ذلك المسكين، وأذنته<sup>(١)</sup> لللائكة الى حضن ابراهيم. وذلك الغني مات أيضاً ودفن.

(٢٣) وبينما هو يتعذب في الهاوية، رفع عينه من البعد، ورأى ابراهيم ولا عازر في حضنه. (٢٤) ودعا بصوت عالٍ وقال: « يا ابي ابراهيم، ترحم عليّ، وانفذ لا عازر ليل رأس إصبعه بالآء، ويرطب لي لساني. فاني هوذا اتلظى في هذا اللهب. » (٢٥) قال له ابراهيم: « يا ابني، اذكر أنك قبلت خيرتك في حياتك، ولا عازر بلاياه. والآن ما هو يستريح هاهنا، وانت تتعذب. (٢٦) ومع هذا كله، فيبيننا وينكم وهذه عظيمة موضوعة. فالذين يؤثرون من هاهنا العبر اليكم لا يستطيعون. ولا من ثمّ يعبرون اليها أيضاً. »

(٢٧) قال له. « فاذاً أرغب اليك، يا ابي، ان ترسله الى بيت أبي. (٢٨) فخمسة أخوة لي، يمضي يحذرهم حتى لا يخطوا (٢٨) هم أيضاً. (٢٨) يأتوا الى مقر هذا العذاب. » (٢٩) قال له ابراهيم: « عندهم موسى والانياء، فليسمعهم. » (٣٠) قال له: « لا، يا ابي ابراهيم، لكن انسان من الموتى يمضي اليهم يتوبون. » (٣١) قال له ابراهيم: « ان لم يسمعوا لا لموسى ولا للنبئين، ولا انسان من الموتى أيضاً، ان يقم، يصدقون<sup>(٢)</sup>. »

(مت ١٠: ٢٠) تشبيه ملكوت السماء لرجل<sup>(٣)</sup>، رب بيت، خرج غدوة لاستجار<sup>(٤)</sup> فعملة لكرمه. (٢) وقطع مع الفعلة ديناراً واحداً للفاعل الواحد في اليوم. وأرسلهم الى كرمه. (٣) وخرج على ثلث ساعات<sup>(٥)</sup> ورأى آخرين قيّاماً بطالين (٤) قال لهم: « امضوا أنتم أيضاً الى كرمي، وما يجب أدفعه اليكم. » (٥) ومضوا هم، وخرج أيضاً في الساعة السادسة والتاسعة، وفعل كذلك، وانفذهم (٦) ونحو الساعة

(١) الصواب « حملته ». (٢) المقصود « وان قام واحد من الموتى فلا يصدقون ». (٣) الصواب « رجلاً ». (٤) الصواب « استجار ». (٥) الصواب « في الساعة الثالثة ».

الحادية عشرة، خرج ووجد آخرين قيّاماً بطالين، قال لهم: « لماذا أنتم قائمون، نهاركم أجمع، بطالون؟ » (٧) قالوا له: « لأنّه لم يستأجرنا انسان. » قال لهم: « امضوا، أنتم أيضاً، الى الكرم، وما يجب تأخذون. »

(٨) فلما دنا المساء، قال صاحب الكرم لقيهرمانه: « ادعُ الفعلة، وادفع اليهم اجورهم. وابدأ من المتأخرين واتم (٨) الى المتقدمين. » (٩) وجاء أولو الاحدى عشرة ساعة، فتناولوا ديناراً ديناراً، (١٠) فلما جاء الأولون، ظنوا انهم يأخذون أكثر، فاخذوا هم أيضاً ديناراً ديناراً. (١١) ولما أخذوا، دمدموا على رب البيت. (١٢) وقالوا: « هؤلاء المتأخرون عملوا ساعة واحدة، وساويتهم بنا (نحن) الذين صلبنا حرّ اليوم وثقله. »

(١٣) اجاب وقال لواحد منهم: « يارفيقي، ليس أجور عليك. أليس بدينار شارطتني؟ (١٤) خذ مالك وانصرف. فانا أوتر ان أعطي هذا الاجير كما أعطيت (١٤) لك. (١٥) أولست مُسلطاً ان أفعل بشي ما اختار؟ أو لعل عيذك تسوء، لاني خير؟ » (١٦) هكذا يكون المتأخرون متقدمين، والمتقدمون متأخرين. المدعوون كثيرون، والمستخبون قليلون. »

(لو ١٤: ١) ولما دخل يسوع الى بيت أحد رؤساء المعنزة ليأكل خبزا، في يوم السبت، وهم كانوا يراعونه، ليبصروا ماذا يصنع. (٢) وكان قدامه رجل مُسنَق. (٣) اجاب يسوع وقال للكتّاب والمعنزة: « أيجوز في السبت الاشفاء؟ » (٤) وهم سكتوا. فتناوله وشفاه وأطلقه. (٥) وقال لهم: « من منكم يقع ابنه او ثورُه في يوم السبت في بئر، ولا يُرقيه في الحال ويستقيه؟ » (٦) ولم يستطيعوا أن يجيبوه بحرفٍ على ذلك.



## الاصحاح الثلثون

(لو ١٤: ٧) وضرب مثلاً للمدعوين هناك ، لأنه أبصرهم يختارون المواضع التي في صدر المجلس . (٨) متى دعاك انسان الى دعوة ، فلا تمض فتجلس في رأس المجلس ، لئلا يكون ثم انسان اجل منك . (٩) فيأتي الذي دعاك ، ويقول لك : « أعطِ الموضع لهذا . » وتنجعل عند قيامك وأخذك مكاناً آخر (١٠) لكن ، اذا ما دعيت ، امض فاجلس أخيراً . حتى اذا أتى الذي دعاك يقول لك : « يا صديقي ، ارتفع الى فوق . » وانك تكون لك مدحة أمام جميع المدعوين معك . (١١) لأن كل من يرفع نفسه يتضع ، وكل من يضع نفسه يرتفع .

(١٢) وقال أيضاً للذي دعاه : « اذا ما انت عملت وليمة او دعوة فلا تدع اصدقاءك ولا اخوتك أيضاً ، ولا مناسيبك ، ولا جيرانك الأغنياء ، لعلهم يدعونك هم أيضاً ، ويكون لك هذا الجزاء (١٣) لكن اذا ما عملت دعوة ، فادع المساكين ، والشُّلَّ ، والعرج والمعي . (١٤) وطوباك حيث ليس لهم أن يجازوك . ليكون جزاؤك في قيام الابرار . » (١٥) ولما سمع أحد المدعوين ذلك ، قال له : « طوبى لمن يأكل خبزاً في ملكوت الله . »

(مت ١: ٢٢) أجاب يسوع أيضاً بأمثال وقال : (٢) « شَبَّهت ملكوت السماء برجل ملك عمل دعوة لابنه . (لو ١٤: ١٦) وأعدّ خبزاً عظيماً ، ودعا كثيرين . (مت ٣: ٢٢) وأرسل عبيده (لو ١٧: ١٤) في وقت الدعوة ، ليُسْعِر المدعوين بأن : « كل شيء مُعَدّ لكم ، هلموا . » (مت ٣: ٢٢) ولم يؤثروا ان يأتوا . (لو ١٤: ١٨) لكن ابتدأوا كلهم بلفظ واحد بالاستغفاء . وقال لهم الاول قولوا له « ابنت قرية ، وانا مضطر الى الخروج للنظر اليها ، ألمس منك تركي ، لاني مُستعف . » (١٩) وآخر قال « ابنت خمسة أزواج من الثيران ، وانا ماض أناملها ، ألمس منك أن تتركني ، لاني مُستعف . » (٢٠) وقال آخر . « تزوجت امرأة ، ولهذا لا يمكنني أن أجي . »

(مت ٤: ٢٢) وأرسل الملك أيضاً عبيداً آخر وقال : « قولوا للمدعوين بأن :

دعوني مُعدة ، وثيراني ومملوفاً مذبوحة ، وكل شيء مُعدة ، هلموا الى الدعوة . » (٥) وهم نهانوا ومضوا واحداً الى قريته ، وآخر الى متجره ، (٦) والباقيون أخذوا عبيده وامتهنوم وقتلهم . (٢١: ١٤) وجاء أحد العبيد ، وأطلع سيده على ما جرى . (مت ٧: ٢٢) ولما سمع الملك غضب وأرسل جيوشه فأبادوا اولئك القتلة وأحرقوا مدينتهم .

(٨) حينئذ قال لعبيده : « الدعوة مُعدة ، وأولئك المدعوون لم يستحقوا . (لو ١٤: ٢١) اخرجوا بسرعة الى الاسواق ، والى مفارق المدينة ، وادخلوا الى هاهنا الساكن وذوي الأوجاع والعرج والمعي . وصنع العبيد كما أمرهم الملك . وجاءوا (٢٢) وقالوا له : « ياسيدنا ، قد صنعنا كما أمرتنا . وهاهنا وُسع أيضاً . » (٢٣) فقال السيد لعبيده : « اخرجوا الى الطرُق والسُّبُل ، (مت ٩: ٢٢) والمحتاج ، وكل من تجدونه أدعوه الى الدعوة . (لو ١٤: ٢٣) واضفطروهم ليدخلوا ، حتى يمتلئ بيتي . »

(٢٤) « أقول لكم : ان واحداً من أولئك الناس المدعوين لا يطعمون من دعوتي . » (مت ١٠: ٢٢) وخرج أولئك العبيد الى الطرُق ، وجمعوا كل من وجدوا : أخياراً وأشراراً . وامتلاء بيت الدعوة جلساء . (١١) ودخل الملك ليُسعر الجالسين . فرأى ثَمَّ رجلاً غير لابس لباس الدعوة . (١٢) فقال له : « يا رفيقي ، كيف دخلت الى هاهنا ، وثياب الدعوة ليس عليك ؟ » فسكت (١٣) حينئذ قال الملك للخدام : « اربطوا يديه ورجليه ، وأخرجوه الى الظلمة الخارجة ، ثم يكون بكاء وصريف أسنان . (١٤) المدعوون كثيرون ، والمنتخبون قليلون . »

(يو ٥: ١) ومن بعد ذلك آن عيد فطير اليهود . وخرج (لو ١٧: ١١) يسوع للسُفْرى الى اورشليم . وفي مسيره في الطريق ، (لو ١٧: ١٢) استقبله عشرة أعماس بُرص ، وقاموا من بُعد (١٣) ورفعوا صوتهم وقالوا : « يا عظيمنا يسوع ، رَحِّم عَلَيْنَا . » (١٤) ولما أبصرهم ، قال لهم : « امضوا فأروا أنفسكم للكهننة . » ولما مضوا ، تطهروا . (١٥) وأحدُهم ، لما أبصر نفسه قد تطهر ، عاد وكان يسبح الله ، بصوت عالٍ . (١٦) وسقط على وجهه قدام رجلي يسوع شاكرًا له . وكان هذا سامرياً .

(١٧) أجاب يسوع وقال : « أليس الذين تطهروا كانوا عشرة فد (١٧) أين التسمة ؟ »



(١٨) ولا واحد منهم انماز ، ليأتي فيسبح الله ، الا هذا الذي هو من شعب غريبه  
(١٩) قال له : « قم فانطلق فـ (١٩) ايمانك احياك . »

(مر ١٠: ٣٢) وبينما هم يصدون في الطريق ، الى اورشليم ، تقدمهم يسوع .  
وتعجبوا وتبعوه ، وهم خائفون . وتناول تلاميذه الاثني عشر على جانب . (٣٢) وابتدا  
يسوعهم (مت ١٧: ٢٠) يسه وييسهم ، (مر ١٠: ٣٢) بما شأته ان يحل به .  
(لو ١٨: ٣١) فقال لهم : « نحن صاعدون الى اورشليم . ونقيم كل الاشياء المكتوبة  
في الانبياء على ابن البشر . (مر ١٠: ٣٣) يسلم الى عظام الكهنة والكتاب  
ويخصونه للموت ، ويسلمونه الى الشعوب . (٣٤) ويمتهنونه ، ويجلدونه ، ويصفقون  
في وجهه ، (لو ١٨: ٣٣) ويضعون منه ، (مت ١٩: ٢٠) ويصلبونه ، (لو ١٨: ٣٣)  
ويقتلونه ، وفي اليوم الثالث يقوم . » (٣٤) « ولم فلم يفهموا شيئاً واحداً من ذلك  
لكن كانت هذه الكلمة مخفية عنهم . ولم يعلموا هذه الاشياء التي خوطبوا بها .  
(مت ٢٠: ٢٠) حينئذ دنت اليه أم ابني زبدى ، هي وولداها ، وسجدت  
له ، وسألته شيئاً . (٢١) فقال لها : « ماذا تؤثرين ؟ » (مر ١٠: ٣٥) وتقدم يعقوب  
ويوحنا ، ولداها ، وقالوا له : « أيها المعلم ، تؤثر كل ما نسألك ان تفعل بنا . »  
(٣٦) قال لها : « ماذا تريدان ان أصنع بكما ؟ » (٣٧) قالوا له : « هب لنا ان يجلس  
الواحد عن يمينك ، والآخر عن شمالك في (مت ٢١: ٢٠) ملكوتك و (مر ١٠: ٣٧) مجدك . »  
(٣٨) ويسوع قال لها « ما تعلمان ما تسألان . (مت ٢٢: ٢٠) أنستطيعان ان  
نشربا الكأس التي أنا مزعج أن أشرب ، والعماد الذي أنا مزعج أن أعتمد تعمدان ؟ »  
(مر ١٠: ٣٩) قالوا له : « نقدر . » قال لها يسوع : « الكأس التي أشربها تشربان ،  
والمعمودية التي أعتمدوها ، تعمدان (٤٠) فاما أن تجلسا عن يميني وعن شمالي ،  
فليس هو لي أن أعطي . (مت ٢٣: ٢٠) لكن لمن أعد له من أبي . »

## الاصحاح الحادي والثلاثون

(مر ١٠: ٤١) ولما سمع العشرة (مت ٢٠: ٢٤) غضبوا (مر ١٠: ٤١)  
على يعقوب ويوحنا . (٤٢) فدعاهم يسوع وقال لهم : « أنتم تعلمون أن رؤساء  
الشعوب هم ساداتهم ، وعظماءهم هم مسيطرون عليهم . (٤٣) لا هكذا يكون فينا  
بينكم ، لكن الذي يؤثر فيكم أن يكون عظيماً ، فليكن لكم خادماً . (٤٤) وانما  
منكم يؤثر أن يكون متقدماً ، فليكن لكل انسان عبداً . (مت ٢٠: ٢٨) كما أن  
ابن البشر (مر ١٠: ٤٥) أيضاً (مت ٢٠: ٢٨) لم يات ليخدم بل ليخدم ،  
وأن يهب نفسه خلاصاً بديل كثيرين . »

قال ذلك (لو ١٣: ٢٢) وكان يطوف القرى والمدن ويعلمهم . ومضى الى اورشليم .  
(٢٣) فسأله انسان : « هل الذين يحبونهم قليلون ؟ » أجاب (٢٣) يسوع وقال لهم  
(٢٤) : « جاهدوا لتدخلوا في الباب الضيق . أقول لكم الآن ان كثيرين يلتسون  
أن يدخلوا ، ولا يجدون . »

(٢٥) « من الساعة التي يقوم سيد البيت ويرتج الباب ، وتكونون قيماً  
خارجاً ، وتقرعون الباب ، وتبتدون فتقولون : « يا سيدنا ، يا سيدنا ، افتح لنا . »  
ويجيب هو ويقول : « أقول لكم اني لا أعرفكم ، من أي مكان أنتم . »  
(٢٦) وتبتدون فتقولون : « قدامك اكلنا وشربنا ، وفي اسواقنا علمت . » (٢٧) ويقول  
لكنكم : « لا أعرفكم ، من أي مكان أنتم . تفصوا عني ، يا خادمي الإفك<sup>(١)</sup> . »  
(٢٨) ثم يكون بكاء وصريف الأسنان . اذا ما رأيتم ابراهيم واسحق ويعقوب ، وكل  
الانبياء في ملكوت الله . وانتم تكونون مخرجين الى خارج . (٢٩) ويأتون من  
المشرق والمغرب ، ومن الشمال والجنوب ، ويجلسون في ملكوت الله . (٣٠) ويكون  
حينئذ متأخرون قد صاروا متقدمين ، ومتقدمون قد صاروا متأخرين . »  
(لو ١٩: ١) ولما دخل يسوع واجتاز في اريحا<sup>(٢)</sup> . (٢) كان رجل ، اسمه



زكّا، غنياً وسيد العشارين . (٣) واثراً أن يُبصر يسوع من هو ، ولم يقدر من ضغط الجمع ، لأن زكّا كان قصيراً في قامته . (٤) وأسرع فتقدّم يسوع ، وصعد الى تينة فجّة ، ليصير يسوع ، (٤) لانه كان مزماً أن يجتاز هكذا . (٥) ولما جاء يسوع الى ذلك المكان ، ابصره وقال له : عجّل فانزل ، يا زكّا ، اليوم يجب أن أكون في بيتك . (٦) واسرع فنزل ، وقبله بسرور . (٧) فلما أبصروا كلّهم ، دمدمو وقالوا : « آلي رجل خاطيء دخل وحلّ » .

(٨) فقام زكّا وقال ليسوع : « يا سيدي ، الآن نصف قنايائي أعطي المساكين وما برزته من كل إنسان أعطيه للواحد أربعة »<sup>(١)</sup> . (٩) قال له يسوع : « اليوم كانت حياة لهذا البيت . لأن هذا أيضاً هو ابن إبراهيم . (١٠) فابن البشر آني ليطلب ويعطي الشيء الضائع . »

(مر ١٠: ٤٦) ولما خرج يسوع من أريخا هو وتلاميذه ، (مت ٢٠: ٢٩) جاء وراءه جمع كثير . (لو ١٨: ٣٥) وكان أعمى جالساً على قارعة الطريق ويَطُوف<sup>(٢)</sup> . واسمه (مر ١٠: ٤٦) طيمسي بن طيمسي . (لو ١٨: ٣٦) وسمع صوت الجمع المجتاز ، فسأل أن « من هو هذا ؟ » (٣٧) قالوا له : « يسوع الناصري يجتاز . » (مر ١٠: ٤٧) ولما سمع بأنه يسوع ، (لو ١٨: ٣٨) صاح بصوت عالٍ وقال : « يا يسوع ابن داود ، ترحم عليّ . »

(٣٩) والمنطلقون قدام يسوع كانوا يزجرونه ، ليسكت . (مر ١٠: ٤٨) وهو كان يزداد صياحاً ويقول : « يا ابن داود ترحم عليّ . » (٤٩) وقام يسوع وأمر بأن يدعوه . ودعوا الأعمى ، وقالوا له : « تشجّع وقمّ فيها هو يدعوك . » (٥٠) والأعمى رمى لباسه وقام ، فأتى يسوع . (٥١) قال له يسوع : « ماذا تحب أن اصنع بك ؟ » وذلك الأعمى قال له : (لو ١٨: ٤١) « سيدي (مر ١٠: ٥١) وعظيبي ، (لو ١٨: ٤١) أن تفتّح عيني فأبصرك . »

(مت ٢: ٣٤) وترحم عليه يسوع ودنا الى عينيه . (لو ١٨: ٤٢) وقال له : « أبصر

(١) المقصود « عوض الواحد أربعة » . (٢) المقصود « يتسوّل »

ق (٤٢) ايمانك أحياك . » (٤٣) وفي الوقت أبصر ، وجاء وراءه ، وكان يسبح الله . وجميع الشعب الذي أبصر سبّح الله .

(لو ١٩: ١١) وضرب مثلاً ، لأنه كان يقرب اورشليم . وظنّوا أن في تلك الساعة شأن ملكوت الله ان تظهر . (١٢) قال لهم : « رجل ابن جنس<sup>(١)</sup> عظيم مضى الى صقع بعيد ، ليتناول ملكاً ويعود . (١٣) ودعا عشرة عبيده<sup>(٢)</sup> وأعطاهم عشرة أسهم ، وقال لهم : « اتجروا الى حين موافاتي . » (١٤) وآل مدينته ابتعضوه وأرسلوا رؤسلاً وراءه وقالوا : « لا تؤثّر أن يملك علينا هذا . »

(١٥) ولما أخذ ملكاً ورجع قال ليدعي اليه عبيده الذين أعطاهم المال . ليعلم كل واحد منهم ماذا اتجر . (١٦) فوافى الاول فقال : « يا سيدي ، سهمك ربيع عشرة أسهم . » (١٧) قال له الملك « أيها العبد الخيّر ، (مت ٢٥: ٢١) المؤمن ، (لو ١٩: ١٧) الذي وجدت مؤتمناً في القليل ، لتكن مسلطاً على عشرة رساتيق . » (١٨) ووافى الثاني وقال : « يا سيدي ، سهمك ربيع خمسة أسهم . » (١٩) فقال لهذا أيضاً : « وأنت تكون مسلطاً على خمسة رساتيق . »

(٢٠) وأتى آخر وقال : « يا سيدي ، هاسهمك الذي كان عندي موضوعاً في منديل . (٢١) اتقيتك ، لأنك رجل قاس ، وتأخذ ما لم تترك . وتطلب ما لم تعط . وتحصد ما لم تزرع . » (٢٢) قال له سيده : « من فيك أحاكك ، أيها العبد الشرير ، (مت ٢٥: ٢٦) الكسلان ، (لو ١٩: ٢٢) الذي هو غير ثقة . عيلت بأني رجل قاس ، وآخذ ما لم أترك ، وأحصد ما لم أزرع (٢٣) لِمَا لم تطرح مالي على المائدة ، فكنت أوافي التمس مع أرباحه ؟ »

(٢٤) وقال لاولئك القاعين قدامه : « أخذوا منه السهم ، وأعطوه للذي له عشرة أسهم . » (٢٥) قالوا له : « يا سيدنا ، له عشرة أسهم . » (٢٦) قال لهم : « أقول لكم : كل من له يعطى ، والذي ليس له ، فالذي له أيضاً يؤخذ منه . (٢٧) وأعدّاني اولئك الذين لم يحبوا أن أملاك عليهم ، هاتوهم ، واقتلوهم قدامي . »

(١) المقصود « ذو حسب » . (٢) الصواب « عبيد له » .



## الاصحاح الثاني والثلاثون

(مت ١٠: ٢١) ولما دخل يسوع اورشليم (مت ١٢: ٢١) صعد الى الهيكل الذي  
(يو ٢: ٢١) ووجد هناك، ثيراناً وغنماً وحماماً. ولما شاهد (مت ١٢: ٢١)  
الباعة والبتاعين (يو ٢: ٢١) والصيارف جلوساً، (١٥) صنع لنفسه دِرَّةً مِنْ حَبْلٍ،  
وأخرجهم كلَّهم من الهيكل، والغنم والثيران والصرافين، ورمى بمالهم، وكب مواضعهم،  
(مت ١٢: ٢١) وكرسي أولئك الباعين للحمام.

(مر ١١: ١٧) وكان يعلم ويقول لهم: «أليس كُتِبَ أَنْ: «يَبْقِيَ هُوَ يَتِ  
صلوة لجميع الشعوب» وأنتم جعلتموه مغارة للصُوص». (يو ٢: ١٦) وقال لبائعي  
الحمام: «خذوا هذا من هاهنا، ولا تجعلوا بيت أبي بيت متجسّر». (مر ١١: ١٧) ولم  
يترك انساناً يَجُوزُ الاواني في داخل الهيكل.

(يو ٢: ١٧) وذكر تلاميذه المكتوب بأن: «غيرة بيتك أكلتني». (١٨)  
أجاب اليهود وقالوا له: «أي آية أَرَيْتَنَا، حتى تفعل ذلك؟» (١٩) أجاب  
يسوع وقال لهم: «انقضوا هذا الهيكل، وأنا اقيمهُ الى (١) ثلاثة أيام». (٢٠) قال له  
اليهود: «هذا الهيكل بُنِيَ فِي سِتِّ وَأَرْبَعِينَ سَنَةً، وأنت تقيمه الى ثلاثة أيام؟»  
(٢١) وهو أتما قال لهم على هيكل جسده، أنهم اذا ما حلَّوه، يقيمه الى ثلاثة أيام.  
(٢٢) فلما قام من بين الاموات، ذكر تلاميذه أنه قال ذلك. وصدقوا بالكُتب،  
وبالكلمة التي قال يسوع.

(مر ١٢: ٤١) ولما جلس يسوع مُقابلاً للخِزانة، تأمل كيف تطرح الجموع  
(لو ٢١: ١) قرايئتهم (مر ١٢: ٤١) في الخِزانة. وأغنياؤُ كثيرُونَ كانوا يُلْقُونَ  
كثيراً. (٤٢) فجاءت أرملة مسكينة طرحت فلسين. (٤٣) ودعا يسوع تلاميذه  
وقال لهم: «الحق أقول لكم: ان هذه الارملة المسكينة طرحت في الخِزانة اكثر  
من جميع الناس، (لو ٢١: ٤) وكل هؤلاء طرَحُوا فِي بَيْتِ قُرْبَانَ اللَّهِ مِنْ فَاضِلِ  
مالهم. وهذه من عَوَزَها، جميع ما اقتنته أَلَقَتْهُ.»

(١) الصواب «في»

(لو ١٨: ٩) وضرب لهم هذا المثل على الناس المتكلمين على أنفسهم بأنهم  
أبرار، ويستهيئون بكل انسان: (١٠) «رجلان صعدا الى الهيكل للصلاة: أحدهما  
معتزلي، والآخر عشار. (١١) وذلك المعتزلي قام، فيما بينه وبين نفسه، يصلي هكذا:  
«يا رب، انني أشكرك، اذ لست كعَبَقِيَّةِ النَّاسِ، الفاشمين، الفاجرين، السالين،  
ولا كمذا العشار (١٢) لكنني أصوم يومين في الجمعة، وأعشر جميع قناباي.»  
(١٣) «وذلك العشار كان قائماً من بُعد، ولم يجترئ. ان يرفع أيضاً عينيه الى  
السماء... لكن كان يدق على صدره ويقول: «يا رب، ترأف بي أنا الخاطيء...»  
(١٤) أقول لكم ان هذا نَزَلَ مُبَرَّراً الى بيته اكثر من ذلك المعتزلي. كل مَنْ يرفع  
نفسه يتضع، وكل مَنْ يضع نفسه يرتفع.»

(مر ١١: ١٩) ولما آن أوان المساء، (مت ٢١: ١٧) ترك الناس كلَّهم  
وخرج خارج المدينة، الى بيت غنيا. (مر ١١: ١١) هو واثنا عشر به،  
(مت ٢١: ١٧) وكان ثَمٌّ. وجميع (لو ١١: ٩) الناس، لأنهم كانوا يعرفون المكان  
جاءوا إليه، وقبِّلَهم، (١١) والمحتاجون الى الشفاء كان يشفيهم.

(مر ١١: ١٢) وفي غَدَاة اليوم الآخر (مت ٢١: ١٨) لما عاد الى المدينة  
(مر ١١: ١٢) من بيت غنيا، جاع. (١٣) ورأى تينة من بُعد (مت ٢١: ١٩)  
على قارعة الطريق (مر ١١: ١٣) فيها وَرَق. وجاء اليها على أن يجد فيها شيئاً. ولما  
جاء، لم يجد فيها الاَّ الْوَرَقَ: والوقت لم يكن وقت التين. (١٤) فقال لها: «مِنْ  
الآن والى الأبد لا يأكل منك انسان ثَمراً.» وسمع تلاميذه. (١٥) وجاءوا الى اورشليم.

(يو ٣: ١) وكان ثَمٌّ رجل من المعتزلة، اسمه نيقاديموس، رئيس اليهود.  
(٢) هذا أتى الى يسوع بالليل، وقال له: «يا عظيمي، نحن نعلم انك من الله أرسِلْتَ  
معلماً. وليس انسان يستطيع أن يفعل هذه الآيات التي تفعل، الاَّ مَنْ الله معه.»  
(٣) أجاب يسوع وقال له: «الحق الحق اقول لك انه إن لم يُولَدْ الانسان ثانياً، لا  
يستطيع أن يبصر ملكوت الله.» (٤) قال له نيقاديموس: «كيف يمكن أن يُولَدْ  
رجل شيخ؟ أترأه يمكن ان يعود الى أحشاء أمه دفعة ثانية ليدخل ويُولَدْ؟»



(٥) اجاب يسوع وقال له : « الحق الحق اقول لك : إن لم يولد الانسان من الماء والروح ، لا يمكنه أن يدخل ملكوت الله . (٦) فالمولود من اللحم لحم ، والمولود من الروح روح . (٧) لا تعجب من اني قلت لك بانه يجب لكم ان تولدوا ثانية . (٨) الريح تهب حيث نحب ، وصوتها تسمع ، لكن لا تعلم من أي مكان تأتي ، ولا الى اين تذهب . هكذا كل انسان يولد من الروح . » (٩) اجاب نيقاديموس وقال له : « كيف يمكن ذلك ان يكون ؟ »

(١٠) اجاب يسوع وقال له : « انت معلم إسرائيل ، وهذه لا تعرفها . (١١) الحق الحق اقول لك ، إن الذي تعلم نقول ، وما أبصرنا نشهد ، وشهادتنا لا تقبلون . (١٢) إن كان ما في الارض قلت لكم ، ولم تؤمنوا ، فكيف إن اقول لكم ما في السماء ، تؤمنون . (١٣) وليس انسان صعد الى السماء الا ذلك الذي نزل من السماء : ابن الانسان الذي هو في السماء . (١٤) وكما رفع موسى الحية في البرية ، هكذا شأن ابن البشر ان يرتفع . (١٥) حتى كل انسان يؤمن به لا يهلك ، لكن تكون له حياة الابد . »

(١٦) « هكذا احب الله العالم كيما يعطي ابنه الوحيد . فكل من يؤمن به لا يهلك ، لكن تكون له حياة الابد . (١٧) لم يرسل الله ابنه الى العالم ليحياكم العالم ، لكن ليحيي العالم بيده . (١٨) من يؤمن به لا يُحَاكَم ، ومن لا يؤمن ، فهو محكوم عليه من قبل . لأنه لم يؤمن باسم الوحيد ، ابن الله . (١٩) هذا هو الحكم أن النور أتى الى العالم ، وأحب الناس الظلمة باكثر من النور ، لأن أعمالهم سيئة . (٢٠) كل من يفعل الفاحشات ينفض النور ولا يأتي الى النور ، لئلا توبخ أفعاله . (٢١) والذي يفعل الحق ، يأتي الى النور ، ليتعلم أفعاله انها بالله فُعِلَتْ . »

## الاصحاح الثالث والثلاثون

(مر ١٩: ١١) ولما دنا المساء ، خرج يسوع خارج المدينة هو وتلاميذه . (٢٠) وفي اجتيازهم غُدوةً أبصر التلاميذ تلك التينة قد يبست من امسها . (مت ٢١: ٢٠) وجازوا<sup>(١)</sup> وقالوا : « كيف جفَّت التينة من مساعتها ؟ » (مر ١١: ٢١) وذكر شمعون وقال له : « يا عظيمي ، هاتلك التينة التي آمنت قد جفَّت . » (٢٢) فاجاب يسوع وقال لهم : « ليسكن فيكم إيمان الله . » (مت ٢١: ٢١) « الحق الحق اقول لكم : إن تؤمنوا ولا تشكوا ، (مر ١١: ٢٣) في قلوبكم ، وتتحققوا أنه يكون ما تقولون ، يكن لكم ما تقولون » (مت ٢١: ٢١) وإن تقولوا لهذا الجبل : ارحل واسقط في البحر ، يكن . (٢٢) وكل ما تسألون الله في الصلاة وتؤمنون ، يعطيكم . »

(لو ١٧: ٥) وقال السليحون لسيدنا : « زدنا إيماناً » . (٦) قال لهم : « إن يكن فيكم إيمان كحبة خردل تقولون لهذه التينة : « انقلعي وانتضي في البحر ، وتسمع منكم » . (٧) من منكم له عبد يسوق فداناً<sup>(٢)</sup> ، أو يرعى غنماً ، وإن يأتي من الحقل يقول له في الحال : « امض فاجلس » . (٨) بل يقول له : « أعد لي ما اتعشى ، وشُدَّ وسَطُكَ فاخدمني الى أن آكل وأشرب . ومن بعد ، تأكل أنت وتشرب أيضاً » . (٩) ألع ذلك العبد الذي عميل ما أمر يقبل حمده<sup>(٣)</sup> (١٠) لا أظن . هكذا انتم ايضاً اذا ما صنعتم كل ما أمرتم ، قولوا : « نحن عبيد بطلان ، ما وحب علينا أن نفعل فعلنا » .

(مر ١١: ٢٤) « لاجل ذلك اقول لكم ان كل ما تصلون وتسالون ، صدقوا انكم تأخذون ، ويكون لكم . (٢٥) فاذا ما قمتم للصلاة ، اتركوا ما في قلوبكم على انسان وابوكم الذي في السماء يترك لكم ايضاً جهالاتكم . (مت ٦: ١٥) وان لم تتركوا للناس جهالاتهم ، ولا ابوكم يترك لكم ايضاً جهالاتكم . »



(لو ١٨: ١) وضرب لهم مثلاً ايضاً حتى يصلّوا في كل وقت ، ولا يَكسلُوا :  
(٢) « حاكم كان في مدينة ، لا يخاف الله ، ولا يستحي من الناس (٣) وكانت ارملة في تلك المدينة . وجاءت اليه وقالت له : خذ لي من خصمي . » (٤) ولم يؤثر زماناً كثيراً .  
ومن بعد هذا ، قال في نفسه : « إن كنت من الله لا أخشى ، ومن الناس لا استحي .  
(٥) فلاجل إضجار هذه الارملة ، انتقم لها ، حتى لا تأتي في كل وقت فتؤذي . »

(٦) وقال سيدنا : « اسمعوا ماذا قال حاكم الجور . (٧) فالله لا يفعل الانتقام لاصفيائه أكثر (١) ، الذين يدعونه في الليل والنهار ، ويمسح عليهم (٢) . » (٨) اقول لكم انه يصنع الانتقام لهم بسرعة . أترى يأتي ابن البشر ويمجد ايماناً على الارض ؟  
(مر ١١: ٢٧) وجاءوا ايضاً الى اورشليم . (١: ٢٠) وكان في أحد الايام ، ويسوع (مر ١١: ٢٧) يمشي في الهيكل (لو ١: ٢٠) ويعلم الشعب ويُبشّر ، قام اليه عظماء الكهنة والكتاب مع المشايخ ، (٢) وقالوا له : « قل لنا بأي لطان تفعل هذا ؟  
(مر ١١: ٢٨) ومن وُهب لك هذا السلطان ، لتفعل ذلك ؟ »

(٢٩) ويسوع قال لهم : (مت ٢٤: ٢١) « اسألكم انا ايضاً كلمة واحدة . وان تقولوا لي ، انا ايضاً اقول لكم بأي سلطان أفعل ذلك . (٣٥) معمودية يوحنا من أي مكان هي ؟ من السماء أو من الناس ؟ (مر ٣٠: ٢١) قولوا لي . » (مت ٢٥: ٢١) وم فكروا في نفوسهم وقالوا : « إن قلنا له من السماء ، يقل لنا : من اجل ماذا لم تصدّقه ؟ (٢٦) وإن نقل من الناس ، نزع أن (لو ٦: ٢٠) يرجنا الشعب كله . »  
(مر ١١: ٣٢) فكلمهم كانوا يتمسكون بيوحنا أنه نبي حق . (٣٣) اجابوا وقالوا له : « لا نعلم . » قال لهم يسوع : « ولا انا ايضاً اقول لكم بأي سلطان أفعل . »

(مت ٢٨: ٢١) « ماذا ترون ؟ انسان كان له إبنان وتقدّم الى الاول وقال له : « ابني . امض اليوم فأفّح في الكرم . » (٢٩) فاجاب وقال : « لا أؤثر . » وأخيراً تندّم ومضى ، (٣٠) وتقدّم الى الآخر وقال له هكذا . فاجاب وقال : « نعم ، يا سيدي . » ولم يمض . (٣٢) من من هذين فعل مراد أبيه ؟ « قالوا له : « الاول . » قال لهم يسوع : « الحق

(١) الصواب « فالله لا ينتقم أكثر لاصفيائه الذين ... »

(٢) الصواب « يمسحهم أو يعاملهم بطول اناة . »

اقول لكم : إن العشارين والزناة يتقدمونكم الى ملكوت الله . (٣٢) جاءكم يوحنا بطريق العدالة ولم تصدّقه ، والعشارون والزناة صدّقه . وانتم ولا ، لما ابصرتم ، ايضاً ندمتم أخيراً (١) ، لتؤمنوا به . »

(٣٣) « اسمعوا مثلاً آخر : رجل كان رب بيت ، ونصب كرمًا ، وأحاط به سياجًا ، وحفر فيه معصرة ، وبني فيه صرحًا . (لو ٩: ٢٠) وأعطاه للفلاحين ، وبعد زمن كثير . (مت ٣٤: ٢١) ولمّا بلغ اوان الثمار أرسل عبده الى الفلاحين ، ليرسلوا له من ثمار كرمه . وأولئك الفلاحون (مر ١٢: ٣) ضربوه وانفذوه صفرًا . (٤) وانفذ اليهم عبداً آخر ، فترجموه وشجّوه وانفذوه بمهانة . (٥) وأرسل ايضاً آخر ، وقتلوه . فأرسل عبداً آخر كثيرين اليهم . (مت ٣٥: ٢١) فأخذ الفلاحون عبيده : فبعض ضربوه ، وبعض رجموه ، وبعض قتلوه . (٣٦) فعاد وأرسل عبداً آخرين أكثر من الاولين ، وهكذا فعلوا بهم . »

(لو ١٣: ٢٠) « فقال صاحب الكرم : ماذا أصنع ؟ أرسل ابني الحبيب ، لتعلم يُبصرونه ، فيستحيون . (مر ١٢: ٦) وأخيراً أرسل اليهم ابنه الحبيب الذي له . (مت ٣٨: ٢١) والفلاحون لمّا أبصروا الابن ، قالوا بينهم : « هذا هو الوارث . » (لو ١٤: ٢٠) تعالوا نقتله ، فيكون الميراث لنا . » (مت ٢٩: ٢١) فأخذوه ، وأخرجوه خارج الكرم وقتلوه . (٤٠) فإذا ما أتى سيّد الكرم ، ماذا يصنع بأولئك الفلاحين ؟ » (٤١) قالوا له : « يُهاسكهم بشر الشر ، ويُعطي الكرم لفلاحين آخرين ، الذين يعطونه ثماراً في اوانها . »

(٤٢) قال لهم يسوع : « ألم تقرأوا في الكتاب منذ قط : « ان الحجر الذي رذّله البناؤون (لو ١٧: ٢٠) هو صار في رأس الزاوية . » (مت ٢١: ٤٢) من لدن الله كان هذا . وهو عجيب في عيوننا . » (٤٣) لهذا أقول لكم : ان ملكوت الله تؤخذ منكم وتُعطي لشعب يعمل ثماراً . (٤٤) ومن يقع على هذا الحجر يترصّ ، وكل من يقع هو عليه يسحقه . » (٤٥) ولمّا سمع عظماء الكهنة والمعتزلة أمثاله ، علموا أنه بسببهم قال . (٤٦) والتمسوا القبض عليه ، وفزعوا من الجمع ، لأنهم كانوا يتمسكون به كالنبي .

(١) الصواب « حتى لما أبصرتم لم تندموا أخيراً »



## الاصحاح الرابع والثلاثون

(مت ٢٢: ١٥) حينئذ مضى للمعتزله وارتأوا كيف يصيدونه بكلمة. (لو ٢٠: ٢٠) ويسلمونه الى الحكم والى سلطان الوالي. (مت ٢٢: ١٦) وارسلوا اليه تلاميذهم مع آل هيرودس، وقالوا له: «يا معلم، نحن نعلم بانك محق وتعلم طريق الله بالقسط، ولا ترتفع<sup>(١)</sup> بانسان، لأنك لا ترآي انساناً. (١٧) قل لنا الآن، ما رأيك، أمسلط أن ندفع الجزية الى قيصر أم لا؟» (مر ١٢: ١٤) نعطي أم لا نعطي؟»  
وبسوع (١٥) عرف غشهم وقال لهم: (مت ٢٢: ١٨) «لماذا تجربوني، يامرائون؟» (١٩) أروني دينار الجزية. «فقدموا إليه ديناراً. (٢٠) قال لهم يسوع: «لِمَنْ هذه الصورة والكتابة؟» (٢١) قالوا له: «لـ قيصر. «قال لهم: «أعطوا ما لـ قيصر، لـ قيصر، وما لله، لله. «(لو ٢٠: ٢٦) ولم يقدروا أن يستزلوه بكلمة، فقام الشعب. وتعجبوا من كلمته، وأمسكوا.

(مت ٢٢: ٢٣) وفي ذلك اليوم دنا الزنادقة وقالوا له: «ليس للاموات حياة. «وسألوه: (٢٤) وقالوا له: «يا معلم، موسى قال لنا: «إن مات انسان، وليس له أولاد، فليأخذ أخوه زوجته ويقيم<sup>(٢)</sup> زرعاً لأخيه. «(٢٥) وعندنا سبعة أخوة. (لو ٢٠: ٢٩) فالأول تناول امرأة ومات بلا أولاد. (٣٠) وأخذ الثاني زوجته، ومات بغير أولاد. (٣١) والثالث أيضاً أخذها. وهكذا سبعة منهم أيضاً. وماتوا من غير تخليف ولد. (مت ٢٢: ٢٧) وفي آخرهم كلهم، ماتت المرأة أيضاً. (٢٨) ففي القيامة، لأيّ هؤلاء السبعة تكون هذه المرأة؟ فكلهم أخذوها. «

(٢٩) أجاب يسوع وقال لهم: (مر ١٢: ٢٤) «أليس من هذا ضللتكم، لأنكم لا تعرفون الكتب ولا أيد الله؟» (لو ٢٠: ٣٤) وأولاد هذا العالم يأخذون النساء، والنساء يكنن للرجال. (٣٥) فأنما الذين استحقوا ذلك العالم والقيامة من بين الأموات، فانهم لا يتخذون النساء، ولا النساء أيضاً يكنن للرجال. (٣٦) ولا أيضاً يمكن أن يموتوا، لكنهم كمللائكة، وأولاد الله هم، لأنهم صاروا أولاد القيامة.

(١) الصواب «لا تبالي». (٢) الصواب «ويقيم».

(مت ٢٢: ٣١) «فأنما في قيامة الموتى، (مر ١٢: ٢٦) ألم تقرأوا في كتاب موسى كيف من العوسجة قال له الله: «إني أنا إله ابراهيم، وإله اسحق، وإله يعقوب. «(لو ٢٠: ٣٨) والله ليس هو للاموات، لكن للأحياء. فكلهم أحياء. عنده. (مر ١٢: ٢٧) وأنتم ضللتكم كثيراً. «

(مت ٢٢: ٣٣) ولما سمع الجوع، كانوا يتمتعون من تعليمه. (لو ٢٠: ٣٩) فأجاب قوم من الكتّاب وقالوا له: «أيها المعلم، حسناً قلت. «(مت ٢٢: ٣٤) وأنما سائر المعتزلة، لما نظروا إسكاته الزنادقة على هذا الوجه اجتمعوا عليه لمجادلته.

(مر ١٢: ٢٨) وأخذ الكتّاب، (مت ٢٢: ٣٥) ممن كان يعرف الناموس، (مر ١٢: ٢٨) لما أبصر حسن إجابته لهم، أثار (لو ١٠: ٢٥) تجربته وقال له: «ماذا أصنع، لأرث حياة الأبد؟» (مر ١٢: ٢٨) أي الأوامر (مت ٢٢: ٣٦) هو أعظم (مر ١٢: ٢٨) ومقدم (مت ٢٢: ٣٦) في الناموس؟»

(مر ١٢: ٢٩) قال له يسوع: «أول كل الوصايا: اسمع، يا اسرائيل، الرب الهنا، الرب هو واحد. (٣٠) وأن تحب الرب إلهك من كل قلبك، ومن كل نفسك. (مت ٢٢: ٣٧) ومن كل رأيك، ومن كل قوتك. (٣٨) هذا هو الامر العظيم المقدم. (مر ١٢: ٣١) والثاني الذي يشبهه أن تحب قريبك كنفسك. وأمر آخر أعظم من هذين ليس. (مت ٢٢: ٤٠) فبهاتين الوصيتين عُلقت التوراة والانبياء. «

(مر ١٢: ٣٢) قال له ذلك الكاتب: «حسن، يا رابي. بالحق قلت انه واحد، وليس آخر خارجاً منه<sup>(١)</sup>. (٣٣) وأن يحبّه الانسان من كل قلبه، ومن كل رأيه، ومن كل نفسه، ومن كل قوته، وأن يحب قريبه كنفسه، أفضل من جميع القمارات<sup>(٢)</sup> والذبائح. «(٣٤) ويسوع رآه قد أجاب جواباً حكماً، فأجاب وقال له: «لست بعيداً من ملكوت الله. (لو ١٠: ٢٨) قلت قولاً مستقيماً. افعل هذا فتحيا. «(٢٩) وهو لما كان اثثاره<sup>(٣)</sup> أن يبرر نفسه، قال له: «ومن هو قريبي؟»

(١) الصواب «ما عدا» (٢) أي المحرقات (٣) أي «مراده»



(٣٠) قال له يسوع: «رجل انحدر من اورشليم الى اريحا، ووقع عليه اللصوص، وشلّوه، وضربوه، وتركوه، ونفسه باقية فيه يسيراً، ومضوا. (٣١) فعرض ان انحدر بعض الكهنة في ذلك الطريق، فرآه واجتاز. (٣٢) وهكذا الاواي أيضاً جاء. فبلغ الى ذلك المكان، وأبصره وجاز.

(٣٣) «وبعض السامرة، بينا هو يسير حتى وافى الموضع الذي هو فيه، فأبصره وترحم عليه (٣٤) ودنا وضمّد ضرباته<sup>(١)</sup>، ونظّل عليها شراباً ودُهناً، وتركه على الحمار، وجاء به الى الفندق، وصرف عنايته اليه. (٣٥) وفي غداة ذلك اليوم، أخرج دينارين وأعطاهما للخاني وقال له: «أعنّ به. وان أنفقت عليه أزيد، اذا ما عدت أعطيك».

(٣٦) مَنْ مِنْ هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةِ الْآنَ تُرَى أَنَّهُ أَقْرَبُ إِلَى الَّذِي وَقَعَ يَدَيَّ لِلصُّوَصِ؟ (٣٧) فقال له: «ذلك الذي رحمته». قال له يسوع: «أَمْضِ، فَأَنْتَ أَيْضاً هَكَذَا أَفْعَلْ». (مر ١٢: ٣٤) وَلَمْ يَتَجَاسَرَ إِنْسَانٌ مِنْ بَعْدُ أَنْ يَسْأَلَ (لو ٢٠: ٤٠) شَيْئاً. (لو ١٩: ٤٧) وَكَانَ يَعْلَمُ كُلُّ يَوْمٍ فِي الْهَيْكَلِ. وَعِظَمَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَّابُ وَمَشَايِخُ الشَّعْبِ التَّمَسَّوْا إِهْلَاكَهُ. (٤٨) وَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى مَا يَصْنَعُونَ بِهِ. وَكُلُّ الشَّعْبِ كَانَ مُتَعَلِّقاً بِهِ لِّلْإِسْمَاعِ مِنْهُ. (يو ٣١: ٧) وَكَثِيرُونَ مِنَ الْجَمْعِ آمَنُوا بِهِ وَقَالُوا «الْمَسِيحُ، إِذَا مَا أَتَى، أَلَعَلَّهُ يَفْعَلُ أَزِيدَ مِنْ هَذِهِ الْآيَاتِ الَّتِي يَفْعَلُهَا هَذَا؟»

(٣٢) وَبَسَمَعَ الْمُعْتَزِلَةُ الْجُمُوعَ يَقُولُونَ فِيهِ ذَلِكَ. وَأَرْسَلُوا وَعِظَمَاءَ الْكَهَنَةِ شُرَطاً لِّلْقَبْضِ عَلَيْهِ. (٣٣) وَقَالَ يَسُوعُ: «أَنَا مَعَكُمْ زَمَناً قَلِيلاً أَيْضاً. وَأَمْضِي إِلَى مَنْ أَرْسَلَنِي (٣٤) وَتَطْلُبُونِي، وَلَا تَجِدُونِي. وَحَيْثُ أَكُونُ لَا تَسْتَطِيعُونَ الْجِيءَ». (٣٥) قَالَ الْيَهُودِيُّ فِي قُلُوبِهِمْ: «إِلَى أَيْنَ أَرْمَعُ هَذَا أَنْ يَمْضِيَ حَتَّى لَا نَتِمَكَّنَ مِنْهُ؟ أَتَرَى هُوَ مُزْمَعٌ أَنْ يَمْضِيَ إِلَى أَصْقَاعِ الشُّعُوبِ وَيُعَلِّمَ الْخُنَفَاءَ؟» (٣٦) مَا هِيَ هَذِهِ الْكَلِمَةُ الَّتِي قَالَ: «إِنْكُمْ تَلْتَمِسُونِي، وَلَا تَجِدُونِي. وَحَيْثُ أَنَا مُوجُودٌ، أَنْتُمْ لَا تَمَكِّنُونِي أَنْ تَأْتُوا؟»

## الاصحاح الخامس والثلثون

(يو ٣٧: ٧) وَفِي الْيَوْمِ الْعَظِيمِ الَّذِي هُوَ آخِرُ الْعِيدِ كَانَ يَسُوعُ قَائِماً يَصْبِيحُ وَيَقُولُ: «إِنْ كَانَ إِنْسَانٌ ظَلَمَ، فَلْيَأْتِ إِلَيَّ وَلْيَسْرِبْ. (٣٨) كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِي، كَمَا قَالَتِ الْكُتُبُ، تَجْرِي مِنْ جَوْفِهِ أَنْهَارُ مِيَاهٍ عَذْبَةٍ». (٣٩) قَالَ ذَلِكَ إِشَارَةً إِلَى الرُّوحِ الَّتِي الْمُؤْمِنُونَ بِهِ مَزْمَعُونَ أَنْ يَقْبَلُوهَا. فَانَّهُ مَا كَانَتْ تُسَيِّحُ الرُّوحَ بَعْدُ. وَلِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يُجَدُّ بَعْدُ يَسُوعُ.

(٤٠) وَكَثِيرٌ مِنَ الْجَمْعِ الَّذِينَ سَمِعُوا كَلَامَهُ، قَالُوا: «هَذَا هُوَ بِالْحَقِيقَةِ النَّبِيُّ». (٤١) وَآخَرُونَ قَالُوا: «هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ». وَآخَرُونَ قَالُوا: «الْعَلَّاهُ مِنَ الْجَلِيلِ يَأْتِي الْمَسِيحُ؟» (٤٢) أَلَيْسَ الْكِتَابُ قَالَ أَنَّهُ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ، وَمِنْ بَيْتِ لَحْمٍ، قَرِيبَةُ دَاوُدَ، أَنِّي الْمَسِيحُ؟» (٤٣) وَوَقَعَتْ مَشَاجِرَةٌ فِي الْجَمْعِ بِسَبَبِهِ. (٤٤) وَكَانَ أَكْثَرُ مِنْهُمْ يُوَثِّرُونَ الْقَبْضَ عَلَيْهِ، وَلَمْ يَلْقَ إِنْسَانٌ عَلَيْهِ يَدًا.

(٤٥) وَجَاءَ أُولَئِكَ الشُّرَطُ إِلَى عِظَمَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْمُعْتَزِلَةِ، فَقَالَ لَهُمُ الْكَهَنَةُ: «لِمَ لَمْ تَأْتُوا بِهِ؟» (٤٦) فَقَالَ لَهُمُ الشُّرَطُ: «مَنْذُ قَطٍ<sup>(١)</sup> لَمْ يَتَكَلَّمْ إِنْسَانٌ هَكَذَا كَمَا يَتَكَلَّمُ هَذَا الرَّجُلُ». (٤٧) قَالَ لَهُمُ الْمُعْتَزِلَةُ: «عَسَاكُمْ أَنْتُمْ أَيْضاً قَدْ ضَلَلْتُمْ؟» (٤٨) أَلَمْ يَكُنْ إِنْسَاناً مِنَ الرُّؤَسَاءِ أَوِ الْمُعْتَزِلَةِ آمِنَ بِهِ؟ (٤٩) سِوَى هَذَا الشَّعْبِ الَّذِي لَا يَعْرِفُ النَّامُوسَ، هُمْ مُلْعُونُونَ. (٥٠) قَالَ لَهُمُ نِيْقَادِيمُوسُ أَحَدُهُمْ — ذَاكَ الَّذِي كَانَ جَاءَ إِلَى يَسُوعَ فِي اللَّيْلِ —: «أَلَمْ يَكُنْ نَامُوسُنَا يُخَصِّمُ إِنْسَاناً مَنْ دُونَ أَنْ يَسْمَعَ مِنْهُ أَوَّلًا وَيَعْلَمَ مَاذَا صَنَعَ؟» (٥١) أَجَابُوا وَقَالُوا لَهُ: «أَلَعَلَّكَ أَنْتَ أَيْضاً مِنَ الْجَلِيلِ؟ ابْحَثْ وَانْظُرْ أَنْ نَبِيّاً لَا يَقُومُ مِنَ الْجَلِيلِ.»

(مت ٤١: ٢٢) وَلَمَّا اجْتَمَعَ الْمُعْتَزِلَةُ، سَأَلَهُمْ يَسُوعُ (٤٢) وَقَالَ: «مَاذَا تَقُولُونَ فِي الْمَسِيحِ، ابْنِ مَنْ هُوَ؟» قَالُوا لَهُ: «ابْنُ دَاوُدَ». (٤٣) قَالَ لَهُمْ: «وَكَيْفَ دَاوُدَ — بَرُوحُ الْقُدُسِ — يَدْعُوهُ رَبّاً؟ فَانَّهُ قَالَ: (٤٤) قُلِ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي،



كَيْتَا أَضْعُ أَعْدَاكَ تَحْتَ قَدَمَيْكَ . (٤٥) فَاِنْ كَانَ دَاوُدُ يَدْعُوهُ رَبًّا ، فَكَيْفَ هُوَ ابْنُهُ ؟  
(٤٦) وَمَا أَمَكُنْ أَحَدًا أَنْ يَجِيبَهُ . وَلَمْ يَتَجَسَّرْ إِنْسَانٌ أَيْضًا مِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنْ يَسْأَلَ  
(لَوْ ٢٠ : ٤٠) عَنْ شَيْءٍ .

(يُو ٨ : ١٢) وَعَاوَدَ يَسُوعُ خُطَابَهُمْ ، وَقَالَ : « إِنِّي أَنَا نُورُ الْعَالَمِ ، وَمَنْ يَتَّبِعْنِي ،  
لَا يَسْلُكُ فِي الظَّلَامِ ، بَلْ يَجِدُ نُورَ الْحَيَاةِ . » (١٣) قَالَ لَهُ الْمَعْتَزِلَةُ : « أَنْتَ تَشْهَدُ عَلَى  
نَفْسِكَ . شَهَادَتُكَ غَيْرُ صَحِيحَةٍ . » (١٤) أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ : « إِنِّي أَنَا شَهِدْتُ عَلَى  
نَفْسِي فَشَهَادَتِي صَحِيحَةٌ هِيَ . لِأَنِّي أَعْلَمُ مِنْ أَبِي جَثَّتْ ، وَآلِي أَبِي أَمْضَى . وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ  
مِنْ أَبِي جَثَّتْ ، وَلَا إِلَى حَيْثُ أَمْضَى . (١٥) أَنْتُمْ تَحْكُمُونَ حَكْمًا جِسْمَانِيًّا ، وَأَنَا لَا أُدِينُ  
إِنْسَانًا . (١٦) وَإِنْ دَايَنْتُ فَحْكُمِي صَحِيحٌ ، لِأَنِّي لَسْتُ وَحْدِي ، بَلْ أَنَا وَأَبِي الَّذِي  
أَرْسَلَنِي . (١٧) وَفِي نَامُوسِكُمْ مَكْتُوبٌ : إِنَّ شَهَادَةَ رَجُلَيْنِ هِيَ صَحِيحَةٌ (١٨) إِنِّي أَنَا  
الشَّاهِدُ عَلَى نَفْسِي ، وَأَبِي الَّذِي يَشْهَدُ عَلَيَّ . » (١٩) قَالُوا لَهُ : « أَيْنَ أَبِيكَ ؟ » أَجَابَ  
يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ : « لَا تَعْرِفُونَ لِي وَلَا لِأَبِي » (١٩) فَانْهَضَ . لَكِنْ  
عَارِفِينَ بِأَبِي (٢٠) .

(٢٠) قَالَ هَذِهِ الْأَقَاوِيلُ فِي الْخِزَانَةِ ، حَيْثُ كَانَ يَعْلَمُ فِي الْهَيْكَلِ . وَلَمْ يَقْبِضْ عَلَيْهِ  
إِنْسَانٌ ، لِأَنَّ سَاعَتَهُ لَمْ تَكُنْ أَتَتْ بَعْدَ . (٢١) قَالَ يَسُوعُ أَيْضًا : « أَنَا أَمْضَى فَتَلْتَمَسُونِي ،  
فَلَا تَجِدُونَنِي ، (٢١) وَتَمُوتُونَ بِخَطَايَاكُمْ . وَحَيْثُ أَمْضَى أَنَا ، أَنْتُمْ لَا يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَأْتُوا . »  
(٢٢) قَالَ الْيَهُودُ : « أَلَعَلَّهُ يَقْتُلُ نَفْسَهُ ، حَتَّى يَقُولَ : إِنِّي حَيْثُ أَمْضَى ، أَنْتُمْ لَا  
يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَأْتُوا ؟ » (٢٣) قَالَ لَهُمْ : « أَنْتُمْ مِنْ أَسْفَلِ أَنْتُمْ ، وَأَنَا مِنْ فَوْقِ أَنَا . أَنْتُمْ مِنْ  
هَذَا الْعَالَمِ أَنْتُمْ ، وَأَنَا لَسْتُ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ . (٢٤) قُلْتُ لَكُمْ أَنْتُمْ تَمُوتُونَ بِخَطَايَاكُمْ . إِنْ  
لَمْ تُؤْمِنُوا بِأَنِّي أَنَا أَنَا ، تَمُوتُونَ بِخَطَايَاكُمْ . » (٢٥) قَالَ الْيَهُودُ : « فَانْتَ مِنْ أُنْتِ ؟ » قَالَ  
لَهُمْ يَسُوعُ : « إِنْ ابْتَدَأْتُ لِأَخَاطِبِكُمْ . (٢٦) فَلِي نَحْوُكُمْ قَوْلُ كَثِيرٍ وَمَدَايِنَةٌ . وَلَكِنْ مِنْ  
رَسَلَنِي هُوَ حَقٌّ . وَأَنَا الَّذِي سَمِعْتُ مِنْهُ هُوَ الَّذِي أَقُولُ فِي الْعَالَمِ (٢٧) وَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ عَنِ  
بِذَلِكَ الْآبِ .

(١) الصَّوَابُ « لَا تَعْرِفُونِي أَنَا وَلَا أَبِي » . (٢) الصَّوَابُ « أَبِي » .

(٢٨) قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ أَيْضًا : « إِذَا مَا رَفَعْتُمْ ابْنَ الْبَشَرِ ، حِينَئِذٍ تَعْلَمُونَ بَأَنِّي أَنَا ،  
وَشَيْئًا مِنْ تَلْقَاءِ نَفْسِي لَا أَعْمَلُ ، لَكِنْ كَمَا عَلَّمَنِي أَبِي هَكَذَا أَتَكَلَّمُ . (٢٩) وَالَّذِي  
أَرْسَلَنِي هُوَ مَعِي . وَلَمْ يَتْرَكْنِي أَبِي وَحْدِي ، لِأَنِّي أَعْمَلُ مَا يَحْسُنُ لَدَيْهِ فِي كُلِّ وَقْتٍ . »  
(٣٠) وَبَيْنَمَا هُوَ يَقُولُ ذَلِكَ آمَنَ بِهِ كَثِيرُونَ .

(٣١) قَالَ يَسُوعُ لِأُولَئِكَ الْيَهُودِ الَّذِينَ آمَنُوا بِهِ : « إِنْ ثَبُتُوا عَلَى قَوْلِي ، خَفَا أَنْتُمْ  
تِلَامِيذِي . (٣٢) وَتَعْرِفُونَ الْحَقَّ ، وَالْحَقُّ يُعْتَقِّكُمْ . » (٣٣) قَالُوا لَهُ : « نَحْنُ نَسْلُ  
إِبْرَاهِيمَ . وَمِنْذُ قَطٍّ (١) لَمْ نَخْدَمْ إِنْسَانًا عَلَى سَبِيلِ الْعِبُودِيَّةِ . فَكَيْفَ تَقُولُ أَنْتُمْ نَكُونُونَ  
أَوْلَادَ أَحْرَارٍ (٢) . »

(٣٤) قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ : « الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ : إِنْ كُلُّ مَنْ يَعْمَلُ خَطِيئَةً ، فَهُوَ عَبْدُ  
الْخَطِيئَةِ . (٣٥) وَالْعَبْدُ لَا يَثْبُتُ إِلَى الْإِبْدِ فِي الْبَيْتِ . فَأَمَّا الْابْنُ فَانْهَضَ إِلَى الْإِبْدِ يَثْبُتُ .  
(٣٦) وَإِنْ كَانَ الْابْنُ يُعْتَقِّكُمْ ، خَفَا تَكُونُونَ أَوْلَادَ أَحْرَارٍ . (٣٧) أَمَّا عَالَمُ بَنَاتِكُمْ نَسْلُ  
إِبْرَاهِيمَ . لَكِنْ تَلْتَمَسُونَ قَتْلِي ، لِأَنَّكُمْ تَعْجِزُونَ عَنْ كُلِّ شَيْءٍ . (٣٨) وَأَنَا مَا أَبْصَرْتُ لَدَى  
أَبِي أَقُولُ . وَأَنْتُمْ مَا أَبْصَرْتُمْ لَدَى أَبِيكُمْ تَفْعَلُونَ . »

(٣٩) أَجَابُوا وَقَالُوا لَهُ : « أَبُونَا نَحْنُ هُوَ إِبْرَاهِيمُ . » قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ : « لَوْ كُنْتُمْ أَوْلَادَ  
إِبْرَاهِيمَ ، فَعَلْتُمْ أَعْمَالَ إِبْرَاهِيمَ . (٤٠) الْآنَ هُوَذَا تَلْتَمَسُونَ قَتْلِي لِأَنِّي لِحِلِّ يَتَكَلَّمُ مَعَكُمْ بِالْحَقِّ  
الَّذِي سَمِعْتُ مِنْ اللَّهِ . هَذَا إِبْرَاهِيمُ لَمْ يَفْعَلْ . (٤١) وَأَنْتُمْ تَفْعَلُونَ أَعْمَالَ أَبِيكُمْ . » قَالُوا لَهُ :  
« نَحْنُ كَمْ نَكُنْ مِنْ زَنِيَّةٍ . لَنَا أَبٌ وَاحِدٌ هُوَ اللَّهُ . »

(٤٢) قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ : « لَوْ كَانَ اللَّهُ أَبَاكُمْ ، لَأَحْبَبْتُمُونِي . أَنَا مِنْ اللَّهِ صَدَرَتْ  
وَوُرِدَتْ . وَلَيْسَ مِنْ تَلْقَاءِ نَفْسِي وَافِيْتُ ، لَكِنْ هُوَ أَرْسَلَنِي (٤٣) فَلَمَّا ذَا كُلِّتِي لَا تَعْرِفُونَ ؟  
لَأَنَّكُمْ لَا تَسْتَطِيعُونَ سَمَاعَ كُلِّتِي . (٤٤) أَنْتُمْ مِنَ الْآبِ الْمَقْتَابِ أَنْتُمْ (٣) . وَشَهْوَةُ أَبِيكُمْ  
تُؤَثِّرُونَ أَنْ تَعْمَلُوا : الَّذِي مِنَ الْإِبْتِدَاءِ هُوَ قَاتِلُ النَّاسِ . وَبِالْحَقِّ لَا يَقُومُ ، لِأَنَّ الْحَقَّ لَيْسَ  
فِيهِ . وَمَتَى تَكَلَّمُ كَذِبًا ، فَمِنْ لَدَيْهِ يَتَكَلَّمُ ، لِأَنَّهُ كَذَّابٌ وَأَبُو الْكَذْبِ . (٥) وَأَنَا الَّذِي

(١) الصَّوَابُ « قَطٍّ » . -- لَمْ نَسْتَعْبِدْ قَطٍّ لِأَحَدٍ (٢) الصَّوَابُ « أَحْرَارًا » فَقَطْ

(٣) الصَّوَابُ « أَنْتُمْ مِنْ أَبٍ هُوَ إِبْلِيسُ »



أنكلم بالحق لا تصدقوني . (٤٦) مَنْ مِنْكُمْ يُوَخِّئِي عَلَى خَطِيئَةٍ ؟ وَإِنْ كُنْتُ أَقُولُ  
الْحَقَّ، أَنْتُمْ لَمْ تَصْدُقُونِي . (٤٧) مَنْ هُوَ مِنَ اللَّهِ، يَسْمَعُ كَلَامَ اللَّهِ . لِهَذَا أَنْتُمْ لَا تَسْمَعُونَ ،  
لأنكم لستم من الله .

(٤٨) أَجَابَ الْيَهُودُ وَقَالُوا لَهُ : « أَلَيْسَ حَسَنًا قُلْنَا إِنَّكَ سَامِرِي وَبِكَ جَنَّةٌ ؟ »  
(٤٩) قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ : « أَمَّا أَنَا فَـ (٤٩) مَا بِي شَيْطَانٌ ، لَكِنْ لِأَنِّي أَكْرِمُ ، وَأَنْتُمْ تَهْنَوْنِي .  
(٥٠) أَنَا لَا أَلْتَمِسُ مَجْدِي ، هَاهُنَا مَنْ يَلْتَمِسُ وَيُجَاحِمُ . »

## الاصحاح السادس والثلاثون

(يو ٨: ٥١) « حَقًّا أَقُولُ لَكُمْ : إِنْ مَنْ يَحْفَظُ كَلِمَتِي لَا يَرَى الْمَوْتَ إِلَى الْإِبْدَةِ »  
(٥٢) قَالَ لَهُ الْيَهُودُ : « الْآنَ عَلِمْنَا أَنَّ بِكَ جَنِيًّا . إِبْرَاهِيمُ مَاتَ وَالْأَنْبِيَاءُ ، وَأَنْتَ تَقُولُ :  
أَنْ مَنْ يَحْفَظُ كَلِمَتِي لَا يَذُوقُ الْمَوْتَ إِلَى الْإِبْدَةِ . (٥٣) أَلَعَلَّكَ أَنْتَ أَكْبَرُ مِنْ أَبِيْنَا إِبْرَاهِيمَ  
الَّذِي مَاتَ ، وَمِنَ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ مَاتُوا . مَنْ تَجْعَلُ نَفْسَكَ ؟ »

(٥٤) قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ : « إِنْ أَنَا أَمَجِّدُ نَفْسِي ، فَمَجْدِي لَيْسَ هُوَ شَيْئًا . أَبِي هُوَ الَّذِي  
يَمَجِّدُنِي ، الَّذِي يَقُولُونَ « إِنَّهُ آلهُنَا » (٥٥) وَلَمْ تَعْرِفُوهُ ، وَأَنَا أَعْرِفُهُ . فَإِنْ أَقُولُ (١) أَنِّي  
لَا أَعْرِفُهُ ، أَصِيرُ (٢) كَذَّابًا مِثْلَكُمْ . لَكِنِّي أَعْرِفُهُ وَأَحْفَظُ كَلِمَتَهُ . (٥٦) إِبْرَاهِيمُ أَبِيكُمْ كَانَ  
مُتَشَوِّقًا أَنْ يُبْصِرَ يَوْمِي . وَأَبْصُرُ وَبُشِّرُ . »

(٥٧) قَالَ لَهُ الْيَهُودُ : « أَنْتَ الْآنَ كَلَّمْتَ ابْنَ خَمْسِينَ سَنَةً ، وَرَأَيْتَ إِبْرَاهِيمَ ؟ »  
(٥٨) قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ : « الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنْ مِنْ قَبْلِ أَنْ كَانَ إِبْرَاهِيمُ ، أَنَا مُوجُودٌ . »  
(٥٩) وَتَنَاوَلُوا حِجَارَةً لِيَرْجُمُوهُ . وَيَسُوعُ اسْتَشَارَ وَخَرَجَ مِنَ الْمَيْكَلِ . (٦٠) وَاجْتَازَ  
بَيْنَهُمْ وَمَضَى .

(يو ٩: ١) وَفِي اجْتِيَازِهِ أَبْصَرَ رَجُلًا ضَرِيرًا مِنْ بَطْنِ أُمِّهِ . (٢) فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ  
وَقَالُوا : « يَا عَظِيمُنَا ، مِنَ الَّذِي أَخْطَأَ ، هَذَا أَوْ أَبَوَاهُ ، حَتَّى وُلِدَ أَعْمَى ؟ » (٣) قَالَ لَهُمْ

(١) الصواب « أقل » (٢) الصواب « أصر »

يَسُوعُ : « لَا هُوَ أَخْطَأَ ، وَلَا أَبَوَاهُ . لَكِنْ لِنُشْأَةِ هَذَا فِيهِ أَعْمَالُ اللَّهِ . (٤) يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ  
أَقْلِبَ أَعْمَالَ مَرْسَلِي ، مَا دَامَ هُوَ نَهَارٌ . سَيَأْتِي لَيْلٌ ، وَلَا يَسْتَطِيعُ إِنْسَانٌ أَنْ يَتَصَرَّفَ (١) »  
(٥) مَا دُمْتُ فِي الْعَالَمِ ، فَأَنَا نُورُ الْعَالَمِ . »

(٦) وَلَمَّا قَالَ ذَلِكَ ، تَقَلَّ عَلَى الْأَرْضِ ، وَجَبَلَ طِينًا مِنْ رِيقِهِ ، وَطَلَى عَلَى عَيْنَيْ  
ذَلِكَ الضَّرِيرِ . (٧) وَقَالَ لَهُ : « أَمْضِ فَتَغْسِلْ فِي صَبْغَةِ شِيلُوحَا . » وَمَضَى فَاغْتَسَلَ ،  
وَجَاءَ يُبْصِرُ . (٨) وَجِيرَانُهُ الَّذِينَ شَاهَدُوهُ قَدِيمًا يَسْتَمْنَحُ (٢) قَالُوا : « أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الَّذِي  
كَانَ جَالِسًا يَسْتَمْنَحُ ؟ » وَقَوْمُ قَالُوا إِنَّهُ « هُوَ هُوَ » . (٩) وَقَوْمٌ قَالُوا : « لَا ، لَكِنْ يَشْبَهُهُ  
شَبْهًا . » قَالَ هُوَ « بَأَنِّي أَنَا هُوَ . »

(١٠) قَالُوا لَهُ : « فَكَيْفَ انْفَتَحَتْ عَيْنُكَ ؟ » (١١) أَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ : « رَجُلٌ اسْمُهُ  
يَسُوعُ جَبَلَ طِينًا ، وَطَلَى عَلَى عَيْنَيَّْ وَقَالَ لِي : « أَمْضِ فَاغْتَسِلْ بِمَاءِ شِيلُوحَا . وَمَضَيْتُ  
فَاغْتَسَلْتُ وَأَبْصُرْتُ . (١٢) قَالُوا لَهُ : « أَيْنَ هُوَ ؟ » قَالَ : « لَا أَعْلَمُ . » (١٣) وَجَاءُوا بِذَلِكَ  
الَّذِي كَانَ فِيهِمَا تَقْدَمُ أَعْمَى إِلَى الْمُعْتَزَلَةِ . (١٤) وَكَانَ الْيَوْمَ الَّذِي صَنَعَ فِيهِ يَسُوعُ طِينًا وَفَتَحَ  
لَهُ عَيْنَيْهِ يَوْمَ سَبْتٍ .

(١٥) وَعَاوَدَ الْمُعْتَزَلَةُ سُؤْلَهُ أَنْ : « كَيْفَ أَبْصُرْتَ ؟ » فَقَالَ لَهَا : « وَضَعَ طِينًا عَلَى  
عَيْنَيْ ، وَاغْتَسَلْتُ ، وَأَبْصُرْتُ . » (١٦) قَالَ أَنْطَانِسُ مِنَ الْمُعْتَزَلَةِ : « هَذَا الرَّجُلُ لَيْسَ مِنَ اللَّهِ ،  
لأنه لَا يَحْفَظُ يَوْمَ السَّبْتِ . » وَآخَرُونَ قَالُوا : « كَيْفَ يُمْكِنُ رَجُلًا خَاطِئًا أَنْ يَصْنَعَ هَذِهِ  
الْآيَاتُ ؟ » وَصَارَ بَيْنَهُمْ شِقَاقٌ . (١٧) وَعَاوَدُوا الْقَوْلَ لِذَلِكَ الْأَعْمَى : « فَأَنْتَ مَاذَا تَقُولُ  
فِي الَّذِي فَتَحَ لَكَ عَيْنُكَ ؟ » قَالَ لَهُمْ : « أَنَا أَقُولُ بِأَنَّهُ نَبِيٌّ . »

(١٨) وَلَمْ يُصَدِّقِ الْيَهُودُ فِيهِ بِأَنَّهُ كَانَ أَعْمَى وَأَبْصَرَ ، إِلَى أَنْ اسْتَدْعَوْا أَبِيَّ ذَلِكَ  
الَّذِي أَبْصَرَ . (١٩) وَسَأَلُوهُمَا : « إِنْ كَانَ هَذَا انْكَمًا الَّذِي قُلْنَا بِأَنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى ، فَكَيْفَ  
هَذَا يُبْصِرُ الْآنَ ؟ » (٢٠) أَجَابَ أَبَوَاهُ وَقَالَا : « نَحْنُ نَعْلَمُ بَأَنَ هَذَا هُوَ ابْنُنَا وَانَّهُ وُلِدَ  
أَعْمَى . (٢١) فَأَمَّا كَيْفَ أَبْصَرَ الْآنَ ، أَوْ مَنْ الَّذِي فَتَحَ لَهُ عَيْنَيْهِ ، فَلَا نَعْلَمُ . وَهُوَ أَيْضًا قَدْ  
بَلَغَ أَشَدَّهُ ، فَسَأَلُوهُ ، وَهُوَ يَخَاطَبُ عَنْ نَفْسِهِ . » (٢٢) هَذَا قَالَ أَبَوَاهُ ، لِأَنَّهُمَا كَانَا

(١) المقصود « يعمل » (٢) أي « يتسول »



يخافان اليهود . وقطع اليهود بأنه إن أقرّ به انسان بأنه المسيح ، أخرجوه من الجماعة .  
(٢٣) لهذا قال أبواه بأنه قد بلغ أشده ، فأياه فاسألوا .

(٢٤) ودعوا الرجل دفعة ثانية، ذلك الذي كان أعمى، وقالوا له : « سُبِّحَ اللهُ انحن نعلم أن هذا الرجل هو خاطئ » . (٢٥) أجاب وقال لهم : « إن كان خاطئاً، فلا أعلم . أعلم شيئاً واحداً: أنني كنت أعمى، وأنا الآن أبصر » . (٢٦) قالوا له أيضاً : « ماذا صنع بك، كيف فتح لك عينيك ؟ » (٢٧) قال لهم : « قلت لكم ، ولم تسمعوا . ماذا تحبسون أيضاً إن تسمعوا ؟ أنتم أيضاً تحبسون أن تكونوا له تلامذة ؟ »

(٢٨) فشتموه وقالوا له : « أنت تلميذ ذلك . فأنا نحن ، فأنا تلاميذ موسى . » (٢٩) ونعلم أن الله خاطب موسى . وهذا فلا نعلم من أين هو . » (٣٠) أجاب ذلك الرجل وقال لهم : « فمن هذا هو العجيب ، بأنكم لا تعلمون من أين هو ، وعيني فتحت . » (٣١) ونحن نعلم أن الله لا يسمع صوت الخطاة . لكن من يخشاه ويعمل بمراة لذلك يسمع . (٣٢) من الأبد لم يسمع أن انساناً فتح عيني أعمى وُلد على العماء<sup>(١)</sup> . (٣٣) قَلَوْا لَمْ يَكُنْ هَذَا مِنْ اللَّهِ ، لَمْ يُمْكِنْ أَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ . »

(٣٤) اجابوا وقالوا له : « أنت بكلّيتك وُلدت في الخطايا ، وأنت تعلمنا . » واخرجوه خارجاً . (٣٥) وسمع يسوع باخراجه الى خارج . ووجده وقال له : « انت تؤمن بآبِ اللَّهِ ؟ » (٣٦) اجاب ذلك المعافى وقال : « مَنْ هُوَ ، يَا سَيِّدِي ، حَتَّى أَوْثِقَ بِهِ ؟ » (٣٧) قال له يسوع : « قَدْ أَبْصَرْتَهُ . وَالَّذِي يُخَاطِبُكَ هُوَ هُوَ . » (٣٨) فقال : « أَنَا أَوْثِقُ ، يَا سَيِّدِي . » وخرّ ساجداً له .

## الاصحاح السابع والثلاثون

(يو ٩: ٣٩) وقال يسوع : « لَمُدَّ آيَتُهُ<sup>(١)</sup> الْعَالَمَ وَاقِيت . حَتَّى أَنْ الَّذِينَ لَا يُبْصِرُونَ ، وَالَّذِينَ يُبْصِرُونَ يَعْْمُونَ » . (٤٠) وسمع قوم من المعتزلة الذين كانوا معه ذلك ، وقالوا : « أَلَعَلَّنَا نَحْنُ عُمي ؟ » (٤١) قال لهم يسوع : « لَوْ كُنْتُمْ عُميًّا ، لَمَا كَانَتْ لَكُمْ خَطِيئَةٌ وَأَمَّا الْآنَ فَانْكُمْ تَقُولُونَ : أَنَا نُبْصِرُ . وَلَاجْلِ هَذَا خَطِيئَتُكُمْ ثَابِتَةٌ . »

(يو ١٠ : ١) « الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّهُ مَنْ لَا يَدْخُلُ إِلَى حَظِيرَةِ الْغَنَمِ مِنَ الْبَابِ لَكِنْ يَصْعَدُ مِنْ مَوْضِعٍ آخَرَ ، فَذَلِكَ لَصٌّ وَسَارِقٌ . » (٢) والذي يدخل من الباب هو راعي الغنم . (٣) ولهذا حافظ الباب يفتح له الباب . والغنم تسمع صوته . ويدعو كباشه بأسمائها ويخرج اليه . (٤) وإذا ما أخرج غنمه ، مضى قدأماها . وكباشه تتبعه ، لأنها تعرف صوته . (٥) ووراء الغريب لا تنطلق الغنم . لكنها تهرب منه ، لأنها لا تسمع صوت الغريب . » (٦) هذه المثل قال لهم يسوع . وهم لم يعلموا بماذا خاطبهم .

(٧) قال لهم يسوع أيضاً : « الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ بَأَنِّي أَنَا بَابُ الْغَنَمِ . (٨) وَجَمِيعَ الَّذِينَ وَافَوْا هُمْ لَصُوصٌ وَسَرَّاقٌ . لَكِنْ لَمْ تَسْمَعْهُمْ الْغَنَمُ . (٩) إِنِّي أَنَا الْبَابُ . وَإِنْ دَخَلَ إِنْسَانٌ بِي ، فَانْهُ يَحْيَا وَيَدْخُلُ وَيَخْرُجُ وَيَجِدُ رَعِيًّا . (١٠) وَالسَّارِقُ لَا يَوَافِي إِلَّا لِكَيْتَمَا يَسْرِقَ وَيَقْتُلَ وَيُهْلِكَ . وَأَنَا وَاقِيتٌ لِكَيْتُمْ لَكُمْ حَيَاةً ، وَيَكُونُ لَكُمْ الْأَمْرُ الْأَفْضَلَ . »

(١١) « إِنِّي أَنَا هُوَ الرَّاعِي الْخَيْرُ . وَالرَّاعِي الْخَيْرُ يَبْذُلُ نَفْسَهُ عَنْ غَنَمِهِ . (١٢) وَالْمُسْتَأْجِرُ الَّذِي لَيْسَ بِرَاعِي<sup>(٢)</sup> ، وَلَيْسَتْ الْكِبَاشُ لَهُ ، إِذَا مَا أَبْصَرَ الذَّنْبَ وَهُوَ يَوَافِي ، يَتْرُكُ الْغَنَمَ وَيَهْرُبُ . وَيَأْتِي الذَّنْبُ يَخْطَفُ الْغَنَمَ وَيَبْذُلُهَا . (١٣) وَالْمُسْتَأْجِرُ يَهْرُبُ ، لِأَنَّهُ مُسْتَأْجِرٌ ، وَلَا عُنَايَةَ لَهُ بِالْغَنَمِ . »

(١٤) « إِنِّي أَنَا الرَّاعِي الْخَيْرُ ، وَأَعْرِفُ مَا لِي وَمَا لِي يَعْزِي . (١٥) كَمَا يَعْرِفُنِي أَبِي ، وَأَنَا أَعْرِفُ أَبِي ، وَأَبْذُلُ نَفْسِي عَنْ الْغَنَمِ . (١٦) وَلِي غَنَمٌ أُخَرُ أَيْضًا ، لَيْسَ هُمْ مِنْ هَذَا



القطيع . ولهم أيضاً يجب عليّ أن استدعي ، ويسمعون صوتي <sup>(١)</sup> ، وتكون النعم كلها واحدة ، والراعي واحداً . (١٧) ولهذا يحبني أبي ، لاني أبذل نفسي ، لأعود فأخذها . (١٨) ليس انسان يأخذها مني . لكنني أنا أتركها من اختياري . وأنا مُسلط على تركها ، ومُسلط على أخذها أيضاً . فهذا الأمر قبلت من أبي . »

(١٩) وجرى شقاق بين اليهود ، بسبب هذه الاقاويل . (٢٠) وقال كثير منهم : « إن به شيطاناً ، وقد صرّع صرعاً . لماذا تنصّتون اليه ؟ » (٢١) وقال آخرون : « هذه الاقاويل ليست للمجانين . أعلّ الجحشني يمكنه أن يفتح عيني الأعشى ؟ »

(٢٢) وبلغ عيد التجديد ، بأورشليم . وكان شتاءً . (٢٣) وكان يسوع يمشي في الهيكل ، في رواق سليمان . (٢٤) فأطاف <sup>(٢)</sup> به اليهود . وقالوا له : الى متى تضيق صدورنا ؟ إن كنت المسيح . فقل لنا ظاهراً . (٢٥) أجاب وقال لهم : « قلت لكم ، وليس تصدّقون . والافعال التي أفعليها باسم أبي هي تشهد عليّ . (٢٦) لكن أنتم لا تصدّقون ، لأنكم لستم من كباشي . (٢٧) كما أني قلت لكم . وكباشي يسمعون صوتي ، وأنا أعرفهم وهم يأتون ورائي . (٢٨) وأنا أمنحهم حياة الابد . ولا يهاكون الى الابد . ولا يخطئهم انسان من يدي . (٢٩) فالآب الذي وهب لي هو أعظم من الكل . وليس انسان يقدر أن يأخذ من يد أبي . (٣٠) أنا وأبي واحد . »

(٣١) وأخذ اليهود حجارة ليرجموه . (٣٢) قال لهم يسوع : « أفعالا كثيرة حسنة من لدن أبي أريتم . فليسبب أي فعل منها ترجوني ؟ » (٣٣) قال له اليهود : « ليس لسبب الافعال الحسنة نرجمك ، لكن من أجل أنك تفترى . وحيث أنت انسان ، تجعل نفسك الله . (٣٤) قال لهم يسوع : « أليس هكذا مكتوب في ناموسكم ؟ : « بأنني قلت انكم آلهة . (٣٥) إن كان لأولئك قال : « آلهة » لأن نحموم كانت كلمة الله . ولا يمكن في الكتاب ان يفعل . (٣٦) فالذي قدّسه الآب وأرسله الى العالم ، أنتم تقولون أنه يفترى ، لاني قلت لكم « إني ابن الله . (٣٧) فان لم أعمل أفعال أبي ، لا تصدّقوني .

(١) الصواب « ليست من هذا القطيع . وإياها أيضاً يجب عليّ أن استدعي . وتسمع صوتي . (٢) الصواب « أحاط »

(٣٨) وإن فلت ، فان كنتم لا تصدّقوني ، فصدّقوا الافعال . لتعلموا وتؤمنوا ان أبي بي ، وأنا بأبي . »

(٣٩) والتمسوا أيضاً ليأخذوه . وخرج من بين أيديهم . (٤٠) ومضى الى الأردن ، الى الموضع الذي كان يوحنا يعمد من قبل . ومكث ثم . (٤١) وجاء أناس كثيرون اليه وقالوا له (٤١) « إن يوحنا لم يصنع ولا آية واحدة . (٤٢) وكل ما قال يوحنا على هذا الرجل فهو حق . » وآمن به كثيرون .

(يو ١: ١١) وكان مريض ، اسمه لعازر ، من قرية بيت عنيا ، أخو مريم ومرتا . (٢) ومريم هي التي دهنت بالدهن الطيب رجلي يسوع . ومسحت بشعرها . وكان لعازر المريض أخا هذه . (٣) فأرسلت أختاه الى يسوع ، وقالتا : « ياسيدنا ، هاذك الذي تحب مريض . » (٤) فقال يسوع : « هذا المرض ليس هو للموت ، لكن لتسبيح الله . ليتمجد ابن الله من أجله . »

(٥) وكان يسوع يحبّ مرتا ومريم ولعازر . (٦) ولمّا سمع بأنه مريض ، أقام في الموضع الذي كان فيه يومين . (٧) وبعد ذلك قال لتلاميذه : « تعالوا نمضي الى يهوذا . » (٨) قال له تلاميذه : « يا عظيمنا ، الآن اليهود يؤثرون رجلك ، وأنت تعاود المضي الى هناك . (٩) قال لهم يسوع : « أليس النهار على اثنتي عشر <sup>(١)</sup> ساعة ؟ فان مشى انسان بالنهار ، لا يعثر ، لانه يُبصر نور العالم . (١٠) وإن مشى انسان بالليل فإنه يعثر . لان ايس فيه مصباح . »

(١١) هذا قال يسوع . ومن بعد ذلك ، قال لهم : « لعازر صديقنا اضطجع ، لكي ماض لا نباهه . » (١٢) قال له تلاميذه : « ياسيدنا ، إن كان اضطجع ، يبرأ . » (١٣) ويسوع قال ذلك بسبب موته . وهم ظنّوا بأنه قال على اضطجاع النوم . (١٤) حينئذ قال لهم يسوع مُصْرَحاً : « لعازر مات . (١٥) وأنا مسرور بأنني لم اكن هناك ، من أجلكم ، لتؤمنوا . لكن سيروا بنا الى كَنَم . » (١٦) قال ثاوما المدعو بشاما للتلاميذ رفقاؤه : « نمضي نحن أيضاً فنموت معه . »



## الاصحاح الثامن والثلاثون

(يو ١١: ١٧) وجاء يسوع الى بيت عنيا ووجدته وله في المقبرة أربعة أيام.  
(١٨) وبيت عنيا كانت الى جانب اورشليم. وبعدها منها مقدار خمسة عشر ميلاً.  
(١٩) وكثيرون من اليهود جاءوا الى مريم ومرنا لتسليه قلبهما، بسبب أخيهما. (٢٠) ومرنا  
لما سمعت بأن يسوع وافي، خرجت لاستقباله. ومريم كانت جالسة في البيت.  
(٢١) فقالت مرنا ليسوع: «يا سيدي، لو كنت هاهنا، لم يميت أخي.  
(٢٢) لكنني أعلم الآن أن كل ما تسأل الله يعطيك.» (٢٣) قال لها يسوع: «يقوم  
أخوك.» (٢٤) قالت له مرنا: «أنا أعلم أنه يقوم في البعث، في اليوم الاخير.» (٢٥) قال  
لها يسوع: «إني أنا البعث والحياة. من يؤمن بي، وإن مات، فإنه يحيي. (٢٦) وكل  
حي يؤمن بي، الى الابد لا يموت. أتؤمنين بهذا؟» (٢٧) قالت له: «نعم، يا سيدي،  
أنا أؤمن بأنك أنت المسيح ابن الله الآتي الى العالم.»

(٢٨) ولما قالت ذلك، مضت فدعت مريم أختها سراً، وقالت لها: «عظيمنا  
قد أتى ويستدعيك.» (٢٩) ومريم لما سمعت، قامت بسرعة ووافت اليه.  
(٣٠) ويسوع لم يكن حينئذ جاء الى القرية. لكنه كان في الموضع الذي استقبلته مرنا.  
(٣١) واليهود أيضاً الذين كانوا معها في البيت لتعزيتها، لما أبصروا مريم قد أسرع  
القيام والخروج، مضوا وراها، لأنهم ظنوا أنها تمضي الى القبر لتبكي.

(٣٢) ومريم لما جاءت حيث كان يسوع وأبصرته، خرّت على رجليه وقالت له:  
«لو كنت هاهنا، يا سيدي، لم يميت أخي.» (٣٣) ويسوع جاء ولما أبصرها  
تبكي، واليهود الذين جاءوا معها يبكون، اعتر <sup>(١)</sup> بنفسه وتهد. (٣٤) وقال: «في أي  
مكان وضعتوه؟» فقالوا له: «يا سيدنا، تعال وانظر.» (٣٥) ووافت دموع يسوع.  
(٣٦) فقال لليهود: «انظروا مقدار محبته له.» (٣٧) وقوم منهم قال: «ألم يكن  
هذا الذي فتح عيني ذلك الاعمى أن يجعل هذا أيضاً لا يموت؟»

(١) الصواب «انزعج»

(٣٨) ويسوع جاء الى المقبرة، من حيث اعتر بينه وبين نفسه. والمقبرة كانت  
مفارة. وحجر موضوع على بابها. (٣٩) فقال يسوع: «خذوا هذه الحجارة.» فقالت  
له مرنا أخت ذلك الميت: «يا سيدي، قد أنتم. من مدة له أربعة أيام.»  
(٤٠) قال لها يسوع: «أليس قلت لك: إن آمنت ستنظرين مجد الله؟»  
(٤١) وأزالوا تلك الحجارة. ويسوع رفع عينيه الى فوق وقال: «يا أبي أشكرك  
إذ سمعتني.» (٤٢) وأنا أعلم أنك في كل وقت تسمعي. لكنني أقول لك ذلك بسبب  
هذا الجمع الواقف، ليؤمنوا بأنك أنت أرسلتني.» (٤٣) ولما قال ذلك، صاح بصوت  
عال: «يا لا عازر، تعال الى خارج.» (٤٤) وخرج ذلك الميت مربوط اليدين والرجلين  
بالشداآت <sup>(١)</sup>، ووجهه ملفوف بعمامة. قال لم يسوع: «حطوه وأتركوه يمضي.»  
(٤٥) وكثيرون من اليهود الذين جاءوا الى مريم، لما أبصروا صنع يسوع آمنوا  
به. (٤٦) وقوم منهم مضوا الى الممثلة، وخبروهم بكل ما صنع يسوع. (٤٧) واجتمع  
عظماً الكهنة والممثلة وقالوا: «ماذا نصنع؟ فان هذا الرجل هوذا يفعل آيات  
كثيرة.» (٤٨) وإن تركناه هكذا، فكل الناس يؤمنون به، ويوافي الروم، ويأخذون  
صفتنا وشعبنا.»

(٤٩) وأحدهم، المدعوق قينا، عظيم الكهنة كان في تلك السنة، قال لم: «أنتم  
لا تعرفون شيئاً. ولا تفكرون أنه من الاصلاح لنا ان يموت رجل واحد بدل  
الشعب، ولا يهلك الشعب كله.» (٥١) وهذا لم يقله من تلقاء نفسه، لكن لانه كان  
عظيم الكهنة تلك السنة، فتنبأ بأن يسوع مزعم أن يموت بدل الشعب. (٥٢) وليس  
بدل الشعب حسب، لكن ليجمع أولاد الله المتبدين معاً.  
(٥٣) ومن ذلك اليوم فكروا في قتله. (٥٤) ويسوع لم يكن يمشي ظاهراً بين  
اليهود، لكن يمضي من ثم الى موضع قريب من الخراب <sup>(٢)</sup>، الى كرنخ يدعى  
أفريم. وكان هناك يتردد مع تلاميذه.  
(٥٥) وقرب فصح اليهود. وصيد كثيرون من القري الى اورشليم، من قبل  
العيد، ليظهروا نفوسهم. (٥٦) والتمسوا يسوع. وقال الواحد منهم للآخر، في الهيكل:

(١) أي اللقائف (٢) أي القفر



« ماذا تظنون في تأخره عن العيد ؟ » (٥٧) وعظماء الكهنة والمعتزلة وصوا: إن عرف إنسان أي مكان هو، يكشف لهم، ليأخذوه.

(لو ٩: ٥١) ولما كملت أيام صعوده، أعد نفسه في المضي إلى اورشليم. (٢) وأرسل رُسلًا أمامه. ومضى فدخل قرية السامرة، لكيما يُعبدوا له. (٥٣) ولم يقبلوه، لأن شخصه كان مُستعداً للمضي إلى اورشليم. (٥٤) ولما أبصر يعقوب ويوحنا تلميذاه، قالاه: « يا سيدنا، أنوتر أن نقول وننزل نار من السماء تستأصلهم، كما عمل إيليا أيضاً؟ » (٥٥) والتفت يسوع وزجرهما وقال: « ما تعلمان لأي روح أنتم. (٥٦) وإنما ابن البشر لم يوافٍ لاهلاك النفوس، لكن للاحياء. » ومضوا إلى قرية أخرى.

## الاصحاح التاسع والثلاثون

(يو ١٢: ١) ويسوع من قبل ستة أيام من الفصح، جاء إلى بيت عنيا، حيث لا عازر الذي أقامه يسوع من بين الاموات. (٢) وعمل له تيمم دعوة. ومرتا كانت تخدم، ولا عازر أحد الجالسين معه. (مر ١٤: ٣) وعند كون يسوع في بيت عنيا، في بيت شمعون الابرس، (يو ١٢: ٩) سمع جموع كثيرون من اليهود بأن يسوع تيمم. وجاءوا، ليس بسبب يسوع حسب، لكن لينظروا أيضاً إلى لا عازر الذي أقامه من بين الاموات. (١٠) وفكر عظماء الكهنة أن يقتلوا لا عازر أيضاً. (١١) لأن كثيرين من اليهود كانوا يعضون بسببه ويؤمنون بيسوع.

(يو ١٢: ٣) ومريم تناولت قرابة<sup>(١)</sup> من دهن الناردين المرتفع، الكثير الثمن، (مر ١٤: ٣) وفتحها وأدفتها على رأس يسوع، (مت ٢٦: ٧) وهو متسكى. (يو ١٢: ٣) وداهنت رجلية ومسحتها بشعرها. وامتلا البيت من رائحة الطيب. (٤) فقال يهوذا اسخريوطي، أحد التلاميذ، الذي كان مزعماً أن يسلمه: (٥) « لماذا لم يُبَّع هذا الدهن بثلاثة دنانير ويُعطى المساكين ؟ » (٦) هذا قاله، لأجل عنايته بالمساكين، لكن

(١) الصواب « فارورة »

لأنه لص، وكان الصندوق إليه. وما كان يقع فيه، هو كان بحمله. وباقي (مر ١٤: ٤) التلاميذ أيضاً ساءم ذلك في نفوسهم، وقالوا: « لم مضى هذا الطيب ضياعاً ؟ » (مت ٢٦: ٩) قد كان يمكن أن يُباع بالكثير، ويُعطى للمساكين. (مر ١٤: ٥) وتنشروا على (عليها) مريم.

(مت ٢٦: ١٠) ويسوع علم فقال لهم: (مر ١٤: ٦) « اتركوها، لماذا تؤذونها ؟ صليماً حسناً أسدت إلي. » (يو ١٢: ٧) ليوم مدفني حفيظته. (٨) في كل حين المساكين هم معكم. (مر ١٤: ٧) ومتى أحبيتم، استطعتم أن تفعلوا معهم جيلاً. وأنا ليس في كل حين معكم. فلأجل هذا، (مت ٢٦: ١٢) لَمَّا أَلَقْتَ هذا الطيب على جسي، فكانت فعلته لمدفني. (مر ١٤: ٨) وتقدمت فطُيِّبَت جسي. (٩) والحق أقول لكم أنه بكل مكان يُنادى بشارتي هذه، في كل العالم، يُخبر بما فعلته، لذكراها.

(لو ١٩: ٢٨) ولما قال ذلك يسوع، خرج على رسله<sup>(١)</sup>، لينطلق إلى اورشليم. (٢٩) ولما بلغ إلى بيت فاجي، وإلى بيت عنيا، إلى جانب الجبل المدعو بجبل الزيتون، (مت ٢١: ١) أرسل يسوع اثنين من تلاميذه، (٢) وقال لهما: « امضيا إلى هذه القرية المحاذية لكم. (مر ١١: ٢) وحين تدخلانها، (مت ٢١: ٢) تجدان حماراً مربوطاً وجحشاً معه، (لو ١٩: ٣٠) لم يركبه إنسان من الناس منذ قط. (مت ٢١: ٢) تحلا، فجيئنا بهما. (لو ١٩: ٣١) فان قال لكما إنسان: « لماذا تحلانهما ؟ » فقولاه هكذا: (مت ٢١: ٣) « أنا نلتسهما لسيدنا. » وفي الوقت، أرسلهما إلى هنا. (٤) هذا كله كان ليتم المقول في النبي الذي قال: (٥) « قولوا لبنت صهيون: ها ملكك يوافيك متواضعاً وراكباً على حمار<sup>(٢)</sup>، وعلى جعش ابن أتان. » (يو ١٢: ١٦) ولم يكن التلاميذ يعرفون هذا، في ذلك الزمان، لكن بعد أن تمجد يسوع، ذكر تلاميذه أن هذه كانت مكتوبة عليه، وهذا فعلوا به.

ولما (مت ٢١: ٦) مضى التليذان، (لو ١٩: ٣٢) وجدا كما قال لهما. (مت ٢١: ٦) وفعلتا كما وصاهما يسوع. (لو ١٩: ٣٣) ولما حلما، قال لهما أرباهما: « لماذا تحلانهما ؟ » (٣٤) قالاهم: « اننا نلتسهما لسيدنا. » (مر ١١: ٦) وتركوها. (مت ٢١: ٧) وجاءا.

(١) المقصود « متقدماً » (٢) الصواب « اتان »



بالحجارة والجحش . ووضعوا على الجحش ثيابهم . وركب عليه يسوع . (٨) واكثر الجموع كانوا يفرشون ثيابهم على الارض ، قدّامه . (٨) وآخرون كانوا يقطعون أغصاناً من الشجر ، ويلقون في الطريق .

(لو ١٩: ٣٧) ولما قرب نزوله من جبل الزيتون ، بدأ كلُّ جمع التلاميذ يُسرّون ، ويستبشرون الله بصوت عال ، على كل القوى التي أبصروا . (مت ٢١ : ٩) وقالوا : « التسبيح في العلاء التسبيح لابن داودا مُبارك الآتي باسم الرب ! » (مر ١١ : ١٠) وتباركت المملكة الآتية لأينسا داودا ! (لو ١٩ : ٣٨) السّلام في السّماء ، والسُّبح في العلاء !

(يو ١٢ : ١٢) وجمعٌ كثيرٌ الموافي للعيد (١) ، لمّا سمعوا بأن يسوع يأتي الى اورشليم ، (١٣) أخذوا لُب (٢) النخل ، وخرّجوا لاستقباله ، وصاحوا وقالوا : « التسبيح ! تبارك الآتي باسم الرب ، ملك اسرائيل ! » (لو ١٩ : ٣٩) فأناس من المنزلة ، من بين الجموع ، قالوا : « يا عظيمنا ، أزجر تلاميذك . » (٤٠) قال لهم : « الحق أقول لكم ، إن سكّنت هؤلاء ، صاححت الحجارة . » (٤١) ولما دنا وأبصر المدينة ، بكى عليها وقال : (٤٢) « ليتك عرفت الاشياء الموجودة لسلامتك ، في يومك هذا . الآن قد خفي ذلك عن عينيك . (٤٣) يأتيك أيامٌ مُحيط بكِ أعدائك ، ويضعفونك من كل ضّقع . (٤٤) ويجزرونك وأولادك في داخلك ، ولا يتركون فيك حجراً على حجر . بدلاً من أنّك لم تعرفي زمان مراعاتك . »

(مت ٢١ : ١٠) ولما دَخَلَ الى اورشليم ، انزعجت المدينة كلّها وقالوا : « من هو هذا ؟ » (١١) والجموع قالت : « هذا هو يسوع النبي الذي من ناصرة الجليل . » (يو ١٢ : ١٧) وشهد الجمع الذي كان معه بأنّه دعا لعازر من القبر ، وأقامه من بين الاموات . (١٨) ولهذا خرج لاستقباله جموع كثيرة ، لأنهم سمعوا الآية التي صنع .

(١) الصواب « والجمع الكثير الموافي » (٢) الصواب « سفف النخل »

## الاصحاح الاربعون

(لو ١٩ : ٤٥) ولما دَخَلَ يسوع الهيكل ، (مت ٢١ : ١٤) قدّموا إليه عنباً وعرجاً ، وشفام . (١٥) ولما أبحر عطاء الكهنة والمنزلة العجائب التي يصنع ، والصبيان الذين يصيحون في الهيكل ويقولون : « التسبيح لابن داودا ! » صُعب عليهم ، (١٦) وقالوا : « أنسمع ما يقول هؤلاء ؟ » قال لهم يسوع : « نعم . ألم تقرأوا ، منذ القديم ، أن : من أفواه الصبيان والولدان أنفتت تسبحة ؟ » ي .

(يو ١٢ : ١٩) والمنزلة قال بعضهم لبعض : ليس هوذا (١٩) « أنبصرون انه ليس ينفعنا شيء . وأنّ ها العالم كلّهُ قد تبعه ؟ » (٢٠) وكان فيهم قوم من الشعوب ايضاً ، صعدوا للسجود في العيد . (٢١) فتقدّم هؤلاء الى فيلفوس الذي من بيت صيدا الجليل ، وسألوه وقالوا له : « يا سيدي ، نحب ان نرى يسوع . » (٢٢) وجاء فيلفوس وقال لاندراوس ، واندراوس وفيافوس قالاً ليسوع .

(٢٣) ويسوع أجاب وقال لهما : « قربت الساعة التي (فيها) يتمجد ابن البشر . (٢٤) الحق الحق أقول لكم : إن حبة الخنطة إن لم تقع وتمت في الارض ، (٢٥) فإنها تبقى منفردة . وإن ماتت ، أنت ثمار كثيرة . من أحب نفسه يهلكها . ومن يبغض نفسه في هذا العالم يحفظها لحياة الابد . (٢٦) إن خدمني انسان ، فانه يتبعني ، وحيث اكون أنا ، آنتم يكون خادمي ايضاً . من يخدمني ، بكرمه الآب . »

(٢٧) « الآن نفسي مضطربة . وماذا أقول ؟ يا أبي ، خلّصني من هذه الساعة . لكن بسبب هذا أتيت لهذه الساعة . (٢٨) أبي مجد اسمك . » وصوت سمع من السماء : « مجدّتُ وسوف أُمجد . » (٢٩) والجمع القائم سمع ، وقالوا : « هذا رعد . » وآخرون قالوا : « إن ملاكاً يخاطبه . » (٣٠) اجاب يسوع وقال لهم : « ليس بسبي كان هذا الصوت ، لكن بسبيكم . (٣١) الآن هو حُكم هذا العالم . ورئيس هذا العالم الآن يلقى خارجاً . (٣٢) وانا إذا ما ارتفعت عن الارض ، أُجذب كل انسان إلي . » (٣٣) هذا قال ليُري بأي ميّنة يموت . (٣٤) قال له الجموع : « نحن سمعنا من (١٥)



السنة ان المسيح يبقى الى الأبد . فكيف تقول أنت : « إن ابن البشر مزعج ان يرتفع . من هو هذا ابن البشر ؟ » (٣٥) قال لهم يسوع : « زمان قليل آخر النور معكم ، سيروا ما دام لكم النور ، لئلا تدرككم الظلمة . فمن يمشي في الظلمة ، لا يعلم الى أين يمضي . (٣٦) ما دام لكم نور ، صدقوا بالنور ، لتكونوا أولاد النور . »

(لو ١٧: ٢٠) ولما سأل قوم من المعتزلة ليسوع<sup>(١)</sup> « متى يأتي ملكوت الله ؟ » أجاب وقال لهم : « لا يأتي ملكوت الله بالانتظار . (٢١) ولا يقولون : « ها هي ها هنا . وما هي ثم . » فان ملكوت الله هي داخل منكم<sup>(٢)</sup> . » (لو ٢١: ٣٧) وبالنهار كان يعلم في الهيكل ، وبالليل كان يخرج ويبيت في الجبل المدعو « جبل الزيتون . » (٣٨) وجميع الشعب كانوا يبايرونه الى الهيكل ، لسماع كلمته .

(مت ٢٣ : ١) حينئذ خاطب يسوع للجموع وتلاميذه ، (٢) وقال لهم : « على كرسي موسى جلس الكتاب والمعتزلة . (٣) كل ما يقولونه لكم الآن لتحفظوا ، فاحفظوا وافعلوا ، وكأفعالهم لا تفعلوا . فانهم يقولون ولا يفعلون . (٤) ويشدون أحمالاً ثقلاً ويضعونها على اكتاف الناس ، وهم يأخذون أصابعهم لا يؤثرون الدنو منها . (٥) وجميع أفعالهم يفعلون لرثاء الناس . »

(مر ١٢: ٣٧) وكل الشعب كان يسمع ذلك بسرور . (٣٨) وفي جملة تعليمه ، قال لهم : « احرسوا نفوسكم من الكتاب الذين يؤثرون ان يمشوا بالخلل ، ويحبسون السلام في الاسواق . (٣٩) والجلوس في رؤوس الجموع ، وفي الدعوات في صدور المجالس . (مت ٢٣: ٥) ويبرزون تعاوليدهم ، ويطولون أخياط طياً لسيهم ، (٧) وان يكونوا مدعوين من الناس : « يا عظيمي . » (مر ١٢: ٤٠) ويأكلون بيوت الأرمال ، بسبب تطويلهم صلواتهم . فلولاً يقبلون حكماً زانداً . »

(مت ٢٣: ٨) « وأنتم لا تدعون<sup>(٣)</sup> لكم : « عظيمي » ، فعتيكم واحد هو ، وأنتم كلكم اخوة . (٩) فلا تدعوا لنفوسكم أباً على الارض . فأنوكم واحد هو ، الذي في السما . . (١٠) ولا تدعون<sup>(٤)</sup> مدبرين . لان مدبركم واحد ، هو المسيح . (١١) الذي

(١) الصواب « يسوع » (٢) الصواب « داخلكم »  
(٣) الصواب « لا تدعوا » (٤) الصواب « تدعوا »

فيكم عظيم يكون<sup>(١)</sup> لكم خادماً . (١٢) من يرفع نفسه يتضع ، ومن يضع نفسه يرتفع . » (لو ١١: ٤٣) « الويل لكم ، أيها المعتزلة ، إذ تحبسون صدور المجالس في الجموع ، والسلام في الاسواق . (مت ٢٣: ١٣) الويل لكم ، أيها الكتاب ، والمعتزلة المرآؤون ، إذ تأكلون بيوت الأرمال ، لاجل تطويلكم صلواتكم . فلهذا تقبلون حكماً زانداً . (١٤) الويل لكم ، أيها الكتاب والمعتزلة المرآؤون ، لانكم أغلقتم ملكوت الله قدام الناس . (لو ١١: ٥٢) الويل لكم ، أيها العارفون بالناموس . فانكم قد سترتم مفاتيح المعرفة . (مت ٢٣: ١٤) أنتم لا تدخلون ، والذين يدخلون لا تتركونهم يدخلون . »

(١٥) « الويل لكم ، أيها الكتاب والمعتزلة المرآؤون ، إذ تطوفون البر والبحر ، لتجذبوا غريباً واحداً . واذا ما كان ، يحملونه ابن جهنم الضعيف عليكم<sup>(٢)</sup> . (١٦) ويل لكم ، أيها القادة العمي ، إذ تقولون : إن من يحلف بالهيكل ليس هو شيء . وأما من يحلف بالذهب الذي في الهيكل . يخصم . (١٧) أيها الجهال العمي ، أيما أعظم ، الذهب أو الهيكل الذي هو يقدس الذهب ؟

(١٨) « ومن يحلف بالمذبح ليس بشيء . فأيما من يحلف بالقربان الذي فوقه ، فانه يخصم . » (١٩) أيها الجهال ، أيما أعظم ، القربان أو المذبح الذي يقدس القربان ؟ (٢٠) من يحلف الآن بالمذبح ، فقد حلف به وبكل ما فوقه . (٢١) ومن يحلف بالهيكل فقد حلف به وبمن هو ساكن فيه . (٢٢) ومن يحلف بالسما ، فقد حلف بكرسي الله ، وبالمجالس فوقه . »

(٢٣) « الويل لكم ، أيها الكتاب والمعتزلة المرآؤون ، إذ تعشرون النعنع والسذاب (لو ١١: ٤٢) والشبث (مت ٢٣: ٢٣) والكمثون (لو ١١: ٤٢) وكل البقول (مت ٢٣: ٢٣) وتركتم كرائم<sup>(٣)</sup> الناموس : الحكم والرافة والايمان (لو ١١: ٤٢) ومحبة الله . (مت ٢٣: ٢٣) هذا يجب أن تفعلوا ، وذلك لا تتركوا . (٢٤) أيها القادة العمي الذين يصفنون البق ويذرون<sup>(٤)</sup> الجمال . (٢٥) الويل لكم أيها الكتاب والمعتزلة المرآؤون ، إذ تطهرون خارج الكاس والأسكرجة ، وداخلها مملوء غشماً

(١) الصواب « ليكن » (٢) الصواب « مضاعفاً أكثر منكم »  
(٣) المقصود « يزدردون » أي يلعبون  
(٤) المقصود « تقال »



وَجُوراً. (٢٦) أيها المعتزلة العُصي، طهروا أولاً داخل الكاس والأُسْكُرَجَة، فإن ظاهرهما يكون مطهراً. (٢٧) الويل لكم أيها الكتاب والمعتزلة المراءون، إذ تُنْشِهُون القبور المكلسة التي تُرى من خارجها حسناً، ومن داخلها مملوءة عظام الموتى وكل النجاسة. (٢٨) هكذا أنتم من خارج تظهرون للناس كالأبرار، ومن داخل أنتم مملوون جوراً وورثاً...»

(لو ١١: ٤٥) أجاب واحدٌ من الكتاب وقال له: «أيها المعلم، إن بفوك هذا، أنت تمتهن لنا. (٤٦) قال: «ولكم أيضاً، أيها الكتبة، الويل، إذ تحملون الناس الأحمال الثقيلة، وأنتم باحدى أصابعكم لا تدنون الى تلك الأحمال. (مت ٢٣: ٢٩) الويل لكم، أيها الكتاب والمعتزلة المراءون، إذ تبنون قبور الانبياء، (لو ١١: ٤٧) الذين قتلهم آباؤكم، (مت ٢٣: ٢٩) وتزينون مقابر الأبرار. (٣٠) وتقولون: «لو كنّا في أيام آبائنا، لم نكون مشاركين لهم»<sup>(١)</sup> في دم الانبياء...» (٣١) فإذا هوذا تشهدون على نفوسكم انكم أولاد أولئك الذين قتلوا الانبياء...» (٣٢) وأنتم أيضاً فتمسوا أحد<sup>(٢)</sup> آبائكم. (٣٣) أيها الحيات أولاد الافاعي، أين تهربون من مدينة جهنم؟»

## الاصحاح الحادي والاربعون

(مت ٢٣: ٣٤) لهذا، ها أنا، (لو ١١: ٤٩) حكمة الله، (مت ٢٣: ٣٤) مُرسل اليكم أنبياء. (لو ١١: ٤٩) ورُسلًا (مت ٢٣: ٣٤) وحكماً وكتّاباً. فمنهم تقتلون وتصلبون، ومنهم تجلدون في جماعاتكم، وتطردونهم من مدينة الى مدينة. (٣٥) لكما يأتي عليكم كل دم الأبرار المُراق على الارض، من دم هايل النقي، والى<sup>(٣)</sup> دم زكريا بن برخيا، الذي قتلتم بين الهيكل والذبح. (٣٦) الحق أقول لكم: «إن هذه كلها تأتي على هذه القبيلة.»

(١) الصواب «لما كنا شاركناهم» (٢) المقصود بالحد «المكيال»  
(٣) الصواب «الى»

(٣٧) «يا اورشليم، يا اورشليم، يا قاتلة الانبياء، وراجة المرسلين اليها، كم من أوقات<sup>(١)</sup> أحببت أن أجمع أولادك، كما تجمع القيرقة<sup>(٢)</sup> فراريها تحت أجنحتها، ولم تؤثروا. (٣٨) سيترك عليكم<sup>(٣)</sup> بيتكم خراباً. الحق (٣٩) أقول لكم: انكم لا تشاهدوني من الآن الى أن تقولوا: «سارك الآتي باسم الرب.»»

(يو ١٢: ٤٢) وآمن به أيضاً كثيرون من الرؤساء. لكن لسبب المعتزلة لم يكونوا يعترفون، لئلا يصيروا خارجاً من الجماعة. (٤٣) فأحبوا مجد الناس أكثر من تمجيد الله. (٤٤) ويسوع صاح وقال: «من يؤمن بي، ليس بي يؤمن، لكن بمُرسلني. (٤٥) ومن أبصرني، فقد أبصر مرسلني.»

(٤٦) «أنا نور أتيت الى العالم. فكل من يؤمن بي، لا يمشك في الظلمة. (٤٧) ومن يسمع أقاويلي ولا يحفظها، أنا لا أحاكمه. فلم آت لمداينة العالم، لكن لإحياء العالم. (٤٨) ومن يظلمني<sup>(٤)</sup>، ولا يقبل أقاويلي، يوجد من يداينه: الكلمة التي قلت، هي تداينه في اليوم الأخير. (٤٩) أنا من نفسي لم أنكلم. لكن الآب الذي أرسلني هو أعطاني الأمر بماذا أقول وبماذا أنكلم. (٥٠) وأعلم ان وصيته هي حياة الأبد. الاشياء التي أقول الآن، كما قال لي أبي، هكذا أقول.»

(لو ١١: ٥٣) ولما قال ذلك لهم، بدأ الكتاب والمعتزلة يسئرونهم ويحردون، ويوبخون أقاويله، ويُعْنِتُونَهُ في أشياء كثيرة، (٥٤) التماساً لتصيد شيء من فيه، ليتمكنوا من اغتيابه. (لو ١٢: ١) ولما اجتمع ربات جموع كثيرة، كادت تدوس بعضها بعضاً، ابتداء يقول لتلاميذه: «احفظوا نفوسكم من خير المعتزلة، الذي هو الرثاء...» (٢) فليس شيء مستور، ألا وينكشف، ولا مخفي، ألا ويعرف. (٣) كل شيء قُلتُموه في الظلمة يُسمَع في النور. وما أسررتُموه في الآذان في الخادع ينادي على السطوح...»

(يو ١٢: ٣٦) هذا قاله يسوع، ومضى فاستقر عنهم. (٣٧) ومع عمله هذه الآيات كلها قد أمهم، لم يؤمنوا به (٣٨) لتعَمَّ كلمة إشعياء النبي الذي قال: «يا سيدي،

(١) الصواب «مرة» (٢) التفرقة كلمة سريانية معناها «الدجاجة»  
(٣) الصواب «لكم» (٤) الصواب «يرذاني»



مَنْ الَّذِي آمَنَ يَسْمَعُنَا ، وَذِرَاعُ الرَّبِّ لِمَنْ ظَهَرَ ؟ (٣٩) فلهذا لا يمكنهم ان يؤمنوا ، لان اشعياء ايضا قال : (٤٠) « اعموا عيونهم ، واظلموا قلوبهم ، حتى لا يبصروا باعينهم ، ويفهموا بقلوبهم ، ويعودوا فاشفيهم . » (٤١) هذا قاله اشعياء لما ابصر مجده وتكلم عنه .

(مت ١: ٢٤) ولما خرج يسوع من الهيكل ، تقدم (لو ٢١: ٥) اناس من (مت ١: ٢٤) تلاميذه يُروونه بُنيان الهيكل ، وحُسنه وعظمته ، (مر ١٣: ١) وقوة الحجارة الموضوعة فيه ، ورشاقة بُنيانه ، (لو ٢١: ٥) وأنه مزين بالحجارة الفاخرة ، والألوان الحسنة . (مت ٢: ٢٤) أجاب (مر ١٣: ٢) يسوع (مت ٢: ٢٤) وقال لهم : (مر ١٣: ٢) « أرايتم هذه الأبنية العظام ؟ (مت ٢: ٢٤) الحق أقول لكم : (لو ٢١: ٦) انه تأتي أيام لا يُترك فيها (مت ٢: ٢٤) ها هنا (لو ٢١: ٦) حجر على حجر فلا يُهدم . »

(مر ١: ١٤) ومن قبل يومين لكون فصيح الفطير<sup>(١)</sup> ، التمس عظماء الكهنة والكتّاب كيف يأخذونه بغش ويقتلونه . (٢) وقالوا : « لا يكون ذلك في العيد ، لئلا يضطرب الشعب . » (مر ١٣: ٣) ولما جلس يسوع في جبل الزيتون بازاء الهيكل ، (مت ٣: ٢٤) تقدم اليه تلاميذه ، (مر ١٣: ٣) شمعون الصفا ويعقوب ويوحنا واندراوس ، (مت ٣: ٢٤) وقالوا له ، بينهم وبينه : (لو ٢١: ٧) « أيها المعلم ، (مت ٣: ٢٤) قل لنا متى يكون ذلك ، وما علامة مجيئك ، وانقضاء العالم ؟ »

(٤) أجاب يسوع وقال لهم : (لو ٢٢: ١٧) « تأتي أيام تشتاقون لان تنظروا يوماً من أيام ابن البشر ، ولا تبصرون . (مت ٤: ٢٤) تحفظوا لئلا يُضِلَّكم انسان . (٥) كثيرون يأتون باسمي ويقولون : « آني أنا المسيح . » (لو ٢١: ٨) ويقولون : « إن الزمان قد قرب . » (مر ١٣: ٦) ويُضِلُّون كثيرين . (لو ٢١: ٨) فلا تمضوا وراءهم .

(مر ٧: ١٣) « فاذا ما سمعتم الحروب وأخبار الفتن ، (مت ٢٤: ٦) انظروا ، لا تتبلبلوا ، (لو ٩: ٢١) فهذه شأنها<sup>(٢)</sup> أولاً أن تكون ، ألا ان الآخرة لم تبلغ . (مت ٧: ٢٤) يقوم شعب على شعب ، ومُلك على مُلك . (لو ١١: ٢١) وزلازل عظام

(١) الصواب « وقبل ان يكون فصيح الفطير يومين » (٢) يقصد « مزمنة ان تكون »

تكون في موضع موضع<sup>(١)</sup> . وتكون مجاعات ، وموتات<sup>(٢)</sup> ، (مر ١٣: ٨) واضطرابات ، (لو ١١: ٢١) ويكون رُعب وفزع ، وآيات عظام تظهر من السماء ، وتكون شتوات عظام . (مت ٨: ٢٤) هذه كلها هي مبدأ المخاض . (لو ١٢: ٢١) وقبل ذلك كله ، يلقون عليكم الايدي ، ويطردونكم ويسلمونكم الى الجماعات ، وفي السُجُوس ، وبقدَمونكم قدام الملوك والقضاة ، لاجل اسمي . (١٣) ويكون ذلك لكم للشهادة . (مر ١٠: ١٣) وأولاً شأنِ بشارتي ان يُنادى بها في جميع الشعوب . »

(لو ١١: ١٢) « فاذا ما قدّموكم الى الجماعات قدام الرؤساء والسلاطين لا تسبقوا ذ (١١) تهتموا كيف تحتجسون ، أو بماذا تقولون . (مر ١٣: ١١) لانكم ليس أنتم تكلمون ، لكن روح القدس . (لو ١٤: ٢١) ضَعُوا في قلوبكم (مر ١٣: ١١) ألا تهتموا قبل الزمان ماذا تقولون . (لو ١٥: ٢١) وأنا أُنصحكم فهما وحكمة لا يتمكن جميع أعدائكم من مقاومتها . (مت ٩: ٢٤) حينئذ يسلمونكم للضغط ويقتلونكم ، وتكونون مشنئين<sup>(٣)</sup> من كل الشعوب من أجل اسمي . (١٠) وحينئذ يُفتتن كثيرون ، ويُغض بعضهم بعضاً ، ويُسلم بعضهم بعضاً ، (مر ١٣: ١٢) للموت . »

(لو ١٦: ٢١) « ويسلمونكم<sup>(٤)</sup> آباؤكم واخوتكم وأقاربكم وأصدقائكم ، ويميتون منكم . (١٨) وطاقة شر<sup>(٥)</sup> من رؤوسكم لا تهلك . (١٩) فبصبركم تقتنون نفوسكم . (مت ١١: ٢٤) وكثيرون أنبياء كذبة يقومون ويُضِلُّون كثيرين . (١٢) ولكثرة الجور تفرح حجة كثيرين . (١٣) ومن يصبر الى الآخر فهو بحيا . (١٤) وينادي هذه بشارة الملوك في كل العالم ، لشهادة الشعوب ، وحينئذ يأتي انقضاء الكل . »

(١) اي « مواضع مختلفة » (٢) الصواب « اويثة »  
(٣) الصواب « مشنئين » (٤) الصواب « يسلمكم » (٥) الصواب « شعرة »



## الاصحاح الثاني والاربعون

(لو ٢٠: ٢١) « فاذا ما رأيتم اورشليم قد احاط بها الجيش ، حينئذ اعلوا أن خرابها دنا . (٢١) فالذين في يهوذا ، في ذلك الوقت ، يهربون<sup>(١)</sup> الى الجبل ، والذين في داخلها يهربون ، والذين في القرى لا يدخلونها<sup>(٢)</sup> (٢٢) لأن هذه الأيام هي أيام الانتقام . لستم كل المكتوب . (مت ٢٤: ١٥) واذا ما أبصرتم آية الخراب النجسة ، المقولة في دانيال النبي ، قائمة في الموضع الطاهر ، فالذي يقرأ يتفهم . »

(١٦) « حينئذ من في يهوذا يهرب<sup>(٣)</sup> الى الجبل . (مر ١٣: ١٥) ومن هو على السطح لا ينزل ولا يدخل لأخذ شيء من بيته . (١٦) ومن هو في الحقل ، لا يعود الى ورائه لأخذ لباسه . (لو ٢١: ٢٣) ويل للجبال والمرضعات في تلك الأيام . يكون ضرّ عظيم في الارض ، وغضب على هذا الشعب . (٢٤) ويقعون في فم الحرب<sup>(٤)</sup> ، ويسبون الى كل صقع ، وتصير اورشليم متروكة من الشعوب ، الى ان تنقضي أزمان الشعوب . »

(مر ١٣: ٢١) « حينئذ ، إن قال لكم انسان : « أن المسيح ها هنا وها هو ثم . » فلا تصدقوه . (مت ٢٤: ٢٤) يقوم حينئذ (٢٤) مسحاء دجالون ، وأنبياء الكذب . ويصنعون آيات وأعاجيب ، كيما يضلوا الاصفياء أيضاً إن قدروا . (مر ١٣: ٢٣) وأنتم فحفظوا ، فقد تقدمت فاطمعتكم على كل شيء . (مت ٢٤: ٢٦) إن يقولوا لكم الآن : « ها هو في القفر . » فلا تخرجوا ، لئلا تؤخذوا . وإن يقولوا لكم (٢٦) « ها هو في المسخادع . فلا تصدقوا . »

(٢٧) « فكما ان البرق يظهر من المشرق ويرى في المغرب ، هكذا يكون ورود ابن البشر . (لو ١٧: ٢٥) وأولاً شأنه ان يالم كثيراً ،<sup>(٥)</sup> ويُطرح من هذه القبيلة . (مت ٢٠: ٢٤) فصلوا حتى لا يكون هربكم في شتاء ، ولا في سبت . (٢١) يكون

(١) الصواب « فليهربوا » (٢) الصواب « يدخلوها » (٣) « لهرب »

(٤) الصواب « يقعون في حد السيف » (٥) الصواب « فهو مزعم ان يؤلم أو يتالم . »

حينئذ صفت عظيم ، لم يكن مثله منذ مبدأ العالم والى الآن ، ولا يكون (مر ١٣: ٢٠) ودلاً أن الرب قصر تلك الايام ، لم يعيش كل ذي لحم . لكن بسبب الاصفياء الذين مطلق ، قصر تلك الايام . »

(لو ٢١: ٢٥) « وتكون آيات في الشمس والقمر والكواكب ، وفي الارض صفت الشعوب ، وتفر يك الأيدي من حيرة صوت البحر . (٢٦) وزلزلة تخرج نفوس الناس من قرعة ما شأنه ان يأتي على الارض . (مر ١٣: ٢٤) وفي تلك الأيام ، (مت ٢٤: ٢٩) وفي الحال ، بعد ضيق تلك الأيام ، تظلم الشمس ، والقمر لا يري نوره ، والكواكب تسقط من السماء ، وقوى السماء ترتج . (٣٠) وحينئذ تظهر علامة ابن البشر في السماء . وفي ذلك الوقت تعول كل قبائل الارض ، وتنظر الى ابن البشري ، على عنان السماء ، مع قوة ومجد كثير . (٣١) ويرسل ملائكته مع البوق الكبير ، ويجمعون اصفياء من الرياح الاربع ، من طرف السماء الى طرفها . (لو ٢١: ٢٨) « واذا ما بدت هذه بالكون ، تشجعوا وارفعوا رؤوسكم ، لأن خلاصكم قرب . (مت ٢٤: ٢٢) تعلموا الميثال<sup>(١)</sup> من التينة . حين تدلى أغصانها ، ويخرج ورقها ، تعلمون أن الصيف وافي . (لو ٢١: ٢٩) انظروا الى جميع الشجر ، (٣٠) اذا ما أزهر ، حينئذ تعلمون بأن الصيف وافي . (٣١) هكذا أنتم أيضاً ، اذا نظرت الى هذه الأشياء قد أخذت في الكون ، فاعلموا أن ملكوت الله (مت ٢٤: ٢٣) قد بلغت الباب . (٣٤) الحق أقول لكم : ان هذه القبيلة لا تنقضي الى أن يكون جميع هذه . (٣٥) السماء والارض ينقضيان ، وأقاولي لا تنقضي . (لو ٢١: ٣٤) تحفظوا في نفوسكم ، حتى لا تشغل قلوبكم بالشراء ، والسكر ، وهم العالم ، وقتاً من الاوقات ، فبئس عليكم ذلك اليوم بفته . (٣٥) فهو كالصدمة تصدم كل السكان الذين على وجه جميع الارض . »

(٣٦) « اسهروا في كل حين وصلوا ، لتستحقوا الهرب من جميع الأشياء الزمعة ان تكون ، وتقوموا قدام ابن الانسان .

(مر ١٣: ٣٢) « على<sup>(٢)</sup> ذلك اليوم وعلى تلك الساعة لم<sup>(٣)</sup> يعلم انسان ، ولا

(١) الصواب « المثل » (٢) الصواب « عن » (٣) الصواب « لا »



ملائكة السماء ، ولا الابن ، الا الآب . (٣٣) انظروا ، انتبهوا وصلوا ، فلا تعلمون  
أي وقت هو (١) الزمان . (٣٤) كرجل سافر وترك بيته ، وأعطى سلطانه لعبيده وأمر  
كل انسان في عمله (٢) . ووصى البواب أن يكون مستيقظاً . (٣٥) تيقظوا  
الآن ، اذ كنتم لا تعلمون متى يأتي سيد البيت ، بالعشي أو في وسط الليل ، أو عند ما يصفح  
الدريك ، أو بالغداة . (٣٦) لئلا يوافي على غفلة ، ويجدكم مضطجعين . (٣٧) الشيء الذي  
أقوله لكم ، لكلكم أقوله ، كونوا مستيقظين .

(مت ٣٤: ٣٧) لأنه كما كان في أيام نوح ، هكذا يكون موافاة ابن البشر .  
(٣٨) كما كانوا قبل الطوفان يأكلون ويشربون ، يأخذون النساء ويعطون (النساء)  
للرجال ، الى اليوم الذي دخل نوح الى الفلك . (٣٩) ولم يعلموا ، الى ان وافى الطوفان  
وأخذهم كلهم . هكذا يكون موافاة ابن البشر .

(لو ١٧: ٢٨) « وكما كان أيضاً في أيام لوط : (كانوا) يأكلون ويشربون ،  
ويبيعون ويبتاعون ، ويفرسون ويبنون . (٢٩) وفي اليوم الذي خرج لوط من سدوم ،  
أمطر الرب ناراً وكبريتاً من السماء فأبادهم كلهم . (٣٠) هكذا يكون في اليوم الذي  
يظهر ابن البشر . (٣١) وفي ذلك اليوم ، من هو في السطح ، وثيابه (٣) في البيت ،  
لا ينزل ليأخذها . ومن هو في الحقل ، لا يعود (٤) الى ورائه . (٣٢) واذكروا زوجة  
لوط . (٣٣) من يؤثر أن ينجي نفسه ، يهلكها ، ومن يهلك نفسه ، ينجيها .

« الحق » (٣٤) أقول لكم ان في ذلك الليل يكون اثنان على سرير واحد ، واحد يؤخذ ،  
وآخر يُترك . (٣٥) واثنان تكونان تطحنان في رحى واحدة ، واحدة تؤخذ ، وأخرى  
تترك . واثنان يكونان في الحقل ، واحد يؤخذ وآخر يُترك . (٣٦) أجابوا وقالوا له :  
« الى أي مكان ، يا سيدنا ؟ » (٣٧) قال لهم : « حيث الجسم ، ثم تجتمع النسور . »  
(مت ٢٤: ٤٢) : « انتبهوا الآن ، لانكم لا تعلمون في أي ساعة يوافي سيديكم .  
(٤٣) اعلموا ذلك ، لو علم رب البيت في أي هزيع يأتي اللص ، لكان ينتبه ، ولا  
يمكن أن يُسبب بيته . (٤٤) لهذا كونوا انتم أيضاً مستعدين . فتي الساعة التي لا تظنون  
يوافي ابن البشر . »

(١) الصواب « متى يكون » (٢) الصواب « لكل واحد عمله »

(٣) الصواب « امتعه » (٤) الصواب « لا يعد »

## الاصحاح الثالث والاربعون

(لو ١٢: ٤١) قال له سمعون الصفا : « يا سيدنا ، أنا قلت هذا المثل أو لكل  
انسان » (٤٢) قال له يسوع : (مت ٤٥: ٢٤) « من تراه هو العبد ، (لو ١٢: ٤٢) <sup>١</sup>  
رب البيت (١) (مت ٤٥: ٢٤) الأمين ، الحكيم ، الذي أقامه سيده على آل بيته ،  
التي القوت في أوانه ؟ (٤٦) طوبى لذلك العبد الذي يوافي سيده فيجده قد صنع  
ليدفع اليه . (لو ١٢: ٤٤) الحق أقول لكم (مت ٤٧: ٤٢) انه يقيمه على كل ماله . »

(٤٨) « فإن قال ذلك العبد السوء في قلبه : « إن سيدي يُبطئ ، يجيء : »  
(لو ١٢: ٤٥) ويبدى بضرب عبده وإماء (٢) سيده ، (مت ٢٤: ٤٩) ويأخذ في  
الأكل والشرب مع السكارى ، (٥٠) يأتي سيده ذلك العبد ، في اليوم الذي لا يظن ،  
وفي الساعة التي لا يعلم ، (٥١) ويُقصيه ويجعل نصيبه مع المرائين ، (لو ١٢: ٤٦) ومع  
اولئك الذي هم غير مؤتمنين . (مت ٥١: ٢٤) « ثم يكون بكاء وصريف أسنان . »  
(مت ١: ٢٥) « حينئذ تشبه ملكوت السماء لعشر (٣) بتولات ، اولئك اللواتي  
أخذن مصايحهن وخرجن لاستقبال الختن والعروس . (٢) خمس منهن كن حكيما ،  
وخمس جاهلات . (٣) واولئك الجاهلات أخذن سرجهن ، ولم يأخذن معهن دهناً .  
(٤) واولئك الحكيما أخذن دهناً في ظروف مع مصايحهن . (٥) فلما تأخر الختن ،  
نمن كلهن ورقدن .

(٦) « وفي وسط الليل وقعت صيحة : « ها الختن يوافي ، فأخرجن لاستقباله . »  
(٧) حينئذ قام كل اولئك البتولات وهيأتن مصايحهن . (٨) قلن (٤) الجاهلات  
للحكيما : « أعطونا » (٥) من دهانكن (٦) ، فقد انطفت مصايحنا . » (٩) فأجاب  
اولئك الحكيما وقلن : « ألعن لا يكفيننا وإيا كن . لكن امضين الى الباعين ،  
وابتعن لكن . »

(١) الصواب « الوكيل » بدل « رب البيت » (٢) الصواب « عبيد وإماء »

(٣) الصواب « عشر » (٤) الصواب « قالت الجاهلات » (٥) الصواب « اعطينا »

(٦) الصواب « دهن أو زيت » وليس « دهان »



(١٠) « ولَمَّا انْطَلَقْنَا لِلْإِبْتِغَاءِ، وَافَى الْخَلْقَ وَالْمُسْتَعْدَاتِ دَخَلْنَ مَعَهُ إِلَى الْعُرْسِ، وَأُرْتِجَ الْبَابُ. (١١) وَأَخِيرًا وَافَتْ أُولَئِكَ الْبَتُولَاتِ الْآخَرَيَاتِ أَيْضًا وَقُلْنَ: « يَا سَيِّدَنَا، يَا سَيِّدَنَا، افْتَحْ لَنَا. » (١٢) أَجَابَ وَقَالَ لَهُنَّ: « الْحَقُّ أَقُولُ لَكُنَّ بَاقِي لَا أَعْرِفُكُنَّ. » (١٣) تَفَقَّظُوا الْآنَ، فَلَيْسَ تَعْرِفُونَ ذَلِكَ الْيَوْمَ وَلَا تِلْكَ السَّاعَةَ. (١٤) « كَرَّجِلٍ سَافِرٍ، فَدَعَا عَبِيدَهُ، وَدَفَعَ إِلَيْهِمْ قَنَائِيَهُ. (١٥) فَوَاحِدٌ أَعْطَاهُ خَمْسَ بَدَرٍ، وَآخَرُ اثْنَيْنِ، وَآخَرُ وَاحِدَةً. كُلُّ وَاحِدٍ حَسَبَ جَلَدِهِ، وَسَافِرٌ فِي الْوَقْتِ. (١٦) فَفَضَى ذَلِكَ الْآخِذُ الْخَمْسَ الْبَدَرِ، وَتَاجَرَّ بِهِنَّ، وَرَبَّحَ خَمْسًا أُخَرَ. (١٧) وَهَكَذَا أَيْضًا صَاحِبُ الْاِثْنَيْنِ أَفَادَ اثْنَتَيْنِ أُخَرَتَيْنِ. (١٨) فَأَتَمَّا الَّذِي أَخَذَ الْوَاحِدَةَ، فَضَى وَخَفِرَ فِي الْأَرْضِ، وَخَبَأَ مَالَ سَيِّدِهِ. »

(١٩) « وَمِنْ بَعْدِ زَمَانٍ طَوِيلٍ، جَاءَ سَيِّدُ أُولَئِكَ الْعَبِيدِ، وَأَخَذَ مِنْهُمْ الْحِسَابَ. (٢٠) فَذَنَا ذَلِكَ الَّذِي أَخَذَ الْخَمْسَ الْبَدَرِ، وَأَدْنَا (١) خَمْسًا أُخَرَ وَقَالَ: « يَا سَيِّدِي، أَعْطَيْتَنِي خَمْسَ بَدَرٍ. هَا خَمْسَ أُخَرَ رُبِحْتَ عَلَيْهَا. » (٢١) قَالَ لَهُ سَيِّدُهُ: « اللَّهُ دَرُّكَ! أَيُّهَا الْعَبْدُ الْخَبِيرُ، الْمُؤْتَمِّنُ، عَلَى الْقَلِيلِ أَوْ تَمِنْتَ، عَلَى الْكَثِيرِ أَقِيمَكَ، أَدْخُلْ إِلَى مَسْرَةِ سَيِّدِكَ. » (٢٢) وَدَنَا صَاحِبُ الْاِثْنَيْنِ وَقَالَ: « يَا سَيِّدِي، أَعْطَيْتَنِي بَدْرَتَيْنِ. هَا اثْنَتَيْنِ أُخَرَتَيْنِ (٢) رُبِحْتَ عَلَيْهِمَا. » (٢٣) قَالَ لَهُ سَيِّدُهُ: « زِهْ! أَيُّهَا الْعَبْدُ الْمُؤْتَمِّنُ، عَلَى الْقَلِيلِ أَوْ تَمِنْتَ، عَلَى الْكَثِيرِ أَقِيمَكَ، ادْخُلْ إِلَى مَسْرَةِ سَيِّدِكَ. »

(٢٤) « وَتَقَدَّمَ أَيْضًا الْآخِذُ الْبَدْرَةَ الْوَاحِدَةَ، وَقَالَ: « يَا سَيِّدِي، عَرَفْتُكَ بِأَنَّكَ رَجُلٌ قَاسٍ، نَحْصُدُ مِنْ حَيْثُ لَا تَزْرَعُ، وَتَجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ تَبْذُرْ. (٢٥) فَفَزَعْتَ وَمَضَيْتَ فَسَقَرْتَ بَدْرَتَكَ فِي الْأَرْضِ. هَا مَالُكَ هُوَ لَكَ. » (٢٦) أَجَابَ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ: « أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ الْكَسْلَانُ، عَرَفْتَنِي بِأَنِّي أَحْصُدُ مِنْ حَيْثُ لَمْ أَزْرَعْ، وَأَجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ أَبْذُرْ. (٢٧) وَجِبَ عَلَيْكَ أَنْ تُلْقِيَ مَالِي عَلَى الْمَائِدَةِ. وَكُنْتُ أَنَا أَوَافِي وَالتَّمْسَةُ مَعَ أَرْبَاحِهِ. »

(٢٨) « خُذُوا الْآنَ مِنْهُ الْبَدْرَةَ، وَأَعْطُوهَا لِلَّذِي لَهُ عَشْرُ بَدَرٍ. (٢٩) مَنْ كَانَ لَهُ يُعْطَى وَيُزَادُ، وَمَنْ لَيْسَ لَهُ، فَمَا لَهُ أَيْضًا يُوْخَذُ مِنْهُ. (٣٠) وَالْعَبْدُ الْبَطَالُ أَخْرَجُوهُ

(١) الصواب « ادْنَى بِمَعْنَى قَدَّمَ » (٢) الصواب « اثْنَتَانِ أُخْرَيَانِ »

إِلَى الظُّلْمَةِ الْخَارِجَةِ: سَنَمَّ يَكُونُ الْبَكَاءُ وَصَرِيفُ الْأَسْنَانِ. (لو ١٢: ٣٥) تَكُونُ (١) أَوْ سَاطِعُكُمْ (٢) مَشْدُودَةٌ، وَسُرُّجُكُمْ، مُسَرَّجَةٌ. (٣٦) وَتَكُونُونَ مُنْتَشِبِينَ لِلنَّاسِ الَّذِينَ (٣) يَقُوتُونَ سَيِّدَهُمْ يَعُودُ مِنَ الدَّعْوَةِ، حَتَّى إِذَا مَا أَنَّى وَقَرَعَ، فِي الْوَقْتِ يَفْتَحُونَ لَهُ. (٣٧) طَوْبُي أُولَئِكَ (٤) الْعَبِيدِ الَّذِينَ يَوَافِي سَيِّدَهُمْ وَيَجِدُهُمْ مُنْتَبِهِينَ. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّهُ يَشُدُّ وَنَسْطُهُ وَيُجْلِسُهُمْ، وَيَجْتَازُ (٥) فَيَخْدُمُهُمْ. (٣٨) فَإِنْ وَافَى فِي الْمَزِيعِ الثَّانِي، أَوِ الثَّلَاثِ، وَوَجَدَ هَكَذَا، طَوْبُي أُولَئِكَ الْعَبِيدِ. »

(مت ٢٥: ٣١) « وَإِذَا مَا وَافَى ابْنُ الْبَشَرِ بِمَجْدِهِ وَكُلُّ الْمَلَائِكَةِ الْإِطْهَارِ مَعَهُ، حِينَئِذٍ يَجْلِسُ عَلَى سُرِيرِ مَجْدِهِ. (٣٢) وَيَجْمَعُ قَدَامَهُ كُلَّ الشُّعُوبِ، وَيُمَيِّزُهُمُ الْوَاحِدَ مِنَ الْآخَرِ، كَالرَّاعِي الَّذِي يُمَيِّزُ الْكِبَاشَ (٦) مِنَ الْجِدَاءِ. (٣٣) وَيَقِيمُ الْكِبَاشَ عَنْ يَمِينِهِ، وَالْجِدَاءَ عَنْ شِمَالِهِ. (٣٤) حِينَئِذٍ يَقُولُ الْمَلِكُ لِلَّذِينَ عَنْ يَمِينِهِ: « تَعَالَوْا، يَا مُبَارَكِي أَبِي، رِثُوا الْمُلْكُوتَ الْمُعَدَّ لَكُمْ مِنْ قَوَاعِدِ الْعَالَمِ. »

(٣٥) « جُعْتُ فَأُطْعِمْتُمُونِي، وَعَطِشْتُ فَسَقَيْتُمُونِي، وَكُنْتُ غَرِيبًا، فَأَوَيْتُمُونِي. (٣٦) وَكُنْتُ عُمرِيَانًا، فَكَسَوْتُمُونِي، وَكُنْتُ مَرِيضًا، فَتَمَهَّدْتُمُونِي، وَكُنْتُ فِي الْحَبْسِ، فَارَاعَيْتُمُونِي. » (٣٧) حِينَئِذٍ يَقُولُ لَهُ أُولَئِكَ الْإِبْرَارُ: « يَا سَيِّدَنَا، مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائِعًا فَغَدَوْنَاكَ، أَوْ عَطْشَانًا فَسَقَيْنَاكَ؟ (٣٨) وَمَتَى رَأَيْنَاكَ غَرِيبًا فَأَوَيْنَاكَ، أَوْ عُمرِيَانًا فَكَسَوْنَاكَ؟ (٣٩) وَمَتَى رَأَيْنَاكَ مَرِيضًا أَوْ مَحْبُوسًا فَارَاعَيْنَاكَ (٧)؟ » (٤٠) أَجَابَ الْمَلِكُ وَقَالَ لَهُمْ: « الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: « كَمَا فَعَلْتُمْ بِأَحَدٍ هَؤُلَاءِ إِخْوَتِي الْأَصَاغِرِ، فَبِي فَعَلْتُمْ. »

(٤١) « حِينَئِذٍ يَقُولُ لِلَّذِينَ عَنْ شِمَالِهِ أَيْضًا: « امْضُوا عَنِّي، أَيُّهَا الْمَلَاعِينُ، إِلَى نَارِ الْآبِدِ الْمُعَدَّةِ لِلْمُفْتَابِ وَأَجْنَادِهِ. (٤٢) جُعْتُ وَلَمْ تَطْعِمْتُمُونِي، وَعَطِشْتُ، وَلَمْ تَسْقُوا نِي. (٤٣) وَكُنْتُ غَرِيبًا، وَلَمْ تَأْوِ نِي، وَكُنْتُ عُمرِيَانًا، فَمَا كَسَوْتُمُونِي، وَكُنْتُ مَرِيضًا وَمَحْبُوسًا، وَلَمْ تَتَعَاهَدُونِي. »

(١) الصواب « لَسْكُنَ » (٢) الصواب « احْتَفَازُكُمْ »  
(٣) الصواب « كُونُوا مُنْتَشِبِينَ بِنَاسٍ » (٤) الصواب « لَأُولَئِكَ » (٥) الصواب « يَتَقَدَّمُ »  
(٦) الصواب « الْحَرَافِ » (٧) الصواب « إِنِّيْنَا إِلَيْكَ »



(٤٤) حينئذ يجيب اولئك أيضاً ويقولون: «يا سيدنا، متى رأيناك جائعاً، أو عطشاً، أو عُرياً، أو مريضاً، أو محبوساً، ولم نخدمك؟» (٤٥) حينئذ يجيب ويقول لهم: «الحق أقول لكم: إنكم كلما لم تفعلوا بأحد هؤلاء الأصاغر، ولا معي أيضاً فاعلمتم.» (٤٦) وينطلق هؤلاء إلى عذاب الأبد، والابرار إلى حياة الأبد.»

## الاصحاح الرابع والاربعون

(مت ١٠: ٢٦) ولما أكل يسوع هذه الاقاويل بأسرها، قال لتلاميذه: (٢) «أنتم تعلمون أن بعد يومين يكون الفصح، وابن الانسان يسلم ليُصلَّب.» (٣) حينئذ اجتمع عظماء الكهنة والكتّاب ومشايخ الشعب إلى دار عظيم الكهنة، المدعو قيافا. (٤) وتشاؤروا بسبب يسوع، ليقبضوا عليه بمكر ويقتلوه. (٥) وقالوا: «لا في العيد، لئلا يقع اضطراب في الشعب.» (لو ٢٢: ٢٢) لانهم كانوا يخشون الشعب.

(٣) ودخل الشيطان في يهوذا المدعو اسخريوطي، الذي هو من عدد الاثني عشر. (٤) ومضى فقارض عظماء الكهنة والكتّاب، وأرباب الأمر في الهيكل، (مت ٢٦: ١٥) وقال لهم: «ماذا تحبون أن تدفعوا إليّ، وأنا أسلمه اليكم؟» (مر ١٤: ١١) وهم، لئلا سمعوا، سرّوا، (مت ٢٦: ١٥) وأعدّوا له ثلاثين من المال. (لو ٢٢: ٢٢) وضمّن لهم. (مت ٢٦: ١٦) ومن ذلك الوقت، (لو ٢٢: ٢٢) تطلّب له معصرة<sup>(١)</sup> ليُسلم اليهم يسوع، من دون الجمع. (مت ٢٦: ١٧) وفي اليوم الاول من الفطير، تقدّم التلاميذ إلى يسوع وقالوا له: (مر ١٤: ١٢) «أي مكان تحب أن نخضع فستعدي لك، لنا كل الفصح؟»

(يو ١٣: ١) ومن قبل عيد الفصح، علم يسوع أن الساعة انتهت في انصرافه<sup>(٢)</sup> من هذا العالم إلى أبيه. وأحبّ خاصته في هذا العالم، وإلى الاخير<sup>(٣)</sup> أحبّهم. (٢) وفي أوان الدعوة<sup>(٤)</sup>، ألقى الشيطان في قلب يهوذا بن شمعون الاسخريوطي إسلامه<sup>(٥)</sup>.

(١) للقصود «فرصة» (٢) الصواب «لانصرافه» (٣) الصواب «الآخر» (٤) أي العشاء (٥) أي «ان يسلمه»

(٣) ويسوع، لانه علم أن الآب أسلم بيده كل شيء، وانه من الآب خرج، وإلى الآب يمضي. (٤) قام عن العشاء، ووضع ثيابه، وأخذ منشفة شد<sup>(١)</sup> في وسطه. (٥) وألقى ماء في المغسل، وابتدأ يغسل أرجل تلاميذه ويمسحها بالمنشفة التي شدّ بها وسطه.

(٦) فلما جاء إلى شمعون الصفا، قال له شمعون: «أنت، يا سيدي، تغسل لي رجلي؟» (٧) أجاب يسوع وقال له: «ما أظنه الآن لا تعرفه، (٧) ومن بعد تعلمه.» (٨) قال له شمعون الصفا: «إلى الأبد، لا تغسل لي رجلي.» قال له يسوع: «إن لم أغسل لك، فلا لك معي نصيب.» (٩) قال له شمعون الصفا: «فاذاً، يا سيدي، لا تغسل لي رجلي حسب، لكن يدي أيضاً ورأسي.» (١٠) قال له يسوع: «إن الذي يسبح<sup>(٢)</sup> ليس بمحتاج أن يغسل إلا رجليه حسب. فأنما كلفه فطامر. وأنتم أيضاً كلّمكم أطهار أنتم: لكن ليس كلّمكم.» (١١) ويسوع علم المسلم له. فلما قال: «بأنكم أنتم كلّمكم أطهاراً.» (١٢) فلما غسل أرجلهم، أخذ ثيابه، وجلس وقال لهم: «أنتم تعلمون ما صنعت بكم.» (١٣) أنتم تدعونني: «عظيمنا وسيدنا» وحسنًا قلتم، كذا أنا. (١٤) فإن كنت أنا الآن الذي أنا سيّدكم وعظيمكم، غسلت لكم أرجلكم، فكيف من الواجب أن يغسل بعضكم أرجل بعض؟ (١٥) هذا منعكم إياه مثلاً، حتى كما صنعت بكم هكذا تصنعون أيضاً. (١٦) الحق الحق أقول لكم: إنه ليس عبد بأعظم من سيّده، ولا رسول بأعظم من مرسله. (١٧) إن علمتم ذلك فأنتم سعداء إن فعلتموه.»

(١٨) «ليس قولي هذا لعلكم» (٣). فأننا عارف بمن استخبت. لكن ليتم الكتاب: «إن الآكل معي خبزاً رفع عليّ عقبيه.» (١٩) من الآن أقول لكم، من قبل أن يكون، حتى إذا ما كان، تصدّقون بأنّي أنا. (٢٠) الحق الحق أقول لكم: إن من يقبل لمن أرسله في يقبل. ومن يقبلني فانه يقبل مرسلني. (لو ٢٧: ٢٢) من هو العظيم؟ الجالس أو ذلك الخادم؟ أليس الجالس؟ أنا بينكم كالخادم. (٢٨) وأنتم

(١) الصواب «شدّ بها حقويه» (٢) الصواب «يغتسل» (٣) المقصود «عن كلّمكم»



الذين يُبَشِّرُ معي في مَحَنِي، (٢٩) وأنا أضمن لكم كما ضمن لي أبي الملكوت.  
(٣٠) لئلا تكلوا وتشربوا على مائدة مُلْكِي.

(لو ٧: ٢٢) وبلغ (مر ١٢: ١٤) اليوم الاول (يو ١٣: ١) (من عيد (مر ١٢: ١٤) الفطير، (لو ٧: ٢٢) الذي فيه أعياد<sup>(١)</sup> (مر ١٢: ١٤) اليهود أن يذبحوا الفصح. (لو ٨: ٢٢) وأرسل يسوع (مر ١٤: ١٣) اثنين من تلاميذه، (لو ٨: ٢٢) للصفاء ويوحنا<sup>(٢)</sup> وقال لهما: «امضيا فأعدا لنا الفصح، لنا كل». (٩) فقالا له: «أي مكان نحب أن نُعِدَّ (مت ١٧: ٢٦) لك؟»

(لو ١٠: ٢٢) قال لهما: (مر ١٤: ١٣) «امضيا أدخلا (إلى) المدينة. (لو ١٠: ٢٢) وفي إبان دخولكما، (١٠) يستقبلكما رجلٌ حاملٌ جرة ماء، اتبعاه. (١١) وللوضع الذي يدخل، قولاً: (مت ٢٦: ١٨) لفلان، (لو ١١: ٢٢) رب البيت: (مت ٢٨: ٢٦) «عظيمنا يقول: وقتي بلغ، وعندك أعمل الفصح. (لو ١١: ٢٢) فأين المحل الذي آكل فيه مع تلاميذي؟» (مر ١٤: ١٥) وسيريكما علية كبيرة، مفروشة، مُعدة. فشتم أعدائنا. (١٦) وخرج تلميذاه، ووافيا المدينة، ووجدا كما قال لهما. وأصلحا الفصح.

(١٧) ولما بلغت العشي، (لو ١٤: ٢٢) وآن الوقت، جاء يسوع قائماً، ومعه الاثنا عشر الرسل<sup>(٣)</sup>. (١٥) وقال لهم: «شهوةً اشتهيت أن آكل هذا الفصح معكم قبل أن أَمُوت<sup>(٤)</sup>. (١٦) أقول لكم إن من الآن لا آكله إلى أن يكمل في ملكوت الله». (يو ٢١: ١٣) قال ذلك يسوع واعتز<sup>(٥)</sup> بروحه، وأشهد<sup>(٦)</sup>، وقال: «الحق الحق أقول لكم: (مر ١٨: ١٤) إن أحدكم الذي يأكل معي هو يسلمني.»

(مت ٢٢: ٢٦) وحزنوا جداً. وابتدأ يخاطبه واحدٌ واحدٌ منهم: «ألملي أنا هو، يا سيدي؟» (٢٣) أجاب و (مر ١٤: ٢٠) قال لهم: «واحدٌ من الاثني عشر (مت ٢٣: ٢٦) الذي يغمس يده معي في القصعة هو يسلمني. (لو ٢١: ٢٢)

(١) للتصود «عادة» (٢) الصواب «الصفاء ويوحنا» (٣) الصواب «رسولا»  
(٤) للتصود «اتلم» (٥) أي «قلق» (٦) الصواب «شهد»

وما يد مُسَلِّمي على المائدة. (مر ١٤: ٢١) وابن البشر يمضي كما كُتِبَ عليه. فالويل لذلك الرجل الذي بيده يسلم ابن البشر. فقد كان اصلح لذلك الرجل لو لم يُؤَلَّد. « (يو ٢٢: ١٣) وتأمل التلاميذ بعضهم بعضاً، لأنهم لم يعلموا إلى من أشار. (لو ٢٣: ٢٢) وابتدأوا في البحث بينهم: من ترى منهم ذلك الذي شأنه أن يفعل.

## الاصحاح الخامس والاربعون

(يو ١٣: ٢٣) وواحد من تلاميذه كان جالساً في حُجْرِهِ (وهو) الذي كان يحبّه يسوع. (٢٤) إلى هذا أولاً شمعون الصفا، ليسأله من هو هذا الذي قال بسببه<sup>(١)</sup>. (٢٥) فوقع ذلك التلميذ على صدر يسوع وقال له: «يا سيدي، من هو هذا؟» (٢٦) أجاب يسوع وقال: «ذلك الذي أغمس خبزاً وأعطيه». وغمس خبزاً وأعطى يهوذا ابن شمعون الاسخريوطي.

(٢٧) ومن بعد الخبز، ولجّه الشيطان. وقال له يسوع: «ما تريد أن تصنع فمَجَلَّ صنيعه». (٢٨) وهذا لم يعرفه إنسان من أولئك الجالوس لماذا قال له. (٢٩) وقوم منهم ظنوا، لأن الصندوق كان عند يهوذا، أنه أمره بابتياح ما يُحتَاج للعيد، أو لكباً يدفع شيئاً للمساكين.

(مت ٢٥: ٢٦) أجاب يهوذا المسلم وقال: «أعلمه أنا يا عظيمي؟» قال له يسوع: «أنت قلت». (يو ١٣: ٣٠) ويهوذا أخذ الخبز في وقته، وخرج إلى خارج، وهو بعدُ) ليل. (٣١) فقال يسوع: «الآن يُمجِّد ابن البشر، والله يُمجِّد به. (٣٢) وإذ كان الله يُمجِّد به، فإن الله أيضاً يُمجِّد به، وفي الوقت يُمجِّده.»

(مر ١٤: ٢٢) وبينما هم يأكلون، (مت ٢٦: ٢٦) أخذ يسوع خبزاً وبارك، وقسم، وأعطى تلاميذه وقال: (مر ١٤: ٢٢) لهم (مت ٢٦: ٢٦) «خذوا فكلوا: هذا هو جسدي». (مر ١٤: ٢٣) وتناول كأساً، وشكر، وبارك، وأعطاهم،

(١) الصواب «عنه»



(مت ٢٦: ٢٧) وقال: «خذوا واشربوا منه كلكم». (مر ١٤: ٢٣) وشربوا منه كلهم. (٢٤) وقال لهم: (مت ٢٦: ٢٨) هذا دمي العهد الجديد<sup>(١)</sup> المراق عن كثيرين، لغفران الخطايا. (٢٩) أقول لكم: لا أشرب من الآن من هذا عذير السكرمة، إلى اليوم الذي فيه أشرب معكم جديداً في ملكوت (مر ١٤: ٢٥) الله. (لو ١٩: ٢٢) وهكذا كونوا صانعين<sup>(٢)</sup> لذكرتي. «

(٣١) وقال يسوع لشمعون: «يا شمعون، ها الشيطان يسأل أن يُغير بلكم كالحنطة. (٣٢) وأنا ألتص بسببك<sup>(٣)</sup> ألا تخسر<sup>(٤)</sup> إيمانك. وأنت أيضاً في وقت انعطاف<sup>(٥)</sup>، وأيد اخوتك. (يو ١٣: ٣٣) يا أولادي، قليل آخر<sup>(٦)</sup> أكون معكم. وتطلبوني، وكما قلت لليهود: اني إلى حيث أنطلق أنا، أنتم لا يمكنكم أن تاتوا. أقول لكم الآن أيضاً. (٣٤) «وصية جديدة أمنحكم: أن تكونوا محبين بعضكم بعضاً. وكما أحببتكم أنا، هكذا أنتم أيضاً يجب بعضكم بعضاً. (٣٥) وبهذا يعلم كل إنسان أنكم تلاميذي. إن تكُن فيكم محبة بعضكم لبعض. «

(٣٦) قال له شمعون الصفا: «يا سيّدنا إلى أين تمضي؟» أجاب يسوع وقال له: «إلى حيث أمضي، أنت لا يمكنك الآن أن تتبعني، وبأخرّة تأتي. (مت ٢٦: ٣١) حينئذ قال لهم يسوع: «أنتم كلّم تغدّرونني<sup>(٧)</sup> في هذه الليلة. كُتِبَ أن «أضرب الراعي، وتتبدّد كباش<sup>(٨)</sup> الرعيّة. (٣٢) ومن بعد قيامي، أسبقكم إلى الجليل. (٣٣) أجاب شمعون الصفا وقال له: «إن يغدّر بك كل إنسان، أنا وقتاً من الأوقات (٩) لا أغدّر بك. (لو ٢٢: ٣٣) أنا معك مستعدّ للحبس والموت. (يو ١٣: ٣٧) ونفسي بدّ لك أبدلها. «

(٣٨) قال له يسوع: «أنت نفسك بدّ لي تبذلها؟ (٣٨) الحق الحق أقول لك: (مر ١٤: ٣٠) إنك انت يَوْمَنا<sup>(٩)</sup> في هذا الليل، قبل ان يصقّع الديك دفتين، (لو ٢٢: ٣٤) ثلث دَفَعَات تكفّر بي بأنك لا تعرفني. (مر ١٤: ٣١) والصفا زاد

(١) الصواب «دمي (الذي) للعهد» (٢) أي «اصنعوا» (٣) أي «طلبت من اجلك» (٤) أي «بنقض» (٥) أي «يوماً ارجع» (٦) أي «زمناً قليلاً بعد» (٧) للتصود «تتكفرون في» (٨) أي «غنم» (٩) المقصود «أبداً» (١٠) المقصود «اليوم»

في القول: «وإن انتهى إلى الموت معك، لا اكفر بك، يا سيدي. « ومثله قال جميع (مت ٢٦: ٣٥) التلاميذ أيضاً.

(يو ١٤: ١) حينئذ قال لهم يسوع: «لا تنحّب قلوبكم. آمنوا بالله، وآمنوا بي. (٢) المراتب<sup>(١)</sup> في بيت أبي كثيرة. وإلاً كنت أقول لكم: إنني أمضي لأعدّ لكم مكاناً. (٣) فإن أمضيت أعدّ لكم مكاناً، أعود أيضاً وأخذكم إلي، فحيث أكون أنتم تكونون أيضاً. (٤) وإلى الموضع الذي أنطلق أنتم تملعون، والطريق تعرفون. «

(٥) قال له ثاوما: «يا سيّدنا ما نعلم إلى أين تمضي، وكيف الطريق لنا إلى علم ذلك<sup>(٢)</sup>؟» (٦) قال له يسوع: «إني أنا الطريق، والحق، والحياة. ولا يأتي إنسان إلى أبي الآتي. (٧) ولو عرفتموني، لعرفتم أبي. ومن الآن عرفتموه وأبصرتموه. (٨) قال له فيلفوس: يا سيّدنا، أرنا الآب وحسبنا. «

(٩) قال له يسوع: «هذا الزمان كلّهُ أنا معكم ولم تعرفني، يا فيلثا. من أبصرني، فقد أبصر الآب. فكيف تقول أنت: أرنا الآب؟ (١٠) أأست مؤمناً أني بأبي، وأبي بي؟ والقول الذي أقوله، لا أقوله من نفسي. لكن أبي الذي هو ساكن في هو يفعل هذه الافعال. (١١) آمنوا أني بأبي، وأبي بي. (١٢) وإلا فآمنوا لأجل الافعال. الحق الحق أقول لكم: إن من يؤمن بي، الأعمال التي أفعل أنا يفعل هو أيضاً، وأكثر من ذلك يفعل. أنا إلى الآب أمضي. «

(١٣) «وما تسألون باسمي، أفعل معكم، لئتمجد الآب أباه. (١٤) وإن تسألوني باسمي أنا أفعل. (١٥) إن أحببتموني، فاحفظوا وصاياي. (١٦) وأنا ألتص من أبي، فيُنفذ إليكم فارقليط آخر ليكون معكم إلى الأبد. (١٧) روح الحق الذي العالم لا يقدر على قبوله، لأنه لم يبصره، ولم يعرفه، وأنتم تعرفونه، لأنه ساكن لديكم وهو فيكم. (١٨) ما أترككم أيتاماً، سآتي إليكم. (١٩) قليل آخر، والعالم لا يبصرني، وأنتم تبصرونني بأني حي، وتحبون أنتم أيضاً. (٢٠) وفي ذلك اليوم تملعون أني بأبي، وأنتم بي، وأنا بكم. «

(١) يقصد «المنازل» (٢) الصواب «كيف تغدّر ان تعرف الطريق». «



## الاصحاح السادس والاربعون

(يو ١٤: ٢١) من كانت لديه أوامري وحفظها، فذاك هو الذي يحبني، والذي يحبني يكون محبوباً من أبي، وأنا أحبه وأظهر له نفسي. « (٢٢) قال له يهوذا - ليس الاسخريوطي - « يا سيدي، ما معنى عزيمتك بأن تظهر لنا نفسك، ولا للعالم » (٢٣) أجاب يسوع وقال له: « من أحبني، فإنه يحفظ كلمتي، وأبي يحبه، وإليه تأتي، وتجعل المسكن عنده. (٢٤) والذي لا يحبني، لا يحفظ كلمتي. وهذه الكلمة التي تسمعون ليست كلمتي، لكن (كلمة) الآب الذي أرسلني. »

(٢٥) « بهذا خاطبتكم مادمت عندهم. (٢٦) والفارقليط روح القدس الذي يرسل أبي باسمي، هو يعلمكم كل شيء، وهو يذكركم كل ما أقول لكم. (٢٧) السلام أخلف لكم، سلامي أهبه لكم. وليس كما يعطي هذا العالم أعطosكم. لا يشتغل قلبكم ولا يفزع. (٢٨) سمعتم بأنني قلت لكم اني انطلق وآتي اليكم. (١) كنتم تحبونني لسررتكم بأنني انطلق الى أبي. فإني هو أعظم مني. (٢٩) والآن أقول لكم قبل أن يكون. حتى إذا ما كان تصدقون. »

(٣٠) الآن لست أخاطبكم كثيراً. سيأتي أركون العالم، ولا يكون له في شيء. (٣١) لكن ليعلم العالم بأنني أحب أبي، وكما وصاني أبي هكذا أفعل. « (لو ٢٢: ٣٥) وقال لهم: « حيث (٢) أرسلتكم بلا أكياس ولا أخراج (٣) وخفاف، أعلّمكم أعوزكم شيء؟ » قالوا له: « ولا شيء. » (٣٦) قال لهم: « من الآن، من له كيس، فليأخذ، وهكذا الخرج أيضاً. ومن له سيف، يبيع (٤) ثوبه، ويبتاع (٥) له سيفاً. »

(٣٧) « أقول لكم ان هذا المكتوب أيضاً يجب أن يكمل فيّ بأنني « أعد مع الجايرين. » فكل ما قيل عليّ تمّ فيّ. » (٣٨) قال له تلاميذه: « يا سيدنا، ها هنا سيفان. » قال لهم: « يكفيان. (يو ١٤: ٣١) قوموا ننطلق من ها هنا. » وقاموا (مر ١٤: ٢٦) وسبحوا وخرجوا (لو ٢٢: ٣٩) ومضوا، كما دهم، الى جبل الزيتون، هو وتلاميذه.

(١) الصواب « لو » (٢) الصواب « لما » (٣) يقصد « مزود » (٤) الصواب فليبع « (٥) الصواب « ويبتاع »

وقال لهم (يو ١٥: ١): « إني أنا كرم الحق، وأبي هو الفلاح (١). (٢) كل عود لا يفيد ثمرة بي، يتناوله (٢). والذي يعطي ثماراً يطهره، ليعطي ثماراً كثيرة. (٣) أنتم من قبل (٣) أطهاراً، لأجل الكلمة التي خاطبتكم (٤). (٤) اثبتوا فيّ، وأنا بك (٥). وكما ان شفشة (٦) الكرمة (٤) لا يمكن ان تفيد ثماراً من نفسها، إن لم تكن ثابتة في الكرمة، هكذا أنتم أيضاً، إن لم تثبتوا بي. »

(٥) « أنا الكرمة وأنتم الشفش. فمن ثبت بي وأنا به هذا يعطي ثماراً كثيرة. لأن من دوني لا يمكنكم ان تعملوا شيئاً. (٦) وإن لم يثبت بي انسان يلقى الى خارج كالشفشة الجافة، ويلقط (٧) ويرمى بها في النار، لتحترق. (٧) إن تثبتوا بي، وثبتت كلمتي فيكم، فكل ما تحبون ان تسألوا يكون لكم. (٨) بهذا يتمجد الآب، لتعطوا (٨) ثماراً كثيرة، وتكونوا تلاميذي. (٩) وكما أحبني أبي أحبكم أنا أيضاً. اثبتوا في محبتي. »

(١٠) « إن حفظتم أوامري، فإنكم تثبتون على محبتي. كما ان (٩) حفظت أوامر أبي وثبت على محبته. (١١) خاطبتكم بذلك، لتكون مسرتي فيكم ويكمل سروركم. (١٢) هذه هي وصيتي ان يحب بعضكم بعضاً، كما أحببتكم أنا. (١٣) وليس حب أعظم من هذا وهو ان يبذل الانسان نفسه بدل أحبائه. (١٤) أنتم أحبائي، إن فلتم كل ما أوصيتكم به. (١٥) ليس أدعوكم الآن (١٠) عبيداً، لأن العبد لا يعلم ماذا يصنع مولاه. أحبائي الآن دعوتكم، لأن كل ما سمعت من أبي أعطosكم. (١٦) ليس أنتم اخترتموني، بل أنا انتخبتمكم، وجعلتكم لتنطلقوا أنتم أيضاً، وتأتوا بثمار، وثماركم تثبت، وكل ما تسألون أبي باسمي يعطيكم. »

(١٧) « بهذا أوصيتكم ان يحب بعضكم بعضاً. (١٨) وإن يفيضكم العالم، فاعلموا أن قبلكم لي أفيض (١١). (١٩) فلو كنتم من العالم، فالعالم يحب ماله. لكن كنتم من العالم. (بل) أنا اخترتكم من العالم، لهذا يفيضكم العالم. (٢٠) اذكروا الكلمة

(١) المقصود « الكرام » (٢) المقصود « كل غصن لا يأتي بثمر يتزرعه » (٣) الصواب « الآن » (٤) الصواب « خاطبتكم بها » (٥) الصواب « فيكم » (٦) الشفشة اي « الغصن » (٧) الصواب « تلقط » (٨) الصواب « ان تعطوا » (٩) الصواب « أي » (١٠) الصواب « بعد » (١١) الصواب « أفيضني »



التي قلنا لكم بأنه ليس عبدٌ أعظم من سيّده . وإن كانوا لي طردوا ، فلكم أيضاً بطردون . وإن كانوا حفيظوا كلمتي ، فكلمتكم أيضاً يحفظون . (٢١) لكن هذه الأشياء كلها يفعلونها بكم بسبب اسمي ، لأنهم لا يعرفون مرسلني . (٢٢) ولو لم أت أنا وأخاطبهم ، لم تكن لهم خطيئة ، والآن ليس لهم حجة بسبب خطاياهم . «

(٢٣) « من يبغيضني ، فهو أيضاً يبغيض أبي » (٢٤) ولو لم أفعل الأفعال تجاههم (١) التي إنسان آخر لم يفعل ، لم تكن لهم خطيئة . والآن أبصروا وأبغضوا لي ولا يبغيضوا أيضاً (٢) . (٢٥) لتسم الكلمة المكتوبة في ناموسهم : « انهم ابغضوني مجتئناً . » (٢٦) فإذا ما أتى الفارقليط ، الذي أنا أرسله اليكم من لدن أبي — روح الحق الذي من عند أبي يخرج — هو يشهد عليّ (٣) . (٢٧) وأنتم أيضاً تشهدون لأن من الابتداء أنتم معي . «

(يو ١٦: ١) « خاطبتكم بذلك ، حتى لا تتأذوا . » (٢) ويخرجونكم من جماعاتهم . وتأتي ساعة ، كل من يقتلكم يظن أنه يقرب قرباناً لله . (٣) ويفعلون ذلك لأنهم لا يعرفون لا لي ولا لأبي (٤) . (٤) خاطبتكم بذلك ، حتى إذا وافى وقته ، تذكرونه بأني قلت لكم (٥) . (٥) وبهذا ، فيما تقدم ، لم أخاطبكم لأنني كنت معكم . والآن فأنا أنطلق إلى الذي أرسلني . وليس إنسان منكم يسألني إلى أين أنطلق . «

(٦) « قلت لكم ذلك الآن ، ووافى الحزن فاستولى على قلوبكم . » (٧) لكن أنا الحق أقول لكم أنه الأصلح لكم أن أنطلق . فاني إن لم أنطلق ، فالفارقليط لا يوافيكم . وإن انطلقت ، أرسله اليكم . (٨) وإذا ما أتى هو يورث العالم على الخطيئة وعلى البر وعلى الحكم . (٩) على الخطيئة ، لأنهم لم يؤمنوا بي . (١٠) وعلى البر ، لاني إلى أبي أمضي . (١١) وعلى الحكم ، بأن (٦) أركون هذا العالم هو مدائن . «

(١٢) « وأيضاً فلي أشياء كثيرة أخاطبكم بها . لكن لا يمكنكم التوقف (٧) الآن . (١٣) فإذا ما أتى روح الحق فهو يدبركم بكل (٨) الحق . لا يقول شيئاً من

(١) المقصود « امامهم » (٢) الصواب « اغضوني أنا وابي » (٣) الصواب « لي » (٤) الصواب « لا يعرفوني أنا ولا ابي » (٥) الصواب « تذكرون اني قلته لكم » (٦) الصواب « لان » (٧) الصواب « الادراك » (٨) الصواب « في كل »

تلقاً ، نفسه ، لكن كل ما يسمع ، ذاك يقول ، ويُعلمكم الحزم معات . (١٤) وهو يمجّدني ، لأنه من عندي يأخذ ويربكم . (١٥) كل ما لأبي فهو لي . فلهذا قلت لكم : « انه يأخذ ممالي ويربكم . »

## الاصحاح السابع والاربعون

(يو ١٦: ١٦) « قليلاً ولا تبصرونني ، وقليلاً أيضاً وتبصرونني ، لأنني أنطلق إلى الآب . » (١٧) فقال تلاميذه الواحد للآخر : « ما هذا الذي قال لنا : إن قليلاً ولا تبصرونني ، وقليلاً أيضاً وتبصرونني ، وأني منطلق إلى أبي . » (١٨) وقالوا : « ما هذا القليل » الذي قال ؟ ليس نعرف ماذا يتكلم . (١٩) ويسوع علم أنهم يلتسمون سؤاله وقال لهم : « أبحث بعضكم مع بعض على هذا بأني قلت لكم : إن قليلاً ولا تبصرونني ، وقليلاً أيضاً وتبصرونني . »

(٢٠) « حقاً أقول لكم : انكم تبكون وتحزنون ، والعالم يُسرّ . وأنتم تفتسمون ، لكنكم كما يتكم تؤول إلى السرة . (٢١) فإن المرأة إذا ما أن لما أن تلد ، يُكرّمها بلوغ يوم ولادها . فإذا ما ولدت ابناً ، لم تذكر شدتها ، للسرور بولادة إنسان في العالم . (٢٢) وأنتم الآن أيضاً تحزنون . وسوف أبصركم ، ويُسرّ قلبكم . وسروركم لا يتناوله (١) إنسان منكم . (٢٣) وفي ذلك اليوم لا تسألوني شيئاً . وحقاً حقاً أقول لكم : إن كل ما تسألون أبي باسمي يعطيكم . (٢٤) إلى الآن لم تسألوا شيئاً باسمي . اسألوا وتأخذوا ، لتكون مسرتكم كاملة . »

(٢٥) « خاطبتكم الآن بالرّموز (٢) . وستأتي ساعة ووقت ما لا أخاطبكم بالرّموز ، لكن اكشف لكم عن الآب كشفاً ظاهراً . (٢٦) في ذلك اليوم الذي (٣) تسألون باسمي ، ولا أقول لكم . إني ألتس من الآب بسببكم (٤) . (٢٧) فلا أب يجبكم ، لأنكم أحييتوني ، وصدّتم بأني من لدن أبي خرجت . (٢٨) خرجت من

(١) المقصود « لا ينزعه » . (٢) أي « بالامثال » (٣) أي « الذي فيه » (٤) أي « من أجلكم »



لَدُن (الآب) أَبِي. (٢٨) وَجِئْتُ إِلَى الْعَالَمِ، وَأَتْرَكَ الْعَالَمَ وَأَمْضِي إِلَى (الآب) أَبِي. « (٢٩) قَالَ لَهُ تَلَامِيذُهُ: «هَا كَلَامُكَ الْآنَ ظَاهِرٌ، وَكَمْ تَقُلُ شَيْئًا وَاحِدًا بِرَمَزٍ. (٣٠) الْآنَ هُوَذَا نَعْلَمُ أَنَّكَ عَارِفٌ بِكُلِّ شَيْءٍ، وَلَا نَحْتَاجُ أَنْ يَسْأَلَكَ إِنْسَانٌ. وَبِهَذَا نُؤْمِنُ أَنَّكَ مِنْ اللَّهِ خَرَجْتَ. (٣١) قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «صَدَقُوا (٣٢) بِأَنَّ سَاعَةً تَأْتِي - وَهِيَ قَدْ أَتَتْ - تَبْدُو دُونَ كُلِّ وَاحِدٍ إِلَى صُفْعِهِ، وَتَتْرَكُونَنِي وَحْدِي. وَلَسْتُ وَحْدِي، لِأَنَّ الْآبَ هُوَ مَعِي. (٣٣) هَذَا قُلْتُ لَكُمْ، لِيَكُونَ لَكُمْ بِي سَلَامٌ. وَفِي الْعَالَمِ تَسْأَلُكُمْ شِدَّةً. لَكِنْ تَشَجَّرُوا، فَإِنَّا غَلَبْنَا الْعَالَمَ. »

(يُو ١٧: ١) هَذَا قَالَهُ يَسُوعُ وَرَفَعَ عَيْنَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ وَقَالَ: «يَا أَبِي، أَنْتَ السَّاعَةُ، مَجِّدْ ابْنَكَ، لِيَجْزِيَكَ ابْنُكَ. (٢) كَمَا وَهَبْتَ لَهُ السُّلْطَانَةَ عَلَى كُلِّ ذِي لَحْمٍ، لِيَكُونَ كُلُّ مَا وَهَبْتَ لَهُ يُعْطِيهِ (١) حَيَاةَ الْآبِدِ. (٣) وَهَذِهِ هِيَ حَيَاةُ الْآبِدِ، أَنْ يَعْلَمُوا أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ الْحَقُّ وَحْدَكَ، وَمَنْ أَرْسَلْتَ يَسُوعَ الْمَسِيحَ. (٤) أَنَا مَجِّدُكَ فِي الْأَرْضِ، وَالْفِعْلُ الَّذِي وَهَبْتَ لِي لِأَفْعَلَ، كَمَا كُنْتُ. (٥) فَالآنَ مَجِّدْنِي أَنْتَ، أَيُّهَا الْآبَ، لَدَيْكَ ذَلِكَ الْمَجْدُ الَّذِي لِي قَبْلَكَ، مِنْ قَبْلِ كَوْنِ الْعَالَمِ. (٦) أَعْلَمْتُ اسْمَكَ لِلنَّاسِ الَّذِينَ وَهَبْتَ لِي مِنَ الْعَالَمِ. لَكَ كَانُوا وَوَهَبْتَهُمْ لِي. وَحَفِظُوا كَلِمَتَكَ. »

(٧) «الآنَ عَلِمْتُ أَنَّ كُلَّ مَا وَهَبْتَ لِي هُوَ مِنْ لَدُنْكَ. (٨) وَالْأَقَاوِيلُ الَّتِي وَهَبْتَ لِي مَنَحْتَهَا لَهُمْ. وَهُمْ قَبِلُوا وَعَلِمُوا حَقًّا أَنِّي مِنْ عِنْدِكَ خَرَجْتُ، وَأَمَنُوا بِأَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي (٩) وَأَنَا مِنْ أَجْلِهِمْ أَطْلُبُ. وَلَيْسَ طَلْبِي بِسَبَبِ الْعَالَمِ. لَكِنْ بِسَبَبِ الَّذِينَ وَهَبْتَ لِي، لَأَنْهَمُ لَكَ. (١٠) وَكُلُّ مَا لِي فَهُوَ لَكَ، وَمَا لَكَ فَهُوَ لِي، وَأَنَا مُمَجِّدٌ بِهِمْ. »

(١١) «وَالآنَ لَسْتُ فِي الْعَالَمِ، وَهُمْ فِي الْعَالَمِ. وَأَنَا إِلَيْكَ آتِي. يَا أَبِي الْقُدُّوسُ، احْفَظْهُمْ بِاسْمِكَ الَّذِي (٢) وَهَبْتَ لِي، لِيَكُونُوا وَاحِدًا، كَمَا نَحْنُ. (١٢) لَمَّا كُنْتُ مَعَهُمْ فِي الْعَالَمِ، أَنَا حَفِظْتُهُمْ بِاسْمِكَ، وَحَفِظْتَ الَّذِينَ وَهَبْتَ لِي. وَإِنْسَانٌ مِنْهُمْ لَمْ يَهْلِكْ. إِلَّا ابْنُ الْهَلَاكِ، لِيَتِمَّ الْكِتَابُ. »

(١٣) «الآنَ إِلَيْكَ أَصِيرُ. وَهَذَا أَقُولُهُ فِي الْعَالَمِ، لَتَكُونَ مَسَرَّتِي كَامِلَةً بِهِمْ. (١٤) أَنَا أَعْطَيْتُهُمْ كَلِمَتَكَ، وَالْعَالَمُ أَبْغَضَهُمْ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَكُونُوا مِنَ الْعَالَمِ، كَمَا أَنِّي أَنَا لَمْ

(١) الصَّوَابُ «لِيُعْطِيَ كُلَّ مَنْ وَهَبْتَهُ» (٢) الصَّوَابُ «الَّذِينَ».

أَكُنْ مِنَ الْعَالَمِ. (١٥) وَلَسْتُ أَلْتَمِسُ بِهَذَا أَنْ تَأْخُذَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ، لَكِنْ أَنْ تَحْفَظَهُمْ مِنَ الشَّرِيرِ. (١٦) لَمْ يَكُونُوا مِنَ الْعَالَمِ، كَمَا أَنِّي أَنَا لَمْ أَكُنْ مِنَ الْعَالَمِ. (١٧) أَيُّهَا الْآبَ، قَدْ سَمِعْتَهُمْ بِحَقِّكَ، لِأَنَّ كَلِمَتَكَ حَقٌّ. (١٨) وَكَمَا أَرْسَلْتَنِي إِلَى الْعَالَمِ، أَرْسَلُهُمْ أَنَا أَيْضًا إِلَى الْعَالَمِ. (١٩) وَمَنْ أَجْلَهُمْ أَقْدَسُ نَفْسِي، لِيَكُونُوا هُمْ أَيْضًا مُقَدَّسِينَ بِالْحَقِّ. « (٢٠) «وَلَسْتُ بِسَبَبِ (١) هَوْلًا، حَسَبُ أَلْتَمَسُ، لَكِنْ مِنْ أَجْلِ الْمُؤْمِنِينَ بِي بِكَلِمَتِهِمْ. (٢١) لِيَكُونُوا كُلُّهُمْ وَاحِدًا (٢)، كَمَا أَنْتَ بِي، وَأَنَا بِكَ. فَيَكُونُونَ هُمْ أَيْضًا بَنَاءً وَاحِدًا، لِيُؤْمِنَ الْعَالَمُ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي (٢٢) وَالْمَجْدُ الَّذِي وَهَبْتَهُ لِي وَهَبْتَهُ لَهُمْ، لِيَكُونُوا وَاحِدًا، كَمَا نَحْنُ وَاحِدًا. (٢٣) أَنَا بِهِمْ، وَأَنْتَ بِي، لِيَكُونُوا كَامِلِينَ لِوَاحِدٍ (٣)، وَيَعْلَمَ الْعَالَمُ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي، وَإِنِّي أَحْبَبْتُهُمْ كَمَا أَحْبَبْتَنِي. (٢٤) «أَيُّهَا الْآبَ، وَالَّذِينَ وَهَبْتَ لِي، أَوْثَرُ حَيْثُ أَكُونُ، أَنْ يَكُونُوا مَعِي، لِيَبْصُرُوا مَجْدِي الَّذِي وَهَبْتَ لِي. فَإِنَّكَ أَحْبَبْتَنِي مِنْ قَبْلِ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ. (٢٥) أَبِي عَدْلٌ، وَالْعَالَمُ لَمْ يَعْرفْكَ، وَأَنَا أَعْرِفُكَ. وَهُمْ عَلِمُوا أَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي. (٢٦) وَأَعْلَمْتُهُمْ اسْمَكَ، وَأَعْلَمْتُهُمْ، لَتَكُونَ الْمَحَبَّةُ الَّتِي أَحْبَبْتَنِي (٤) فِيهِمْ، وَأَنَا أَكُونُ فِيهِمْ. »

## الاصحاح الثامن والاربعون

(يُو ١٨: ١) هَذَا قَالَهُ يَسُوعُ وَخَرَجَ مَعَ تَلَامِيذِهِ (مَت ٢٦: ٣٦) إِلَى مَوْضِعٍ يُدْعَى جَدَسَا مَانَ، (يُو ١٨: ١) فِي الْعَبْرِ الَّذِي فِي بُحَيْرَةِ قَدْرُونَ، الْجَبَلِ، الْمَوْضِعُ الَّذِي كَانَ فِيهِ بَسْتَانٌ. فَدَخَلَ إِلَى سَتَمٍّ هُوَ وَتَلَامِيذُهُ. (٢) وَيَهُوذَا الْمَسْلُومُ كَانَ أَيْضًا يَعْرِفُ ذَلِكَ الْمَكَانَ. لِأَنَّ يَسُوعَ كَانَ يَجْتَمِعُ مَعَ تَلَامِيذِهِ هُنَاكَ زَمَانًا كَثِيرًا (٥).

(لُو ٢٢: ٤٠) وَلَمَّا بَلَغَ يَسُوعُ إِلَى الْمَوْضِعِ (مَت ٢٦: ٣٦) قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: «اجْلِسُوا هَاهُنَا، رَئِيسًا أَمْضِي أَصْلِي. (لُو ٢٢: ٤٠) فَصَلُّوا، حَتَّى لَا تَدْخُلُوا فِي التَّجَارِبِ. » (مَت ٢٦: ٣٧) وَأَخَذَ (مَر ١٤: ٣٣) مَعَهُ (مَت ٢٦: ٣٧) الصِّفَا وَابْنِي

(١) أَيِ «مَنْ أَجَلَ» (٢) الصَّوَابُ «وَاحِدًا» (٣) الصَّوَابُ «فِي وَاحِدٍ» أَوْ «فِي الْوَحْدَةِ» (٤) الصَّوَابُ «أَحْبَبْتَنِي بِهَا» (٥) أَيِ «مَرَّاتٍ كَثِيرَةً»



زبدى معاً (مر ١٤: ٣٣) يعقوب ويوحنا. (مت ٢٦: ٣٧) وبدأ بالتعميس<sup>(١)</sup> والمزم. (٣٨) وقال لهم: «ضأقت نفسي حتى الموت، اثبتوا لي هاهنا، واسهروا معي.» (لو ٢٢: ٤١) وهو خلص منهم (مت ٢٦: ٣٩) قليلاً (لو ٢٢: ٤١) بمقدار رمية حجر، وخر على ركبتيه، (مت ٢٦: ٣٩) وسقط على وجهه. (مر ١٤: ٣٥) وكان يصلي حتى إن امكن، فلتجزه<sup>(٢)</sup> هذه الساعة. (٣٦) وقال: «أيها الآب، أبي، إنك على كل شيء تقدر. (لو ٢٢: ٤٢) إن أحببت، فلتجزني هذه الكأس، لكن لا يكن مرادي، لكن<sup>(٣)</sup> يكن مرادك.»

(مت ٢٦: ٤٠) وجاء إلى تلاميذه، فوجدهم نياماً، فقال للصفاء. (مر ١٤: ٣٧) «يا شمعون، اضطجعت؟ (مت ٢٦: ٤٠) أهكذا لم تقدروا، ساعة واحدة، أن تسهروا معي؟ (٤١) اسهروا وصلوا، حتى لا تدخلوا التجارب. (مر ١٤: ٣٨) الروح مؤثرة<sup>(٤)</sup> ومستعدة، لكن الجسم مريض.»

(مت ٢٦: ٤٢) ومضى أيضاً دفعة ثانية، وصلى وقال: «يا أبي، إن لم يمكن في هذه الكأس أن تجوز<sup>(٥)</sup> إلا أن أشربها، فليكن مرادك.» (مر ١٤: ٤٠) وعاد أيضاً ووافا فوجد تلاميذه نياماً. لأن أعينهم كانت ثقلاً<sup>(٦)</sup>. (لو ٢٢: ٤٥) من كآبتهم واهتمامهم<sup>(٧)</sup>. (مر ١٤: ٤٠) ولم يعلموا ما يقولون له.

(مت ٢٦: ٤٤) وتركهم ومضى أيضاً فصلى دفعة ثالثة. وقال الكلمة بعينها. (لو ٢٢: ٤٣) وترأى له ملك من السماء يشجعه، ومع كونه خائفاً، كان يصلي صلاة متصلة. (٤٤) وصار عرقه كغبيط الدم، وسقط على الأرض.

(مت ٢٦: ٤٥) حينئذ، (لو ٢٢: ٤٥) قام من صلاته، وجاء إلى تلاميذه، ووجدهم راكدين. (٤٦) وقال لهم: (مت ٢٦: ٤٥) «ارقدوا الآن واستريحوا.» (مر ١٤: ٤١) فقد بلغت الغاية، ووافت الساعة. وها ابن الإنسان يسلم بأيدي الخطاة. (٤٢) قوموا نطلق، (مت ٢٦: ٤٦) فقد بلغ ذلك الذي يسلمني.»

(١) اي «الحزن» (٢) الصواب «فلتجز عنه» (٣) الصواب «بل» (٤) الصواب «مريدة» (٥) الصواب «ان لم يمكن ان تجوز هذه الكأس» (٦) الصواب «ثقيلة» (٧) الصواب «مهم»

(٤٧) وبينما هو يتكلم حتى<sup>(١)</sup> وافي يهوذا المسلم، أحد الاثني عشر، ومعه جمع كثير، (يو ١٨: ٣) حاملو<sup>(٢)</sup> نفاطات ومشاغل. (مت ٢٦: ٤٧) وسيف، وعصا، من قبل عظماء الكهنة، (مر ١٤: ٤٣) والكتاب، (مت ٢٦: ٤٧) ومشاغخ الشعب، (يو ١٨: ٣) ومعه رجل الروم. (مت ٢٦: ٤٨) وأعطاهم يهوذا المسلم علامة وقال: «الذي أقبله هو هو، له خذوا»<sup>(٣)</sup> (مر ١٤: ٤٤) بتحرز، وأوصلوه.

(يو ١٨: ٤) ويسوع، لأنه علم بكل ما يأتي عليه، خرج إليهم. (مت ٢٦: ٤٩) وفي الوقت، تقدم يهوذا المسلم إلى يسوع وقال: «سلام، يا عظيمي.» وقبله. (٥٠) ويسوع قال له: (لو ٢٢: ٤٨) «يا يهوذا، أيقبلتة تسلم ابن البشر؟ (مت ٢٦: ٥٠) أعلى ذلك أتيت، يارفيقي؟»

(لو ٢٢: ٥٢) وقال يسوع للذين وافوا إليه: (يو ١٨: ٤) «لِمَنْ تلمسون؟» (٥) قالوا له: «ليسوع»<sup>(٤)</sup> الناصري. قال لهم يسوع: «أنا هو.» وكان يهوذا المسلم أيضاً قائماً معهم. (٦) ولما قال لهم يسوع «إني أنا هو»، نكصوا إلى ورائهم، وسقطوا على الأرض. (٧) وسألهم أيضاً يسوع: «لِمَنْ تلمسون.» أجابوا. «ليسوع الناصري.» (٨) قال لهم يسوع: «قلت لكم بأنني أنا هو. وإن كنتم تلمسوني، اتركوا هؤلاء يَمْضُونَ.» (٩) لِيَمَّ الكلمة التي قال: «الذين وهبت لي لم أهلك منهم ولا واحداً أيضاً.»

(مت ٢٦: ٥٠) حينئذ تقدم أولئك الذين مع يهوذا وقبضوا على يسوع وأخذوه. (لو ٢٢: ٤٩) لما أبصر تلاميذه ما جرى، قالوا: «ياسيدنا، أنضربهم بالسيف؟» (يو ١٨: ١٠) وشمعون الصفا كان معه سيف، وسله وضرب عبد عظيم الكهنة، فقطع أذنه اليميني. واسم ذلك (١٠) العبد مالح.

(١١) قال يسوع للصفاء: «الكأس الذي وهبه لي أبي أفلا أشربه؟» ضاع السيف في عنقه. (مت ٢٦: ٥٢) فكل الذين يتخذون بالسيف، بالسيف يموتون. (٥٣) آتظن أني لا أقدر أن أتمس من أبي، ويقيم لي الآن أكثر من اثني

(١) الصواب «إذا» (٢) الصواب «حاملين» (٣) اي «امسكوه» (٤) اي «يسوع»



عشر قبيلة<sup>(١)</sup> من الملائكة؟ (٥٤) فكيف تبيّن الكتب الناطقة بأن هكذا يجب أن يكون؟ (لو ٢٢: ٥١) مهلاً<sup>(٢)</sup>، عند هذا. « ودنا الى اذن الذي ضرب وشفاها. (مت ٥٥: ٢٦) وفي تلك الساعة قال يسوع للجموع: « كما يُخرج على اللص، أخرجتم عليّ، بسيف وعصي، لتأخذوني. في كل يوم كنت لديكم في الهيكل جالساً وأعلم، ولم تأخذوني. (لو ٢٢: ٥٣) لكن هذه ساعتكم، وساطان الظلمة. » (مت ٥٦: ٢٦) وكان ذلك ليتمّ كتب الأنبياء. حينئذ تركه التلاميذ بأسرهم وهربوا.

(يو ١٨: ١٢) والرجالة والعرفاء وشرط اليهود أخذوا يسوع ووافوا. (مر ١٤: ٥١) وغلّام واحد تبعه. وكان ملتصقاً بمنشفة<sup>(٣)</sup>، عُريانياً، وأخذه. (٥٢) فخلّ المنشفة وهرب عُريانياً. (يو ١٨: ١٢) حينئذ تناولوا يسوع وكشفوه. (١٣) وجاءوا به الى حنّان أولاً، لأنه كان حتماً قيافا الذي كان عظيم الكهنة، تلك السنة. (١٤) وقيافا هو الذي أشار على اليهود بأنه من الواجب أن يموت رجل واحد بدل الشعب. (١٥) وشمعون الصفا، وأحد التلاميذ الآخر تبعاً يسوع، وذلك التلميذ كان يعرفه عظيم الكهنة، ودخل مع يسوع الى الدار. (١٦) وشمعون كان قائماً خارجاً، عند الباب. وخرج ذلك التلميذ الآخر، الذي كان يعرفه عظيم الكهنة، وكلم حافظة الباب، وأدخل شمعون.

ولما (لو ٢٢: ٥٦) أبصرت (يو ١٨: ١٧) الشابة حافظة الباب لشمعون (لو ٢٢: ٥٦) تأملتته (يو ١٨: ١٧) وقالت له: « أليس أنت أيضاً أحد تلاميذ هذا الرجل أعني (مر ١٤: ٦٧) يسوع الناصري؟ » (لو ٢٢: ٥٧) فجدّد وقال: « أيتها المرأة، لا أعرفه. (مر ١٤: ٦٨) ولا أعرف ماذا تقولين أيضاً. » (يو ١٨: ١٨) وقام العبيد والشرط، وجعلوا ناراً (لو ٢٢: ٥٥) وسط الدار، (يو ١٨: ١٨) ليتسخنوا، لأنه كان برد. ولما (لو ٢٢: ٥٥) اضطربت النار، جلسوا حولها. وجاء (لو ٢٢: ٥٥) شمعون أيضاً وجلس معهم، (يو ١٨: ١٨) ليصطلي، (مت ٥٨: ٢٦) كيما يبصر آخر ما يجري.

(١) اي « اثنتي عشرة فرقة » (٢) اي « كفى » (٣) اي « رداء »

## الاصحاح التاسع والاربعون

(يو ١٨: ١٩) وسأل عظيم الكهنة يسوع عن تلاميذه، وعن علمه<sup>(١)</sup>. (٢٠) فقال له يسوع: « أنا بالهرا كنت أكلّم الشعب. وفي كل وقت علّمت في الجمع<sup>(٢)</sup> وفي الهيكل، حيث جميع اليهود يسمعون<sup>(٣)</sup>. وما تكلمت بشيء في السر. » (٢١) لماذا تسألني؟ اسأل اولئك الذين سمعوا ما كنت اخاطبهم به. فانهم يعلمون كل ما قلت. »

(٢٢) ولما قال ذلك، ضرب أحد الشرط، الذين كانوا قيافاً، فكّ يسوع، وقال له: « أهكذا تجيب عظيم الكهنة؟ » (٢٣) أجاب يسوع وقال له: « إن كنت قلت شراً، فاشهد على الشر، وإن كان حسناً، فلماذا ضربتني؟ » (٢٤) وحنّان أنفذ يسوع موثقاً الى قيافا، عظيم الكهنة.

ولما خرج يسوع، (٢٥) كان شمعون الصفا قائماً، (مت ٢٦: ٦٩) في الدار الخارجية، (يو ١٨: ٢٥) يتسخن. (مر ١٤: ٦٩) وأبصرته أيضاً تلك الشابة، وبدأت تقول للقيافا: (مت ٢٦: ٧١) إن « ثم كان هذا أيضاً مع يسوع الناصري. » (٧٣) وتقدّم اولئك القياّم وقالوا للصفا: « حقاً انك أنت (يو ١٨: ٢٥) واحد من تلاميذه. » (مت ٢٦: ٧٢) فجدّد أيضاً يمين: « انني لا أعرف الرجل. »

(لو ٢٢: ٥٨) ومن بعد قليل، أبصره (يو ١٨: ٢٦) أحد عبيد عظيم الكهنة، قريب الذي قطع شمعون أذنه. (لو ٢٢: ٥٩) وكان يُماري ويقول: « حقاً إن هذا كان معه، وهو أيضاً جليلي، (مر ١٤: ٧٠) وكلامه يُشبه. » (يو ١٨: ٢٦) فقال لشمعون « أليس أنا أبصرتك معه في البستان؟ » (مت ٢٦: ٧٤) حينئذ (مر ١٤: ٧١) بدأ شمعون يحرم<sup>(٤)</sup> ويحلف: « انني لا أعرف هذا الرجل الذي ذكرتم. » (لو ٢٢: ٦٠) وفي الوقت، وهو في حال كلامه، صقّ الديك (مر ١٤: ٧٢)

(١) يقصد « تعليمه » (٢) يقصد « الجمع » (٣) الصواب « مجتمعون »

(٤) اي « بلعن »



دفتين<sup>(١)</sup>. (مت ٢٦: ٧٤) وفي تلك الساعة (لو ٢٢: ٦١) التفت يسوع وهو خارج، وتأمل الصفا. وذكر شمعون كلمة سيّدنا التي كان قال له: (مر ١٤: ٧٢) «انه من قبل ان يصقّع الديك دفتين، تكفّر بي ثلاث دَفَعَات.» (لو ٢٢: ٦٢) وخرج شمعون الى خارج، وبكى بكاءً مرّاً.

(لو ٢٢: ٦٦) ولَمَّا دنا الصباح، اجتمع (مر ١٥: ١٠) سُدَقَةٌ، (مت ٢٧: ١) جميع عظماء الكهنة (مر ١٥: ١٠) والكتّاب (مت ٢٧: ١) ومشيخة الشعب (مر ١٥: ١٠) والجمع كله، واعتملوا حيلة، (مت ٢٧: ١) وتشاوروا على يسوع، لكي يميّتوه. (مت ٢٦: ٥٩) واتمسوا شهود زور يشهدون عليه. (٥٩) ليميتوه. (٦٠) ولم يجدوا. ووافى كثيرون من شهود الزور، (مر ١٤: ٥٦) ولم تتفق شهادتهم.

(مت ٢٦: ٦٠) وأخيراً تقدّم اثنان (مر ١٤: ٥٧) من شهود الإفك، وقالوا: (٥٨) «نحن سمعناه قال: «باني أهدم هذا» (مت ٢٦: ٦١) هيكل الله» (مر ١٤: ٥٨) المعمول بالأيدي، وباني آخر لم يصنع بالأيدي، بعد ثلاثة أيام.» (٥٩) ولا هكذا ايضاً اتفقت شهادتهما. (مت ٢٦: ٦٣) وكان يسوع ساكتاً. (مر ١٤: ٦٠) وقام عظيم الكهنة في الوسط، وسأل يسوع وقال: (مت ٢٦: ٦٢) «ألا تجيب بحرف عن شيء ما ذا يشهد عليك هؤلاء؟» (مر ١٤: ٦١) ويسوع كان ساكتاً ولم يجبه بشيء.

(لو ٢٢: ٦٦) وأصعدوه الى كنيسة<sup>(٢)</sup>هم<sup>(٣)</sup>، (٦٧) وقالوا له: «إن كنت المسيح، قل لنا.» قال لهم: «إن أقل لكم، فلا تصدقوني. (٦٨) وأن أسألكم لا تجيبوني بحرف، أو تخلوني.» (مت ٢٦: ٦٣) فأجاب عظيم الكهنة وقال له: «أقسم عليك بالله الحي أن تقول لنا إن<sup>(٣)</sup> أنت هو المسيح ابن الله الحي.»

(٦٤) قال له يسوع: «أنت قلت (مر ١٤: ٦٢) باني أنا هو.» (لو ٢٢: ٧٠) قالوا له كلهم: «فأنت الآن ابن الله؟» قال لهم يسوع: «أنتم قلتم باني أنا هو. (مت ٢٦: ٦٤) أقول لكم ان من الآن تبصرون ابن البشر جالساً عن يمين الأيد، ويوافي على سنان السماء.»

(١) اي «الدفعة الثانية» (٢) اي «محفلهم» (٣) الصواب «هل انت»

(٢٦: ٦٥) حينئذٍ (مر ١٤: ٦٣) شقّ عظيم الكهنة كَوْتَيْه<sup>(١)</sup> وقال: (مت ٢٦: ٦٥) «قد افترى.» (لو ٢٢: ٧١) فقالوا كلهم «لَمَّا لنا نلتبس<sup>(٢)</sup> الآن شهوداً؟ قد سمعنا الآن (مر ١٤: ٦٤) الافترى (لو ٢٢: ٧١) من فيه. (مر ١٤: ٦٤) فماذا ترون؟»

(مت ٢٦: ٦٦) أجابوا كلهم وقالوا: «انه يستحق الموت.» (٦٧) حينئذ دنا (مر ١٤: ٦٥) اناس منهم وبصقوا في وجهه، وطرقوا له (٣) (لو ٢٢: ٦٣) وامتهنوه. (مر ١٤: ٦٥) والشُرطَ ضَرَبُوهُ على فكّيه (مت ٢٦: ٦٨) وقالوا: «تنبأ لنا، أيها المسيح، من الذي ضربك؟» (لو ٢٢: ٦٥) وأشياء أخرى كثيرة كانوا يفترّون ويقولون عليه.

(لو ٢٣: ١) وقام جميع جمعهم (يو ١٨: ٢٨) وأخذوا يسوع وجاءوا به، (مر ١٥: ١) مكتوفاً، (يو ١٨: ٢٨) الى الديوان، (مت ٢٧: ٢) وأسلموه الى فيلاطس القاضي. (يو ١٨: ٢٨) وهم فلم يدخلوا الى الديوان، حتى لا يتنجسوا اذا ما أكلوا الفصح. (مت ٢٧: ١١) ويسوع قام قدّام القاضي. (يو ١٨: ٢٩) وخرج فيلاطس اليهم الى خارج وقال لهم: «أي حجة لكم، على هذا الرجل؟»

(٣٠) أجابوا وقالوا له: «لو لم يكن يصنع الشرور، ولا إليك كنّا نسلّمه. (٤) (لو ٢٣: ٢) وجدنا هذا يُضِلّ شعبنا، ويمنع من أداء الجزية الى قيصر، ويقول في نفسه: انه الملك المسيح.» (يو ١٨: ٣١) قال لهم فيلاطس: «فاذا أخذوه أنتم واقضوا عليه على حسب ناموسكم.» قال له اليهود: «ليس لنا سلطان على قتل انسان.» (٣٢) لتيم الكلمة التي قال يسوع لَمَّا أشهر بأي مينة شأنه أن يموت.

(٣٣) ودخل فيلاطس الى الديوان، ودعا يسوع وقال له: «أنت ملك اليهود؟» (٣٤) قال له يسوع: «أمن نفسك قلت هذا، أم آخرون قالوه لك بسببي (٥)؟» (٣٥) قال له فيلاطس: «أعمل<sup>(٦)</sup> أنا يهودي؟ بنو عمك وعظماء الكهنة

(١) اي «نوبه» (٢) الصواب «ما لنا نطلب» (٣) اي «لطموه» (٤) المقصود «لو لم يكن صانع شر لما كنّا نسلّمه إليك» (٥) يقصد «عني» (٦) الصواب «أعلي»



أسلموك إلي . ماذا صنعت ؟ » (٣٦) قال له يسوع : « مُلْكِي لَيْسَ هُوَ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ .  
فَإِنْ مُلْكِي لَوْ كَانَ مِنْ هَذَا الْعَالَمِ ، لَجَاهَدَ خَدَمِي ، حَتَّى لَا أَسْلَمَ إِلَى الْيَهُودِ . الْآنَ  
مُلْكِي لَيْسَ هُوَ مِنْ هُنَا . » (٣٧) قال له فيلاطس : « فَأَنْتَ إِذَنْ مَلِكٌ ؟ » قال له  
يسوع : « أَنْتَ قُلْتَ بَأَنِّي مَلِكٌ . أَنَا لِهَذَا وُلِدْتُ ، وَلِهَذَا جِئْتُ إِلَى الْعَالَمِ ، لِأَشْهَدَ لِلْحَقِّ .  
وَكُلُّ مَنْ هُوَ مِنَ الْحَقِّ يَسْمَعُ صَوْتِي . » (٣٨) قال له فيلاطس : « مَا هُوَ الْحَقُّ ؟ »  
وَلَمَّا قَالَ ذَلِكَ خَرَجَ أَيْضًا إِلَى الْيَهُودِ .

## الاصحاح الخمسون

(لو ٢٣ : ٤) قَالَ فِيلَاطُسْ لِعِظَمَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْجَمْعِ : « أَنَا لَمْ أَجِدْ عَلَى الرَّجُلِ شَيْئًا  
مَا . » (٥) فَصَاحُوا لَهُمْ وَقَالُوا : « أَنَّهُ افْتَنَّ شَعْبَنَا ، بِتَعْلِيمِهِ فِي كُلِّ يَهُودَا ، وَبَدَأَ مِنَ الْجَلِيلِ  
إِلَى هَاهُنَا . » (٦) وَفِيلَاطُسْ ، لَمَّا سَمِعَ بِاسْمِ الْجَلِيلِ ، سَأَلَ : « أَهَذَا الرَّجُلُ جَلِيلِي ؟ »  
(٧) وَلَمَّا عَلِمَ أَنَّهُ مِنْ تَحْتَ سُلْطَانِ هِيرُودُسَ أَرْسَلَهُ إِلَى هِيرُودُسَ ، لِأَنَّهُ كَانَ فِي أُورُشَلِيمَ  
فِي تِلْكَ الْيَافِ . (٨) وَهِيرُودُسُ لَمَّا أَبْصَرَ يَسُوعَ ، سُرَّ جَدًّا ، فَأَنَّهُ كَانَ يُؤَثِّرُ مَشَاهِدَتَهُ  
مِنْ زَمَانٍ كَثِيرٍ<sup>(١)</sup> . لِأَنَّهُ كَانَ يَسْمَعُ فِي أَمْرِهِ بِأَشْيَاءَ<sup>(٢)</sup> كَثِيرَةً ، وَيَقْدِرُ<sup>(٣)</sup> بِأَنَّهُ يَشَاهِدُ  
مِنْهُ آيَةً مَا . (٩) وَسَأَلَهُ بِكَلَامٍ كَثِيرٍ . وَيَسُوعُ لَمْ يُجِبْهُ بِحَرْفٍ .

(١٠) وَكَانَ الْكَتَّابُ وَعِظَمَاءُ الْكَهَنَةِ قِيَّامًا ، وَتَلَبَّوهُ تَلَبًّا شَدِيدًا . (١١) وَهِيرُودُسُ  
امْتَنَهَ ، هُوَ وَخَدَمَتُهُ . وَلَمَّا امْتَنَهَ ، أَلْبَسَهُ ثِيَابَ الْقِرْمِزِ وَأَرْسَلَهُ إِلَى فِيلَاطُسَ .  
(١٢) وَفِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، صَارَ فِيلَاطُسُ وَهِيرُودُسُ أَصْدِقَاءَ ، وَكَانَتْ بَيْنَهُمَا عداوةٌ فِيمَا تَقْدَمُ .  
(١٣) وَدَعَا فِيلَاطُسُ عِظَمَاءَ الْكَهَنَةِ وَرُؤَسَاءَ الشَّعْبِ . (١٤) وَقَالَ لَهُمْ : « قَدَّمْتُ  
إِلَيْهِ هَذَا الرَّجُلَ كَالْمُضِلِّ لَشَعْبِكُمْ ، وَقَدْ خَبَّرْتُهُ تَجَاهَكُمْ ، وَلَمْ أَجِدْ فِي هَذَا الرَّجُلِ سَبَبًا  
مَا مِنْ كُلِّ مَا حَلَسْتُمُوهُ<sup>(٤)</sup> . » (١٥) وَلَا هِيرُودُسُ أَيْضًا ، فَأَرْسَلْتُهُ إِلَيْهِ . وَلَمْ يَفْعَلْ شَيْئًا

(١) الصواب « طويل » (٢) المقصود « يسمع عنه أشياء »

(٣) الصواب « كان يرجو » (٤) أي « قتلتموه عليه »

يَسْتَحِقُّ بِهِ الْمَوْتَ . (١٦) فَأَوْدَرَ بِهِ الْآنَ وَاخْلَيْهِ . » (١٨) صَاحَ الْجَمْعُ بِأَسْرِهِ وَقَالَ :  
« خُذْهُ مَعْنَا ، خُذْهُ . » (مر ١٥ : ٣) وَتَلَبَّاهُ عِظَمَاءُ الْكَهَنَةِ (مت ٢٧ : ١٢) وَالشَّيْخَةُ ،  
(مر ١٥ : ٣) بِأَشْيَاءَ كَثِيرَةٍ . (مت ٢٧ : ١٢) وَفِي حِينٍ ثَلَاثِينَ ، لَمْ يُجِبْهُ هُوَ بِحَرْفٍ .  
(١٣) حِينَئِذٍ قَالَ لَهُ فِيلَاطُسُ : « أَمَا تَسْمَعُ كَمْ يَشْهَدُونَ عَلَيْكَ ؟ » (١٤) وَلَمْ يُجِبْهُ  
وَلَا بِقَوْلٍ وَاحِدٍ . وَتَعَجَّبَ مِنْ ذَلِكَ فِيلَاطُسُ . (مت ٢٧ : ١٩) وَلَمَّا جَلَسَ الْقَاضِي  
عَلَى مَنبَرِهِ ، أَرْسَلَتْ إِلَيْهِ زَوْجَتَهُ وَقَالَتْ لَهُ : « إِنَّاكَ وَذَلِكَ الْبَارَّةُ ، فَكثِيرًا أَلَمْتُ فِي  
مَنَامِي ، يَوْمَنَا ، بِسَبَبِهِ . »

(مت ٢٧ : ١٥) وَفِي كُلِّ عِيدٍ ، جَرَتْ عَادَةُ الْقَاضِي أَنْ يُطْلِقَ أَسِيرًا وَاحِدًا لِلشَّعْبِ :  
الَّذِي يُؤَثِّرُونَهُ . (١٦) وَكَانَ فِي حَبْسِهِمْ مَحْبُوسًا مَعْرُوفًا<sup>(١)</sup> ، يُدْعَى ابْنُ أَبِي . (١٧) وَلَمَّا  
اجْتَمَعُوا ، قَالَ لَهُمْ فِيلَاطُسُ : (يو ١٨ : ٣٩) « لَكُمْ عَادَةٌ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ مَحْبُوسًا فِي الْفَصْحِ  
أَتُوتَرُونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ هَذَا مَلِكَ الْيَهُودِ ؟ » (٤٠) فَصَاحُوا كُلُّهُمْ وَقَالُوا : « لَا هَذَا ،  
لَكِنْ ابْنُ أَبِي » . وَهَذَا ابْنُ أَبِي كَانَ لَصًّا . (لو ٢٣ : ١٩) الَّذِي — بِسَبَبِ الشَّعْبِ  
وَالْقَتْلِ الَّذِي كَانَ فِي الْمَدِينَةِ — أُلْقِيَ فِي الْحَبْسِ .

(مر ١٥ : ٨) وَصَاحَ كُلُّ الشَّعْبِ ، وَابْتَدَأُوا أَنْ يَسْأَلُوا ، كَمَا جَرَتْ الْعَادَةُ ، أَنْ  
يَفْعَلَ مَعَهُمْ<sup>(٢)</sup> . (٩) وَفِيلَاطُسُ أَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ : (مت ٢٧ : ١٧) « لِمَنْ تُحِبُّونَ أَنْ  
أُطْلِقَ لَكُمْ ؟ ابْنُ أَبِي ، أَوْ يَسُوعَ الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيحَ ، (مر ١٥ : ٩) مَلِكَ الْيَهُودِ ؟ »  
(مت ٢٧ : ١٨) فَقِيلَاطُسُ عَلِمَ أَنَّ الْحَسَدَ أَذَاهُمْ إِلَى إِسْلَامِهِ<sup>(٣)</sup> .

(٢٠) وَعِظَمَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشَّيَخُ سَأَلُوا الْجَمْعَ أَنْ يَسْتَنْقِذُوا ابْنَ أَبِي وَأَنْ يُهْلِكُوا  
يَسُوعَ . (٢١) أَجَابَ الْقَاضِي وَقَالَ لَهُمْ : « لِمَنْ تُحِبُّونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ مِنْهُمَا ؟ »  
قَالُوا : « ابْنُ أَبِي » . (٢٢) قَالَ لَهُمْ فِيلَاطُسُ : « وَيَسُوعَ الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيحَ ، مَاذَا  
أَصْنَعُ بِهِ ؟ » (مر ١٥ : ١٣) صَاحُوا (مت ٢٧ : ٢٢) كُلُّهُمْ وَقَالُوا : (مر ١٥ : ١٣)  
« اصْلُبْهُ » . (لو ٢٣ : ٢٠) وَخَاطَبَهُمْ أَيْضًا فِيلَاطُسُ ، لِأَنَّهُ أَحَبَّ أَنْ يُطْلِقَ يَسُوعَ .  
(٢١) وَهُمْ صَاحُوا وَقَالُوا : « اصْلُبْهُ ، اصْلُبْهُ » ، وَأُطْلِقَ لَنَا ابْنُ أَبِي .

وَفِيلَاطُسُ (٢٢) قَالَ لَهُمْ دَفْعَةً ثَلَاثَةً : « أَيُّ شَرٍّ صَنَعْتَ هَذَا ؟ لَمْ أَجِدْ فِيهِ عِلَّةَ

(١) الصواب « محبوس معروف » (٢) أي « لهم » (٣) أي « حبلهم على تسليمه » .  
(١٩)



ما تُوجب المَوْت . أودَّ به وأخليه . « (٢٣) وم زاذوا في لَزَّه (١) بصوت عالٍ ،  
وسألوه أن يصلبه . وقوى صوته ، وصوت عظماء الكهنة . (مت ٢٧ : ٢٦) حينئذٍ ،  
(مر ١٥ : ١٥) فيلاطس (لو ٢٣ : ٢٥) أطلق لهم ذلك المُلَقَى في الحبس ، بسبب  
الشغب والقتل . (مر ١٥ : ١٥) ابن آباء ، (لو ٢٣ : ٢٥) الذي سأله ، (مت ٢٧ : ٢٦)  
وجلده يسوع بالدرر .

(٢٧) حينئذٍ ، رجالة القاضي أخذوا يسوع ودخلوا الى الديوان ، وجمعوا عليه  
جميع الرجال . (٢٨) وعزَّوه وألبسوه قَبَاءً من قَرِمَزٍ ، (يو ١٩ : ٢) وألبسوه ثياب  
أرْجُوَانٍ ، وَصَفَرُوا اكليلاً من عَوَسَجٍ ، ووضعوه على رأسه ، (مت ٢٧ : ٢٩)  
وقصة يمينه . (مر ١٥ : ٢٠) وبينما هم يهزأون به ويضحكون (مت ٢٧ : ٢٩)  
نَحَرُوا على رُكَبِهِم قُدَّامَهُ (مر ١٥ : ١٩) وَسَجَدُوا لَهُ (مت ٢٧ : ٢٩) وقالوا :  
« السَّلام ، يا مَلِكَ اليهود . » (٣٠) وبصَّعوا في وجهه ، وأخذوا القصبة من يده ،  
وضربوه على رأسه . (يو ١٩ : ٣) ولكموا فكَّيه .

(٤) وخرج فيلاطس أيضاً الى خارج وقال لليهود : « أنا أخرجه لكم الى خارج ،  
لِتَعْمَلُوا أَنِّي مَا أَجِدُ فِي تَعْقِبِهِ وَلَا سَبَباً وَاحِداً . » (٥) وخرج يسوع الى خارج ، وعليه  
أكليل الشوك ، وثياب الأرْجُوَانِ . قال لهم فيلاطس : « ها الرجل . » (٦) ولمَّا أبصره  
عظماء الكهنة والشُّرَطُ ، صاحوا وقالوا : « اصلبه ، اصلبه . » قال لهم فيلاطس :  
« خذوه أنتم واصلبوه ، فأنا ما أَجِدُ عليه عِلَّةٌ . » (٧) قال له اليهود : « نحن لنا سُنَّةٌ ،  
وبحسَبِ سُنَّتِنَا هو يستحق الموت ، لَأَنَّهُ جَعَلَ نَفْسَهُ ابْنَ اللَّهِ . »

(٨) ولمَّا سمع فيلاطس هذه الكلمة ، زاد خوفه . (٩) ودخل أيضاً الى الرِوَّاقِ ،  
وقال ليسوع : « مِن أَيِّ مَكَانٍ أَنْتَ ؟ » ويسوع لم يُجِبْهُ بِحَرْفٍ . (١٠) قال له  
فيلاطس : « لَا تَكَلِّمْنِي ، أَمَا تَعْلَمُ أَنِّي مُسَلِّطٌ عَلَى إِطْلَاقِكَ ، وَمُسَلِّطٌ عَلَى صَلْبِكَ ؟ »  
(١١) قال له يسوع : « لَيْسَ لَكَ عَلَيَّ وَلَا سُلْطَانٌ وَاحِدٌ (٢) ، لَوْ كَمْ تُعْطَى مِنْ قُوَّةٍ . »

(١) أي « كانوا يلبثون » (٢) العواب « أدنى سلطان »

فلَهِذَا مَنْ أَسْلَمَنِي إِلَيْكَ خَطِيئَتُهُ اعْظَمُ مِنْ خَطِيئَتِكَ . » (١٢) وهذه الكلمة أحب فيلاطس  
أن يُطْلِقَهُ . واليهود صاحوا : « إِنْ أَنْتَ خَلَيْتَ هَذَا ، فَلَسْتَ مُحِبّاً لِقَيْصَرٍ . فَكُلُّ مَنْ  
يَجْعَلُ نَفْسَهُ مَلِكاً ، فَهُوَ ضِدٌّ لِقَيْصَرٍ . »

## الاصحاح الحادي والخمسون

(يو ١٩ : ١٣) ولمَّا سمع فيلاطس هذه الكلمة ، أخرج يسوع الى خارج ، وجلس  
على المنبر ، في الموضع المدعو « وَصَفُ الْحِجَارَةِ » ، وبالعبودية يدعى « كَبَيْتًا . »  
(١٤) وَكَانَ ذَلِكَ الْيَوْمَ جُمُعَةُ الْفَصْحِ ، وَقَدْ بَلَغَ نَحْوُ سَاعَاتِ (١) . وقال لليهود :  
« هَا مَلِكُكُمْ . » (١٥) وهم صاحوا : « خذْهُ ، خذْهُ ، اصلبه ، اصلبه . » قال لهم  
فيلاطس : « اصْلُبْ مَلِكُكُمْ ؟ » قال له عظماء الكهنة : « مَا لَنَا مَلِكٌ سِوَى قَيْصَرٍ . »  
(مت ٢٧ : ٢٤) وفيلاطس لما نظر وليس يستفيد شيئاً ، لكن الضجيج يزداد ،  
أخذ مَاءً فغسل يديه تجاه الجمع ، وقال : « انْتِي بَرِيٌّ مِنْ دَمِ هَذَا الْبَرِّ ، أَنْتُمْ تَعْمَلُونَ . »  
(٢٥) فَأَجَابَ كُلُّ الشَّعْبِ وَقَالَ : « دَمُهُ عَلَيْنَا وَعَلَى أَوْلَادِنَا . » (يو ١٩ : ١٦) حينئذٍ  
(لو ٢٣ : ٢٤) أَمَرَ فيلاطس اجابتهم الى سؤالهم ، (مر ١٥ : ١٥) وَأَسْلَمَ يَسُوعَ  
لِلصَلْبِ ، (لو ٢٣ : ٢٥) عَلَى حَسَبِ مَا نُورِثُهُ .

(مت ٢٧ : ٣) حينئذٍ يهوذا السِّلَمُ ، لما رَأَى يَسُوعَ مُتَضَاماً (٢) ، مضى فردَّ  
الثَلَاثِينَ مِنَ الْمَالِ إِلَى عِظْمَاءِ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخِ . (٤) وقال : « أَخْطَأْتُ فِي إِسْلَامِي الدَّمِ  
الزَّكِيِّ . » فقالوا له : « نَحْنُ مَا يَلْزِمُنَا ؟ أَنْتَ أَعْلَمُ . » (٥) وَرَمَى بِالْمَالِ فِي الْهَيْكَلِ ،  
وَانْطَلَقَ وَمَضَى فَخَنَقَ نَفْسَهُ .

(٦) وعظماء الكهنة أخذوا المال وقالوا : « لَيْسَ لَنَا سُلْطَانٌ عَلَى إِقْبَائِهِ فِي بَيْتِ  
الْقُرْبَانِ ، لِأَنَّهُ ثَمَنُ دَمٍ . » (٧) وَتَشَاوَرُوا وَابْتِاعُوا بِهِ دَسَكْرَةَ الْفَاخِرَانِي (٣) ،  
لِدَفْنِ الْغُرَبَاءِ . (٨) فَلَهِذَا دَعِيَتْ تِلْكَ الدَّسَكْرَةُ « قَرْيَةُ الدَّمِ » إِلَى الْيَوْمِ . (٩) وَعِنْدَ

(١) أي « وكان نحو الساعة السادسة » (٢) أي « قد حكم عليه »

(٣) أي « حقل الفخاري »



ذلك، ثم المقول في النبي الذي قال: «إني أخذت ثلثين من المال لثمن الكريم المقطوع من بني إسرائيل» (١٠) ودفعها لدسكرة الفاخراي، كما أمرني الرب.

واليهود (يو ١٩: ١٦) أخذوا يسوع (مر ١٥: ٢٠) ومضوا ليصلبوه. (يو ١٩: ١٧) ولما حمل صليبه وخرج، (مت ٢٧: ٣١) عرّوه من تلك الشيايب، (مر ١٥: ٢٠) الارجوان، (لو ٢٣: ١١) والقيريز، (مت ٢٧: ٣١) التي كان لابسه، والبسوه ثيابه. (٣٢) وفي حال ذهابهم به، وجدوا رجلاً قورينياً، (مر ١٥: ٢١) وارداً من القرية، (مت ٢٧: ٣٢) اسمه شمعون، (مر ١٥: ٢١) والد الاسكندر وروفس. (مت ٢٧: ٣٢) فسخروا هذا لحمل صليب (صليبه) يسوع. وأخذوا (لو ٢٣: ٢٦) الصليب فوضوه عليه، ليحمله ويأتي وراء يسوع. ومضى يسوع، وصليبه من ورائه. (٢٧) وتبعه شعب كثير ونسوة ينتحبن ويتحرقن<sup>(١)</sup> على (عليه) يسوع. (٢٨) والتفت اليهن يسوع وقال: «يا بنات اورشليم، لا تبكين عليّ، ابكين على نفوسكن، وعلى أولادكن. (٢٩) ستأتي أيام فيها يقولون: «طوبى للعاقرات والأحشاء التي لم تلد، والأندآء التي لم ترضع».

(٣٠) «حينئذ يبتدون ويقولون للجبّال: «اسقطي غطينا» وللآكام «غطينا». (٣١) فإذا كانوا يفعلون بالخشب الرطبة هكذا، فباليأس ماذا يكون؟ (٣٢) وجاءوا مع يسوع باثنين آخرين من قسّة الشر، ليقتلا. (٣٣) ولما جاءوا إلى موضع ما، يدعى «الجمجمة». (يو ١٩: ١٧) ويدعى بالعبرية «إلجاجة»، (لو ٢٣: ٢٣) صلبوه ثم. (مر ١٥: ٢٧) صلبوا معه (لو ٢٣: ٢٣) لهذين (٢) فاعلى الشر: واحداً من يمينه، والآخر عن شماله. (مر ١٥: ٢٨) وثم الكتاب القائل: «إنه حبيب مع الأئمة». (مر ١٥: ٢٣) وأعطوه ليشرب شراباً ومراً، (مت ٢٧: ٣٤) وخلاً قد خلط بالمر. وتطعم، ولم يؤثر الشر، (مر ١٥: ٢٣) ولم يقبله.

(يو ١٩: ٢٣) والشرط، لما صلبوا يسوع، أخذوا ثيابه، واقتروها بأربع حصص: لكل من الشرط حصّة. وكان كوتينته<sup>(٣)</sup> بغير خياطة، من فوق نسيجاً كله. (٢٤) وقال الواحد للآخر: «لا نخزقه، لكن نوقع عليه القرعة

(١) اي «بندين» (٢) الصواب «هذين» (٣) اي «قيصه»

لن يكون». وثم الكتاب القائل: «إمهم اقتسموا ثيابي بينهم ورَمَوْا القرعة على ملبسي». «هذا فعله الشرط». (مت ٢٧: ٣٦) وجلسوا وحفظوه ثم.

(يو ١٩: ١٩) وكتب فيلاطس على لوح (مت ٢٧: ٣٨) سبب موته، (يو ١٩: ١٩) ووضعه على خشبة الصليب، (مت ٢٧: ٣٧) من أعلى رأسه. (يو ١٩: ١٩) وكان مكتوباً فيه هكذا: «هذا يسوع الناصري، ملك اليهود». (٢٠) وهذا اللوح قرأه كثير من اليهود، لأن المكان الذي صلب فيه يسوع كان بقرب المدينة، وكتب بالعبرية، واليونانية، والرومية. (٢١) فقال عظماء الكهنة لفيلاطس: «لا تكتب «ملك اليهود» لكن هو الذي قال «بأني ملك اليهود».

(٢٢) قال لهم فيلاطس: «ما كتب قد كتب». (لو ٢٣: ٣٥) وكان الشعب قائماً يُبصر. (مت ٢٧: ٣٩) والمجتازون كانوا يفتريون<sup>(١)</sup> عليه ويهزون رؤوسهم، (٤٠) ويقولون (مر ١٥: ٢٩) «يا ناقض الهيكل وبانيه في ثلاثة أيام»، (مت ٢٧: ٤٠) خلّص نفسك، إن كنت ابن الله، وانزل من الصليب». (٤١) وهكذا عظماء الكهنة والكتّاب والمشايع والمتمزلة كانوا يهزّأون به، (مر ١٥: ٣١) ويضحكون الواحد مع الآخر، (مت ٢٧: ٤٢) ويقولون: «الحجي لأخرين لا يقدر ان يحيي نفسه. (لو ٢٣: ٣٥) إن كان المسيح صفيّ الله، (مت ٢٧: ٤٢) ملك إسرائيل، فلينزل الآن عن الصليب، (مر ١٥: ٣٢) لينصر ونؤمن به. (مت ٢٧: ٤٣) المتوكل على الله، يخلصه الآن إن كان راضياً به. فقد قال: «إني ابن الله».

(لو ٢٣: ٣٦) وامتنه الشرط أيضاً بأن دَنُوا إليه، فادَنُوا له خلاصاً. (٣٧) وقالوا له: «إن كنت ملك اليهود، فأحي نفسك». (مت ٢٧: ٤٤) وهكذا اللسان أيضاً المصلوبان معه كانوا يعيرانه. (لو ٢٣: ٣٩) وأحد ذينك فاعلى الشر، المصلوبين معه، كان يفتري عليه، ويقول: «إن كنت المسيح، فخلص نفسك، وخلصنا أيضاً». (٤٠) فزجره رفيقه وقال له: «أفلا تخشى من الله أيضاً، وأنت أيضاً في هذا الحكم؟ (٤١) فنحن بالعدالة، وكما استحققنا، وبحسب فعلينا، مجوزينا. و(أثماً) هذا فلم يصنع

(١) اي «يحدفون»



أمرًا مُفَكَّرًا. « (٤٢) وقال يسوع : « اذكرني ، يا سيدي ، إذا وافيت في مُلكك . »  
 (٤٣) قال له يسوع : « الحق أقول لك : « ان في يومٍ مِنّا معي تكون في الفردوس . »  
 (يو ١٩ : ٢٥) وكان قائمًا لدى صليب يسوع أمه وخالته ومريم المنسوبة الى  
 قليوبا ، ومريم المجدلية . (٢٦) ويسوع أبصر أمه وذلك التلميذ الذي كان يحبّه قائمًا .  
 وقال لأمه : « أيتها المرأة ، ها ابنك . » (٢٧) وقال لذلك التلميذ : « ها أمك » ومن  
 تلك الساعة أخذها ذلك التلميذ اليه .

(مت ٢٧ : ٤٥) ومن ست ساعات <sup>(١)</sup> ، استولت الظلمة على كل الارض .  
 (لو ٢٣ : ٤٤) الى نِيع ساعات . (٤٥) والشمس أظلمت . (مر ١٥ : ٣٤) وفي الساعة  
 التاسعة ، صاح يسوع ، بصوت عالٍ ، وقال : « يايل يايل ، لماذا تركتني ؟ » التي هي :  
 « يا آلهي ، يا آلهي ، لماذا تركتني ؟ » (مت ٢٧ : ٤٧) وأناس من أولئك القِيَّامِ  
 نتم ، لتأسمعوا ، قالوا : « هذا دعا إيليا . »

## الاصحاح الثاني والخمسون

(يو ١٩ : ٢٨) ومن بعد ذلك ، علم يسوع أن كل شيء كمل . ولكيما يَتِمَّ  
 الكتاب ، قال : « انا عطشان . » (٢٩) وكان موضوعًا إناءً مملوءًا خلًا . (مت ٢٧ : ٤٨)  
 وفي تلك الساعة ، أسرع أحداهم ، وأخذ اسفنجةً وملاها من ذلك الخل .  
 (مر ١٥ : ٣٦) وشدها في قصبة ، (يو ١٩ : ٢٩) وأدناها الى فيه . (مر ١٥ : ٣٦)  
 ليسقيه . (يو ١٩ : ٣١) فلما أخذ ذلك الخل يسوع قال : « قد كمل كل شيء . »  
 (مت ٢٧ : ٤٩) والباقيون قالوا : « اتركوا ، لنُبصر هل يوافي إيليا لخلاصه . »

(لو ٢٣ : ٣٤) ويسوع قال : « يا أبي ، اغفر لهم ، فليس يدرون ماذا يصنعون . »  
 (٤٦) وصاح يسوع أيضًا بصوت عالٍ ، وقال : « يا أبي ، بيدك أضع روحي : »  
 قال هذا ، (يو ١٩ : ٣٠) وطأ طأ رأسه ، وأسلم روحه .

(مت ٢٧ : ٥١) وفي الوقت انشق وجهُ باب الهيكل <sup>(٢)</sup> الى قسمين ، من فوق

(١) أي « من الساعة السادسة » (٢) يقصد « حجاب الهيكل »

الى أسفل . والارض تزلزلت ، والحجارة تشققت ، (٥٢) والقُبُور تفتحت ، وأجسام  
 أطهار كثيرين مُضطَجَمين قامت وخرجت . (٥٣) ومن بعد قيامته ، دخلوا الى  
 المدينة الطاهرة ، وقرأوا للكثيرين .

(٥٤) وعريف الرجال <sup>(١)</sup> والذين كانوا معه الحراس كانوا ليسوع <sup>(٢)</sup> لتأراوا  
 الزلزلة ، والاشياء التي جرت ، خافوا جدًا (لو ٢٣ : ٤٧) وسبّحوا الله وقالوا : « إن  
 هذا الرجل بار . » (مت ٢٧ : ٥٤) وحقًا انه ابن الله . « (لو ٢٣ : ٤٨) وكل الجموع  
 المجتمعين للنظر ، لما أبصروا ، عادوا قد قوا على مُصدورهم . (يو ١٩ : ٣١) واليهود  
 بسبب الجُمُعة ، قالوا : « لا تبليت هذه الأجساد على خشبها ، لأنه مُصِيبَةُ السبت . »  
 فذلك السبت كان يومًا عظيمًا . والتمسوا من فيلاطس أن يكسروا سُورُوق <sup>(٣)</sup> للصاويين  
 ويحطّوهم . (٣٢) وجاء الشرط وكسروا ساقَي الأول وذلك الآخر المصلوب معه .  
 (٣٣) ولما وافوا الى يسوع ، أبصروا <sup>(٤)</sup> قدمات من قبل . فلم يكسروا ساقيه .  
 (٣٤) لكن أحد الشرط بَعَجَه <sup>(٥)</sup> في جنبه بحربة . وفي الوقت خرج دم وماء .

(٣٥) ومن أبصر شهيد ، وشهادته حق . وهو يعلم أنه قال الحق ، لتصدقوا  
 أنتم أيضًا . (٣٦) هذا فعله ، ليَتِمَّ الكتاب القائل : « إن عظمًا لا ينكسر فيه . »  
 (٣٧) والكتاب أيضًا القائل : « ليتأملوا لِمَن يعجوا <sup>(٦)</sup> »

(لو ٢٣ : ٤٩) وكان بالبعد <sup>(٧)</sup> جميع معارف يسوع قِيَّامًا ، والنُسُوة اللواتي جين <sup>(٨)</sup>  
 معه من الجليل : (مر ١٥ : ٤١) أولئك التابعات له والخادِمات . (مت ٢٧ : ٥٦)  
 احداهن مريم المجدلية ، (مر ١٥ : ٤٠) ومريم أم يعقوب الصغير ويوسى ، (مت ٢٧ : ٥٦)  
 وأم ابني زبدي ، (مر ١٥ : ٤٠) وسالوم ، (٤١) وأخريات كثيرات صعدن معه الى  
 اورشليم . (لو ٢٣ : ٤٩) فأبصروا ذلك .

(مر ١٥ : ٤٢) ولما بلغ عشية الجُمُعة بسبب دخول السبت ، (مت ٢٧ : ٥٧)  
 وافى رجلٌ غنيٌّ ، (لو ٢٣ : ٥٠) وجيه من الرامة ، مدينة يهوذا ، (مت ٢٧ : ٥٧)

(١) المقصود « قائد المئة » (٢) الصواب « والذين كانوا معه يحرسون يسوع »

(٣) الصواب « سوق أو سيقان » (٤) انه قدمات (٥) أي طعنه

(٦) أي « سينظرون الى الذي طعنوه » (٧) أي من « بعيد » (٨) الصواب « جنن »



اسمه يوسف، (لو ٢٣: ٥٠) وكان رجلاً خيراً، صالحاً. (يو ١٩: ٣٨) وكان تلميذ يسوع، ويُحْيِي نفسه فزعاً من اليهود. (لو ٢٣: ٥١) ولم يكن بموافقٍ للثلاثين في هوام وأفعالهم. وكان يتوقع ملكوت الله. (مر ١٥: ٤٣) وأقدم هذا ودخل الى فيلاطس، والنس جسد يسوع منه.

(٤٤) وفيلاطس عجيب كيف مات من قبل. ودعا عريف الرجال وسأله عن موته قبل الوقت. (٤٥) ولما علم، (مت ٢٧: ٥٨) أمر ان يسلم (مر ١٥: ٤٥) جسده الى يوسف. (٤٦) ويوسف ابتاع (مت ٢٧: ٥٩) لِقَافَةَ كَتَّانٍ نَقِيٍّ، (مر ١٥: ٤٦) وحطَّ جسد يسوع وأدرجه فيها. (يو ١٩: ٣٨) وجاءوا فأخذوه.

(٣٩) وجاء إليه نيقاديموس ايضاً - الذي كان قديماً جاء الى يسوع بالليل - وأحضّر معه حَنُوطاً من مُرٍّ وَصَبْرٍ، نحو مائة رطل. (٤٠) وتناولوا جسد يسوع وأدرجوه في الكتّان والطيب، كما جرت عادة اليهود ان يدفنوا. (٤١) وكان في الموضع الذي صُلب فيه يسوع بستان، وفي ذلك البستان، قبر جديد، (مت ٢٧: ٦٠) منقور في حجر، (يو ١٩: ٤١) لم يوضع فيه إنسان بعد. (٤٢) وتركوا هناك يسوع، لان السبت كانت قد دخلت، ولان القبر كان قريباً. (مت ٢٧: ٦٠) ودحوا (١) حجراً عظيماً، ورموه على باب القبرة، وانصرفوا.

(مر ١٥: ٤٧) ومريم المجدلية ومريم للنسوبة الى يوسى (لو ٢٣: ٥٥) جأتا الى القبرة في عقيبهما، (مت ٢٧: ٦١) وجلستا بازاء القبرة، (لو ٢٣: ٥٥) وأبصرتا الجسم كيف ادخلوه، (يو ١٩: ٤٢) ووضعوه ثمّ. (لو ٢٣: ٥٦) وعادتا (مر ١٦: ١) فابتاعتا طيباً (لو ٢٣: ٥٦) وعطراً، واعدتا (مر ١٦: ١) لتأبيا فتمسحانه (٢). (لو ٢٣: ٥٦) وفي اليوم الذي هو يوم السبت، كفتا بحسب المأثور.

(مت ٢٧: ٦٢) واجتمع عظماء الكهنة والمُعْتَزِلَةُ الى فيلاطس، (٦٣) وقالوا له: «يا سيدنا، ذكرنا بان ذلك المُضِلَّ قال، وهو يوحنا: «إنتي من بعد ثلاثة أيام أقوم». (٦٤) والآن تقدّم فتحفظ القبر (٣) الى ثلاثة أيام، لئلا يأتي تلاميذه فيسرقوه

(١) اي «دحرجوا» (٢) الصواب «فتمسحاه»  
(٣) الصواب «مُرٌّ اذن فيحفظ بالقبر»

ليلاً، ويقولون (١) للشعب: «إنه قام من الاموات». ويكون الضلال الأخير شرّاً من الأول. (٦٥) قال لهم: «فلأ لكم حرس؟ امضوا فاحترسوا كما تعلمون». (٦٦) وهم مضوا فوكلوا (٢) بالقبر، وختموا ذلك الحجر.

(مت ٢٨: ١) وفي عشية السبت التي هي صبيحة الأحد، (لو ٢٤: ١) وفي السُدُفَةِ، والظلام بعد باقٍ، (مت ٢٨: ١) أتت مريم المجدلية ومريم الأخرى (لو ٢٤: ١) ونسوة أخريات، (مت ٢٨: ١) ليُبصرن القبر. (لو ٢٤: ١) جين معهن بالطيب الذي أعددن. (مر ١٦: ٣) وقلن في نفوسهن: «من الذي يزيل لنا الحجر من باب القبر؟» (٤) فانه كان عظيماً جداً. ولما قالوا (٣) هكذا، (مت ٢٨: ٢) حدثت رجفة عظيمة. وملاك نزل من السماء، وتقدّم فأزال الحجر عن الباب. وجين (لو ٢٤: ٢) فوجدن الحجر قد أزيل عن القبرة، والملك (مت ٢٨: ٢) جالس على (عليه) الحجر. (٣) ومنظره كالبرق، ولباسه أبيض كالثلج. (٤) ومن خوفه انزعج الحرس، وصاروا كالموتى.

ولما مضى (لو ٢٤: ٣) دخل النسوة (مر ١٦: ٥) الى القبرة، (لو ٢٤: ٣) ولم يجدن جسد يسوع. (مر ١٦: ٥) وأبصرن ثمّ غلاماً جالساً عن اليمين مُلتَحِفاً بِحُلَّةٍ بَيْضَاءَ، وتَحَيَّرْنَ. (مت ٢٨: ٥) فأجاب الملك وقال للنسوة: «أنتن لا تفزعن، فأني عالم أنكن تلتَمِسْنَ يسوع (مر ١٦: ٦) الناصري (مت ٢٨: ٥) الذي صُلب. (٦) ليس هو هاهنا، وقد قام» كما قال. تما لين فانظرن الموضع الذي وُضع فيه سيدنا. «

(١) الصواب «يقولوا» (٢) اي «احتفظوا» (٣) الصواب «قلن»  
(٢٠)



## الاصحاح الثالث والخمسون

(لو ٢٤: ٤) وَيَسْنَأُ هُنَّ مُتَعَجِّبَاتٍ مِنْ ذَلِكَ وَإِذَا بَرَجِلَيْنِ قَائِمَيْنِ أَعْلَى مِنْهُنَّ ، وَلِبَاسُهُمَا يَبْرِقُ . (٥) وَحَصَلْنَ فِي خَشْيَةٍ <sup>(١)</sup> ، وَطَاطَأَتِ <sup>(٢)</sup> وَجْهَهُنَّ إِلَى الْأَرْضِ . وَقَالَا لَهُنَّ : « لِمَاذَا تَلْتَمِسْنَ الْحَيَّ مَعَ الْمَوْتَى ؟ (٦) لَيْسَ هُوَ هُنَا ، قَدْ قَامَ . اذْكُرْنَ مَا كَانَ يَخَاطِبُكُنَّ بِهِ وَهُوَ فِي الْجَلِيلِ ، (٧) وَيَقُولُ : « إِنْ ابْنُ الْبَشَرِ مَزْمِعٌ أَنْ يَسْلِمَ بِأَيْدِي الْخَطَاةِ ، وَيُصَلَّبَ ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَقُومَ . »

(مت ٢٨: ٧) « لَكِنْ انْطَلِقْنَ بِسُرْعَةٍ وَقُلْنَ لِتَلَامِيذِهِ (مر ١٦: ٧) وَلِلصَّفَا (مت ٢٨: ٧) بِأَنَّهُ قَدْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ ، وَهُوَ يُتَقَدَّمُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ ، (مر ١٦: ٧) وَتَنْتَبِهْنَ تَبْصُرُونَهُ حَيْثُ قَالَ لَكُمْ ، (مت ٢٨: ٧) مَا قَدْ قُلْتُ لَكُنَّ . » (لو ٢٤: ٨) وَهَنْ ذَكَرْنَ أَقَاوِيلَهُ . (مت ٢٨: ٨) وَانْطَلِقْنَ بِسُرْعَةٍ مِنَ الْقَبْرِ بِسُرُورٍ وَفَزَعٍ عَظِيمٍ وَبَادِرْنَ وَمَضِينَ . (مر ١٦: ٨) وَاشْتَمَلْ عَلَيْهِنَّ حَيْرَةٌ وَفَزَعٌ ، وَلَمْ يَقُلْنَ لِأَنسَانٍ شَيْئًا ، فَكُنَّ خَائِفَاتٍ .

(يو ٢٠: ٢) وَأَسْرَعَتْ مَرْيَمُ وَوَأَفَتْ إِلَى شَعْمُونَ الصَّفَا ، وَإِلَى ذَلِكَ التَّلْمِيزِ الَّذِي كَانَ يُحِبُّهُ يَسُوعُ ، وَقَالَتْ لَهَا : « قَدْ أَخَذُوا سَيِّدَنَا مِنَ الْقَبْرِ ، وَلَا أَعْلَمُ أَيْ مَكَانٍ وَضَعُوهُ . » (٣) وَخَرَجَ شَعْمُونَ وَذَلِكَ التَّلْمِيزِ الْآخَرِ وَوَأَفَا الْقَبْرَةَ . (٤) وَأَسْرَعَا جَمِيعًا (٣) مَعًا . وَذَلِكَ التَّلْمِيزِ أَسْرَعَ فَتَقَدَّمَ شَعْمُونَ . وَجَاءَ أَوَّلًا إِلَى الْقَبْرِ . (٥) وَاطَّلَعَ (٤) فَأَبْصَرَ الْكَتْنَانِ مَوْضُوعًا ، وَلَمْ يَدْخُلْ .

(٦) وَجَاءَ شَعْمُونَ مِنْ بَعْدِهِ إِلَى الْقَبْرِ ، وَأَبْصَرَ الْكَتْنَانِ مَوْضُوعًا . (٧) وَالْعِمَامَةَ الْمُعَصَّبَ بِهَا رَأْسَهُ لَيْسَتْ مَعَ الْكَتْنَانِ ، لَكِنْ مَلْفُوفَةٌ وَمَوْضُوعَةٌ إِلَى جَانِبٍ ، فِي مَوْضِعٍ مَا . (٨) حِينَئِذٍ دَخَلَ ذَلِكَ التَّلْمِيزُ ، الَّذِي جَاءَ أَوَّلًا إِلَى الْقَبْرِ ، وَأَبْصَرُوا وَآمَنَ . (٩) وَلَمْ يَكُونُوا بَعْدَ عَرَفُوا مِنَ الْكُتُبِ أَنَّ الْمَسِيحَ مَزْمِعٌ أَنْ يَقُومَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ . (١٠) وَمَضَى ذَانِكَ التَّلْمِيزَانِ إِلَى مَكَانِهِمَا .

(١) أَيِ « خَفَنَ » (٢) الصَّوَابُ « طَاطَأَنَّ » (٣) الصَّوَابُ « كَلَاهَا » (٤) أَيِ « تَطَلَّعَ »

(١١) وَمَرْيَمُ أَقَامَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ تَبْكِي . وَفِي حَالٍ بُكَائِهَا أَطَّلَعَتْ فِي الْقَبْرِ ، (١٢) وَرَأَتْ مَلَائِكَيْنِ جَالِسَيْنِ يَبْيَاضُ <sup>(١)</sup> ، أَحَدُهُمَا نَاحِيَةً مَتَوَسِّدَةً <sup>(٢)</sup> وَالْآخَرُ نَاحِيَةً رِجْلَيْهِ ، حَيْثُ وَضَعَ جَسَدُ يَسُوعَ . (١٣) فَقَالَا لَهَا « أَيُّهَا الْمَرْأَةُ ، لِمَاذَا تَبْكِينَ ؟ » قَالَتْ لَهَا : « أَخَذُوا سَيِّدِي ، وَلَا أَدْرِي أَيْ مَكَانَ تَرَكُوهُ . »

(١٤) قَالَتْ ذَلِكَ ، وَالتَفَتَتْ إِلَى وَرَائِهَا ، وَأَبْصَرَتْ يَسُوعَ قَائِمًا ، وَلَمْ تَعْلَمْ بِأَنَّهُ يَسُوعُ . (١٥) قَالَ لَهَا يَسُوعُ : « أَيُّهَا الْمَرْأَةُ ، لِمَاذَا تَبْكِينَ وَلِمَنْ تَطْلُبِينَ ؟ » وَهِيَ قَدَّرَتْهُ <sup>(٣)</sup> الْبِسْتَانِي ، فَقَالَتْ : « يَا سَيِّدِي ، إِنْ كُنْتَ أَنْتَ أَخَذْتَهُ ، فَقُلْ لِي إِنْ وَضَعْتَهُ ، لِأَمْضِي فَأَخْذَهُ . »

(١٦) فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ : « يَا مَرْيَمُ » وَالتَفَتَتْ فَقَالَتْ لَهُ عِبْرِيًّا : « يَا رَابُولِي . » الْمُفَسِّرُ « أَيُّهَا الْعَلَمُ . » (١٧) قَالَ لَهَا يَسُوعُ : « لَا تَدْنِي إِلَيَّ ، فَلَمْ أَصْعِدْ بَعْدُ إِلَى أَبِي . اْمْضِي إِلَى أَخَوَتِي ، وَقُولِي لَهُمْ : « إِنِّي صَاعِدٌ إِلَى أَبِي وَأَبِيكُمْ ، وَأَلْهِمِي وَأَهْلِكُمْ . » (مر ١٦: ٩) وَفِي الْأَحَدِ الَّذِي قَامَ ، تَرَأَى أَوَّلًا لِمَرْيَمِ الْمَجْدَلِيَّةِ الَّتِي أَخْرَجَ مِنْهَا سَبْعَةَ جِنَّةٍ . (مت ٢٨: ١١) وَجَاءَ أَنَسٌ مِنْ أُولَئِكَ الْحَرَّاسِ إِلَى الْمَدِينَةِ ، وَخَبَّرُوا عَظَمَاءَ الْكَهَنَةِ بِجَمِيعِ مَا جَرَى . (١٢) وَاجْتَمَعُوا مَعَ الشَّيَخِ وَتَشَاوَرُوا ، وَبَذَلُوا مَالًا لَيْسَ بِالْقَلِيلِ لِلْحَرَّاسِ . (١٣) وَقَالُوا لَهُمْ : « قُولُوا بِأَن تَلَامِيذَهُ وَافَقُوا فِسْرَقُوهُ ، وَنَحْنُ مُضْطَجِعُونَ . » (١٤) وَإِنْ سَمِعَ ذَلِكَ الْقَاضِي ، نَحْنُ نَحْتَجِجُ عِنْدَهُ ، وَنَهْرَبُكُمْ مِنَ الْمَلَأَمَةِ . (١٥) وَهُمْ لَمَّا أَخَذُوا الْمَالَ ، صَنَعُوا بِحَسَبِ مَا عَلَّمُوهُمْ . وَفَشَتْ هَذِهِ الْكَلِمَةُ بَيْنَ الْيَهُودِ إِلَى الْيَوْمِ .

(يو ٢٠: ١٨) حِينَئِذٍ أَتَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَبَشَّرَتْ التَّلَامِيذَ بِأَنَّهُمَا أَبْصَرَتْ سَيِّدَنَا ، وَأَنَّهُ قَالَ لَهَا ذَلِكَ . وَفِي حَالٍ مُضِيِّ النِّسَاءِ الْأُولَيَّاتِ فِي الطَّرِيقِ ، (مت ٢٨: ٨) لِيُخْبِرْنَ تَلَامِيذَهُ ، (٩) اسْتَقْبَلَهُنَّ يَسُوعُ ، وَقَالَ لَهُنَّ « السَّلَامُ لَكُنَّ . » وَهُنَّ تَقَدَّمْنَ فَتَنَاوَلْنَ رِجْلَيْهِ وَسَجَدْنَ لَهُ . (١٠) حِينَئِذٍ قَالَ لَهُنَّ يَسُوعُ : « لَا تَخَفْنَ ، لَكِنْ اْمْضِينَ فَقُلْنَ لِأَخَوَتِي أَنْ يَنْطَلِقُوا إِلَى الْجَلِيلِ ، وَتَنْتَبِهْنَ تَبْصُرُونَنِي . » (لو ٢٤: ٩) وَعَادَ أُولَئِكَ النِّسَاءُ وَقُلْنَ جَمِيعَ ذَلِكَ لِلْأَحَدِ عَشَرَ ، وَلِبَاقِي

(١) أَيِ « ثِيَابٌ بَيَاضٌ » (٢) أَيِ وَسَادَتِهِ أَوْ رَأْسِهِ (٣) أَيِ « ظَنَّتْهُ »



التلاميذ، (مر ١٦: ١٠) ولأولئك الذين كانوا معه، لأنهم كانوا مجزونين، باكين. (لو ٢٤: ١٠) وكن هولاء: مريم المجدلية، ويوحنا، ومريم أم يعقوب، وباقي من كان معهم. ومن اللاوي قن للسليحين<sup>(١)</sup>. (مر ١١: ١٦) وم لما سمعوا من يقبلن بأنه حي، وترآى لهن، لم يصدقوهن. (لو ٢٤: ١١) وكانت هذه الاقاول امام عيونهم كأقاول الجنون.

(مر ١٦: ١٢) ومن بعد ذلك، ظهر لاثنتين منهم، (لو ٢٤: ١٣) في ذلك اليوم، وفي حال مضيهما الى القرية التي اسمها عنواس، وبعدهما من اورشليم يسعون ميلاً. (١٤) وكان يخاطب الواحد منهما الآخر على جميع الاشياء التي عرّضت. (١٥) وفي اوان خطابهما وبحت الواحد مع الآخر، واتي يسوع، وانتهى اليهما، ومشى معهما. (١٦) وأعينهما محجوبة حتى لا يعرفانه<sup>(٢)</sup>.

(١٧) وقال لهما: «ما هذه الاقاول التي يخاطب بها أحداً الآخر من حيث تمثيان<sup>(٣)</sup>؟ وأنتما كئيبيان؟» (١٨) أجاب أحدهما الذي اسمه قليوفا وقال له: «أترأى وحدك غريباً من<sup>(٤)</sup> اورشليم، إذ كنت ليس تعلم<sup>(٥)</sup> ما كان فيها في هذه الايام؟» (١٩) قال لهما: «ماذا كان؟» قال له: «بسبب يسوع ذاك الذي من الناصرة: رجل كان نبياً وقوياً في القول والافعال، قدّام الله وقدّام جميع الشعب. (٢٠) وأسله عظماء الكهنة والشايخ الى حكم الموت، وصلبوه.»

(٢١) «ونحن ظننّا انه المزمع لخلاص<sup>(٦)</sup> اسرائيل. ولهذا الاشياء كلها، منذ كانت، ثلاثة ايام. (٢٢) لكن نسوة منا حيرتنا، فأنهن تقدمن الى المقبرة. (٢٣) ولما لم يجدن جسده، وافين فقلن لسا انهن ابصرن شئاً للانسكة، وقالوا بسببه<sup>(٧)</sup> بأنه حي. (٢٤) وقوم منا ايضاً مضوا الى المقبرة، ووجدوا الأمر كما قاله النساء، إلا أنهم لم يبصروه.»

(١) يقصد «الرسل» وهي لفظة سريانية معربة (٢) الصواب «يعرفانه» (٣) اي «واتما ماشيان» (٤) الصواب «غريباً عن» (٥) الصواب «حتى لا تعلم» (٦) الصواب «ان يخلص» (٧) اي «عنه»

(٢٥) حينئذ قال لهما يسوع: «أيها الناقصوا الرأي والثقال القلب عن<sup>(١)</sup> الايمان في جميع أقاويل الانبياء! (٢٦) (أليس) ان المسيح مزع ان يحتمل هذه الاشياء، ويدخل الى مجده؟» (٢٧) وابتداً من موسى ومن جميع الانبياء، وكان يفسر لهما عن نفسه من كل الكتب. (٢٨) ودنوا الى القرية التي كانا يمضيان إليها. وهو كان يومئذ يفسر لهما بأنه كالماضي الى صقع بعيد. (٢٩) فلزّاه وقال له: «أقم عندنا، لان اليوم قد مال الآن الى الظلام.» فدخل ليشتوي عندهما.

(٣٠) ولما جلس معهما، أخذ خبزاً وبارك وهشم<sup>(٢)</sup> وأعطاهما. (٣١) وفي الوقت، انفتحت أعينهما فعرّفاه، وانزع منهما. (٣٢) فقال الواحد منهما للآخر: «أليس قلبنا كان يتقلّب<sup>(٣)</sup> فينا في حال ما كان يكلمنا في الطريق، ويفسر لنا الكتب؟» (٣٣) وقاما في تلك الساعة، فعادا الى اورشليم، ووجدا الاحد عشر مجتمعين، والذين معهم، (٣٤) وهم يقولون: «حقاً إن سيدنا قام، وترآى لشمعون.» (٣٥) وهما ختبراً بما جرى في الطريق، وكيف عرفاه عند هشم الخبز. (مر ١٦: ١٣) ولا لذلك ايضاً صدقوا.

## الاصحاح الرابع والخمسون

(لو ٢٤: ٣٦) وبينما هم يتخاطبون، (يو ٢٠: ١٩) حتى بانفت عشية ذلك اليوم، الذي هو يوم الاحد، والابواب كانت ممرّجة، بحيث<sup>(١)</sup> كان التلاميذ، لاجل الخوف من اليهود، وجاء يسوع وقام بينهم، وقال لهم: «السلام معكم.» (لو ٢٤: ٣٦) «اني أنا هو، فلا تخشوا.» (٣٧) وهم انزعجوا وحصلوا خائفين<sup>(٢)</sup>، فظنّوا أنهم يبصرون روحاً. (٣٨) قال لهم يسوع: «لماذا أنتم منزعجون، ولما ترتقي<sup>(٣)</sup> الافكار على قلوبكم؟ (٣٩) أبصروا يدي ورجلي، فاني أنا هو. جسّوني واعلموا ان الروح ليس لها لحم وعظام، كما تبصرون ذلك لي.» (٤٠) ولما قال هذا، أراهم يديه ورجليه،

(١) الصواب «يا ناقصي الرأي وتقلي القلب في» (٢) اي «كسر» (٣) يتقلّب اي «يتقد» (٤) الصواب «حيث» (٥) اي «خافوا» (٦) اي «تخطري»



(لو ٢٤ : ٤١) وكانوا الى هذا الوقت غير مؤمنين من سرورهم وتعجبهم ، قال لهم : « ألكم ها هنا شيء . للأكل ؟ » (٤٢) وهم أعطوه سهماً من سمك مشوي ، ومن شهد . (٤٣) وأخذوا كل تجاههم . (٤٤) وقال لهم : « هذه هي الاقاويل التي خاطبتكم بها ، لما كنت معكم : بأنه « يجب ان يكمل كل ما كتب في ناموس موسى والأنبياء والمزامير علي . »

(٤٥) حينئذ فتح قلبهم لفهم المكتوب . (٤٦) وقال لهم : « هكذا كتب ، وهكذا يجب ان يألم المسيح ويقوم من بين الاموات الى ثلاثة أيام . (٤٧) وينادي باسمه توبة لتغفران الخطايا في كل الشعوب . والبدا يكون من اورشليم . (٤٨) وأنتم تكونون شهود ذلك . (٤٩) وأنا ارسل اليكم ميثاق أبي . »

ولما سمع (يو ٢٠ : ٢٠) التلاميذ ذلك ، سرُّوا . (٢١) وقال لهم يسوع أيضاً : « السلام معكم . كما ارسلني أبي ، أنا أيضاً ارسلكم . » (٢٢) ولما قال هذا ، نفخ فيهم وقال : « اقبلوا روح القدس . (٢٣) إن تتركوا لانسان خطايا ، تترك له . وإن تمسكوا على إنسان ، تكن مُسَكَّة . »

(٢٤) وتوما أحد الاثني عشر ، المدعو ثاماً ، لم يكن ستم مع التلاميذ ، لما وافى يسوع . (٢٥) فقال له التلاميذ : « قد أبصرنا سيِّدنا . » فقال لهم : « إن لم أبصر أنا بيديه مواضع السامير ، وألقي عليها أصابعي ، وأمرَ يدي على جنبه ، لا أصدق . » (٢٦) ومن بعد ثمانية أيام ، في الأحد الآخر ، كان التلاميذ مجتمعين أيضاً داخلاً ، وتوما معهم . وجاء يسوع ، والابواب مَرْتَجَّة ، فقام وسَطاً ، وقال لهم : « السلام معكم . » (٢٧) وقال لتوما : « أدنُ بأصبعك الى ها هنا ، وأبصر يدي ، وهات يدك فابسطها على جنبي ، ولا تكن غير مصدق لكن مُصدِّقاً . »

(٢٨) أجاب توما وقال له : « يا سيِّدي وآلهي . » (٢٩) قال له يسوع : « الآن ، إذ أبصرتني ، آمنت . طوبى للذين لم يبصروني وآمنوا . » (٣٠) وآيات كثيرة أخرجات صنع يسوع قدام تلاميذه ، وهي التي لم تكتب في هذا الكتاب . (٣١) وهذه المكتوبة ايضاً لتؤمنوا بيسوع المسيح ابن الله . واذا ما آمنتم تكون لكم باسمه حياة الأبد .

(يو ٢١ : ١) ومن بعد ذلك أرى يسوع ايضاً نفسه لتلاميذه على بحر طبرية ،

وأرام هكذا . (٢) وكان معاً شمعون الصفا ، وتوما المدعو ثاماً ، ونثنيل الذي من قارطنة الجليل ، وابنا زبدي ، وتلميذان آخران من التلاميذ . (٣) قال لهم شمعون الصفا : « أمضي فأصيد سمكاً . » قالوا له « ونحن أيضاً نجو معك . » وخرجوا وصعدوا الى السفينة . وفي تلك الليلة لم يصيدوا شيئاً .

(٤) ولما بلغت الغداة ، قام يسوع على ساحل البحر ، ولم يعلم التلاميذ بأنه يسوع . (٥) فقال لهم يسوع : « أيها الصبيان ، ألكم شيء . للأكل ؟ » قالوا له : « لا . » (٦) قال لهم : « ألقوا شبكتكم من جانب السفينة الأيمن ، فتجدون (١) . » ورَمَوْا ، ولم يقدروا على جر الشبكة ، من كثرة السمك الذي حصل فيها .

(٧) فقال ذلك التلميذ الذي كان يسوع يحبه للصفا : « هذا هو سيِّدنا . » وشمعون لما سمع بأنه سيِّدنا ، أخذ قيصه فشده على وسطه - لأنه كان عُرياناً - وألقى نفسه في البحر ، ليأتي الى يسوع . (٨) وقوم آخر من التلاميذ جاؤوا في السفينة ، ولم يكونوا بالبعد من الأرض ، إلا نحو مائتي ذراع . وجرّوا تلك الشبكة التي للسمك . (٩) ولما صعدوا الى الأرض ، أبصروا جحراً موضوعاً ، وسمكاً قد وضع عليه ، وخبراً .

(١٠) فقال لهم يسوع : « أتوا (٢) من هذا السمك الذي صدتم الآن . » (١١) فصعد شمعون الصفا وجذب الشبكة الى الأرض ، وهي مملوءة سمكاً عظاماً : مائة وثلاثاً وخمسين سمكة . (١١) ومع هذا الثقل كله ، لم تتخزق (٣) تلك الشبكة . (١٢) فقال لهم يسوع : « هلموا فاجلسوا . » وانسان من التلاميذ لم يتجاسر على سؤاله من هو . لأنهم عرفوا بأنه سيِّدنا . لكن لم يظهر لهم على شكله . (١٣) وتقدم يسوع وأخذ خبزاً وسمكاً وأعطاهم . (١٤) هذه الدفعة الثالثة التي ظهر يسوع لتلاميذه ، لما قام من بين الاموات .

(١٥) ولما تقدّوا ، قال يسوع لشمعون الصفا : « يا شمعون ، بن يونا ، أتحبني بأكثر من هؤلاء ؟ » قال له : « نعم يا سيدي ، أنت تعلم بأنني أحبك » قال له يسوع : « إرع لي خرفاني . » (١٦) قال له ايضاً دفعة ثانية : « يا شمعون ، بن يونا ، أتحبني ؟ » قال له : « نعم ، يا سيدي ، أنت تعلم بأنني أحبك . » قال له يسوع : « إرع لي بكاشي . »

(١) الصواب « فتجدوا » (٢) اي « هاتوا » (٣) اي « تتخزق »



(١٧) قال له أيضاً دفعةً ثالثة: «يا شمعون، بن يونا، أتعجبي؟» وصعّب على الصفا أن قال له ثلث دفعات «أتعجبي؟» قال له: «يا سيدي، أنت عارف بكل شيء، أنت تعلم اني أحبك.» قال له: «إرع لي نعاجي.»

(١٨) «الحق الحق أقول لك: إنك لما كنت صبيّاً، أنت كنت تشدّ وسطّك لنفسك، وتغني الى حيث تؤثر. واذا ما شخت، فانك تبسط يدك، وآخر يشدّ لك حقوبك، ويذهب بك الى حيث لا تريد.» (١٩) قال ذلك ليّسطين بأبي مية هو مزعم ان يعبد الله. ولما قال ذلك، قال له: «تعال ورأني.»

(٢٠) فالتفت شمعون الصفا وأبصر ذلك التلميذ، الذي كان يحبّه يسوع تابعا له. (وهو) ذلك الذي وقع<sup>(١)</sup> في الدعوة<sup>(٢)</sup> على صدر يسوع وقال له: «يا سيدي من الذي يملك؟» (٢١) فلما أبصر الصفا هذا، قال ليسوع: «يا سيدي، وهذا ما يكون منه؟» (٢٢) قال له يسوع: «إن أثرت أن يبقى هذا الى أن أوافي، ماذا عليك؟ أنت اتبعني.»

(٢٣) وفشت هذه الكلمة بين الاخوة ان ذلك التلميذ لا يموت. وان يسوع لم يقل بأنه لا يموت، لكن «إن أثرت أن يبقى هذا الى أن أوافي، ماذا عليك؟» (٢٤) هذا هو التلميذ الذي شهد على ذلك كله، وكتبه. ونحن نعلم ان شهادته حق.

## الاصحاح الخامس والخمسون

(مت ٢٨: ١٦) والتلاميذ الأحد عشر مضوا الى الجليل، الى الجبل، بحيث وعدم<sup>(٣)</sup> يسوع. (١٧) ولما أبصروه، سجدوا له، ومنهم من تشكك. (مر ١٦: ١٤) ولما جلسوا، تراى لهم أيضاً، وغير نقصان إيمانهم، وقساوة قلوبهم، لانهم لأولئك الذين أبصروه وقد قام ولم يؤمنوا<sup>(٤)</sup>.

(١) اي «انكأ» (٢) اي «العشاء» (٣) الصواب «حيث واعدتم»  
(٤) للقصود «الذين أبصروه قد قام لم يصدقوا»

حينئذ (مت ٢٨: ١٨) قال لهم يسوع: «أعطيت كل سلطان في السماء وعلى الارض.» (يو ٢٠: ٢١) كما أرسلني أبي هكذا أنا أيضاً أرسلكم. (مر ١٥: ١٦) أمضوا الآن الى جميع العالم، ونادوا ببشارتي في كل الخليقة. (مت ٢٨: ١٩) وتلذذوا جميع الشعوب، وعمدوهم باسم الآب والابن وروح القدس. (٢٠) وعلموهم ان يحفظوا جميع ما وصيتكم، وها أنا معكم جميع الايام الى انقضاء العالم. آمين.

(مر ١٦: ١٦) «فمن يؤمن ويعتمد، يحيا، ومن لا يؤمن، يُخيب.» (١٧) والعلامات التي تليّز المؤمنين بي هي هذه: أن يخرجوا<sup>(١)</sup> الشياطين باسمي، وينطقون بالسّن جُدُد. (١٨) ويأخذون الحيات، وإن شربوا سمّ الموت، لا يؤذيهم، ويضعون أيديهم على المرضى ويشفون. (لو ٤٩: ٢٤) وأنتم فاثبتوا في مدينة اورشليم، الى أن تلبسوا قوة من العلاء.

(مر ١٦: ١٩) وسيدنا، من بعد ما خاطبهم، (لو ٢٤: ٥٠) أخرجهم الى بيت عنيا، ورفع يديه وبركهم<sup>(٢)</sup>. (٥١) وبينما هو يباركهم، انفصل عنهم وصعد الى السماء. (مر ١٦: ١٩) وجلس عن يمين الله. (لو ٢٤: ٥٢) وهم سجدوا له، وعادوا الى اورشليم بمسرة عظيمة. (٥٣) وفي كل وقت كانوا في الهيكل، يستبشرون ويركون الله. آمين.

ومن آنم<sup>(٣)</sup>، (مر ١٦: ٢٠) خرجوا ونادوا في كل موضع. وسيدنا كان يعينهم، ويحقق أقاويلهم بالآيات التي كانوا يصنعون. (يو ٢١: ٢٥) وها هنا أيضاً أشياء أخرى كثيرة، صنعها يسوع التي لو كتب واحد واحد منها<sup>(٤)</sup>، ولا العالم، بحسب ظني، كان يَسع الكتب المكتوبة.

(١) الصواب «انهم يخرجون» (٢) اي «باركهم» (٣) الصواب «لوانها كتبت واحدة واحدة»



## نَسَبُ الْمَسِيحِ

(مت ١: ١) كتاب ولادة يسوع المسيح ، بن داود ، بن ابراهيم (٢) ابراهيم ولد اسحق ، اسحق ولد يعقوب ، يعقوب ولد يهوذا واخوته . (٣) يهوذا ولد فارص وزارح من ثامار ، فارص ولد حصرون ، حصرون ولد ارام . (٤) ارام ولد عتيناذا ، عتيناذا ولد كحشون ، كحشون ولد سلمون . (٥) سلمون ولد باعاز من راحاب ، باعاز ولد عوبيذ من راعوث ، عوبيذ ولد ايسى . (٦) ايسى ولد داود الملك .

داود الملك ولد سليمان من امرأة أورثا . (٧) سليمان ولد رحبعم ، رحبعم ولد ابيا ، ابيا ولد آسا . (٨) آسا ولد يهوشافاط ، يهوشافاط ولد يورام ، يورام ولد عوزيا . (٩) عوزيا ولد يوثام ، يوثام ولد آحاز ، آحاز ولد حزقيا . (١٠) حزقيا ولد منسى ، منسى ولد أمون ، أمون ولد يوشيا . (١١) يوشيا ولد يوخنيا واخوته في جلوة بابل . (١٢) ومن بعد جلوة بابل ، يوخنيا ولد شلتيا ، شلتيا ولد زربابل . (١٣) زربابل ولد أيبوذ ، أيبوذ ولد ألياقم ، ألياقم ولد عازور . (١٤) عازور ولد زاذوق ، زاذوق ولد أخين ، أخين ولد أليوذ . (١٥) أليوذ ولد أليعازار ، أليعازار ولد ماثان ، ماثان ولد يعقوب . (١٦) يعقوب ولد يوسف ، رجل مريم التي ولد يسوع المدعو المسيح . (١٧) فكل القبائل<sup>(١)</sup> الآن من ابراهيم الى داود أربع عشرة قبيلة ، ومن داود الى جلوة بابل أربع عشرة قبيلة ، ومن جلوة بابل الى المسيح أربع عشرة قبيلة .

\* \* \*

(لو ٣: ٢٣) ويسوع كان ابن ثلثين سنة ، ويظن به ابن يوسف ، بن هالي ، (٢٤) بن مطيث ، بن لاوي ، بن ملكي ، بن بني ، بن يوسف ، (٢٥) بن متيا ، بن عاموص ، بن ناحوم ، بن حسي ، بن نفي (نجاي) ، (٢٦) بن ماث ، بن مطث ، بن شمي ، بن يوسف بن يهوذا ، (٢٧) بن يوحنا ، بن راسا ، بن زربابل ، بن شلتيا ،

(١) بقصد «الاجيال»

(شلتيا) بن باري (نيري) ، (٢٨) بن ملكي ، بن أدني ، بن قوسم ، بن الوداد ، بن عير ، (٢٩) بن يوسا ، بن العازر ، بن يورام ، بن قنيا (مات) ، بن لاوي ، (٣٠) بن شمعون ، بن يهوذا ، بن يوسف ، بن يوثم ، (يوثام) ، بن الياقم ، (٣١) بن مليا ، بن متي (ماني) ، بن مطثا ، بن ناثان ، بن داود ، (٣٢) بن آسي ، بن عوبيذ ، بن باعاز ، بن سلمون ، بن كحشون ، (٣٣) بن عتيناذا ، بن ارام ، بن حصرون ، بن فارص ، بن يهوذا ، (٣٤) بن يعقوب ، بن اسحق ، بن ابراهيم ، بن ترخ ، بن ناحور ، (٣٥) بن سروج ، بن أرعو ، بن فالغ ، بن عابر ، بن شالح ، (٣٦) بن قينان ، بن أرفخشذ ، بن شيم ، بن نوح ، بن كميك ، (٣٧) بن متشلح ، بن خنوخ ، بن يرد ، بن مهلايل ، بن قينان ، (٣٨) بن أنوش ، بن شيت ، بن آدم ، الذي من الله .

## خاتمة المخطوطة E

نجز الانجيل الذي جمعه ططيانوس ، وسماه «دياطاسرون» ، يعني «الرابعي» ، مجموع من أربع بشارت الرسل الاطهار ، الاربعة الانجيليين الاخيار ، عليهم السلم . ونجاز هذا الانجيل العظيم ، التاسعة من نهار يوم الثلاثاء المبارك ، سابع عشرون شهر بشنس المبارك ، سنة الف وخمماية وأحد عشر ، للشهداء الاطهار . ولربنا يسوع المسيح القوة والملك والعظمة والمجد الى أبد الدهور ، حقاً آمين ، آمين ، آمين .

## خاتمة المخطوطة B

تم الانجيل الذي جمعه ططيانوس ، وسماه «دياطاسارون» يعني «الرابعي» ، مجموع من أربع بشارت الرسل الاطهار ، الاربعة الانجيليين الاخيار ، عليهم السلام . نقله القس ، الخير ، العالم ، أبو القراج عبد الله بن الطيب - رضي الله عنه - من السرياني الى العربي ، من نسخة بخط غبسي (عيسى) بن علي الطيب (المططب) ، تلميذ حنين بن اسحق ، رحمهما الله . آمين .



طبع في مطبعة ابن سينا في القاهرة